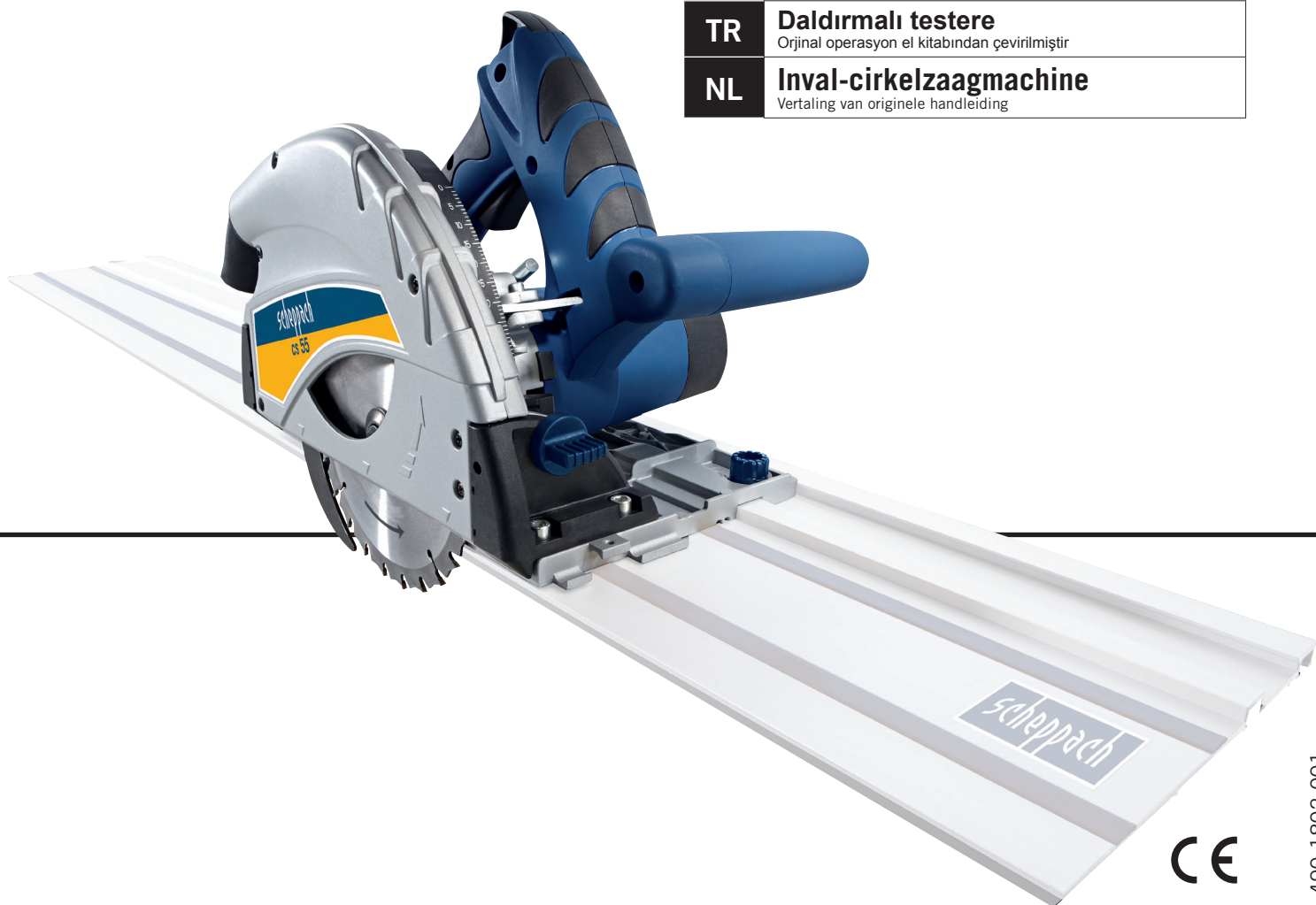




**cs 55**

Art.-Nr. 490 1802 000, 490 1802 901,  
490 1802 902, 490 1802 918

<b>D</b>	<b>Tauchsäge</b> Originalbetriebsanleitung
<b>GB</b>	<b>Plunge Cut Saw</b> Translation from the original instruction manual
<b>FR</b>	<b>Scie Plongante</b> Traduction du manuel d'origine
<b>IT</b>	<b>Sega Ad Immersione</b> Traduzione dalle istruzioni d'uso originali
<b>FIN</b>	<b>Pyörösaha</b> Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta
<b>DK</b>	<b>Rundsav</b> Oversættelse fra den originale brugervejledning
<b>CZ</b>	<b>Zanořovací pila</b> Překlad z originálního návodu
<b>SK</b>	<b>Ponorná pila</b> Preklad originálu - Úvod
<b>PL</b>	<b>Piła</b> Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi
<b>N</b>	<b>Dykksag</b> Oversættelse fra original brukermanual
<b>SE</b>	<b>Sänksåg</b> Översättning av original-bruksanvisning
<b>EST</b>	<b>Üles-alla nihutatava kettaga saepink</b> Algupärase käsiraamatu tõlge
<b>LAT</b>	<b>legremdējamais zāģis</b> Instrukcijas oriģināla tulkojums
<b>LIT</b>	<b>Diskinis pjūklas</b> Vertimas paimitas iš originalaus vartotojo vadovo
<b>TR</b>	<b>Daldırmalı testere</b> Orjinal operasyon el kitabından çevirilmiştiir
<b>NL</b>	<b>Inval-cirkelzaagmachine</b> Vertaling van originele handleiding

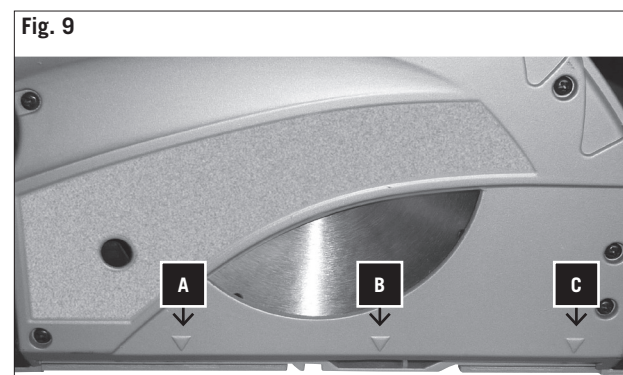
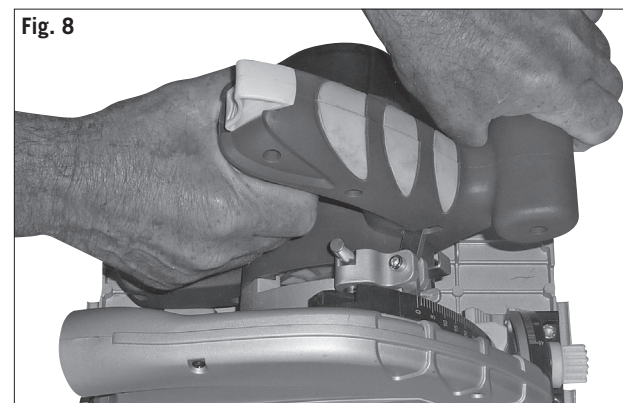
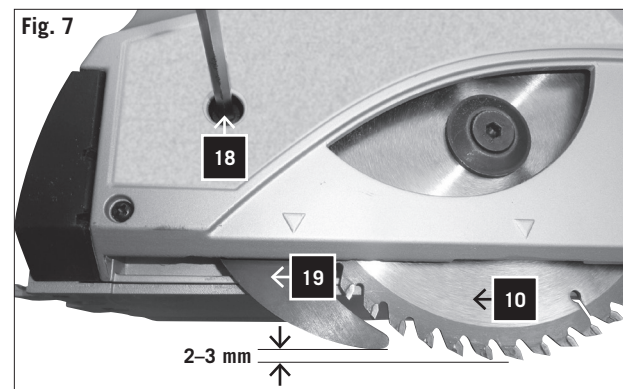
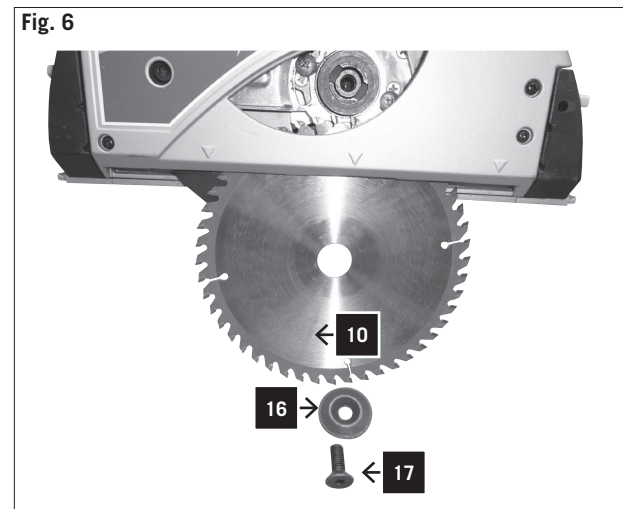
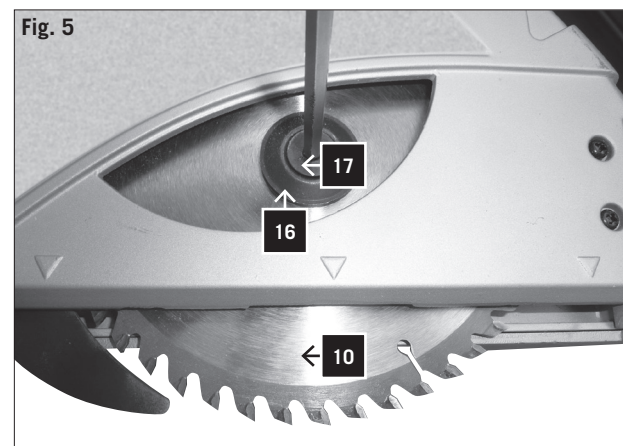
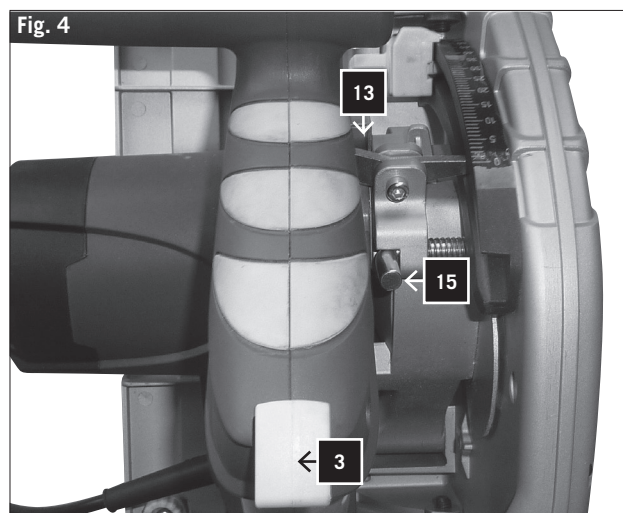
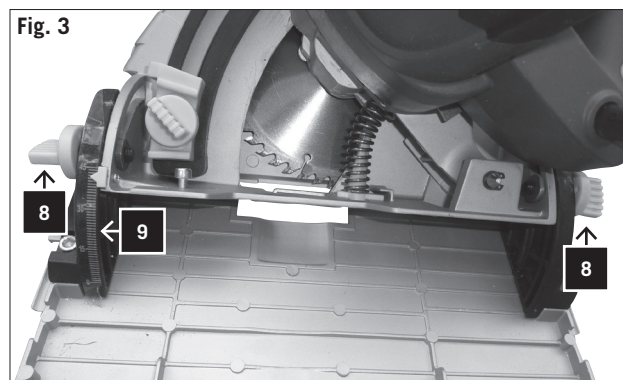
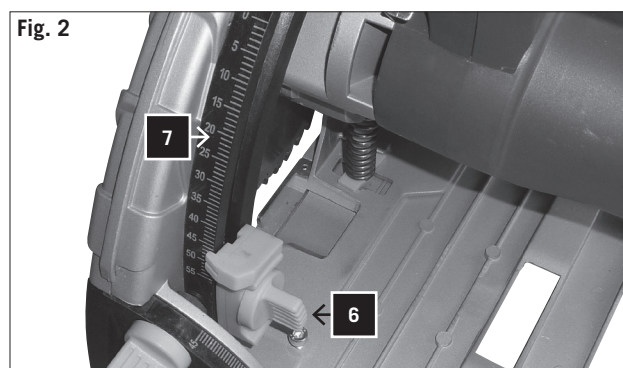
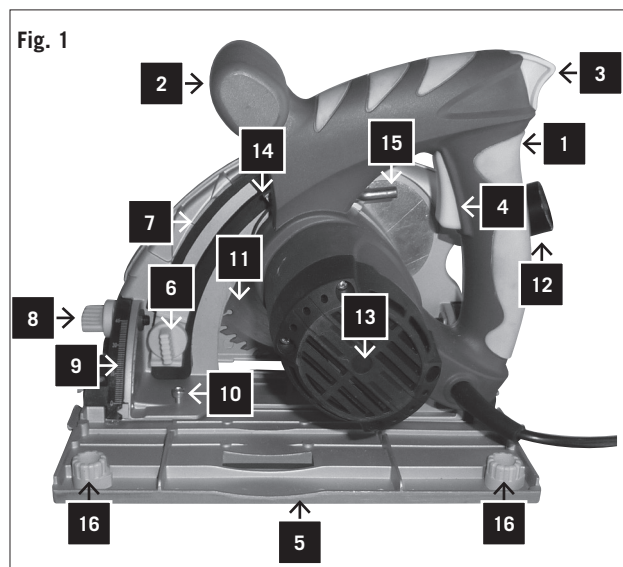


490 1802 001

<b>Deutschland</b>	Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
<b>Great Britain</b>	Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.
<b>France</b>	Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à une recyclage respectueux de l'environnement.
<b>Italia</b>	Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiagate in modo eco-compatibile.
<b>Nederlands</b>	Allen voor EU-landen Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.
<b>España</b>	Sólo para países de la UE ¡No deseches los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.
<b>Portugal</b>	Apenas para países da UE Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.
<b>Sverige</b>	Gäller endast EU-länder Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.
<b>Finnland</b>	Koskee vain EU-maita Älä hävitä sähkötyökäluä tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökäluä on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöstävälliseen kierrätykseen.
<b>Norge</b>	Kun for EU-land Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.
<b>Danmark</b>	Kun for EU-lande Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

<b>Slovakia</b>	Len pre štáty EÚ Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.
<b>Slovenia</b>	Samo za države EU Elektricnega orodja ne odstranjuje s hisnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpadni elektricni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove življenjske dobe loceno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.
<b>Ungarn</b>	Csak EU-országok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétké! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.
<b>Hrvatska</b>	Samo za EU-države Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.
<b>Czechia</b>	Jen pro štáty EU Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa evropskej smernice 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých zemí se použité elektrické náradie musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.
<b>Polska</b>	Tylko dla państw UE Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2002/96/WE dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.
<b>România</b>	Nu numai pentru țările din UE Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2002/96/EC privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie predate unei unități de reciclare.
<b>Eesti</b>	Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjätmetega! Vastavalt EÜ direktiivile 2002/96/EC elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasinglusesse.
<b>Latvija</b>	Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskās ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Ievērojot Eiropas Direktīvu 2002/96/EK par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskās ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc dalītī un jāatgriež vidē draudzīgās pārstrādes vietās.
<b>Lietuva</b>	Tik ES šalims. Nemesiti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2002/96/EB dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdavimo įmonei.
<b>Ísland</b>	Aðeins fyrir lönd ESB. Ekki henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangi! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2002/96/EC um fargaðan rafbúnað og rafraðan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin að safna saman og skila til umhverfisvænnar endurvinnslustöðvar.





cs 55

D	Tauchsäge	4-11
GB	Plunge Cut Saw	12-19
FR	Scie Plongante	20-25
IT	Sega Ad Immersione	26-31
FIN	Pyörösaha	32-37
DK	Rundsav	38-43
CZ	Zanořovací pila	44-49
SK	Ponorná píla	50-55
PL	Piła	56-61
N	Dykksag	62-67
SE	Sänksåg	68-73
EST	Sisselõike nurksaag	74-79
LAT	Zāģis griešanai 45° leņķī	80-85
LIT	Nuožulnaus pjovimo pjūklas	86-91
TR	Alttan kesen Gönye Testeresi	92-97
NL	Inval-cirkelzaagmachine	98-103

## HERSTELLER:

scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

## VEREHRTER KUNDE,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen scheppach Maschine.

## HINWEIS:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

## WIR EMPFEHLEN IHNEN:



Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

	Lesen Sie die Bedienungsanleitung, bevor Sie mit diesem Elektrowerkzeug arbeiten.
	Tragen Sie Gehör- und Augenschutz.



Tragen Sie Atemschutz.

## LEGENDE VON FIG.1

- 1 Handgriff
- 2 Vordergriff
- 3 Tauchauslöser
- 4 Ein/Aus-Schalter
- 5 Führungsplatte
- 6 Schnitttiefeinstellschraube
- 7 Schnitttiefskala
- 8 Gehrungseinstellschraube
- 9 Gehrungswinkelskala
- 10 90-Grad-Einstellschraube
- 11 Sägeblatt
- 12 Absaugstutzen
- 13 Motor
- 14 Wellenverriegelung
- 15 Rasthebel für Sägeblattwechsel
- 16 Einstellschraube für Führungsschiene

cs 55	
<b>Lieferumfang</b>	
	Tauchsäge
	Sechskantstiftschlüssel 5mm
	Bedienungsanweisung
<b>Technische Daten</b>	
Baumaße L x B x H mm	340 x 260 x 235
Sägeblatt $\varnothing$ mm / Zähnezahl	160 / 24Z
Dicke des Sägeblattes	2,0 mm
Leerlaufdrehzahl $n_0$	5500 1/min
Gehrungswinkel	0°–45°
Schnitttiefe 90° mm	55
Schnitttiefe 45° mm	41
Gewicht kg	4,8
<b>Antrieb</b>	
Motor V/Hz	230-240/50
Aufnahmeleistung W	1200
Schutzklasse	II
<b>Betriebslärm und Vibration</b>	
Schalldruckpegel	$L_{pA}$ : 95 dB(A), $K_{pA}$ : 3 dB(A)
Schalleistungspegel	$L_{wA}$ : 106 dB(A), $K_{wA}$ : 3 dB(A)
Typische gewichtete Vibration	$a_h = 5,72 \text{ m/s}^2$ , $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Messwerte ermittelt entsprechend EN 60 745-2-5 und EN 60 745-1	
Technische Änderungen vorbehalten!	

**Warnung:** Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB (A), tragen Sie bitte einen geeigneten Gehörschutz. Falls der elektrische Anschluss defekt ist, kann der Strom beim Start der Maschine abfallen. Dies kann andere Maschinen beeinträchtigen (z. B. blinkende Lampen). Entspricht die elektrische Leistung  $Z_{max} < 0,27$ , sollten solche Störungen nicht auftreten. (Falls doch, informieren Sie Ihren Fachhändler).

**Warnung:** Der tatsächliche vorhandene Vibrationsemissionswert während der Benutzung der Maschine kann von dem in der Bedienungsanleitung bzw. vom Hersteller angegebenen abweichen. Dies kann von folgenden Einflussfaktoren verursacht werden, die vor je-

dem bzw. während des Gebrauches beachtet werden sollen:

- Wird das Gerät richtig verwendet
- Ist die Art des zu bearbeitenden Materials korrekt.
- Ist der Gebrauchszustand des Gerätes in Ordnung
- Sind die Haltegriffe ggf. optionale Vibrationsgriffe montiert und sind diese fest am Maschinenkörper.

Falls Sie ein unangenehmes Gefühl oder eine Hautverfärbung während der Benutzung der Maschine an Ihren Händen feststellen unterbrechen Sie sofort die Arbeit. Legen Sie ausreichende Arbeitspausen ein. Bei nicht beachten von ausreichenden Arbeitspausen, kann es zu einem Hand- Arm- Vibrationssyndrom kommen.

Es sollte eine Abschätzung des Belastungsgrades in Abhängigkeit der Arbeit bzw. Verwendung der Maschine erfolgen und entsprechende Arbeitspausen eingelegt werden. Auf diese Weise kann der Belastungsgrad während der gesamten Arbeitszeit wesentlich gemindert werden. Minimieren Sie Ihr Risiko, dem Sie bei Vibrationen ausgesetzt sind. Pflegen Sie diese Maschine entsprechend der Anweisungen in der Bedienungsanleitung.

Falls die Maschine öfters eingesetzt bzw. verwendet wird sollten Sie sich mit Ihrem Fachhändler in Verbindung setzen und ggf. Antivibrationszubehör (Griffe) besorgen. Vermeiden Sie den Einsatz von der Maschine bei Temperaturen von  $t=10^{\circ}\text{C}$  oder weniger. Machen Sie einen Arbeitsplan wodurch die Vibrationsbelastung begrenzt werden kann.

## Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem **schepach**-Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

**In dieser Bedienungsanleitung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠**

### ⚠ Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

- **WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.
- **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**
- Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel).

## 1) Arbeitsplatzsicherheit

- a) Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

## 2) Elektrische Sicherheit

- a) Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind. Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter. Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

## 3) Sicherheit von Personen

- a) Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung an-



schließen, es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

d) Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten. Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.

e) Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

f) Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

g) Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden. Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

#### **4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges**

a) Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

b) Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist. Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

c) Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen. Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.

d) Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

e) Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

f) Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.

g) Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.

Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

#### **5) Service**

a) Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

#### **⚠ Sicherheitshinweise für alle Sägen**

a) GEFAHR: Kommen Sie mit Ihren Händen nicht in den Sägebereich und an das Sägeblatt.

Halten Sie mit Ihrer zweiten Hand den Zusatzgriff oder das Motorgehäuse. Wenn beide Hände die Säge halten, können diese vom Sägeblatt nicht verletzt werden.

b) Greifen Sie nicht unter das Werkstück. Die Schutzhaube kann Sie unter dem Werkstück nicht vor dem Sägeblatt schützen.

c) Passen Sie die Schnitttiefe an die Dicke des Werkstücks an. Es sollte weniger als eine volle Zahnhöhe unter dem Werkstück sichtbar sein.

d) Halten Sie das zu sägende Werkstück niemals in der Hand oder über dem Bein fest. Sichern Sie das Werkstück an einer stabilen Aufnahme. Es ist wichtig, das Werkstück gut zu befestigen, um die Gefahr von Körperkontakt, Klemmen des Sägeblattes oder Verlust der Kontrolle zu minimieren.

e) Fassen Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen an, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann. Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung setzt auch die Metallteile des Elektrowerkzeuges unter Spannung und führt zu einem elektrischen Schlag.

f) Verwenden Sie beim Längsschneiden immer einen Anschlag oder eine gerade Kantenführung.

Dies verbessert die Schnittgenauigkeit und verringert die Möglichkeit, dass das Sägeblatt klemmt.

g) Verwenden Sie immer Sägeblätter in der richtigen Größe und mit passender Aufnahmebohrung (z.B. sternförmig oder rund). Sägeblätter, die nicht zu den Montageteilen der Säge passen, laufen unrund und führen zum Verlust der Kontrolle.

h) Verwenden Sie niemals beschädigte oder falsche Sägeblatt-Unterlegscheiben oder -Schrauben.

Die Sägeblatt-Unterlegscheiben und -Schrauben wurden speziell für Ihre Säge konstruiert, für optimale Leistung und Betriebssicherheit.

#### **⚠ Weitere Sicherheitshinweise für alle Sägen**

Ursachen und Vermeidung eines Rückschlags:

- Ein Rückschlag ist die plötzliche Reaktion infolge eines hakenden, klemmenden oder falsch ausgerichteten Sägeblattes, die dazu führt, dass eine unkontrollierte Säge abhebt und sich aus dem Werkstück heraus in Richtung der Bedienperson bewegt.
- Wenn sich das Sägeblatt in dem sich schließenden Sägespalt verhakt oder verklemmt, blockiert es, und die Motorkraft schlägt die Säge in Richtung der Bedi-

enperson zurück.

- Wird das Sägeblatt im Sägeschnitt verdreht oder falsch ausgerichtet, können sich die Zähne der hinteren Sägeblattkante in der Oberfläche des Werkstücks verhaken, wodurch sich das Sägeblatt aus dem Sägespalt herausbewegt und die Säge in Richtung der Bedienperson zurückspringt.
- Ein Rückschlag ist die Folge eines falschen oder fehlerhaften Gebrauchs der Säge. Er kann durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen, wie nachfolgend beschrieben, verhindert werden.

a) Halten Sie die Säge mit beiden Händen fest und bringen Sie Ihre Arme in eine Stellung, in der Sie die Rückschlagkräfte abfangen können. Halten Sie sich immer seitlich des Sägeblattes, nie das Sägeblatt in eine Linie mit Ihrem Körper bringen. Bei einem Rückschlag kann die Kreissäge rückwärts springen, jedoch kann die Bedienperson durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen die Rückschlagkräfte beherrschen.

b) Falls das Sägeblatt verklemmt oder Sie die Arbeit unterbrechen, schalten Sie die Säge aus und halten Sie sie im Werkstoff ruhig, bis das Sägeblatt zum Stillstand gekommen ist. Versuchen Sie nie, die Säge aus dem Werkstück zu entfernen oder sie rückwärts zu ziehen, solange das Sägeblatt sich bewegt, sonst kann ein Rückschlag erfolgen. Ermitteln und beheben Sie die Ursache für das Verklemmen des Sägeblattes.

c) Wenn Sie eine Säge, die im Werkstück steckt, wieder starten wollen, zentrieren Sie das Sägeblatt im Sägespalt und überprüfen Sie, ob die Sägezähne nicht im Werkstück verhakt sind. Klemmt das Sägeblatt, kann es sich aus dem Werkstück herausbewegen oder einen Rückschlag verursachen, wenn die Säge erneut gestartet wird.

d) Stützen Sie große Platten ab, um das Risiko eines Rückschlags durch ein klemmendes Sägeblatt zu vermindern. Große Platten können sich unter ihrem Eigengewicht durchbiegen. Platten müssen auf beiden Seiten abgestützt werden, sowohl in Nähe des Sägespalts als auch an der Kante.

e) Verwenden Sie keine stumpfen oder beschädigten Sägeblätter. Sägeblätter mit stumpfen oder falsch ausgerichteten Zähnen verursachen durch einen zu engen Sägespalt eine erhöhte Reibung, Klemmen des Sägeblattes und Rückschlag.

f) Ziehen Sie vor dem Sägen die Schnitttiefen- und Schnittwinkeleinstellungen fest. Wenn sich während des Sägens die Einstellungen verändern, kann sich das Sägeblatt verklemmen und ein Rückschlag auftreten.

g) Seien Sie besonders vorsichtig bei „Tauchschnitten“ in bestehende Wände oder andere nicht einsehbare Bereiche. Das eintauchende Sägeblatt kann beim Sägen in verborgene Objekte blockieren und einen Rückschlag verursachen.

### **⚠Sicherheitshinweise für Tauchkreissägen**

a) Überprüfen Sie vor jeder Benutzung, ob die Schutzhaube einwandfrei schließt. Verwenden Sie die Säge nicht, wenn die Schutzhaube nicht frei beweglich ist und sich nicht sofort schließt. Klemmen oder binden

Sie die Schutzhaube niemals in geöffneter Position fest. Sollte die Säge unbeabsichtigt zu Boden fallen, kann die Schutzhaube verbogen werden. Stellen Sie sicher, dass die Schutzhaube sich frei bewegt und bei allen Schnittwinkeln und -tiefen weder Sägeblatt noch andere Teile berührt.

b) Überprüfen Sie Zustand und Funktion der Feder für die Schutzhaube. Lassen Sie die Säge vor dem Gebrauch warten, wenn Schutzhaube und Feder nicht einwandfrei arbeiten. Beschädigte Teile, klebrige Ablagerungen oder Anhäufungen von Spänen lassen die untere Schutzhaube verzögert arbeiten.

c) Sichern Sie beim „Tauchschnitt“, der nicht rechtwinklig ausgeführt wird, die Führungsplatte der Säge gegen seitliches Verschieben. Ein seitliches Verschieben kann zum Klemmen des Sägeblattes und damit zum Rückschlag führen.

d) Legen Sie die Säge nicht auf der Werkbank oder dem Boden ab, ohne dass die Schutzhaube das Sägeblatt bedeckt. Ein ungeschütztes, nachlaufendes Sägeblatt bewegt die Säge entgegen der Schnittrichtung und sägt, was ihm im Weg ist. Beachten Sie dabei die Nachlaufzeit der Säge.

### **⚠Zusätzliche Sicherheitshinweise für alle Sägen mit Spaltkeil**

a) Verwenden Sie den für das eingesetzte Sägeblatt passenden Spaltkeil. Der Spaltkeil muss stärker als die Stammblattdicke des Sägeblatts, aber dünner als dessen Zahnbreite sein.

b) Justieren Sie den Spaltkeil wie in dieser Betriebsanleitung beschrieben. Falsche Stärke, Position und Ausrichtung können der Grund dafür sein, dass der Spaltkeil einen Rückschlag nicht wirksam verhindert.

c) Verwenden Sie immer den Spaltkeil, außer bei Tauchschnitten. Montieren Sie den Spaltkeil nach dem Tauchschnitt wieder. Der Spaltkeil stört bei Tauchschnitten und kann einen Rückschlag erzeugen.

d) Damit der Spaltkeil wirken kann, muss er sich im Sägespalt befinden. Bei kurzen Schnitten ist der Spaltkeil unwirksam, um einen Rückschlag zu verhindern.

e) Betreiben Sie die Säge nicht mit verbogenem Spaltkeil. Bereits eine geringe Störung kann das Schließen der Schutzhaube verlangsamen.

### **HINWEISE FÜR ALLE SÄGEN**

- Verwenden Sie keine Schleifscheiben.
- Sorgen Sie dafür, dass der Spaltkeil so eingestellt ist, dass sein Abstand zum Zahnkranz des Sägeblattes 5 mm nicht überschreitet und der Zahnkranz nicht um mehr als 5 mm über die Unterkante des Spaltkeiles hinausragt.
- Stellen Sie die richtige Benutzung der Stauauffangeinrichtung, so wie in dieser Anleitung angegeben, sicher.

- Tragen Sie eine Staubschutzmaske.
- Nur in dieser Anleitung empfohlene Sägeblätter dürfen verwendet werden.
- Tragen Sie immer einen Gehörschutz.
- Wechseln Sie die Sägeblätter, so wie in dieser Anleitung angegeben.
- Die maximale Schnitttiefe beträgt 55 mm

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

### **WEITER SPEZIELLE SICHERHEITSHINWEISE FÜR KREISSÄGEN**

- Verwenden Sie nur empfohlene Sägeblätter, die der EN 847-1 entsprechen.
- Verwenden Sie keine Schleifscheiben.
- Verwenden Sie nur Original Sägeblätter des Herstellers mit der Kennzeichnung Ø 160 mm, 5500/min, 160x20x2,0.

Sägeblätter, die den in dieser Gebrauchsanleitung angegebenen Kenndaten nicht entsprechen, dürfen nicht verwendet werden. Sägeblätter dürfen nicht durch seitlichen Druck auf den Grundkörper gebremst werden.. Es ist darauf zu achten, dass das Sägeblatt fest montiert ist und in der richtigen Richtung dreht.

### **⚠ Besondere Sicherheitshinweise**

Sicherheitshinweise für Kreissägen

- Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann. Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräte- teile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

### **Bestimmungsgemäße Verwendung**

**Die Maschine entspricht der gültigen EG Maschinenrichtlinie.**

- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten an-

gegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und -werkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Die Maschine darf nicht mit Schleifscheiben betrieben werden.

### **Restrisiken**

**Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.**

- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Desweiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.
- Belasten Sie die Maschine nicht unnötig: zu starker Druck beim Sägen beschädigt das Sägeblatt schnell, was zu einer Leistungsverminderung der Maschine bei der Verarbeitung und in der Schnittgenauigkeit führt.
- Vermeiden Sie zufällige Inbetriebsetzungen der Maschine: beim Einführen des Steckers in die Steckdose darf die Betriebstaste nicht gedrückt werden.
- Verwenden Sie das Werkzeug, das in diesem Handbuch empfohlen wird. So erreichen Sie, dass Ihre Tauchsäge optimale Leistungen erbringt.
- Die Hände dürfen nie in die Verarbeitungszone gelangen, wenn die Maschine in Betrieb ist. Bevor Sie irgendwelche Operationen vornehmen, lassen Sie die Handgriffstaste und schalten Sie die Maschine aus.

### **Einsatzbereich**

#### **Vorgesehene Verwendungsmöglichkeiten**

Die Maschine schneidet:

- Hartes und weiches Holz inländischer oder exotischer Herkunft, längs und quer durch die Maserung falls die entsprechenden Teile richtig eingesetzt werden (spezielles Sägeblatt und Klemmen).

#### **Nicht vorgesehene Verwendungsmöglichkeiten**

Die Maschine eignet sich nicht für:

- Eisenmaterialien, Stahl und Gusseisen, sowie alle anderen Materialsorten, die nicht aufgeführt werden, vor allem Lebensmittel.

### **Inbetriebnahme**

**Beachten Sie vor der Inbetriebnahme die Sicherheitshin-**

weise in der Bedienungsanweisung.

### ENTFERNUNG DER VERPACKUNG

Nehmen Sie die Maschine aus ihrer Schachtel, die sie während des Transports geschützt hat, ohne diese zu beschädigen, denn sie könnte später wieder nützlich sein, bei einem längeren Transport der Tauchsäge oder einer langfristigen Lagerung.

### ANSCHLUSS AN DAS STROMNETZ

Kontrollieren Sie, ob die Netzanlage, an die Sie die Maschine anschließen, entsprechend den gültigen Normen geerdet ist und ob die Steckdose in gutem Zustand ist.

Wir möchten Sie daran erinnern, dass der Netzanlage eine magnetothermische Schutzvorrichtung vorgeschaltet sein muß, die alle Leitungen vor Kurzschlüssen und Überlastungen schützt.

Diese Schutzvorrichtung kann auch aufgrund der nachfolgend aufgelisteten elektrischen Eigenschaften der Maschine am Motor angegeben.

## Einstellungen

Achtung: Bevor Sie eine der folgenden Einstellarbeiten vornehmen, Maschine ausschalten und den Netzstecker ziehen.

### Schnitttiefeinstellung Abb. 2

Die Schnitttiefe kann von 0 bis 55 mm eingestellt werden.

Lösen Sie die Schnitttiefeinstellschraube (6) und stellen die gewünschte Tiefe mittels der Skala (7) ein und ziehen die Schraube wieder fest an.

Die Angaben auf der Skala bezeichnen die Schnitttiefe ohne Schiene.

**Stellen sie die Schnitttiefe bei 0° nicht tiefer als 55 mm ein.**

### Gehrungseinstellung Abb.3

Der Gehrungswinkel kann zwischen 0° und 45° eingestellt werden.

Lösen Sie die Gehrungseinstellschraube (8) auf beiden Seiten, stellen den gewünschten Winkel auf der Skala (9) ein und ziehen beide Schrauben wieder fest.

**Stellen sie die Schnitttiefe bei 45° nicht tiefer als 41 mm ein.**

### Sägeblattwechsel Abb.4,5,6

**1** Tauchauslöser (3) drücken und Sägeblatt bis zur Sägeblattwechselstellung soweit herunterdrücken, bis der Rasthebel (15) im vorderen Loch einrastet.

**2** Wellenverriegelung (13) drücken und das Sägeblatt (10) drehen bis diese einrastet.

**3** Die Wellenverriegelung (13) gedrückt halten und die Sägeblattfeststellschraube (17) gegen den Uhrzeigersinn öffnen

**4** Den äußeren Flansch (16) und das Sägeblatt (10) entfernen

**(Achtung: Verletzungsgefahr Handschuhe tragen)**

**5** Neues Blatt und Flansch wieder einsetzen

**6** Sägeblattfeststellschraube einschrauben und festziehen, dabei die Wellenverriegelung wieder gedrückt

halten

**7** Handgriff (1) leicht nach unten drücken, Rasthebel (15) lösen und die Säge in Ausgangstellung bringen.

### Einstellen des Spaltkeils Abb. 7

Justieren Sie den Abstand Sägeblatt zum Spaltkeil nach dem Sägeblattwechsel, oder wenn es erforderlich ist.

Bringen Sie die Säge in die Stellung wie beim Sägeblattwechsel.

Lockern Sie die Einstellschraube (18) mit einem Inbusschlüssel und stellen den Spaltkeil 2-3 mm höher wie das Sägeblatt und ziehen die Einstellschraube wieder fest an.

## Arbeitshinweise

Nachdem Sie nun all dies, was bis hierher beschrieben wurde, ausgeführt haben, können Sie mit der Bearbeitung beginnen.

**ACHTUNG:** Halten Sie stets Ihre Hände von den Schnittzonen fern und versuchen Sie keinesfalls, diese beim Schneiden zu erreichen.

### Ein- und Ausschalten Abb.1

Beim Einschalten der Tauchsäge den Ein-/Ausschalter (4) betätigen. Zum Ausschalten den Ein-/Ausschalter (4) los lassen.

### Führen und Halten der Tauchsäge Abb. 8

**1** Werkstück so sichern, dass es sich beim Sägen nicht verstellen kann.

**2** Die Säge nur vorwärts bewegen.

**3** Säge mit beiden Händen fest greifen, dabei liegt die eine Hand am Hauptgriff und die andere Hand am Vordergriff.

**4** Bei Verwendung einer Führungsschiene muss diese mit Schraubzwingen befestigt werden.

**5** Achten Sie darauf, dass sich das Stromkabel nicht in der Sägerichtung befindet

### Sägen

**1** Stellen Sie das Vorderteil der Maschine auf das Werkstück

**2** Schalten Sie die Maschine mit dem Ein-/Ausschalter (4) ein

**3** Drücken Sie den Tauchauslöser (3)

**4** Säge nach unten drücken um die Sägetiefe zu erreichen

**5** Säge gleichmäßig nach vorne schieben

**6** Nach Beendigung des Sägeschnittes die Maschine ausschalten und das Sägeblatt nach oben fahren

### Tauchschnitte Abb. 9

**1** Stellen Sie die Säge auf das Werkstück

**2** Die Schneideanzeige mit dem hinteren Pfeil (A) auf die markierte Eintauchstelle setzen

**3** Schalten Sie die Maschine ein und drücken Sie die Säge auf die eingestellte Schnitttiefe nach unten

**4** Schieben Sie die Säge vorwärts bis die Schneideanzeige (C) den markierten Punkt erreicht hat

**5** Nach Beendigung des Tauchschnittes Sägeblatt nach



oben fahren und die Säge ausschalten

### Sägen mit Schiene

- 1 Setzen Sie die Maschine in die Führungen der Schiene. Vermindern Sie gegebenenfalls das Führungsspiel mit den Einstellschraube (16). Besteht die Gefahr, dass sich die Einstellschrauben selbstständig lösen, können sie mit dem mitgelieferten Sechskantschlüssel nachjustiert werden.
- 2 Schalten Sie die Maschine mit dem Ein-/Ausschalter (4) ein.
- 3 Drücken Sie den Tauchauslöser (3).
- 4 Säge nach unten drücken um die Sägetiefe zu erreichen. Beim ersten Gebrauch wird die Gummilippe abgesägt und gewährt dadurch Splitterschutz bis zum Sägeblatt.
- 5 Säge gleichmäßig nach vorne schieben.
- 6 Nach Beendigung des Sägeschnittes die Maschine ausschalten und das Sägeblatt nach oben schwenken.

### Sägen mit Absaugung

Schließen Sie den Absaugschlauch am Absaugstutzen - Ø 38 mm (12) an.

## Elektrischer Anschluss

**Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.**

**Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.**

### Wichtige Hinweise

Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbständig ab. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) lässt sich der Motor wieder einschalten

### Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden. Ursachen sind:

- Durchstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster- oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden **lebensgefährlich**.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H 05 VV-F. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

### Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muss 230-240 Volt

- Verlängerungsleitungen müssen bis 25 m Länge einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Motorenhersteller
- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typschildes

## Zubehör

SCHIENE

1400 MM

## Wartung

**Falls Fachpersonal für außergewöhnliche Instandhaltungsarbeiten oder zu Reparaturen während der Garantiezeit und danach beigezogen werden muß, wenden Sie sich bitte immer an eine von uns empfohlene Servicestelle oder direkt an den Hersteller.**

- Instandsetzungs-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten sowie die Beseitigung von Funktionsstörungen grundsätzlich nur bei ausgeschaltetem Antrieb vornehmen.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossener Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.

### NORMALE INSTANDHALTUNGSARBEITEN

Die normalen Instandhaltungsarbeiten können auch von nicht ausgebildetem Personal vorgenommen werden und sind alle in den vorangehenden Abschnitten und in diesem Kapitel beschrieben.

- Die Tauchsäge muß nicht geschmiert werden, denn sie schneidet immer trockene Flächen; alle beweglichen Maschinenorgane sind selbstschmierend.
- Bei den Instandhaltungsarbeiten müssen wenn möglich immer die persönlichen Schutzmittel getragen werden (Schutzbrille und Handschuhe).
- Entfernen Sie die Sägespäne regelmäßig, indem Sie die Schnittzone und die Auflageflächen reinigen.

Wir empfehlen die Verwendung einer Saugvorrichtung oder eines Pinsels.

**ACHTUNG:** Verwenden Sie keine Druckluft!

Kontrollieren Sie von Zeit zu Zeit das Sägeblatt: falls beim Sägen Probleme auftauchen, müssen Sie dieses von einem Fachmann neu schleifen lassen oder, je nach Zustand, auswechseln.

### SERVICESTELLE

Falls Fachpersonal für außergewöhnliche Instandhaltungsarbeiten oder zu Reparaturen während der Garantiezeit und danach beigezogen werden muß, wenden Sie sich bitte immer an eine von uns empfohlene Servicestelle oder direkt an die Fabrik, falls sich in Ihrer Zone keine solche Servicestelle befindet.

## EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konstruktion und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen Bestimmungen nachstehender EG-Richtlinien entspricht.  
Bei einer Änderung an der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit

Dokumentationsbeauftragter: Werner Hartmann

Bezeichnung der Maschine:

**Tauchsäge**

**Kreissäge, handgehalten  
dem Sägen von Holz mit dem jeweils geeigneten Sägeblatt**

Maschinentyp:

**cs55, Art.-Nr. 490 1802 000, 490 1802 901, 490 1802 902, 490 1802 918**

Einschlägige EG-Richtlinien:

**EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG,  
EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EWG,  
EG-EMV Richtlinie 2004/108/EWG.**

Angewandte harmonisierte europäische Normen, insbesondere  
**EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 55014-1/A2:2002, EN 61000-3-3/A2:2005, EN 610003-3/A2:2005, EN 61000-3-11:2000, EN 55014-2/A1:2001, EN 61029-2-9:2002**

Ort, Datum:

**Ichenhausen, 02.05.2011**



Unterschrift:

**Werner Hartmann (Leiter technische Innovation)**

## Störungsabhilfe

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor funktioniert nicht	Motor, Kabel oder Stecker defekt, Sicherungen durchgebrannt	Maschine vom Fachmann überprüfen lassen. Nie Motor selbst reparieren. Gefahr! Sicherungen kontrollieren, evtl. austauschen
Der Motor geht langsam an und erreicht die Betriebsgeschwindigkeit nicht.	Spannung zu niedrig, Wicklungen beschädigt, Kondensator durchgebrannt	Spannung durch Elektrizitätswerk kontrollieren lassen. Motor durch einen Fachmann kontrollieren lassen. Kondensator durch einen Fachmann austauschen lassen
Motor macht zu viel Lärm	Wicklungen beschädigt, Motor defekt	Motor durch einen Fachmann kontrollieren lassen
Motor erreicht volle Leistung nicht.	Stromkreise in Netzanlage überlastet (Lampen, andere Motoren, etc.)	Verwenden Sie keine andere Geräte oder Motoren auf demselben Stromkreis
Motor überhitzt sich leicht.	Überlastung des Motors, ungenügende Kühlung des Motors	Überlastung des Motors beim Schneiden verhindern, Staub vom Motor entfernen, damit eine optimale Kühlung des Motors gewährleistet ist
Verminderte Schnittleistung beim Sägen	Sägeblatt zu klein (zu oft geschliffen)	Endanschlag der Sägeaggregat neu einstellen
Sägeschnitt ist rau oder gewellt	Sägeblatt stumpf, Zahnform nicht geeignet für die Materialdicke	Sägeblatt nachschärfen bzw. geeignetes Sägeblatt einsetzen
Werkstück reißt aus bzw. splittert	Schnittdruck zu hoch bzw. Sägeblatt für Einsatz nicht geeignet	Geeignetes Sägeblatt einsetzen

## MANUFACTURER:

scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

## DEAR CUSTOMER,

we wish you a pleasant and successful working experience with your new scheppach machine.

## NOTE:

According to the applicable product liability law the manufacturer of this device is not liable for damages which arise on or in connection with this device in case of:

- improper handling,
- non-compliance with the instructions for use,
- repairs by third party, non authorized skilled workers,
- installation and replacement of non-original spare parts,
- improper use,
- failures of the electrical system due to the non-compliance with the electrical specifications and the VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 regulations

## RECOMMENDATIONS:

Read the entire text of the operating instructions prior to the assembly and operation of the device.



These operating instructions are intended to make it easier for you to get familiar with your device and utilize its intended possibilities of use.

The operating instructions contain important notes on how to work safely, properly and economically with your machine and how to avoid dangers, save repair costs, reduce downtime, and increase the reliability and working life of the machine.

In addition to the safety regulations contained herein, you must in any case comply with the applicable regulations of your country with respect to the operation of the machine.

Put the operating instructions in a clear plastic folder to protect them from dirt and humidity, and store them near the machine. The instructions must be read and carefully observed by each operator prior to starting the work. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed on the related dangers and risks are allowed to use the machine. The required minimum age must be met.

In addition to the safety notes contained in the present operating instructions and the special regulations of your country, the generally recognized technical rules for the operation of wood working machines must be observed.

	Read the operating instructions before beginning work with this power tool.
	Wear ear and eye protection.



Wear breathing protection.

## LEGENDE VON FIG. 1

- 1 Handle/hand grip
- 2 Front handle
- 3 Plunge-cut trigger
- 4 On/off switch
- 5 Base plate
- 6 Adjustment screw for depth of cut
- 7 Scale for depth of cut
- 8 Mitre adjustment screw
- 9 Mitre square
- 10 90-degree adjustment screw
- 11 Saw blade
- 12 Suction nozzle
- 13 Motor
- 14 Shaft locking mechanism
- 15 Locking lever for saw blade replacement
- 16 Adjustment screw for guide rail

cs 55	
<b>Scope of delivery</b>	
	plunge cut saw
	Hexagon head wrench 5mm
	Operating instructions
<b>Technical Data</b>	
<b>Dimensions L x W x H mm</b>	340 x 260 x 235
<b>Saw blade <math>\phi</math> mm / number of teeth</b>	160 / 24Z
<b>Thickness of saw blade</b>	2,0 mm
<b>Idling speed n0</b>	5500 1/min
<b>Mitre square</b>	0°-45°
<b>Depth of cut 90° mm</b>	55
<b>Depth of cut 45° mm</b>	41
<b>Weight kg</b>	4,8
<b>Drive</b>	
<b>Motor V/Hz</b>	230-240/50
<b>Input W</b>	1200
<b>Protection class</b>	II
<b>Operating noise level and vibrations</b>	
<b>Sound pressure level</b>	$L_{pA}$ : 95 dB(A), $K_{pA}$ : 3 dB(A)
<b>Sound power level</b>	$L_{wA}$ : 106 dB(A), $K_{wA}$ : 3 dB(A)
<b>Typical weighted vibrations</b>	$a_n = 5,72 \text{ m/s}^2$ , $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Measured values corresponding to EN 60 745-2-5 and EN 60 745-1	
Subject to technical modifications!	

## INFORMATION ON THE SUBJECT OF NOISE DEVELOPMENT

The level of noise produced by this machine during its operation is as follows:

Maximum noise pressure level: 95 dB(A)

Maximum noise performance level: 106 dB(A)

**Warning:** Noise can have adverse health effects. Should the noise level increase above 85 dB(A), you must wear ear protection. Should the electrical supply not be optimal, then the current can drop for a short time when the machine is turned on. This can influence other equipment (for example, the blinking of a lamp). Should the electrical capacity have a  $Z_{max} < 0.27$ , such disturbanc-



es are not to be expected. (Should you have difficulties, please consult your local dealer.)

## General notes

- After unpacking, check all parts for any transport damage. Inform the supplier immediately of any faults.
- Later complaints cannot be considered.
- Make sure the delivery is complete.
- Before putting into operation, familiarize yourself with the machine by carefully reading these instructions.
- Use only original Scheppach accessories, wearing or replacement parts. You can find replacement parts at your scheppach dealer.
- When ordering, include our item number and the type and year of construction of the machine.

In these operating instructions we have marked the places that have to do with your safety with this sign: ⚠

## ⚠ General safety instructions for power tools

- **WARNING Read all warnings and instructions.** Failure to apply all warnings and instructions can lead to electrical shock, fire and/or serious injury.
- **Keep all warnings and instructions handy for future consultation.**
- **The term “power tool” used in the warnings refers to power tools that are connected to a source of electrical energy (with an electrical cable)**

### 1) Workplace safety

- a) Keep your working area clean and well lit. Cluttered or dimly lit workspaces can lead to accidents.
- b) Do not operate power tools in areas where explosions could take place, or in which flammable liquids, gases or dust are present. Power tools can create sparks, which can cause dust or fumes to ignite.
- c) Keep children and bystanders away from the power tool when it is being used. Distractions could cause you to lose control over the equipment.

### 2) Electrical safety

- a) The terminal plug of the tool must fit into the outlet. The plug may not be modified in any way. Do not use an adaptor plug together with grounded power tools. The original plugs and the appropriate outlets reduce the risk of an electrical shock.
- b) Avoid contact with grounded surfaces, such as pipes, radiators, stoves and refrigerators. There is an increased risk of electrical shock, if your body is grounded.
- c) Keep power tools away from rain or wet conditions. Penetration of water into the power tool increases the risk of electrical shock.
- d) Do not use the cable for any purpose other than that for which it was made. Do not use it to carry the tool, hang it up, or to pull the plug out of the outlet. Keep the cable away from heat, oil, sharp corners or parts of the equipment that move. Damaged or entangled cords increase the risk of electrical shock.
- e) When operating the power tool outdoors, only use ex-

tension cords that are suitable for outdoor use. The use of an appropriate extension cord reduces the risk of an electrical shock.

f) If the power tool must be used in a damp environment, use a residual current protective device. The use of such a device reduces the risk of electrical shock.

### 3) Personal safety

- a) Be attentive, watch what you are doing and use the power tool sensibly. Do not use power tools when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medicines. One moment of inattention while using a power tool can result in serious injury.
- b) Wear personal protective equipment and always wear protective glasses. Wearing personal protective equipment, such as a dust mask, slip-free safety shoes, protective headwear or ear protection, depending on the type and use of a power tool reduces the risk of injury.
- c) Avoid unintentional start-ups. Make sure that the power tool is shut off before it is connected to the power supply, or is carried. If you have your finger on the switch of the tool while carrying it, or have the tool turned on, or connected to a power supply, this behaviour can lead to accidents.
- d) Remove the adjustment aides or the spanners before turning on the power tool. A tool or wrench that is located in a rotating part of the machine, can lead to injuries.
- e) Avoid abnormal posture. Make sure that the operator is standing firmly and can maintain balance. This allows the operator to maintain control over the power tool in unexpected situations.
- f) Wear appropriate clothing. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothing and gloves away from the moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair can get caught in the moving parts.
- g) If dust vacuums or catching systems can be installed on the tool, make sure that these are correctly connected and assembled. The use of a dust exhaust unit can reduce hazards caused by dust.

### 4) Use and treatment of the power tool

- a) Do not overtax the tool. Use the appropriate tool for the work that is to be done. With the correct power tool, you can work better and more safely.
- b) Do not use a power tool where the switch is defective. A power tool that cannot be turned on and off is dangerous and must be repaired.
- c) Disconnect the plug from the wall outlet before you make adjustments to the tool, change parts or put the tool away. This precaution prevents inadvertent start-ups of the tool.
- d) Store power tools that are not in use out of reach of children. Do not let anyone use the tool who does not have experience with it, or who has not read these instructions. Power tools can be dangerous when they are used by inexperienced people.
- e) Take good care of your power tools. Make sure that movable parts function properly and do not jam, see that parts which influence the use of the machine are not broken or damaged. Repair damaged parts before operating the tool. Many accidents are caused by poorly

maintained power tools.

f) Keep cutting edges sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges jam less often and are easier to control.

g) Use power tools, accessories, and equipment according to these instructions. Taking into account the working conditions and the work being performed.

The use of power tools other than those intended for the tool itself can lead to dangerous situations.

#### 5) Service

a) Only let qualified service personnel repair your tool and always use original replacement parts. This guarantees that the power tool remains safe to use.

### ⚠ Safety instructions for all saws

a) DANGER: Do not put your hands in the sawing area or on the saw blade. Keep your second hand on the extra handle of the motor housing. If both hands are holding the saw, neither can be injured by the saw blade.

b) Do not put your hands under the work piece. The protective cap cannot protect your hands from the blade when they are under the work piece.

c) Adjust the cutting depth to the thickness of the work piece. Less than one complete sawing tooth should be visible under the work piece.

d) Never hold the work piece that is to be sawn in your hand or over your leg. Make sure that the work piece has a stable balance. It is important that the work piece is held securely, in order to minimize the danger of contact of a body part with the saw, loss of control over the saw, or jamming of the blade.

e) Hold the equipment on the insulated handles, when you undertake work in which the tool being used could come into contact with hidden electrical wires, or its own cable. Contact with a live power source can electrify the metal parts of the tool and lead to an electrical shock.

f) When making a long cut, always use a stop chock or a straightedge. This improves the accuracy of the cut and reduces the chance that the saw blade jams.

g) Always use the correct size of saw blades and make sure they have the right locating bore (e.g. Star shaped or round). Saw blades that do not fit the assembly of the saw do not run correctly and cause loss of control.

h) Never use damaged or incorrect saw blade shims or screws.

The saw blade shims and screws are designed especially for your saw, for optimal performance and operating safety.

### ⚠ Additional safety instructions for all saws

Causes and prevention of kickbacks:

- A kickback is a sudden reaction due to a caught, jammed or incorrectly adjusted saw blade, which leads to the saw rearing up in an uncontrolled manner and moving

out of the work piece towards the operator.

- If a saw blade catches or jams in the sawing edge that closes behind it, it is blocked and motor's drive pushes the saw back in the direction of the operator.

- If the saw blade twists in the saw groove or is incorrectly positioned, the teeth at the rear side of the saw blade edge catch in the surface of the work piece. The saw then moves out of the saw groove and springs back in the direction of the operator.

- A kickback results from an incorrect or faulty use of the saw. It can be prevented, as will be described in the following, by appropriate cautionary measures.

a) Hold onto the saw with both hands and position your arms so that they can absorb any energy from a kickback. Always keep to the side of the saw blade, and never bring it into line with your body. In the case of a kickback, the circular saw can jump backwards, but with adequate caution the operator can deal with the energy of the kickback.

b) If the saw blade jams or you want to interrupt your work, then turn the saw off and keep the work piece still until the saw blade comes to a full stop. Never try to remove the saw from the work piece or pull it out when the saw blade is moving since then a kickback can occur. Find out the cause of the jam and remove it.

c) If you want to start up a saw that is in the work piece, centre the saw blade in the sawed groove and check that the saw blade teeth are not caught in the work piece. If the saw blade is jammed, it can jump out of the work piece or cause a kick back when it is started up.

d) Support larger work pieces in order to reduce the risk of a kick back due to a saw blade jam. The weight of larger work pieces can cause them to bend. Large pieces must be supported on both sides, both near the sawing slot as well as on the edges.

e) Do not use dull or damaged saw blades. Saw blades with dull or misaligned teeth increase the friction, in the sawing slot, cause saw blade jams and kickbacks.

f) Before you start sawing, tighten the adjustments for the cut depth and angles. If you change settings while sawing, the saw blade can jam and a kickback is the result.

g) Be particularly careful when making "inserted cuts" in walls that already exist or other areas where you cannot see what is behind the surface. When the saw blade is inserted into the wall it can be blocked by hidden objects and cause a kick back.

### ⚠ Safety instructions for inserted circular saw use

a) Each time before you use the saw, make sure that the protective covering closes. Do not use the saw if the protective covering cannot move freely and does not close immediately. Never clip or tie the protective covering in an opened position. If the saw should accidentally fall to the ground, the protective covering can get bent. Make sure that the protective covering can move freely and does not touch the saw blade or other parts in all cutting positions.

- b) Check the condition and function of the spring for the protective covering. Have the saw repaired before use if the protective covering and spring do not work perfectly. Damaged parts, sticky residuals or piles of saw dust can interfere with the working of the lower protective cover.
- c) When making an “inserted cut” that does not describe a right angle, make sure that the saw is guarded against slipping to the side. Slippage can lead to a saw blade jam and a kickback.
- d) Do not put the saw on the workbench or the floor without making sure that the protective cover is over the saw blade. An unprotected, running saw blade can move the saw against the cutting direction and saw what is in the way. Check the delay time of the saw.

### ⚠️ Additional safety instructions for all sawing with a wedge

- a) Use the right wedge for the saw blade that is in use. The wedge must be thicker than the thickness of the steel blade but thinner than the width of the teeth.
- b) Adjust the wedge as described in the operating instructions. Incorrect thickness, position or direction can be the reason that the wedge does not effectively prevent a kickback.
- c) Always use a wedge, except when making an inserted cut. Reassemble the wedge after an inserted cut. The wedge is in the way when making an inserted cut and can cause a kickback.
- d) In order for the wedge to be effective, it must be in the sawing gap. For short cuts, a wedge does not work to prevent kickbacks.
- e) Never run the saw with a bent wedge. Even the smallest defect can slow down the closing of the protective cover.

### INSTRUCTIONS FOR ALL SAWS

- Do not use a sanding belt.
- Make sure that the wedge is adjusted so that the distance to the sprocket ring of the saw blade is not more than 5 mm and that the sprocket ring does not stick out more than 5 mm above the lower edge of the wedge.
- Make sure that the dust catching mechanism is correctly installed, as is described in this manual.
- Wear breathing protection.
- Only those saw blades recommended in the manual should be used.
- Always wear ear protection.
- Replace the saw blades as described in this manual.
- The maximum cut depth is 55 mm.

If the electrical cable of this tool is damaged it must be replaced by the manufacturer or the customer service department or a similarly qualified specialist in order to avoid dangers.

### FURTHER SPECIAL SAFETY INSTRUCTIONS FOR CIRCULAR SAWS

- a) Only use the recommended saw blades which correspond to EN 847-1.
- b) Do not use sanding belts.
- c) Only use the manufacturer’s original saw blades with the number Ø 160 mm, 5500/min, 160 x 20 x 2.0. Do not use any saw blades which do not correspond to the characteristics described in these operating instructions. Saw blades may not be brought to a stop by pressure on the machine from the side. Make sure that the saw blade is tightly assembled and turns in the correct direction.

### ⚠️ Special Safety Instructions

Safety instructions for circular saws

- Hold the equipment on the insulated handles, when you undertake work in which the tool being used could come into contact with hidden electrical wires, or its own cable. Contact with a live power source can electrify the metal parts of the tool and lead to an electrical shock.

### ⚠️ Proper use

**CE tested machines meet all valid EC machine guidelines as well as all relevant guidelines for each machine.**

- The machine must only be used in technically perfect condition in accordance with its designated use and the instructions set out in the operating manual, and only by safety-conscious persons who are fully aware of the risks involved in operating the machine. Any functional disorders, especially those affecting the safety of the machine, should therefore be rectified immediately.
- Any other use exceeds authorization. The manufacturer is not responsible for any damages resulting from unauthorized use; risk is the sole responsibility of the operator.
- The safety, work and maintenance instructions of the manufacturer as well as the technical data given in the calibrations and dimensions must be adhered to.
- Relevant accident prevention regulations and other, generally recognized safety-technical rules must also be adhered to.
- The machine may only be used, maintained, and operated by persons familiar with it and instructed in its operation and procedures. Arbitrary alterations to the machine release the manufacturer from all responsibility for any resulting damages.
- The machine may only be used with original accessories and tools made by the manufacturer.
- The machine may not be operated with sanding belts.

### ⚠️ Remaining hazards

**The machine has been built using modern technology in accordance with recognized safety rules. Some remaining hazards, however, may still exist.**

- The use of incorrect or damaged mains cables can lead to injuries caused by electricity.



- Even when all safety measures are taken, some remaining hazards which are not yet evident may still be present.
- Remaining hazards can be minimized by following the instructions in „Safety Precautions“, „Proper Use“ and in the entire operating manual.
- Do not force the machine unnecessarily: excessive cutting pressure may lead to rapid deterioration of the blade and a decrease in performance in terms of finish and cutting precision.
- When cutting aluminium and plastics always use the appropriate clamps: all workpieces must be clamped down firmly.
- Avoid accidental starts: do not press the start button while inserting the plug into the socket.
- Always use the tools recommended in this manual to obtain the best results from your plunge cut saw.
- Always keep hands away from the work area when the machine is running; before performing tasks of any kind release the main switch button located on the handgrip, thus disconnecting the machine.

### Suitable use

#### To cut:

- Hard and soft, domestic and exotic wood both longitudinally and transversally and with appropriate adjustments (specific blade and clamps);

#### Unsuitable use

##### Do not cut:

- Ferrous materials, steel and cast iron or any other material not mentioned above and in particular foodstuffs.

### Start-up

Observe the safety notes in the operating instructions before operating the machine.

#### REMOVAL OF PACKAGING

Remove the box used to protect the machine during transportation and keep it intact for future transportation and storage.

#### ELECTRICAL CONNECTIONS

Check that the electrical system to which the machine is connected is earthed in compliance with current safety regulations and that the current socket is in perfect condition.

The electrical system must be fitted with a magnetothermal protective device to safeguard all conductors from short circuits and overload.

The selection of this device should be in line with the following electrical specifications of the machine stated on the motor.

**NOTE:** Your plunge cut saw's electrical system is equipped with an undervoltage relay which automatically opens the circuit when the voltage falls below a minimum pre-established limit and which prevents the self-reset of machine functions when voltage returns to normal levels.

If the machine stops involuntarily, do not be alarmed.

Make sure that there has not been a voltage failure in the electrical system.

### ADJUSTING

Caution: Prior to carrying out one of the following adjustment steps, switch the machine off and unplug the mains plug.

#### Cutting depth adjustment, Fig. 2

The cutting depth can be adjusted from 0 to 55 mm. Unfasten the cutting depth adjustment screw (6) and set the required depth using the scale (7) and retighten the screw.

The dimensions on the rail shows the cutting depth without rail.

#### Mitre settings, Fig. 3

The mitre square can be set from 0° to 45°.

Unfasten the mitre adjustment screws (8) on both sides, set the desired mitre square on the scale (9) and retighten both screws.

#### Saw blade replacement, Fig. 4, 5, 6

- 1 Press the plunge-cut trigger (3) and push down the saw blade towards the saw blade replacement position until the locking lever (15) locks in place in the front hole.
- 2 Press on the shaft lock (13) and rotate the saw blade (10) until the lock clicks into place.
- 3 Keep the shaft lock (13) pressed and open the saw blade locking screw (17) by turning it counter-clockwise.
- 4 Remove the outer flange (16) and the saw blade (10).  
**(Caution: risk of injuries, wear protective gloves)**
- 5 Insert the new blade and flange
- 6 Screw in and tighten the saw blade locking screw while keeping the shaft locking mechanism pressed again
- 7 Slightly press the handle (1) downwards, release the locking lever (15) and bring the saw into the initial position.

#### Adjusting the splitting wedge, Fig. 7

Adjust the distance between saw blade and splitting wedge after a saw blade replacement, or whenever necessary.

Put the saw in the same position as you do when replacing a saw blade.

Unfasten the adjustment screw (18) using an Allen key and set the splitting wedge 2-3 mm higher than the saw blade, then retighten the adjustment screw.

### Operations

After having performed all the above procedures and operations, you may begin cutting.

**ATTENTION:** Always keep hands away from the cutting area and do not try to approach it when the machine is running.

#### Switching the product on/off, Fig. 1

To switch the plunge-cut saw on, press the on/off switch

(4). To switch off, release the on/off switch (4).

#### **Operating and holding the plunge-cut saw, Fig. 8**

- 1 Secure the work piece so that it cannot get displaced or moved while sawing.
- 2 Only move the saw forwards.
- 3 Grip the saw tightly with both hands ensuring that one hand is placed on the main handle and the other on the front handle.
- 4 When using a guide rail, it must be fastened with screw clamps.
- 5 Make sure the power cable is not placed in the sawing direction.

#### **Sawing**

- 1 Place the front part of the machine onto the work piece.
- 2 Switch the machine on using the on/off switch (4).
- 3 Press the plunge-cut trigger (3).
- 4 Push the saw downwards to reach the sawing depth.
- 5 Push the saw forward evenly.
- 6 After finishing the sawing cut, switch the machine off and move the saw blade upwards.

#### **Plunge-cuts, Fig. 9**

- 1 Place the saw onto the work piece.
- 2 Place the cutting indicator with the rear arrow (A) on the marked plunge-cut position.
- 3 Switch the machine on and push the saw downwards until you reach the set cutting depth.
- 4 Move the saw forwards until the cutting indication (C) has reached the marked point.
- 5 After completion of the plunge-cut, move the saw blade upwards and switch the saw off.

#### **Cutting with rails (optional)**

- 1 Place the machine in the guide rails. can be readjusted using the hex driver included in the delivery, when there is the risk of the adjusting screws releasing by themselves.
- 2 Turn on the machine by pressing the on/off switch (4).
- 3 Press the dip trigger (3).
- 4 Press the saw downwards to reach the sawing depth. During first use the rubber lip is sawn off and thus splitter protection is guaranteed up to the saw blade.
- 5 Push the saw uniformly forwards.
- 6 Turn off the machine and tilt the saw blade to the top when the saw cutting is complete.

#### **Sawing with dust suction**

Connect the suction hose to the exhaust nozzle - Ø 38 mm (12).

### **⚠ Electrical connection**

**The installed electric motor is completely wired ready for operation.**

**The customer's connection to the power supply system, and any extension cables that may be used, must conform with local regulations.**

#### **Important remark:**

The motor is automatically switched off in the event of

an overload. The motor can be switched on again after a cooling down period that can vary.

#### **Defective electrical connection cables**

Electrical connection cables often suffer insulation damage.

Possible causes are:

- Pinch points when connection cables are run through window or door gaps.
- Kinks resulting from incorrect attachment or laying of the connection cable.
- Cuts resulting from running over the connecting cable.
- Insulation damage resulting from forcefully pulling out of the wall socket.
- Cracks through aging of insulation.

Such defective electrical connection cables must not be used as the insulation damage makes them **extremely hazardous**.

Check electrical connection cables regularly for damage. Make sure the cable is disconnected from the mains when checking.

Electrical connection cables must comply with the regulations applicable in your country.

#### **Single-phase motor**

- The mains voltage must coincide with the voltage specified on the motor's rating plate.
- Extension cables up to a length of 25 m must have a cross-section of 1.5 mm<sup>2</sup>, and beyond 25 m at least 2.5 mm<sup>2</sup>.
- The connection to the mains must be protected with a 16 A slow-acting fuse.

Only a qualified electrician is permitted to connect the machine and complete repairs on its electrical equipment.

In the event of enquiries please specify the following data:

- Motor manufacturer
- Type of current of the motor
- Data recorded on the machine's rating plate
- Data recorded on the switch's rating plate

If a motor has to be returned, it must always be dispatched with the complete driving unit and switch.

## Accessories

RAIL

1400 MM

## ⚠ Maintenance

**If specialist personnel must be brought in for extraordinary service or repairs during the warranty period and thereafter, please contact a service provider recommended by us or contact the manufacturer directly.**

- Overhauls, maintenance work, cleaning, as well as the elimination of any malfunctions must only be undertaken after turning off the motor.
- All protective and safety equipment must be reinstalled immediately upon completion of any repair or maintenance work.

### REGULAR MAINTENANCE

The regular maintenance described above and in the paragraph below can be carried out by unskilled personnel.

- Do not oil the plunge cut saw, cause cutting must be carried out in dry conditions; all rotating parts are self-lubricating.
- During maintenance, wear protective gear if possible (accident-prevention goggles and gloves).
- Remove cuttings when necessary both from the cutting area, work surfaces and support bases.  
Use of an aspirator or brush is recommended.

**ATTENTION:** Do not use compressed air jets!

- Regularly check blade conditions: if difficulties should arise during cutting, have it sharpened by skilled personnel or replace it if necessary.

### ASSISTENCE

When in need of skilled personnel for special maintenance, or for repairs, both during and following the guarantee period, always apply to authorized centres for assistance or directly to the manufacturer if there is no authorized centre in your area.

### DISPOSAL OF THE MACHINE.

Once its operating activity is finished, the disposal of the machine must take place through a normal collection and disposal Center for industrial waste.

## EC Declaration of Conformity

We herewith declare, schepbach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

that the machine described below due to its construction and design and in the version delivered by us complies with the relevant provisions of the following EC Directives.

In case of a modification of the machine this declaration ceases to be valid.

Beneficiary: Werner Hartmann

Machine description:

**Plunge cut saw**

**Circular saw, hand held  
to saw wood with an appropriate saw blade**

Machine type:

cs 55, Art.-Nr. 490 1802 000, 490 1802 901, 490 1802 902, 490 1802 918

Applicable EC Directives:

**EC machine directive 2006/42/EC,  
EC Low voltage directive 2006/95/EC,  
EC-EMV directive 2004/108/EC.**

Applied harmonized European standards, especially

**EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 55014-1/A2:2002, EN 61000-3-3/A2:2005, EN 610003-3/A2:2005, EN 61000-3-11:2000, EN 55014-2/A1:2001, EN 61029-2-9:2002**

Engaged for:

**GS-Certificate**

Place, date:

**Ichenhausen, 02.05.2011**



Handtekening:

**Werner Hartmann (Head of technical Innovation)**



## Trouble shooting

<b>Problem</b>	<b>Possible Cause</b>	<b>Help</b>
The motor does not run.	Faulty motor, power supply cable or plug. Burned out fuses.	Have the machine checked by skilled personnel. Do not try to repair the machine yourselves as it may be dangerous. Check the fuses and replace them if necessary.
The motor starts slowly and does not reach running speed.	Low power supply voltage. Damaged windings. Burned out capacitor.	Ask for the Electricity Board to check the voltage available. Have the machine motor checked by skilled personnel. Have the capacitor replaced by skilled personnel.
Excessive motor noise.	Damaged windings. Faulty motor.	Have the motor checked by skilled personnel.
The motor does not reach full power.	Overloaded circuit due to lighting, utilities or other motors.	Do not use other utilities or motors on the circuit to which the plunge cut saw is connected.
Motor overheats easily	Overload of the motor; inadequate cooling of the motor	Prevent overloading the motor when cutting; remove dust from the motor to ensure an optimum cooling of the motor
Decrease in cutting power when sawing	The saw blade is too small (sharpened too often)	Re-adjust the end stop of the saw unit
The saw cut is rough or wavy	The saw blade is dull; the tooth shape is not suited to the thickness of the material	Re-sharpen the saw blade or use an appropriate saw blade
The work piece rips or splinters	The cutting pressure is excessive or the saw blade is not suited to the application	Use the correct saw blade

## CONSTRUCTEUR:

scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

## CHER CLIENT,

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de succès avec votre nouvelle machine **scheppach**.

## REMARQUE

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité pour les produits, le fabricant n'est pas tenu responsable pour tous endommagements de cet appareil ou tous dommages résultant de l'exploitation de cet appareil, dans les cas suivants:

- Maniement incorrect,
- Non-respect des instructions de service,
- Travaux de réparation réalisés par tiers, par du personnel qualifié non autorisé,
- Montage et remplacement de pièces de rechange n'étant pas des pièces d'origine,
- Utilisation non-conforme,
- Pannes de l'installation électrique en cas de non-respect des prescriptions électriques et des dispositions VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

## CONSEILS :

Lire les instructions de service dans leur intégralité avant le montage et la mise en route.

Ces instructions de service ont pour but de faciliter l'initiation à la machine et de décrire ses conditions de service réputées conformes.

Les instructions de service contiennent d'importantes consignes pour un travail sûr, compétent et rentable avec la machine. Elles indiquent comment éviter des dangers et des frais inutiles pour des réparations, comment réduire les temps d'arrêt et comment augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

En plus des consignes de sécurité figurant dans ces instructions de service, il faut respecter strictement les prescriptions relatives à l'exploitation de la machine en vigueur dans le pays respectif.

Les instructions de service, insérées dans un sachet plastique pour les protéger contre la saleté et l'humidité, doivent être gardées près de la machine. Elles doivent être lues par chaque opérateur avant qu'il ne commence à travailler et elles doivent être minutieusement respectées. Seules des personnes ayant été instruites sur l'utilisation de la machine et informées des dangers possibles ont le droit de travailler sur la machine. Il faut respecter l'âge minimum.

En plus des consignes de sécurité figurant dans les présentes instructions de service et des prescriptions particulières en vigueur dans votre pays, il faut respecter les règles techniques généralement reconnues pour l'utilisation de machines pour le travail du bois.

## LÉGENDE FIG. 1

- 1 Poignée
- 2 Poignée avant
- 3 Déclencheur de plongée
- 4 Interrupteur Marche / Arrêt
- 5 Plaque de guidage
- 6 Vis de réglage de profondeur de coupe
- 7 Échelle de profondeur de coupe
- 8 Vis de réglage d'onglet
- 9 Échelle d'angle d'onglet
- 10 Vis de réglage de 90 degrés
- 11 Lame de scie
- 12 Manchons d'aspiration
- 13 Moteur
- 14 Verrouillage de l'arbre
- 15 Levier d'arrêt pour le remplacement de la lame de scie
- 16 Vis de réglage du rail de guidage

cs 55	
Etendue de la livraison	
	Scie circulaire plongeante
	Clé de service
	Mode d'emploi
Spécifications techniques	
Dimensions L x L x H mm	340 x 260 x 235
Lame de scie $\varnothing$ mm	160
Vitesse de découpage 1/min	5500
Angle d'onglet	0°–45°
Profondeur de coupe 90° mm	55
Profondeur de coupe 45° mm	41
Poids kg	4,7
Moteur	
Moteur V/Hz	230–240/50
Consommation de courant W	1200
Sous réserve de modifications techniques!	

## INFORMATIONS RELATIVES AU BRUIT ENGENDRÉ

Les niveaux de bruit de la machine en service sont les suivants:

Niveau de pression de bruit maximal 95 dB(A)

Niveau de puissance de bruit maximal 106 dB(A)

**Avvertissement:** Le bruit est susceptible de nuire à votre santé. Quand l'appareil dépasse 85 dB(A) vous devez porter une protection auditive.

En cas de mauvaises conditions de réseau, la tension peut brièvement baisser pendant la mise en service de la machine. Cela peut également influencer d'autres équipements (p. ex. clignotement d'une lampe). Quand l'impédance de réseau est de  $Z_{max} < 0,27$  ohms, de telles perturbations ne sont pas probables. (En cas de problèmes, veuillez vous adresser à votre concessionnaire régional.)

## Conseils généraux

- Vérifier dès la livraison, qu'aucune pièce n'ait été détériorée pendant le transport. En cas de réclamation, informer aussitôt le livreur.

- Nous ne pouvons tenir compte des réclamations ultérieures.
- Vérifier que la livraison soit bien complète.
- Familiarisez-vous avec l'appareil avant la mise en oeuvre par l'étude du guide d'utilisation.
- Pour les accessoires et les pièces standard, n'utiliser que des pièces d'origine Scheppach. Vous trouverez ces chez votre commerçant spécialisé Scheppach.
- Lors de commandes, donnez nos numéros d'article, ainsi que le type et l'année de fabrication de l'appareil.

**Dans ce guide d'utilisation, nous avons repéré les endroits relatifs à votre sécurité avec ce signe: ⚠**

### **⚠ Mesures de sécurité**

- Faites passer les consignes de sécurité à toutes les personnes travaillant sur la machine.
- Tenir compte de toutes les indications de sécurité et de danger sur la machine.
- Conserver la lisibilité complète de toutes les indications de sécurité et de danger sur la machine.
- Vérifier les conducteurs de raccordement au réseau. Ne pas utiliser de cordon défectueux.
- Veiller à ce que la machine repose sur support stable.
- Attention lors du travail: risque de se blesser aux doigts, aux mains et aux yeux.
- Tenir les enfants à distance quand la machine est branchée au réseau.
- Tous les dispositifs de sécurité et de protection doivent être montés pour le travail.
- La personne utilisatrice doit avoir 18 ans au moins. Les élèves à former doivent avoir 16 ans au moins, et travailler uniquement sous surveillance. Ne pas distraire une personne en train de travailler sur la machine.
- L'emplacement de travail doit être maintenu libre de copeaux et de chutes de bois.
- Porter des vêtements bien seyants. Enlever les bijoux, bagues, et montres.
- Pour les personnes à cheveux longs, porter un couvre-chef ou un filet.
- Effectuer les opérations d'équipement, de réglage, de mesure, et de nettoyage, seulement quand le moteur est coupé. Débrancher la prise et attendre la mise au repos de l'outil rotatif.
- Pour pallier une cause de dérangement, arrêter la machine, débrancher la prise.
- Les branchements et réparations de l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un spécialiste de l'électricité.
- Une fois les travaux de réparation et de maintenance achevés, tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être remontés immédiatement.
- Faire en sorte que tous les copeaux soient éliminés de la zone de travail qui doit être toujours propre.
- Ne pas utiliser la machine dans des locaux trop humides ou en présence de liquides inflammables ou de gaz.
- Ne pas l'utiliser en plein air lorsque les conditions générales météorologiques et du milieu environnant ne

le permettent pas (par exemple atmosphères explosives durant un orage ou des pluies).

- Revêtir des vêtements appropriés: éviter de porter des vêtements aux manches larges ou des articles, comme les écharpes, des chaînes, des bracelets qui pourraient être accrochés par les organes en mouvement.
- Utiliser toujours des dispositifs personnels de protection: lunettes anti-accidents conformes aux normes, gants dont les dimensions correspondent à celles de la main, casques ou dispositifs auriculaires et coiffes pour retenir les cheveux si nécessaire.
- Veiller au câble d'alimentation: ne pas l'utiliser pour soulever la machine ou pour débrancher la fiche de la prise et le protéger contre les angles saillants, les huiles et les zones à température élevée.
- Si nécessaire utiliser des rallonges du câble d'alimentation; utiliser uniquement celles homologuées.
- Se sauvegarder contre l'électrification: éviter le contact avec les objets avec mise à terre, comme les tubes, les radiateurs et les réfrigérateurs.

### **RÈGLES DE SÉCURITÉ SUPPLÉMENTAIRES POUR SCIES PLONGEANTES**

- Gardez les mains éloignées de la zone de coupe et de la lame de scie.
- Guidez la scie en tenant la poignée et la poignée avant des deux mains.
- Ne placez pas les mains sous la pièce.
- Réglez la profondeur de coupe en fonction de l'épaisseur de la pièce.
- Fixez la pièce sur un plan de travail solide.
- Utilisez une butée ou un rail de guidage pour les longues coupes.
- Tenez la scie fermement à deux mains et placez-vous latéralement à la lame de scie, de manière à constituer un contrepoids pour la butée.
- En cas de blocage de la lame de scie, relâchez l'interrupteur marche / arrêt et attendez que la lame de la scie s'arrête.
- Vérifiez que le protège-lame se déplace librement et se ferme correctement.
- Lors des coupes prolongeantes, réglez toujours l'onglet sur 90°.
- Veillez à ce que le départoir soit bien réglé.
- Ne pas utiliser de lame endommagée ou déformée.
- Ne pas utiliser la scie sans les dispositifs de protection en place.
- Ne pas utiliser la scie pour couper des matériaux autres que le bois ou des matériaux semblables.
- N'utiliser que les lames de scie recommandées par le fabricant (accordant au règlement EN847-1).
- Raccordez votre scie plongeuse à un collecteur de poussières lors du sciage.
- Choisir la lame de scie en fonction du matériau à couper.
- Vérifier la profondeur maximale de coupe.
- Toujours utiliser des rallonges de plateau pour scier de longues pièces, afin de mieux les soutenir, et utiliser des serre-joints ou d'autres dispositifs de serrage.
- Porter des protecteurs d'oreille.
- Utilisez l'outillage recommandé dans le présent ma-



nuel. Votre scie plongeuse atteindra ainsi des performances optimales.

**ATTENTION! Le bruit peut constituer un risque pour la santé. Veiller à porter des protecteurs d'oreille quand le niveau de bruit dépasse 85 dB(A).**

### **▲ Utilisation conforme**

**Les machines contrôlées CE sont conformes aux directives de l'U.E. en vigueur concernant les machines ainsi qu'à toutes les directives applicables à la machine.**

- Utiliser la machine/installation uniquement lorsqu'elle est en parfait état du point de vue technique et conformément à son emploi prévu en observant les instructions de service, en tenant compte de la sécurité et en ayant conscience du danger! Éliminer notamment (ou faire éliminer) immédiatement toute panne susceptible de compromettre la sécurité!
- Tout autre genre d'utilisation est considéré comme non conforme. Le constructeur n'assume pas de responsabilité en cas de dommages dans ce cas; le risque est à la charge de l'utilisateur seul.
- Les consignes de sécurité, de travail, et d'entretien du constructeur ainsi que les dimensions qui sont indiquées dans les données techniques, doivent être respectées.
- Respecter les consignes de prévention antiaccidents appropriées, ainsi que les autres règles de sécurité techniques reconnues en général.
- Utilisation, entretien, mise en condition de la machine Scheppach uniquement par des personnes familières et qui sont informées des dangers inhérents. Toute initiative de modification de la machine exclut la responsabilité du constructeur pour les dommages y faisant suite.
- La machine doit être utilisée uniquement avec des accessoires et des outils d'origine du constructeur.

### **▲ Risques résiduels**

**La machine est construite selon les règles de l'art et les règles techniques de sécurité reconnues. Il est cependant possible que des risques résiduels apparaissent pendant le travail.**

- Risques électriques si utilisation de câbles de raccordement électriques non conformes.
- De plus, malgré toutes les précautions prises, des risques résiduels non évidents peuvent exister.
- Les risques résiduels peuvent être minimisés si les «Consignes de sécurité» et l'«Utilisation conforme à la destination» ainsi que les Instructions d'utilisation sont intégralement respectées.
- Ne pas forcer inutilement la machine: une pression de coupe excessive peut détériorer rapidement la lame et réduire les prestations de la machine quant à la finition et à la précision de coupe.
- Lors de la coupe de l'aluminium et des matières plastiques utiliser toujours les étaux appropriés: les pièces soumises à la coupe doivent être bloquées dans l'étau.
- Éviter des démarrages accidentels: ne pas presser le bouton-poussoir de marche pendant que vous insérez

la fiche dans la prise de courant.

- Utiliser les outils recommandés dans ce Manuel si vous voulez que votre tronçonneuse vous assure des prestations optimales.
- Éloigner toujours les mains de la zone de travail pendant que la machine est en service; avant d'effectuer une opération de quelque nature que ce soit, relâcher le bouton sur la poignée pour désactiver la machine.

### **▲ Usage consenti**

**Elle peut couper:**

- Le bois dur et tendre, national et exotique, dans la longueur et en travers de la veine et avec des adaptations appropriées (lame spécifique et étaux):

**Usage non consenti**

**La machine ne convient pas pour la coupe de:**

- Matériaux ferreux, aciers et fontes et pour tout autre matériau non énuméré dans l'usage consenti et en particulier pour les substances alimentaires.

### **Mise en route**

**Attention: Avant la mise en route, consultez les consignes de sécurité.**

**DEBALLAGE**

Sortez la machine du carton qui a assuré sa protection pendant le transport, en veillant à ne pas l'endommager car il pourrait être utile plus tard en cas de transport de la scie sur une longue distance ou en cas de stockage prolongé.

**CONNEXION ELECTRIQUE**

Contrôlez que l'installation du secteur sur laquelle vous insérez la machine soit reliée à la terre comme prévu par les normes de sécurité en vigueur et que la prise de courant soit fiable.

Nous rappelons à l'utilisateur qu'il doit y avoir, en amont de l'installation du secteur, une protection magnétothermique en mesure de sauvegarder tous les conducteurs contre les courts-circuits et les surcharges. Cette protection doit être choisie sur la base des caractéristiques électriques de la machine indiquées sur le moteur.

**Remarque:** l'installation électrique de votre scie plongeuse est équipée d'un relais de sous-tension, qui met en marche automatiquement le circuit électrique lorsque la tension chute en dessous de la valeur minimale prédéfinie, empêchant ainsi que la machine soit remise en marche automatiquement lorsque la tension atteint de nouveau la valeur normale.

Ce n'est pas grave si la machine s'arrête accidentellement. Vérifiez si une baisse de tension a eu véritablement lieu dans l'installation électrique.

### **Réglages**

**Attention:** avant d'effectuer n'importe lequel des réglages suivants, éteignez la machine et débranchez la prise d'alimentation.

### Réglage de la profondeur de coupe Fig. 2

La profondeur de coupe peut être réglée de 0 à 55 mm. Desserrez la vis de réglage de profondeur de coupe (6) et définissez la profondeur de coupe souhaitée à l'aide de l'échelle (7), puis resserrez la vis.

Les indications sur l'échelle se réfèrent à la profondeur de coupe sans rail.

À 0°, ne réglez pas de profondeur de coupe inférieure à 55 mm.

### Réglage de l'onglet Fig.3

L'angle d'onglet peut être réglé entre 0° et 45°.

Desserrez la vis de réglage d'onglet (8) des deux côtés, réglez l'angle souhaité sur l'échelle (9), puis resserrez les deux vis.

À 45°, ne réglez pas de profondeur de coupe inférieure à 41 mm.

### Remplacement de la lame de scie Fig.4, 5, 6.

- 1 Appuyez sur le déclencheur de plongée (3) et enfoncez la lame de scie jusqu'à la position de remplacement de la lame de scie, jusqu'à ce que le levier d'arrêt(15) s'enclenche dans le trou avant.
- 2 Appuyez sur le verrouillage de l'arbre (13) et faites tourner la lame de scie (10) jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.
- 3 Maintenez le verrouillage de l'arbre (13) enfoncé et desserrez la vis de blocage de la lame de scie (17) en tournant dans le sens antihoraire.
- 4 Retirez la bride extérieure (16) et la lame de scie (10) (Attention : risque de blessures, portez des gants)
- 5 Insérez une nouvelle lame et la bride.
- 6 Serrez la vis de blocage de la lame de scie, tout en maintenant le verrouillage de l'arbre enfoncé.
- 7 Poussez légèrement la poignée (1) vers le bas, desserrez le levier d'arrêt (15) et placez la scie en position de départ.

### Réglage du départoir Fig. 7

Ajustez l'écartement entre la lame de scie et le départoir après le remplacement de la lame de la scie ou lorsque cela s'avère nécessaire.

Placez la scie à la même position que lors du remplacement de la lame de la scie.

Desserrez la vis de réglage (18) avec une clé Allen et réglez le départoir à 2-3 mm plus haut que la lame de scie, puis resserrez la vis de réglage.

## Méthode de travail

Lorsque toutes les procédures et les opérations reprises dans ce Manuel ont été réalisées, le travail peut commencer.

**ATTENTION:** Garder toujours les mains loin de la zone de coupe et n'essayez surtout pas d'atteindre cette zone durant les opérations.

### Mise en marche/Arrêt Fig. 1

Actionnez l'interrupteur marche / arrêt(4) pour mettre la scie plongeuse en marche.

### Guidage et contrôle de la scie plongeante Fig. 8

- 1 Sécurisez la pièce de sorte qu'elle ne puisse pas bouger lors du sciage.
- 2 Déplacez ensuite la scie vers l'avant.
- 3 Maintenez fermement la scie à deux mains, en plaçant une main sur la poignée principale, tandis que l'autre main tient la poignée avant.
- 4 En cas d'utilisation d'un rail de guidage, celui-ci doit être fixé avec des colliers à vis.
- 5 Assurez-vous que le câble électrique n'est pas situé dans le sens de coupe

### Sciage

- 1 Placez la partie avant de la machine sur la pièce
- 2 Allumez la machine à l'aide de l'interrupteur marche / arrêt (4)
- 3 Appuyez sur le déclencheur de plongée (3)
- 4 Poussez la scie vers le bas pour atteindre la profondeur de coupe
- 5 Guidez la scie de façon constante vers l'avant
- 6 Après la coupe, éteignez la machine et levez la lame de la scie vers le haut

### Coupes plongeantes Fig. 9

- 1 Placez la scie sur la pièce
- 2 Placez l'indicateur de coupe avec la flèche arrière (A) sur la zone de plongée indiquée
- 3 Allumez la machine et poussez la scie vers le bas sur la profondeur de coupe réglée
- 4 Guidez la scie vers l'avant jusqu'à ce que l'indicateur de coupe (C) ait atteint le point indiqué
- 5 Après la coupe, levez la lame de scie vers le haut et éteignez la machine.

### Sciage avec rail de guidage (optionnel)

- 1 Placez la machine dans les guides du rail. Réduisez les écarts de guidage avec la vis de réglage (16) si nécessaire. S'il existe un risque que les vis de réglage se desserrent d'elles-mêmes, celles-ci peuvent être resserrées à l'aide de la clé Allen à six pans fournie.
- 2 Allumez la machine à l'aide de l'interrupteur marche / arrêt (4).
- 3 Appuyez sur le déclencheur de plongée (3).
- 4 Poussez la scie vers le bas pour atteindre la profondeur de coupe. La languette en caoutchouc est sectionnée lors de la première utilisation assurant ainsi une protection contre les éclats jusqu'à la lame de scie.
- 5 Guidez la scie de façon constante vers l'avant.
- 6 Après la coupe, éteignez la machine et levez la lame de scie vers le haut.

## ⚠ Raccordement électrique

**Le moteur électrique qui est installé est raccordé en ordre de marche.**

**Le raccordement électrique que doit effectuer le client ainsi que les câbles de rallonge utilisés doivent correspondre aux normes en vigueur.**

### Remarques importantes

En cas de surcharge du moteur, celui-ci s'arrête auto-

matiquement. Après un temps de refroidissement (d'une durée variable), il est possible de remettre le moteur en marche.

#### **Câbles de branchement électrique défectueux**

Il arrive fréquemment que l'isolation des câbles de branchement électrique présente des avaries.

Les causes en sont:

- Écrasements, si le câble passe sous la porte ou la fenêtre.
- Coudes dus à une mauvaise fixation ou un mauvais guidage du câble de branchement.
- Coupures dues à un écrasement du câble.
- Extractions violentes du câble de la prise murale.
- Fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Il est déconseillé d'utiliser des câbles électriques qui présentent ces types d'avaries. Danger de mort.

Vérifier régulièrement les câbles de branchement électrique. Veiller à ce que le câble n'entre pas en contact avec la tension de secteur pendant la vérification.

Les câbles de branchement électrique doivent correspondre à la réglementation en vigueur dans votre pays.

#### **Moteur monophasé**

- La tension du secteur doit correspondre aux indications portées sur la plaque signalétique du moteur.
- Les câbles de rallonge d'une longueur maximale de 25m doivent présenter une section transversale de 1,5 mm<sup>2</sup>, ceux d'une longueur supérieure à 25 m doivent présenter une section transversale de 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Le branchement au réseau est équipé d'un fusible à action retardée de 16 A.

Les raccordements et les réparations de l'installation électrique ne doivent être effectuées que par un électricien.

En cas de questions supplémentaires, veuillez fournir les indications suivantes:

- Fabricant du moteur
- Nature du courant du moteur
- Données se trouvant sur la plaque signalétique de la machine
- Données se trouvant sur la plaque signalétique du conjoncteur

En cas de renvoi du moteur, toujours envoyer l'unité moteur complète avec le conjoncteur.

### **Optionnel Accessoires**

**RAIL**

**1400 MM**

### **⚠ Entretien**

**Nous vous prions de toujours vous adresser à un de nos points de service recommandés ou directement au fabricant s'il faut faire appel au personnel de service pour des travaux de maintenance ou de garantie exceptionnels durant la période de garantie ou plus tard.**

- Avant toute réparation, nettoyage ou révision, prière de débrancher le moteur.

- Tous les systèmes de sécurité et les protections doivent être remontés dès la fin de l'intervention sur la machine.

#### **INTERVENTIONS DE MAINTENANCE ORDINAIRE**

La maintenance régulière peut être effectuée même par un personnel non qualifié. Toutes les procédures d'entretien sont décrits dans les chapitres précédents, tout comme dans ce chapitre.

La scie plongeuse ne nécessite pas de lubrification car elle ne coupe que des surfaces sèches ; tous les éléments mobiles de la machine sont autolubrifiants.

- La tronçonneuse n'exige aucune lubrification car la coupe doit toujours être effectuée à sec; tous les organes rotatifs de la machine sont auto-lubrifiés.
- Revêtez autant que possible les moyens personnels de protection durant les opérations de maintenance (lunettes anti-accidents et gants).
- Enlevez les copeaux d'atelier toutes les fois que cela est nécessaire, en intervenant dans la zone de coupe et sur les plans d'appui.

Nous conseillons l'emploi d'un aspirateur ou d'un pin-ceau.

**ATTENTION:** N'utilisez aucun jet d'air comprimé!

- Vérifiez périodiquement les conditions de la lame: si vous avez des difficultés pour la coupe, faites affûter la lame par un personnel spécialisé ou bien remplacez-la si nécessaire.

#### **ASSISTANCE**

Si l'intervention du personnel spécialisé dans les opérations de maintenance extraordinaire se révèle nécessaire, ou bien en cas de réparations, soit sous un régime de garantie, soit par la suite, adressez-vous toujours à un Centre d'Assistance autorisé, ou bien directement au Fabricant, si un Centre d'Assistance n'existe pas dans votre zone.

#### **MISE AU REBUS**

en fin de vie, cet appareil doit être évacué selon les directives DEEE, par conséquent il conviendra de la rapporter dans un centre de collecte ou déchetterie agréée pour l'évacuation et le recyclage des déchets industriels.

## Déclaration de conformité CE

Par la présente nous déclarons, scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, que la machine décrite ci-dessous correspond, dû à sa construction ainsi que dans la version mise en vente, aux dispositions correspondantes des directives CE figurant ci-dessous.

Cette déclaration perd sa validité en cas de modification effectuée sur la machine.

Machine  
**Scie Plongeante**

Type:  
**cs55, Art.-Nr. 490 1802 000, 490 1802 901, 490 1802 902, 490 1802 918**

Lignes directrices CE en vigueur:  
**Directive CE sur les machines 2006/42/EG,  
Directive CE sur la sous-tension 2006/95/EWG,  
Directive CE-EMV 2004/108/EWG.**

Les normes européennes harmonisées applicables, en particulier  
**EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 55014-1/A2:2002, EN 61000-3-3/A2:2005, EN 610003-3/A2:2005, EN 61000-3-11:2000, EN 55014-2/A1:2001, EN 61029-2-9:2002**

Mise sous tension pour le contrôle d'échantillon CE:  
**GS-Zertifikat**

Lieu, date:  
**Ichenhausen, 02.05.2011**



Signature: **i.V. Werner Hartmann (Head of technical Innovation)**

## Aide au dépannage

Panne	Cause possible	Remède
Le moteur ne fonctionne pas.	Moteur, câble du secteur ou fiche défectueuse. Fusibles grillés.	Faites contrôler la machine par un personnel spécialisé. Ne cherchez pas à réparer vous-même le moteur: cela pourrait être dangereux. Contrôlez les fusibles et remplacez-les si nécessaire.
Le moteur démarre lentement et n'atteint pas la vitesse de fonctionnement.	Basse tension d'alimentation. Enroulements endommagés. Condensateur grillé.	Demandez un contrôle de la tension disponible de la part de l'Organisme distributeur. Faites contrôler le moteur de la machine par un personnel spécialisé. Faites remplacer le condensateur par un personnel spécialisé.
Niveau sonore excessif du moteur.	Enroulements endommagés. Moteur défectueux.	Faites contrôler le moteur par un personnel spécialisé.
Le moteur ne développe pas toute sa puissance.	Les circuits de l'installation du secteur sont surchargés par l'éclairage, les services ou par d'autres moteurs.	Ne pas faire appel aux services ou à d'autres moteurs sur le même circuit auquel est relié la machine.
Le moteur surchauffe légèrement	Surcharge du moteur, refroidissement du moteur insuffisant	Eviter de surcharger le moteur en coupant, enlever la poussière du moteur afin d'assurer un refroidissement optimal du moteur
Capacité de découpage réduite au sciage	La lame de scie est trop petite (elle a été affûtée trop souvent)	Régler à nouveau la butée de fin de course du groupe de sciage
Sciage rêche ou sinué	Lame de scie usée, la forme des dents ne convient pas pour l'épaisseur du matériau	Affûter la lame de scie, ou la remplacer éventuellement par une lame adéquate
La pièce à usiner sort et/ou éclate.	Pression de découpage trop élevée, ou la lame de scie ne convient pas dans le cas présent	Utiliser une lame de scie adéquate



**Costruttore:**

scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

**GENTILE CLIENTE,**

Le auguriamo un piacevole utilizzo della Sua nuova macchina scheppach.

**Attenzione:**

Secondo le disposizioni attualmente vigenti della Legge sulla responsabilità del produttore, il costruttore del presente apparecchio non risponde di danni all'apparecchio oppure danni causati dallo stesso, se essi sono dovuti a:

- Uso non appropriato
- Non osservanza delle istruzioni per l'uso
- Riparazioni eseguite da terzi che non sono tecnici specializzati ed autorizzati
- Montaggio e sostituzione di „ricambi non originali“ .
- Uso non „secondo destinazione“.
- Mancanza di corrente all'impianto elettrico dovuta alla non osservanza delle norme elettriche e delle disposizioni VDE 0100, DIN 57113 / VDE 011

**RACCOMANDAZIONE:**

Prima del montaggio e della messa in funzione dell'apparecchio, leggere attentamente il testo completo delle presenti istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso intendono fornirvi un valido aiuto per prendere dimestichezza con la macchina e sfruttare al meglio le sue possibilità d'impiego.

Esse contengono delle avvertenze importanti su come utilizzare la macchina in modo sicuro, economico e a regola d'arte, e su come evitare pericoli, ridurre i costi di riparazione, limitare i tempi di inattività e aumentare la durata della macchina.

Oltre alle prescrizioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso devono essere osservate assolutamente anche le norme nazionali vigenti per l'uso della macchina nel relativo luogo d'impiego.

Conservare le istruzioni per l'uso a portata di mano vicino alla macchina, adeguatamente protette dall'umidità e dallo sporco per mezzo di una foderina di plastica. Esse dovranno essere lette attentamente da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro, e le avvertenze contenute dovranno essere scrupolosamente rispettate. Alla macchina devono lavorare solo persone che sono state precedentemente istruite nel suo uso e che conoscano i pericoli connessi. L'età minima richiesta per gli operatori va assolutamente rispettata.

Accanto alle avvertenze di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso e le relative norme nazionali vigenti nel luogo d'impiego vanno osservate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'impiego di macchine per la lavorazione del legno.

**LEGENDA DELLA FIG. 1**

- 1 Impugnatura
- 2 Impugnatura anteriore
- 3 Azionatore
- 4 Interruttore accensione/spegnimento
- 5 Piastra di guida
- 6 Vite di regolazione profondità di taglio
- 7 Scala profondità di taglio
- 8 Vite di regolazione bisellatura
- 9 Scala angolo bisellatura
- 10 Vite di regolazione 90 gradi
- 11 Lama
- 12 Bocchettone di aspirazione
- 13 Motore
- 14 Blocco alberi
- 15 Leva d'arresto per sostituzione lama
- 16 Vite di regolazione del binario di guida

<b>divar 55</b>	
<b>Dotazione standard</b>	
	Sega ad immersione
	Chiave esagonale da 5 mm
	Istruzioni d'uso
<b>Dati tecnici</b>	
<b>Misura La x Lu x H mm</b>	340 x 260 x 235
<b>Lama <math>\varnothing</math> mm</b>	160
<b>Numero di giri 1/min</b>	5500
<b>Angolo obliquo</b>	0°-45°
<b>Profondità di taglio 90° mm</b>	55
<b>Profondità di taglio 45° mm</b>	41
<b>Peso kg</b>	4,7
<b>Unità di azionamento</b>	
<b>Motore V/Hz</b>	230-240/50
<b>Potenza di assorbimento P1</b>	1200
<b>Con riserva di modifiche tecniche!</b>	

**INFORMAZIONI SULLA PROPAGAZIONE DI RUMORE**

I livelli sonori della macchina durante il funzionamento sono i seguenti:

Il livello della pressione sonora massima 95 dB (A)

Il livello della potenza sonora massima 106 dB (A)

**Avvertenze:** I rumori possono compromettere la salute. Nel caso in cui il sonoro superi gli 85 dB (A), indossare protezioni per le orecchie.

Attraverso una brutta condizione di rete elettrica la tensione può diminuire in breve tempo all'accensione della macchina. Questo può influenzare altri equipaggiamenti elettrici (es. far lampeggiare una lampada). Nel caso in cui l'impedenza della rete comporti  $Z_{max} < 0,27$  Ohm, non ci si deve aspettare tali guasti. (In caso di difficoltà, contattare il negoziante del posto).

**Avvertenze generali**

- Dopo avere tolto la merce dall'imballaggio, controllare in tutti i pezzi eventuali danni dovuti al trasporto. In caso di reclami bisogna informarne immediatamente il trasportatore.
- Non possiamo accettare reclami presentati in seguito.
- Verificare che la spedizione sia completa.
- Prima dell'impiego, prendere confidenza con l'appa-

recchio studiando le istruzioni per l'uso.

- Per accessori, ricambi e pezzi soggetti ad usura, impiegare solo pezzi originali Scheppach. Le parti di ricambio sono disponibili presso il Vostro rivenditore specializzato scheppach.
- Indicare nelle ordinazioni il nostro numero dell'articolo, nonché tipo e anno di costruzione dell'apparecchio.

**In queste istruzioni per l'uso abbiamo indicato i punti che riguardano la Sua sicurezza con questo simbolo: ⚠**

### **⚠ Note di sicurezza**

- Distribuire le istruzioni per l'uso a tutte le persone che lavorano con la macchina.
- Osservare tutte le indicazioni di pericolo e sulla sicurezza apportate sulla macchina.
- Accertarsi che tutte le indicazioni di pericolo e sulla sicurezza apportate sulla macchina siano sempre perfettamente leggibili.
- Controllare i cavi di allacciamento alla rete. Non utilizzare cavi difettosi.
- Fare attenzione che la macchina poggi in modo stabile su un pavimento saldo.
- Attenzione durante la lavorazione: pericolo di lesioni alle dita, alle mani e agli occhi.
- Mantenere lontani i bambini dalla macchina allacciata alla rete.
- Durante la lavorazione alla macchina devono essere montati i vari dispositivi di protezione e le coperture.
- La persona di servizio alla macchina deve avere almeno 18 anni. Gli apprendisti devono avere almeno 16 anni e possono lavorare alla macchina solo sotto sorveglianza.
- Non distrarre le persone che lavorano alla macchina.
- Mantenere il posto di servizio della macchina sgombro da trucioli e avanzi di legno.
- Indossare indumenti idonei. Togliersi gioielli, anelli e braccialetti.
- Per proteggere i capelli lunghi indossare un berretto o una retina per i capelli.
- Effettuare i lavori di preparazione, regolazione, misurazione e pulizia della macchina solo a motore spento. Estrarre la spina di rete e attendere che l'utensile rotante sia arrestato.
- Spegner il motore prima di procedere all'eliminazione di guasti. Estrarre la spina.
- Allacciamenti e riparazioni delle apparecchiature elettriche possono essere fatti solo da un elettricista specializzato.
- I vari dispositivi di protezione e di sicurezza devono essere subito rimontati una volta conclusi i lavori di riparazione o di manutenzione.
- Mantenete sempre pulita la zona di lavoro dai residui di lavorazione.
- Non usate la macchina in luoghi molto umidi o con presenza di liquidi infiammabili o di gas.
- Non usatela all'aperto, quando le condizioni generali meteo ed ambiente non lo consentono (es. atmosfere esplosive, durante un temporale o precipitazioni).
- Vestitevi adeguatamente: evitate di indossare abiti con

maniche larghe od oggetti, come sciarpe, catene o bracciali, che potrebbero essere agganciati dalle parti in movimento.

- Usate sempre i dispositivi personali di protezione: occhiali antinfortunistici conformi alle norme, guanti di dimensioni adatte a quelle della mano, cuffie o inserti auricolari e cuffie per il contenimento dei capelli, se necessario.
- Fate attenzione al cavo di alimentazione: non usatelo per sollevare la macchina o per staccare la spina dalla presa, e salvaguardatelo da spigoli vivi, oli e zone con elevate temperature.
- Quando si renda necessario usare prolungamenti del cavo di alimentazione, usate solo quelli di tipo, omologato.
- Salvaguardatevi dall'elettrificazione: evitate contatti con oggetti con messa a terra, come tubi, termosifoni e frigoriferi.

### **NORME DI SICUREZZA SUPPLEMENTARI PER SEGA AD IMMERSIONE**

- Tenere le mani lontane dall'area di taglio e dalla lama della sega.
- Guidare la lama con entrambe le mani mediante l'impugnatura e l'impugnatura anteriore.
- Non prendere il pezzo in lavorazione dalla parte inferiore.
- Impostare la profondità di taglio a seconda dello spessore del pezzo in lavorazione.
- Fissare il pezzo in lavorazione su una superficie di lavoro stabile.
- Per la lunghezza di taglio usare una battuta o una guida.
- Fermare la sega con entrambe le mani e posizionarsi lateralmente alla lama della sega, in modo da bloccare il contraccoppo.
- Per il fissaggio della lama lasciare l'interruttore di accensione libero e attendere che la lama della sega si fermi.
- Controllare che la protezione della lama si muova liberamente e si fermi nella posizione giusta.
- Con tavoli a immersione impostare sempre la bisellatura a 90°
- Far attenzione che il cuneo separatore sia posizionato correttamente.
- Non usare lame danneggiate o deformate.
- Non usare la sega senza dispositivi di protezione.
- Sostituire gli spessori da banco, se usurati.
- Usare questa sega solo per tagliare legno o materiali simili.
- Usare solo lame consigliate dal fabbricante, conformi alla norma EN847-1.
- Quando si sega collegare la sega a immersione a un raccoglitore di polvere.
- Quando si effettuano lavori con la taglierina, collegare un captatore di polvere.
- Scegliere la lama adeguata al materiale da tagliare.
- Controllare la massima profondità di taglio.
- Quando con la sega si lavorano pezzi lunghi, usare sempre puntelli di prolunga per un maggiore supporto e impiegare ganasce o altri dispositivi di bloccaggio.

- Indossare protezioni per le orecchie.
- Usare gli attrezzi consigliati nel manuale. Assicurarsi che la sega ad immersione fornisca le prestazioni ottimali.

**ATTENZIONE! Il rumore può essere dannoso per la salute. Se viene superato il livello sonoro consentito di 85dB(A), è necessario indossare una protezione per le orecchie.**

### ⚠ Norme di consegna

**Marchio con test CE in conformità alle normative CE per i macchinari ed alle norme relative ad ogni macchina.**

- Usare la macchina ossia l'impianto soltanto a condizioni tecnicamente ineccepibili e conformi alla sua destinazione, con l'osservanza delle norme di sicurezza e della prevenzione antinfortunistica, attenendosi alle disposizioni del libretto d'uso e manutenzione. Eliminare (far eliminare) immediatamente quei guasti che potrebbero pregiudicare la sicurezza.
- Il produttore non risponde di danni provocati da un uso non conforme alle norme; ogni rischio a carico dell'utente.
- E' necessario attenersi alle indicazioni di sicurezza, lavorazione e manutenzione del produttore così come alle misure indicate nei dati tecnici.
- E' necessario rispettare le relative norme antinfortunistiche e le altre regole tecniche di sicurezza generalmente riconosciute.
- La macchina Scheppach deve essere utilizzata, curata o riparata solo da persone con precedente esperienza e a conoscenza dei relativi pericoli. Il produttore non risponde di danni provocati da modifiche apportate arbitrariamente alla macchina.
- La macchina Scheppach deve essere utilizzata, solo con accessori e utensili originali del produttore.

### ⚠ Rischi residui

**La macchina è stata concepita secondo il livello della tecnica ed in rispetto delle regolamentazioni per la sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante la lavorazione potrebbero insorgere eventuali rischi.**

- Lavorare solo legno selezionato, senza difetti quali: diramazioni, fenditure trasversali, fenditure superficiali. Il legno difettoso tende a scheggiare e diventa pericoloso nella lavorazione.
- A causa della forza centrifuga, i pezzi di legno non correttamente incollati possono esplodere durante la lavorazione.
- Prima di montare il pezzo greggio bisogna tagliarlo in forma quadrata, centrarlo e osservare l'attacco sicuro. Ogni marcia irregolare è pericolosa.
- Pericolo per la salute costituito dal pezzo in rotazione e in caso di capigiatura lunga o abbigliamento largo. Raccogliere i capelli e indossare indumenti aderenti.
- Pericolo per la salute a causa di polveri o trucioli di legno. Indossare sempre le apposite protezioni, quali occhiali e mascherina. Utilizzare il dispositivo di aspirazione!
- Pericolo per la salute provocato da corrente elettrica, in caso di impiego di cavi elettrici non idonei.

- Inoltre, nonostante tutte le misure di sicurezza prese, potrebbero sussistere dei rischi non evidenti.
- Questo genere di rischi può essere ridotto se si osserveranno le „indicazioni sulla sicurezza“ e quanto esposto nel capitolo „Impiego conforme alle disposizioni“, così come le istruzioni per l'uso nella loro totalità.
- Quando si sega collegare la sega a immersione a un raccoglitore di polvere.

### Uso consentito

**Essa può tagliare:**

- Legno duro e tenero, nazionale ed esotico, lungo e trasverso vena e con adeguati adattamenti (lama specifica e morsetti):

**Uso non consentito**

**Non è adatta per il taglio di:**

- Materiali ferrosi, acciai e ghise e di qualsiasi altro materiale diverso da quelli specificati nell'uso consentito, ed in particolare di sostanze alimentari.

### Messa in funzione

#### RIMOZIONE DEL MATERIALE D'IMBALLAGGIO

Rimuovere la macchina dalla scatola, che l'ha protetta durante il trasporto, senza danneggiarla in modo da poterla riutilizzare nuovamente in seguito per un trasporto più lungo della sega a immersione o per conservarla per periodi prolungati di non utilizzo.

#### COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA

Controllate che l'impianto rete sul quale inserite la macchina sia collegato a terra come previsto dalle norme di sicurezza vigenti, e che la presa di corrente sia in buono stato.

Si ricorda all'utilizzatore che a monte dell'impianto rete deve essere presente una protezione magnetotermica atta a salvaguardare tutti i conduttori dai corto circuiti e dai sovraccarichi.

Tale protezione dovrà essere scelta anche in base alle caratteristiche elettriche della macchina riportate sul motore.

**SEGNALI:** L'impianto elettrico della vostra sega ad immersione è dotato di un relè di sottotensione, che apre automaticamente il circuito elettrico, quando la tensione scende al di sotto del valore minimo, e impedisce che la macchina si rimetta in funzione automaticamente quando la tensione ritorna ai valori normali.

Se si prevede uno stop della macchina, ciò non è sbagliato. Controllare se si è verificato realmente un abbassamento di tensione nella vostra rete.

### Impostazioni

**Attenzione:** Prima di effettuare i seguenti interventi di impostazione, spegnere la macchina e staccare la spina dalla presa di corrente.

#### Impostazione profondità di taglio Fig. 2

La profondità di taglio può essere impostata da 0 a

55 mm.

Allentare la vite di regolazione della profondità di taglio (6) e impostare la profondità desiderata attraverso la scala (7) e stringere nuovamente la vite.

L'indicatore sulla scala segnala la profondità di taglio senza la riga.

Posizionare la profondità di taglio a 0° non più profonda di 55 mm.

### **Impostazione bisellatura Fig. 3**

È possibile impostare l'angolo di bisellatura tra 0° e 45°. Allentare la vite di impostazione della bisellatura (8) su entrambe i lati all'angolo desiderato sulla scala (9) e stringere nuovamente la vite.

Posizionare la profondità di taglio a 45° non più profonda di 41 mm.

### **Sostituzione della lama della sega Fig. 4, 5, 6**

- 1 Premere l'azionatore e ruotare la lama della sega fino alla posizione di sostituzione della lama, fino a quando la leva di arresto (15) non si innesti nel foro anteriore.
- 2 Premere il blocco alberi (13) e ruotare la lama della sega (10) finché non va nella sua sede.
- 3 Mantenere il blocco dell'albero premuto (13) e girare la vite di regolazione della lama della sega (17) in senso antiorario.
- 4 Rimuovere la flangia esterna (16) e la lama della sega (10) (Attenzione: pericolo di ferite, indossare guanti)
- 5 Riposizionare una nuova lama e la flangia.
- 6 Avvitare e stringere la vite di regolazione della lama della sega, tenere premuto il blocco degli alberi.
- 7 Premere leggermente verso il basso l'impugnatura (1), allentare la leva d'arresto e portare la lama in posizione di uscita.

### **Impostazione del cuneo separatore Fig. 7**

Regolare la distanza della lama della sega dal cuneo separatore dopo la sostituzione della lama della sega, o quando lo si ritiene necessario.

Mettere la lama della sega in posizione come per la sostituzione della lama.

Bloccare la vite di regolazione (18) con una chiave a brugola e impostare il cuneo separatore a un'altezza di 2-3 mm dalla lama della sega e stringere nuovamente la vite di regolazione.

## **Utilizzazione**

### **Accensione e spegnimento Fig. 1**

Per l'accensione della sega ad immersione usare l'interruttore di accensione/spegnimento (4).

### **Guidare e fermare la sega ad immersione Fig. 8**

- 1 Assicurare il pezzo in lavorazione in modo tale che non possa muoversi durante il taglio.
- 2 Muovere la sega solo in avanti.
- 3 Impugnare la sega con entrambe le mani, una mano sull'impugnatura principale e l'altra sull'impugnatura anteriore.
- 4 Con l'uso di una guida fissarla con morsetti da falegname.

- 5 Assicurarsi che il cavo di alimentazione non si trovi in direzione del taglio

### **Segare**

- 1 Porre la parte anteriore della macchina sul pezzo in lavorazione
- 2 Accendere la macchina con l'interruttore di accensione/spegnimento (4)
- 3 Premere l'azionatore (3)
- 4 Premere la sega verso il basso per raggiungere la profondità di taglio
- 5 Spingere allo stesso tempo la sega in avanti
- 6 Al termine del taglio spegnere la macchina e portare la lama della sega verso l'alto

### **Taglio ad immersione Fig. 9**

- 1 Porre la sega sul pezzo in lavorazione
- 2 Porre l'indicatore di taglio con la freccia posteriore (A) sulla posizione contrassegnata.
- 3 Accendere la macchina e premere la sega verso il basso alla profondità di taglio impostata
- 4 Spingere la sega in avanti finché l'indicatore di taglio (C) non raggiunge il punto contrassegnato.
- 5 Al termine del taglio ad immersione portare la lama della sega verso l'alto e spegnere la sega.

### **Tagliare con la guida**

- 1 Posizionare la macchina nel binario della guida. Eventualmente ridurre il gioco della guida con la vite di regolazione (16). Esiste il pericolo che le viti di regolazione possano allentarsi da sole, regolare con chiave esagonale in dotazione.
- 2 Accendere la macchina con l'interruttore di accensione/spegnimento (4).
- 3 Premere l'azionatore (3).
- 4 Premere la sega verso il basso per raggiungere la profondità di taglio. Al primo utilizzo il labbro di gomma viene segato e garantisce la protezione dalle schegge fino alla lama della sega.
- 5 Spingere allo stesso tempo la sega in avanti.
- 6 Al termine del taglio spegnere la macchina e portare la lama della sega verso l'alto.

## **⚠ Collegamento elettrico**

Il motore elettrico installato è collegato e pronto per il servizio. L'allacciamento alla rete del cliente e il cavo di prolungamento utilizzato devono essere conformi alla normativa vigente.

### **Avvisi importanti**

In caso di sovraccarico il motore si disinserisce automaticamente. Dopo un tempo di raffreddamento (di lunghezza variabile) è possibile reinserire il motore.

### **Cavi di allacciamento elettrico deteriorati**

Spesso i cavi di allacciamento elettrico presentano danni all'isolamento.

Le cause sono:

- Schiacciate, laddove i cavi di allacciamento vengono fatti passare per interstizi di porte e finestre.



- Piegature in seguito a fissaggio o condutture del cavo di allacciamento eseguiti in modo non appropriato.
- Tagli provocati dal passaggio di veicoli sopra il cavo di allacciamento.
- Danni all'isolamento dovuti all'estrazione dalle prese a muro.
- Crepe da invecchiamento dell'isolamento.

Cavi di allacciamento elettrico che presentano tali guasti non devono essere ed a causa dell'isolamento danneggiato sono pericolosissimi.

Verificare periodicamente lo stato dei cavi di allacciamento elettrico. Assicurarsi, per la verifica, che il cavo di allacciamento non sia collegato a rete.

I cavi di allacciamento elettrico devono rispondere alle norme vigenti nel vostro paese.

#### Motore monofase

- La tensione di alimentazione deve corrispondere alle indicazioni sulla targhetta del motore.
- I cavi di prolungamento fino a 25 m di lunghezza devono disporre di una sezione trasversale di 1,5 mm<sup>2</sup>, oltre i 25 m almeno di 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Il collegamento a rete è protetto con fusibile inerte 16A
- Il collegamento a rete è protetto al massimo con 16 A.
- Dopo l'allacciamento alla rete o dopo un trasferimento è necessario verificare il senso di rotazione, ed eventualmente cambiare la polarità.

**Collegamenti e riparazioni dell'attrezzatura elettrica devono essere eseguiti esclusivamente dall'elettricista.**

In caso di richiesta di chiarimenti preghiamo di fornire i dati seguenti:

- Ditta produttrice del motore
- Tipo di corrente del motore
- Dati della targhetta della macchina
- Dati della targhetta dell'inseritore

In caso di rispedizione del motore inviare sempre il gruppo motore completo di inseritore.

### Accessori

**GUIDA**

**1400 MM**

### ⚠ Manutenzione

- I lavori di riparazione, manutenzione e pulizia, così come la rimozione di errori di funzionamento, vanno effettuati in linea di principio solo a motore spento.
- Dopo aver effettuato riparazioni o lavori di manutenzione. Procedere subito al rimontaggio di tutti i dispositivi di prevenzione e sicurezza.

#### INTERVENTI DI MANUTENZIONE ORDINARIA

I normali lavori di manutenzione possono essere condotti anche non da personale esperto e sono tutti descritti nei paragrafi seguenti e in questo capitolo.

- La sega ad immersione non deve essere lubrificata, in quanto taglia sempre superfici asciutte; tutte le parti mobili sono autolubrificanti.
- Durante le operazioni di manutenzione, indossate per

quanto possibile i mezzi personali di protezione (occhiali antinfortunistici e guanti)

- Rimuovete i trucioli residui di lavorazione ogni qualvolta si renda necessario, intervenendo nella zona di taglio e sui piani di appoggio.

E' consigliato l'uso di un aspiratore o di un pennello.

**ATTENZIONE:** Non usate getti di aria compressa !!!

- Verificate periodicamente le condizioni della lama: se doveste riscontrare difficoltà nel taglio, fatela affilare da personale specializzato, oppure sostituirla, se dovesse presentarsene la necessita'.

#### ASSISTENZA CLIENTI

Nel caso risulti necessario ricorrere a personale specializzato per lavori di manutenzione straordinaria o per riparazioni durante e dopo il periodo di garanzia, vi preghiamo di rivolgervi sempre ai punti di assistenza da noi segnalati o direttamente al costruttore.

#### SMALTIMENTO DELLA MACCHINA

Una volta cessata la normale attività operativa della macchina, lo smaltimento della stessa deve avvenire tramite un Centro di Raccolta e Smaltimento dei rifiuti industriali autorizzato.

### Dichiarazione CE di conformità

Con la presente la ditta scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen dichiara che la macchina specificata qui di seguito è conforme alle disposizioni in materia delle seguenti direttive CE, sia per il progetto e il tipo di costruzione che nella versione commercializzata dalla nostra ditta.

In caso di modifiche alla macchina la presente dichiarazione non è più valida.

Denominazione della macchina:

**Sega ad immersione**

Tipo di macchina:

**cs 55, Art.-Nr. 490 1802 000, 490 1802 901, 490 1802 902, 490 1802 918**

Direttive CE vigenti in materia:

**Direttive CE per le macchine 2006/42/EG,  
direttive CE per la bassa tensione 2006/95/EWG,  
direttive CE CEM (compatibilità elettromagnetica) 2004/108/EWG.**

Norme Europee Armonizzate applicate, in particolare

**EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 55014-1/A2:2002, EN 61000-3-3/A2:2005, EN 610003-3/A2:2005, EN 61000-3-11:2000, EN 55014-2/A1:2001, EN 61029-2-9:2002**

Registrazione secondo l'appendice VII presso:

**GS-Zertifikat**

Luogo, data:

**Ichenhausen, 02.05.2011**



Firma:

**p.p. Werner Hartmann (Head of technical Innovation)**

## GUIDA ALLA LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

Anomalie	Possibile causa	Soluzione
Il motore non funziona	Motore, cavo rete o spina difettosi Fusibili bruciati	Fate controllare la macchina da personale specializzato. Non cercate di riparare da soli il motore: potrebbe essere pericoloso. Controllate i fusibili e sostituiteli se necessario.
Il motore parte lentamente o non raggiunge la velocità di funzionamento	Bassa tensione di alimentazione. Avvolgimenti danneggiati. Condensatore bruciato	Richiedete un controllo della tensione disponibile da parte dell'Ente erogatore. Fate controllare il motore della macchina da personale specializzato. Fate sostituire il condensatore da personale specializzato.
Eccessivo rumore del motore	Avvolgimenti danneggiati. Motore difettoso	Fate controllare il motore da personale specializzato.
Il motore non sviluppa la piena potenza	Circuiti dell'impianto rete sovraccaricati da luci, servizi o altri motori	Non utilizzate servizi o altri motori sullo stesso circuito al quale collegate la macchina.
Il motore si surriscalda facilmente	Sovraccarico del motore, raffreddamento insufficiente del motore	Evitare il sovraccarico del motore durante il taglio, rimuovere la polvere dal motore per garantire un raffreddamento ottimale
Potenza di taglio ridotta durante le operazioni di segatura	Lama troppo piccola (affilata troppo spesso)	Regolare nuovamente la battuta di fine corsa del gruppo sega
Il taglio della lama è grossolano o ondulato	Lama smussata, forma dei denti non idonea per lo spessore del materiale	Affilare nuovamente la lama o inserirne una adeguata
Il pezzo si rompe o si scheggia	Pressione di taglio troppo alta o lama non idonea per questo impiego	Inserire una lama idonea

## VALMISTAJA:

scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

## HYVÄ ASIAKAS,

Toivomme, että uudesta märkähiontakoneestasi on sinulle paljon iloa ja hyötyä.

Voimassa olevan tuotevastuulain mukaan laitteen valmistaja ei vastaa laitteelle tai laitteesta aiheutuvista vahingoista, jotka johtuvat

- epäasianmukaisesta käytöstä
- käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä
- valtuuttamattomien henkilöiden tekemistä korjauksista
- muiden kuin alkuperäisten varaosien käytöstä
- määräysten vastaisesta käytöstä
- sähkölaitteiston häiriöistä
- sähkömääräysten ja VDE-määräysten 0100, DIN 57113 / VDE 0113 noudattamatta jättämisestä.

## SUOSITTELEMME:

**Lue käyttöohjeteksti kokonaisuudessaan ennen koneen asennusta ja käyttöönottoa.**

Käyttöohjeen tarkoituksena on helpottaa koneeseen tutustumista ja sen määräystenmukaisten käyttömahdollisuuksien hyödyntämistä.

Käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita koneen turvallisesta, asiantuntevasta ja taloudellisesta käytöstä sekä siitä, miten välttää vaaratilanteet, säästät korjauskustannuksissa, lyhennät seisokkiaikoja ja parannat koneen toimintavarmuutta sekä pidennät sen kestoikää.

Tämän käyttöohjeen sisältämien turvallisuusmääräysten lisäksi on ehdottomasti noudatettava koneen käytöstä sen käyttömaassa voimassa olevia määräyksiä.

Säilytä käyttöohje koneen lähellä muovitaskussa lialta ja kosteudelta suojattuna. Jokaisen käyttäjän tulee lukea käyttöohje ennen työn aloittamista ja noudattaa sitä huolellisesti. Koneella saavat työskennellä vain sen käyttöön opastetut henkilöt, jotka tuntevat siihen liittyvät vaarat. Vaadittuja vähimmäisikärajoja on noudatettava.

Tämän käyttöohjeen sisältämien turvallisuusohjeiden ja oman maasi erityissäännösten lisäksi tulee noudattaa yleisesti tunnustettuja teknisiä sääntöjä puuntyöstökoneiden käytöstä.

## KUVAN 1 KUVATEKSTI

- 1 Kahva
- 2 Etukahva
- 3 Terän alas laskemisen vapautin
- 4 Päällä/ pois päältä -kytkin
- 5 Ohjauslevy
- 6 Leikkaussyvyyden säätöruuvi
- 7 Leikkaussyvyyden asteikko
- 8 Jiirikulman säätöruuvi
- 9 Jiirikulman asteikko
- 10 90 astetta -säätöruuvi
- 11 Sahanterä
- 12 Imurin nokka
- 13 Moottori
- 14 Akselilukitus
- 15 Lukitusvipu sahanterän vaihtoon
- 16 Säätöruuvi ohjauksiskolle

cs 55	
Toimituksen sisältö	
	Pyörösaha
	Kuusikulmatappiavain 5 mm
	Käyttöohje
Tekniset tiedot	
Mitat L x B x H mm	340 x 260 x 235
Sahanterä Ø mm	160
Kierrosnopeus 1/min	5500
Jiirikulma	0°–45°
Leikkaussyvyys 90° mm	55
Leikkaussyvyys 45° mm	41
Paino kg	4,7
Käyttökoneisto	
Moottori V/Hz	230–240/50
Teho P1	1200
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!	

## TIETOA MELUTASOSTA

Laitteen äänenvoimakkuus on käytön aikana seuraava:

Maksimi äänenpaineen voimakkuus: 95 dB(A)

Maksimi äänentehon voimakkuus: 106 dB(A)

**Varoitus:** Melu voi vahingoittaa terveyttäsi. Käytä kuulonsuojaimia, jos melutaso ylittää 85 dB(A).

Sähköjännite voi huonon sähköverkon takia hetkellisesti laskea koneen käynnistämisen yhteydessä. Tämä voi vaikuttaa muihin laitteisiin (esim. lamput saattavat välkyä). Jos verkkoimpedanssi on  $Z_{max} < 0,27$  ohmia, ei kyseisiä häiriöitä esiinny. (Ongelmatilanteissa ota yhteyttä oman paikkakuntasi jälleenmyyjään.)

## Yleiset ohjeet

- Tarkasta pakkauksen purkamisen jälkeen, että kaikki osat ovat mukana ja vaurioitumattomia. Kaikista puutteista on heti ilmoitettava laitteen myyjälle.
- Myöhästynyt reklamaatio jätetään huomiotta.
- Varmista, että toimitussisältö on täydellinen.
- Ennen kun otat koneen käyttöön, tutustu koneeseen lukemalla käyttö- ja asennusohjeet huolella.
- Käytä vain alkuperäisiä Scheppach-lisävarusteita ja varaosia. Niitä saat Scheppach-laitemyyjältä.
- Kun tilaat osia, muista mainita tuotenumero ja tyyppi

sekä koneesi valmistusvuosi.

**Työskentelyturvallisuuden kannalta tärkeät kohdot on merkitty tällä merkillä: ▲**

## ▲ Turvaohjeet

- Anna turvaohjeet jokaiselle, joka työskentelee koneella.
- Noudata koneen turva- ja käyttöohjeita.
- Säilytä koneen turva- ja käyttöohjeet koneen lähettyvillä luettavassa kunnossa.
- Aina kun siirät konetta pienenkin matkan, kytke kone irti verkkovirrasta! Kytke kone asianmukaisesti takaisin sähköverkkoon ennen ottamista uudelleen käyttöön.
- Tarkasta kaikki sähköjohdot. Älä käytä viallisia johtoja.
- Varrnista, että kone seisoo vakaasti tukevalla alustalla.
- Ole varovainen työskennellessäsi koneella: voit loukata sornnesi ja kätesi.
- Älä päästä lapsia sähköverkkoon liitetyn koneen lähelle.
- Kaikkien suojalaitteiden ym. suojusten on oltava paikalleen kytkettyinä, kun koneella työskennellään.
- Koneella työskentelevän on oltava vähintään 18 vuoden ikäinen. Koulutettavien on oltava vähintään 16 ikäisiä ja he saavat käyttää konetta vain aikuisen valvonnassa.
- Koneella työskentelevää ei saa häiritä työn aikana.
- Työskentelyalue koneen ääressä on pidettävä puhtaana lastuista ja jätepuupaloista.
- Ota huomioon moottorin pyörimisljunta, ks. Sähköliitännät.
- Koneen suojaJaitteita ei saa poistaa tai tehdä muutoin käyttökelvottomiksi.
- Koneen puhdistamisen, säätämisen tai muun muuttamisen aikana moottorin on oltava pysähdyksissä. Vedä virtajohto irti pistorasiasta ja odota kunnes pyöriminen pysähtyy.
- Pysäytä kone ja irrota virtajohto pistorasiasta ennen häiriötilanteiden korjaamista.
- Sähkölaitteiden kytkentä- ja korjaustöitä ei saa tehdä muu kuin valtuutettu sähköasennusliike.
- Laitte on suojeltava kosteudelta, eikä sitä saa käyttää syttyvien nesteiden tai kaasujen läheisyydessä.
- Älä milloinkaan käytä laitetta ulkona, jos sää- tai ympäristöolosuhteet eivät ole tähän sopivia (esim.: ukkos- aikan aikana ilmassa voi olla sähkölatausta, sadeilmalla kosteutta).
- Käytä työhön sopivia vaatteita: Älä käytä leveitä hihoja, kaulaliinoja, solmioita, kaulaketjuja tai rannerenkaita. Ne voivat takertua kiinni laitteen liikkuviin osiin.
- Käytä aina henkilökohtaisia suojarusteita: määräystenmukaisia suojalaseja, oikeankokoisia hansikkaita, ulkoisia tai sisäisiä kuulosuojaimia, tarvittaessa hiukset peittävää suojusta.
- Varo virtakaapelia: kaapelia ei saa koskaan käyttää laitteen nostamiseen, eikä pistoketta saa irrottaa rasiasta vetämällä kaapelista. Suojaa kaapeli teräviltä reunoilta, öljyltä ja ylikuumenemiselta.
- Mikäli jatkojohdon käyttö on tarpeellista, käytä vain hyväksytyä kaapelilaatua.

## LISÄTURVAOHJEET PYÖRÖSAHAUKSELLE

- Pidä kädet loitolla leikkausalueesta ja sahanterästä.
- Ohjaa sahaa molemmilla käsillä, jotka ovat kahvalla ja etukahvalla.
- Älä tartu työkappaleen alle.
- Säädä työkappaleen paksuuden leikkaussyvyys.
- Kiinnitä työkappale kiinteään työlevyyn.
- Käytä pitkittäiseen leikkaukseen vastetta tai ohjauskisko.
- Pidä sahaa molemmilla käsillä tiukasti ja asetu sivuttain sahanterään nähden, koska se aiheuttaa takaiskun.
- Jos sahanterä juuttuu, päästä päällä-kytkin irti, odota sahanterän pysähtymistä.
- Tarkista, että teränsuoja voi liikkua vapaasti ja sulkeutuu oikein.
- Aseta jiirisäätö alas laskettavien terien pöydillä aina 90°:een.
- Huomaa, että halkaisukiila on säädetty oikein.
- Älkää käyttäkö vahingoittuneita tai vääntyneitä sahanteriä.
- Älkää käyttäkö sahaa ilman suojarusteita.
- Vaihtakaa pöydän aukko, kun se on kulunut.
- Käyttäkää sahaa ainoastaan puun tai vastaavien materiaalien sahaamiseen.
- Käyttäkää vain valmistajan suosittelemia sahanteriä, jotka ovat EN847-1 mukaisia.
- Liitä pyörösaahaasi sillä sahattaessa pölynkerääjää.
- Kytkekää viistosahauksessa pölynkerääjä sahaanne.
- Valitkaa sahanterät sahattavan materiaalin mukaan.
- Tarkistakaa maksimisahaussyvyys.
- Sahatessanne pitkiä osia, käyttäkää pidiketelineitä ja asettakaa tartuntaleuat tai muut kiinnitysvarusteet.
- Käyttäkää korvakuulokkeita.

**HUOMIO! Kova ääni voi olla haitallista terveydellesi. Kun sallittu äänen painetaso 85dB(A) ylittyy, on käytettävä korvasuojaimia.**

## ▲ Oikea käyttö

**Kone täyttää voimassa olevat EU-määräykset soveltuvin osin.**

- Tämä sorvi on valmistettu alan uusimpien standardien ja turvallisuusvaatimusten mukaiseksi. Silti sen käyttö voi vaarantaa joko käyttäjän tai jonkun lähellä olevan hengen tai terveyden. Myös sorvi itse tai muu omaisuus voi vaurio itua käytön luonteesta johtuen.
- Vain teknisesti moitteettomassa kunnossa olevaa konetta saa käyttää. Konetta ei saa käyttää virheellisesti eikä muuhun tarkoitukseen kuin siihen, mihin se on tarkoitettu. Käyttöohjeessa annettuja käyttöjä turvallisuusohjeita on aina noudatettava. Kaikki toiminnalliset häiriöt, erityisesti ne, jotka vaikuttavat turvallisuuteen, on korjattava välittömästi.
- Kaikenlainen muu käyttö on kielletty. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat virheellisestä tai väärästä käytöstä: käyttäjä itse kantaa vastuun seurauksista.
- Valmistajan toimittamia turvallisuus-, käyttö- ja huoltoohjeita sekä säätöihin ja mitoittukseen liittyviä muita ohjeita on noudatettava ehdottomasti.
- Samoin on noudatettava muita onnettomuuksia ehkä-



seviä määräyksiä ja yleisesti tunnettuja turvateknisiä sääntöjä.

- Sorvia saa käyttää ja huoltaa vain sellainen henkilö, joka tuntee laitteen ja on opastettu sen käyttöön ja työmenetelmiin. Koneen omavaltainen muuttaminen vapauttaa valmistajan muutosten aiheuttamien vahinkojen seurausvastuusta.

## Vahingonvaara

**Kone on valmistettu alan uusimpien standardien ja turvallisuusasteiden vaatimusten mukaiseksi. Silti sen käyttö voi aiheuttaa vaaratilanteita.**

- Työstä vain ensiluokkaista puuta, jossa ei ole oksanreikiä, poikkihalkeamia, pintahalkeamia jne. Viallinen puu vaarantaa työturvallisuuden.
- Huolimattomasti liimatut puut voivat sinkoutua irti keskipakovoimien vaikutuksesta.
- Ennen kuin kiinnität raakatyökappaleen, leikkaa se neilön muotoiseksi, keskitä ja varmista huolellinen kiinnitys. Epätasapainoinen työkappale aiheuttaa loukkaantumisaaran.
- Pitkä tukka ja löysät, liehuvat vaatteet aiheuttavat loukkaantumisaaran pyörivän työkappaleen läheisyydessä. Käytä henkilökohtaisia suojavarusteita kuten hiuserkkoa ja vartalonmyötäisiä työvaatteita.
- Puupöly ja -lastut voivat vaarantaa terveyden. Käytä ehdottomasti henkilökohtaisia suojavarusteita kuten suojalaseja ja hengityssuojainta.
- Sähkövirta aiheuttaa hengenvaaran, jos käytät säännösten vastaisia tai viallisia jatkoym. virtajohtoja.
- Kaikista varotoimista huolimatta koneella työskentely on aina jossain määrin riskialtista.
- Vaaratilanteet torjut parhaiten, kun käytät konetta "Turvaohjeiden" ja muiden määräysten ja sääntöjen mukaisesti. Noudata tarkasti koneen käyttöohjetta.
- Käytä työkalua, jota suositellaan tässä käsikirjassa. Näin saat pyörösahastasi parhaan mahdollisen tehon.

## Käyttöalue

**Mahdolliset käyttötavat**

**Laitteella voidaan leikata:**

- Kovaa ja pehmeää kotimaista tai eksoottisempaa tuontipuuta, muotopinnan läpi tai sitä pitkin, edellyttäen, että kaikki asiaankuuluvat osat on asetettu paikoilleen oikein (erityisesti sahanterä ja käytettävät kiinnikkeet).

**Kielletyt käyttötavat**

**Laitte ei sovellu seuraaviin tarkoituksiin:**

- Rautamateriaalien, teräksen ja valuraudan leikkaamiseen, eikä myöskään muiden tässä mainitsemattomien materiaalien leikkaamiseen (erityisesti elintarvikkeet).

## Käyttöönotto

**PAKKAUKSEN POISTO**

Poista kone laatikostaan, johon se on suojattu kuljetuksen ajaksi, niin että et vahingoita sitä, sillä se voi olla myöhemmin jälleen hyödyllinen, kuljetettaessa pyörösahaa pitkään tai pitkäaikaisessa säilytyksessä.

**LAITTEEN KYTKEMINEN VERKKOVIRTAAN**

Tarkasta, että verkko, johon laite aiotaan kytkeä, on asianmukaisesti maadoitettu, ja että pistorasia on moitteettomassa kunnossa.

Haluaisimme muistuttaa Sinua siitä, että verkkolaitteessa täytyy olla sellainen lämpömagneettinen suojaus, joka suojaa kaikkia johtoja oikosuluilta ja ylikuormitukselta. Tämän suojauksen voi laitteiden seuraavassa listassa lueteltujen sähköteknisten ominaisuuksien ansiosta katsoa ulottuvan myös moottoriin.

**HUOMAA:** Pyörösahasi sähkölaitteet on varustettu alijännitereleellä, joka avaa automaattisesti virtapiirin, kun jännite laskee alle etukäteen määrätyn pienimmän mahdollisen arvon, ja estää sen, että kone otetaan taas käyttöön automaattisesti, ennen kuin jännite saavuttaa jälleen normaaliarvot.

Mikäli kone pysähtyy vahingossa, se ei ole vakavaa. Tarkista, että sähköverkossa on tapahtunut todella jännitteenlasku.

## Säädöt

**Huomio:** ennen kuin ryhdyt seuraaviin säätötoihin, sammuta kone ja irrota verkkopistoke.

**Leikkaussyvyyden säätäminen kuva 2**

Leikkaussyvyys voidaan säätää välillä 0 mm - 55 mm.

Irrota leikkaussyvyyden säädön ruuvi (6) ja säädä haluttu syvyys asteikon (7) avulla ja kiristä ruuvi jälleen tiukkaan. Asteikolla olevat tiedot merkitsevät leikkaussyvyttä ilman kiskoa.

Älä säädä leikkaussyvyttä 0°:lla syvemmälle kuin 55 mm.

**Jiirin säätäminen kuva 3**

Jiirikulma voidaan säätää 0°:een ja 45°:een välillä.

Löysää jiirinsäätöruuvit (8) molemmilla puolilla, aseta haluttu kulma asteikolla (9) ja kiristä molemmat ruuvit jälleen tiukkaan.

Älä säädä leikkaussyvyttä 45°:lla syvemmälle kuin 41 mm.

**Sahanterän vaihtaminen, kuvat 4,5,6**

**1** Paina terän alas laskemisen vapautinta (3) ja paina sahanterää alas niin pitkälle, että se on sahanterän vaihtosennossa, tällöin lukitusvipu (15) loksauttaa paikoilleen etummaisessa reiässä.

**2** Paina akselin lukitusta (13) ja käännä sahanterää (10) kunnes se loksauttaa paikoilleen.

**3** Pidä akselin lukitus (13) painettuna ja avaa sahanterän asetusruuvi (17) vastapäivään

**4** Poista ulkopuolinen laippa (16) ja sahanterä (10) (**Huomio: loukkaantumisaara, käytä käsineitä**)

**5** Aseta jälleen uusi terä ja laippa

**6** Kierrä sahanterän asetusruuvi ja kiristä, pidä samalla akselilukitus jälleen painettuna

**7** Paina kahvaa (1) kevyesti alaspäin, löysää lukitusvipu (15) ja vie saha lähtöasentoon.

**Halkaisukiilan säätäminen, kuva 7**

Säädä sahanterän välimatka halkaisukiilaan sahanterän

vaihdon jälkeen, tai tarvittaessa.

Vie saha samaan asentoon kuin sahanterän vaihdossa. Löysää säätöruuvi (18) kuusiokoloavaimella ja aseta halkaisukiila 2-3 mm korkeammalle kuin sahanterä ja kiristä säätöruuvi jälleen tiukalle.

## Työskentelyohjeet

### Käynnistäminen ja sammuttaminen, kuva 1

Käytä pyörösahan käynnistämässä päälle/ pois päältä -kytkintä (4).

### Pyörösahan ohjaus ja pysäyttäminen, kuva 8

- 1 Varmista työkappale niin, ettei se voi siirtyä sahata-essa.
- 2 Liikuta sahaa vain eteenpäin.
- 3 Tartu sahaan tiukasti molemmin käsin siten, että yksi käsi on pääkahvalla ja toinen etukahvalla.
- 4 Ohjauskiskoa käytettäessä täytyy se kiinnittää ruuvi-puristimella.
- 5 Kiinnitä huomioita siihen, että sähköjohto ei ole sahan suunnassa.

### Sahaus

- 1 Aseta koneen etuosa työkappaleen päälle
- 2 Käynnistä kone päälle/ pois päältä -kytkimestä (4)
- 3 Paina terän alas laskemisen vapautinta (3)
- 4 Paina sahaa alas sahausvyöyden saavuttamiseksi
- 5 Työnnä sahaa samalla eteenpäin
- 6 Sammuta kone sahaleikkauksen päättymisen jälkeen ja kuljeta sahanterä ylöspäin

### Reiän leikkaus, kuva 9

- 1 Aseta saha työkappaleen päälle
- 2 Aseta leikkausosoitin, jossa on takimmainen nuoli (A), merkittyn reiän kohtaan
- 3 Käynnistä kone ja paina sahaa alaspäin säädettyyn leikkaussyövyteen
- 4 Työnnä sahaa eteenpäin kunnes leikkausosoitin (C) on saavuttanut merkityn kohdan
- 5 Kuljeta reiän leikkauksen päättymisen jälkeen sahanterää ylöspäin ja sammuta saha

### Sahaus kiskolla

- 1 Aseta kone kiskon ohjaimiin. Vähennä tarvittaessa ohjausvällystä säätöruuvilla (16). Jos on olemassa vaara, että säätöruuvit irtoavat itsenäisesti, voidaan niitä säätää mukana toimitetulla kuusikulma-avaimella.
- 2 Käynnistä kone päälle/ pois päältä -kytkimestä (4).
- 3 Paina terän alas laskun vapautinta (3).
- 4 Paina sahaa alaspäin saavuttaaksesi sahausvyöyden. Ensimmäisessä käytössä sahataan pois kumikieleke ja sälesuoja antaa turvaa siten sahanterään asti.
- 5 Työnnä sahaa tasaisesti eteenpäin.
- 6 Sahaleikkauksen päättymisen jälkeen sammuta kone ja vie sahanterä kääntäen ylöspäin.

## ⚠ Sähköliitännät

Sorvin sähkömoottorin kaikki sähköliitännät ovat täysin valmiiksi tehty. Verkkoliitännän ja mahdollisesti käytet-

tävien jatkojohtojen on oltava miirysten mukaiset.

### TÄRKEÄÄ

**Moottori pysähtyy automattisesti ylikuormitusilanteissa. Moottori voidaan käynnistää uudelleen jäähtymisajan jälkeen (voi vaihdella tapauskohtaisesti).**

### Vialliset virtajohdot

Käytettävien virtajohtojen eristys voi vaurioitua.

### Syitä voivat olla:

- Eristeen puristuminen rikki esim. vedettäessä johto ikkunan tai oven rakosesta.
- Erilaiset sykkyrät ja solmut, kun johto on kiinnitetty tai reititetty virhellisesti.
- Leikkautumat, jotka johtuvat johdon yli ajamisesta.
- Eristysvauriot, jotka syntyvät, kun virtajohto repäistään irti selnäpistorasiasta.
- Ikäänymisen aiheuttamat halkeamat eristeessä.

**Viallista virtajohtoa ei saa käyttää, koska eristysvaurio aiheuttaa hengenvaaran.**

Tarkasta virtajohdot säännöllisin väliajoin mahdollisten eristevaurioiden varalta. Varmista, että johto on irrotettu pistorasiasta tarkastuksen ajaksi. Sähköjohtojen on täytettävä voimassa olevat määräykset.

### Yksivaihemoottori

- Sähköverkon jännitteen on oltava sama kuin sorvin tyyppi kilvessä mainittu arvo.
- Jatkojohdon johtimien poikki pinnan on oltava vähintään 1,5 mm<sup>2</sup>, kun johto on enintään 25 m pitkä, ja vähintään 2,5 mm<sup>2</sup>, kun johdon pituus ylittää 25m
- Verkkosulakkeena käytetään 16 A:n hidasta sulaketta.

**Vain valtuutettu sähköasentaja/asennusliike saa kytkeä koneen tai korjata koneen sähkölaitteita.**

Koneen kytkentäkaavio on kytkentäkotelossa.

Mahdollisiin tiedusteluihin on oheistettava seuraavat tiedot:

- moottorin valmistaja,
- moottorin käyttöjännite,
- koneen tyyppikilven tiedot,
- kytkimen tyyppi kilven tiedot.

**Jos moottori joudutaan palauttamaan, sen kanssa on lähetettävä moottorikäyttöyksikkö täydellisenä sekä kytkin.**

## Lisävarusteet

**KISKO**

**1400 MM**

## ⚠ Huolto

- Kunnostus-, huolto- ja puhdistustöihin sekä häiriötilanteiden korjaukseen saa ryhtyä, vasta kun moottori on pysäytetty.
- Suoja- ja turvalaitteet on palautettava paikalleen heti korjauksen tai huollon jälkeen.

### NORMAALIT HUOLTOTYÖT

Normaaleja huoltotyöitä voi suorittaa myös kouluttamaton henkilöstö ja ne kaikki on kuvattu edellä olevissa kappaleissa ja tässä luvussa.

- Pyörösahaa ei saa voidella, sillä se leikkaa aina kuivia pintoja; kaikki liikkuvat koneenosat ovat itsevoitelevia.
- Suorittaessa kunnossapitotöitä täytyy niiden suorittajan käyttää mahdollisuuksien mukaan henkilökohtaisia suojaimeja (suojalasit ja hansikkaat).
- Poista laitteeseen juuttuneet lastut säännöllisesti, samalla kun puhdistat laitteen leikkausosia ja työstöpintoja.

Suosittelemme puruimurin tai pensselin käyttöä.

**HUOMIO:** Älä käytä paineilmaa!

- Tarkasta sahanterä säännöllisesti: jos sahauksen aikana ilmenee ongelmia, täytyy terä antaa ammattitaitoisen henkilön huollettavaksi, tai tarvittaessa vaihtaa se uuteen.

Mikäli laitteeseen täytyy takuuajana tai sen jälkeen suorittaa sellaisia normaalista poikkeavia käyttöönotto- tai korjaustoimenpiteitä, jotka edellyttävät ammattihenkilön paikalletilaamista, käänny silloin aina joko suoraan meidän tai suositteliamme huoltoyhtiön puoleen.

## EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Me, scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, vakuutamme, että jäljempänä kuvattu kone vastaa suunnittelunsa ja rakenteensa perusteella ja meidän liikkeeseen laskemanamme mallina seuraavien EY-direktiivien asiaankuuluvia määräyksiä.

Jos koneeseen tehdään muutos, tämä vakuutus lakkaa olemasta voimassa.

Koneen nimi:

**Pyörösaha**

Määräystenmukainen konetyyppi:

**cs 55, Art.-Nr. 490 1802 000, 490 1802 901, 490 1802 902, 490 1802 918**

Asiaankuuluvat EY-direktiivit

**Koneita koskeva EU-direktiivi 2006/42/EG,**

**EU-pienjännitedirektiivi 2006/95/EØF,**

**EG-EMV direktiivi 2004/108/EWG.**

Soveltuvat harmonisoidut eurooppalaiset standardit, erityisesti

**EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 55014-1/A2:2002, EN 61000-3-3/A2:2005, EN 610003-3/A2:2005, EN 61000-3-11:2000, EN 55014-2/A1:2001, EN 61029-2-9:2002**

Sisältää:

**GS-Zertifikat**

Paikka, päiväys:

**Ichenhausen, 02.05.2011**



Allekirjoitus:

**psta Werner Hartmann (Head of technical Innovation)**

## Vianmääritys

Häiriö	Mahdollinen aiheuttaja	Korjaus
Moottori ei toimi	Moottori, kaapeli tai pistoke on viallinen, varokkeet palaneet	Anna ammattitaitoisen henkilön tarkastaa laite. Älä koskaan korjaa moottoria itse. Vaara! Tarkasta varokkeet, vaihda tarvittaessa
Moottori käy hitaasti, eikä saavuta käytön edellyttämää nopeutta	Liian alhainen jännite, vialliset käämit, kondensaattori palanut läpi	Anna sähköyhtiön tarkastaa jännite. Anna ammattitaitoisen henkilön tarkastaa moottori. Anna ammattitaitoisen henkilön vaihtaa kondensaattori
Moottori pitää liian suurta melua	Vialliset käämit, moottori viallinen	Anna ammattitaitoisen henkilön tarkastaa moottori
Moottori ei saavuta täyttä tehoa	Verkkolaitteen virtapiiri on ylikuormittunut (lampu, toiset moottorit, yms.)	Älä kytke muita laitteita tai moottoreita samaan virtapiiriin
Moottori ylikuormenee helposti	Moottorin ylikuormitus, moottorin riittämätön jäähdytys	Vältä moottorin ylikuormittamista sahausajan aikana, poista pöly moottorista. Näin varmistat, että moottorin jäähdytys toimii optimaalisesti
Laitteen leikkausteho on heikentynyt	Sahanterä on liian pieni (hiottu liian usein)	Aseta sahausaggregaattiin uusi rajoitin
Sahausjälki on epätasainen tai aaltoileva	Sahanterä on tylsä, materiaalin paksuuteen nähden sopimaton hammasgeometria	Teroita sahanterä tai vaihda tarkoitukseen paremmin sopiva terä
Työkappale halkeaa tai hajoaa	Liian suuri leikkausvoima tai käytetty sahanterä ei ole sopiva	Vaihda tarkoitukseen paremmin sopiva terä

## FABRIKATION

scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Ærede kunde,

vi ønsker Dem megen glæde og gode resultater ved arbejdet med Deres nye scheppach maskine

**BEMÆRK:** Producenten af dette udstyr hæfter ifølge gældende love om produktansvar ikke for skader påført udstyret eller påført af udstyret som følge af:

- U hensigtsmæssig behandling.
- Manglende iagttagelse af betjeningsvejledning.
- Reparation udført af ikke autoriseret personale.
- Indsætning af og udskiftning med andet end Scheppach originale reservedele.
- Utilsigtet anvendelse af udstyret.
- Udfald i elektriske installationer ved manglende iagttagelse af de deco 401 elektriske forskrifter og VDE-bestemmelserne. 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

**Vi anbefaler:** Læs hele betjeningsvejledningen nøje igennem før ill igangsætning.

Denne betjeningsvejledning skai gøre det nemmere for Dem at lære Deres nye maskine at kende. Derudover vil De få oplysninger om, hvordan maskinen benyttes mest hensigtsmæssigt til gennemførelse af det arbejde, som den er konstrueret til

Betjeningsvejledningen indeholder vigtige henvisninger om, hvordan De arbejder sikkert, hensigtsmæssigt og økonomisk med denne maskine, og hvordan De kan undgå farer, reducere vedligeholdelsesomkostninger, forringe tomgangstiden og øge maskinens palidelighed og holdbarhed.

Udover de sikkerhedsforskrifter, som findes i denne vejledning, skai De overholde de sikkerhedsforskrifter, som gælder i Deres land for denne type maskiner.

Denne betjeningsvejledning skai altid befinde sig ved maskinen. Den skal læses og overholdes af enhver, der skai til at arbejde med denne maskine. Kun de personer, der er blevet specielt uddannede til at arbejde med denne maskine og som er blevet oplyst om de mulige farer, må arbejde med maskinen. Den krævede mindstealder skai overholdes.

Udover de sikkerhedshenvisninger der er anfært i denne betjeningsvejledning, samt de særlige bestemmelser, som skai overholdes i Deres hjemland, skai også de alment anerkendte fagtekniske regler for drift af træbearbejdningsmaskine overholdes.

## LEGENDE FRA FIG. 1

- 1 Håndtag
- 2 Forreste håndtag
- 3 Savudløser
- 4 Tænd/sluk-kontakt
- 5 Styreplade
- 6 Skæredybdeindstilleskrue
- 7 Skæredybdeskala
- 8 Geringsindstilleskrue
- 9 Geringsvinkelskala
- 10 90-graders-indstilleskrue
- 11 Savklinge
- 12 Udsugningsstudse
- 13 Motor
- 14 Aksellåsning
- 15 Låsehåndtag til klingskift
- 16 Indstilleskrue til styreskinnen

cs55	
<b>Leveringsomfang</b>	
	Rundsav
	Unbrakonøgle 5 mm
	Betjeningsanvisning
<b>Tekniske data</b>	
Mål L x B x H mm	340 x 260 x 235
Savklinge ø mm	160
Omdrejningstal 1/ min	5500
Geringsvinkel	0°-45°
Skæredybde 90° mm	55
Skæredybde 45° mm	41
Vægt kg	4,7
<b>Drev</b>	
Motor V/Hz	230-240/50
Effektoptagelse W	1200
Ret til tekniske ændringer forbeholdes!	

## OPLYSNINGER OM STØJUDVIKLING

Maskinens støjniveau under drift, er følgende:

Maksimum støjtryksniveau: 95 dB(A)

Maksimum støjværdiniveau: 106 dB(A)

**Advarsel:** Støj kan påvirke dit helbred. Hvis støjen overstiger 85 dB(A), bør der bæres høreværn.

Ved dårlige lysnetforhold kan spændingen, ved maskinopstart, sænkes kortfristet. Dette kan påvirke anden udrustning (f.eks. en lampe, der blinker). Hvis en lysnetimpedans udgør  $Z_{max} < 0,27 \text{ Ohm}$ , forventes der ikke sådanne forstyrrelser. (Henvend dig venligst til din lokalforhandler, hvis der opstår problemer.)

## Generelle anvisninger

- Kontroller alle enkelte dele med hensyn til transport-skader. Ved eventuelle reklamationer skai speditøren underrettes omgående.
- Senere reklamationer kan ikke anerkendes. Kontroller, om forsendelsen er fuldstændig.
- Gør Dem før brug fortrolig med maskinens funktion ved at læse håndbogen.
- Brug som tilbehør og som slidog reservedele kun originale scheppach-dele. Tilbehørsdele køber De hos Deres scheppach forhandler.
- Meddel ved bestilling Vørt artikelnummer samt maskintype og fabrikationsår.



I denne betjeningsvejledning har vi forsynet punkter, der angår sikkerheden, med dette symbol: ⚠

## ⚠ Sikkerhedshenvisninger

- Videregiv sikkerhedshenvisningerne til alle personer, der arbejder ved maskinen.
- Overhold alle sikkerheds- og farehenvisninger på maskinen.
- Hold alle sikkerheds- og farehenvisninger på maskinen fuldtalligt i læsbar stand.
- Afbryd maskinen fra enhver ekstern energiforsyning selv ved mindre flytninger af maskinen. Tilslut maskinen korrekt til strømnettet før ny ibrugtagning!
- Kontroller nettilslutningskablerne. Der må ikke benyttes defekte kabler.
- Sørg for, at maskinen står stabilt på et fast underlag.
- Udvis forsigtighed under arbejdet: Risiko for kvæstelser på fingre og hænder.
- Børn bør holdes på afstand, når maskinen er tilsluttet strømnettet.
- Betjeningspersoner skal være mindst 18 år. Unge under uddannelse skal være mindst 16 år og må kun arbejde ved maskinen under opsyn.
- En person, der arbejder ved maskinen, må ikke distraheres.
- Maskinens betjeningsområde skal holdes fri for spåner og træaffald.
- Undgå at bære løstsiddende klæder. Evt. smykker, ringe og armbåndsur bør tages af.
- Hvis håret er langt, bør der som beskyttelse benyttes kasket eller håmet.
- Omrignings-, indstillings-, måle- og rengøringsarbejder må kun udføres, når der er slukket for maskinen. Træk netstikket ud og vent til det roterende værktøj er standset.
- Sluk for maskinen under afhjælpning af driftsforstyrrelser. Træk netstikket ud.
- Installation, reparation og servicearbejder på elektroinstallationen må kun udføres af fagfolk.
- Efter reparations- og vedligeholdelsesarbejder skal samtlige beskyttelses- og sikkerhedsanordninger straks monteres igen.
- Værktøjsanlægget skal anbringes så tæt på arbejdsemnet som muligt.
- Udsæt ikke maskinen for fugtighed og anvend den ikke i nærheden af antændelige væsker eller gasser.
- Må aldrig anvendes udendørs, hvis de generelle vejr- og miljøbetingelser ikke tillader det (fx: eksplosive atmosfærer, under et uvejr eller regn).
- Klæd dig på passende måde: bær ikke bredde ærmer, halstørklæder, slips, kæder eller armbånd, som kan fanges af maskindelenes bevægelser.
- Anvend altid dine personlige sikkerhedsanordninger: forskriftsmæssig beskyttelsesbrille, handsker i den rigtige størrelse, ud- eller indvendig hørebekyttelse, hvis nødvendig en hætte, der dækker håret.
- Vær opmærksom på strømkablet: det må aldrig bruges til at løfte maskinen i eller til at trække stikket ud med, beskyt dig mod skarpe kanter, olie og overophedning.
- Skulle et forlænger-kabel være nødvendigt, så anvend

kun en godkendt artikel.

- Beskyt dig mod elektriske stød: undgå kontakt med jordforbundne genstande såsom rør, radiatorer og køleskabe.

## YDERLIGERE SIKKERHEDSREGLER FOR RUNDSAVE

- Hænderne holdes væk fra saveområdet og savklingen.
- Før saven med begge hænder på henh. håndtag og forreste håndtag.
- Tag ikke fat under emnet.
- Indstil skæredybden efter emnets tykkelse.
- Fastgør emnet på en solid overflade.
- Brug et emnestop eller styreskinne til længdesnit.
- Hold saven fast med begge hænder og stå med siden til savklingen, således at du modvirker et evt. tilbageslag.
- Hvis savklingen kommer i klemme, slip da tænd/sluk knappen og afvent at klingens stå stille.
- Kontroller at bladbeskyttelsen kan bevæges frit og at den lukker helt til.
- Ved savstik skal geringsindstillingen altid være indstillet til 90°.
- Sørg for, at spaltekilens er justeret korrekt.
- Savklingerne må ikke bruges, hvis de er beskadigede eller deformede.
- Saven må ikke bruges, hvis styrelisten ikke sidder i position.
- Når bænkindsatsen er slidt skal den udskiftes.
- Saven må ikke benyttes til skæring af andet end træ eller lignende materialer.
- Der må kun bruges de af fabrikanten anbefalede savklinger (EN847-1).
- Tilslut din rundsav til en støvfanger under savningen.
- Din geringsav skal kobles til en spånsugnings-anordning når der skæres.
- Vælg savklinger der egner sig til det materiale der skal skæres.
- Kontrollér den maksimale skæredybde.
- Når der saves i lange arbejdsemner, bør der altid bruges forlængervinger for at give en bedre støtte, brug også skruevinger eller andre fastspændingsanordninger.
- Bær øreværn.

**ADVARSEL! Støj kan være en helbredsrisiko. Hvis det tilladte støjniveau på 85dB(A) overskrides, skal der bæres øreværn.**

## ⚠ Korrekt anvendelse

### Maskinen opfylder gældende EG maskinregulativer.

- Maskinen er bygget i overensstemmelse med den nyeste tekniske udvikling og de alment anerkendte sikkerhedstekniske regler. På trods heraf kan brugen af maskinen indebære risiko for liv og lemmer for brugeren eller tredjemand eller forårsage skade på maskine og andre genstande.
- Maskinen må kun benyttes i teknisk perfekt stand samt i overensstemmelse med dens beregnede anvendelse. Ved brugen af maskinen skal man være bevidst om sikkerheden og evt. risici samt overholde angivelserne i brugsvejledningen. Specielt skal fejl, som kan forringe sikkerheden, afhjælpes omgående.
- Enhver anden anvendelse betragtes som værende uautoriseret. Producenten hæfter ikke for evt. skader,

der skyldes uautoriseret anvendelse; risikoen bæres udelukkende af brugeren.

- Producentens sikkerheds-, arbejds- og vedligeholdelses henvisninger samt de mål, der er angivet i Tekniske data, skal overholdes.
- Gældende ulykkesforebyggende forskrifter og øvrige alment anerkendte sikkerhedstekniske regler skal overholdes.
- Scheppach-maskinen må kun benyttes, vedligeholdes eller repareres af personer, som er fortrolige hermed og har kendskab til evt. farer. Egne foretagne ændringer ved maskinen fritager producenten for hæftelse for heraf resulterende skader.
- Scheppach-drejmaskinen må kun anvendes med producentens original-tilbehør og original-værktøj.

## ⚠ Restrisici

**Maskinen er bygget efter den nyeste tekniske standard og de anerkendte sikkerhedstekniske regler. På trods heraf kan der ved arbejdet forekomme enkelte restrisici.**

- Der bør udelukkende bearbejdes udsøgt træ uden fejl som f.eks.: knaster, tværgående revner, overfladerevner. Dårligt træ giver risiko for arbejdsskader.
- Træ, der ikke er limet ordentligt, kan pga. centrifugalkraften eksplodere ved bearbejdningen.
- Før det rå træ spændes fast, skal det skæres til i firkanter form, centreret og spændes sikkert fast. Uligevægt i arbejdsemnet giver risiko for arbejdsskader.
- Risiko for skader pga. det roterende værktøj ved langt hår og løshængende beklædning. Personligt sikkerhedsudstyr som f.eks. håret og tætsiddende arbejds-tøj skal benyttes.
- Sundhedsfare pga. træstøveller træspåner. Personligt sikkerhedsudstyr som f.eks. beskyttelsesbriller og støvmaske skal benyttes.
- Risiko for ulykker pga. strøm ved brug af uregulerede el-tilslutninger.
- Derudover kan der trods de trufne sikkerhedsforanstaltninger forekomme ikke åbenlyse restrisici.
- Restrisici kan minimeres, når „Sikkerhedshenvisningerne“ og „Bestemmelsesmæssig anvendelse“ samt brugsanvisningen følges.
- Belast ikke maskinen unødigt: for stort tryk under savningen kan hurtigt beskadige savklingen, hvad der fører til ydelsesnedsættelse på maskinen under forarbejdningen og i savenjagtigheden.
- Anvend altid klemmer ved savning af aluminium og plastikmateriale: de dele, der skal saves, skal altid fikseres mellem klemmerne.
- Undgå tilfældig ibrugtagning af maskinen: når stikket sættes i stikdåsen, må driftstasten ikke trykkes.
- Anvend det værktøj, der anbefales i denne håndbog. Således opnår du, at din rundsav bringer optimale ydelser.
- Hænderne må aldrig komme ind i forarbejdningszonen, når maskinen er i drift. Inden du foretager nogen form for operationer, skal du slippe håndtagstasten og slukke for maskinen.
- Brug det værktøj der anbefales i denne håndbog. På den måde sikrer du dig, at du udnytter din rundsav

optimalt.

## ⚠ Anvendelsesområde

### Tiltænkte anvendelsesmuligheder.

Maskinen saver:

- Hårdt og blødt træ af indenlandsk eller eksotisk oprindelse, på langs og tværs af årene under forudsætning af, at de tilsvarende dele bliver monteret rigtigt (speciel savklinge og klemmer):

### Ikke tiltænkte anvendelsesmuligheder.

Maskinen egner sig ikke til:

- Jernmaterialer, stål og støbejern samt alle andre materialsorter, der ikke er anført her, især levnedsmidler.

## Ibrugtagning

### EMBALLAGEN FJERNES

Tag maskinen ud af den æske, der har beskyttet den under transporten, uden at beskadige den, da den kan være til nytte senere i forbindelse med en længere transport af saven eller en langtidsopbevaring.

### TILSLUTNING TIL STRØMNETTET

Kontrollér, om netanlægget, hvortil du tilslutter maskinen, er jordforbundet tilsvarende de gyldige normer, og at stikdåsen er i en god tilstand.

Vi gør dig opmærksom på, at netanlægget skal have en magnetotermisk beskyttelsesanordning, der beskytter alle ledninger mod kortslutninger og overbelastninger.

Denne beskyttelsesanordning kan iht. maskinens efterfølgende anførte elektriske egenskaber anbringes på motoren.

**BEMÆRK:** Savens elektriske anlæg er udstyret med et underspændingsrelæ, der automatisk afbryder strømkredsen, hvis spændingen synker under den forudbestemte minimumsværdi, og således forhindrer, at maskinen automatisk genoptager arbejdet, når spændingen igen opnår normale værdier.

Hvis der ved et uheld opstår et maskinstop, er dette ikke slemt. Kontroller om der virkelig har været en spændingsreduktion i strømanlægget.

## Indstillinger

**Forsigtig:** Inden du foretager en af følgende indstillinger, skal maskinen slukkes og stikket trækkes ud.

### Skæredybdeindstilling fig. 2

Skæredybden kan indstilles fra 0 til 55 mm.

Løsn skæredybdeindstilleskruen (6) og indstil den ønskede dybde ved hjælp af skalaen (7) og spænd skruen igen. Oplysningerne på skalaen angiver skæredybden uden skinne.

Indstil ikke skæredybden ved 0° til dybere end 55 mm.

### Geringsindstilling fig.3

Geringsvinklen kan indstilles mellem 0° og 45°.

Løsn geringsindstilleskruerne (8) på begge sider, indstil den ønskede vinkel på skalaen (9) og spænd igen begge

skruer.

Indstil ikke skæredybden ved 45° dybere end 41 mm.

#### Klingeskift fig. 4,5,6

- 1 Tryk på savudløseren (3) og tryk savbladet så langt ned mod skiftepositionen indtil låsehåndtaget (15) falder på plads i forreste hul.
- 2 Tryk aksellåsen (13) og drej savklingen (10) til den falder i hak.
- 3 Hold trykket på aksellåsen (13) og åbn savklingefastholdelseskruen (17) mod uret
- 4 Den ydre flange (16) og savklingen (10) fjernes (**Advarsel: risiko for skader, brug handsker**)
- 5 Ny klinge og flange sættes igen på plads
- 6 Savklingefastholdelseskruen skrues i og spændes, mens aksellåsen igen holdes nede.
- 7 Håndtaget (1) trykkes let nedad, låsehåndtaget (15) løsnes og saven bringes tilbage til udgangsstillingen.

#### Indstilling af spaltekilen fig. 7

Juster afstanden fra savklingen til spaltekilen efter klingeskiftet, eller når det er nødvendigt.

Placer saven som ved savklingeskift.

Løsn indstilleskruen (18) med en unbrakonøgle og placer spaltekilen 2-3 mm højere end savklingen og spænd igen indstilleskruen fast.

### Arbejdshenvisninger:

#### Tænd og sluk fig. 1

Når der tændes for rundsaven tryk på tænd/sluk knappen (4).

#### Føre og holde saven fig. 8

- 1 Fastgør emnet således at det ikke kan forskubbes under savningen.
- 2 Saven må kun bevæges fremad.
- 3 Hold saven med begge hænder, hvorved den ene hånd ligger på hovedhåndtaget og den anden hånd på forreste håndtag.
- 4 Når der benyttes en styreskinne skal denne fastgøres med skruetvinger.
- 5 Hold øje med at strømkablet ikke befinder sig i save-retningen.

#### Savning

- 1 Placer maskinens forreste del på emnet
- 2 Tænd for maskinen med tænd/sluk knappen (4)
- 3 Tryk på udløseren (3)
- 4 Tryk saven nedefter for at nå skæredybden
- 5 Før saven regelmæssigt fremad
- 6 Efter udførelse af snittet, slukkes maskinen og savklingen føres op

#### Dyksavning fig. 9

- 1 Placer saven på emnet
- 2 Skæreskalaens bagerste pil (A) sættes på det markerede punkt
- 3 Tænd for maskinen og tryk saven ned til den indstillede skæredybde
- 4 Skub saven fremad indtil skæreskalaen (C) har nået

det markerede punkt

- 5 Efter udførelse af snittet føres savklingen op og saven slukkes

#### Sav med skinne

- 1 Sæt maskinen i skinnens føringer. Formindsk om nødvendigt føringens spillerum med indstilleskruen (16). Er der fare for at indstilleskruerne kan løsne sig af sig selv, kan de efterjusteres med den medfølgende sekskantnøgle.
- 2 Tænd for maskinen med tænd/sluk knappen (4).
- 3 Tryk på udløseren (3).
- 4 Saven trykkes nedad for at opnå savdybden. Ved første brug saves gummikanten af og giver derved splintbeskyttelse indtil klingen.
- 5 Skub saven regelmæssigt fremad.
- 6 Efter udførelse af snittet slukkes maskinen og savklingen svinges opad.

### ⚠ El-tilslutning

Den installerede elektromotor er tilsluttet, så den er driftsklar. Tilslutningen opfylder de gældende YDE- og DIN-bestemmelser. Nettilslutningen hos kunden samt de anvendte forlænger kabler skal opfylde disse forskrifter.

#### VIGTIGE HENVISNINGER

Ved overbelastning kobler motoren automatisk fra. Efter en afkølingsperiode (varierer) kan motoren atter slås til.

#### Defekte el-tilslutningskabler

Der opstår ofte skader på isoleringen på el-tilslutningskabler.

Årsageme kan være:

- tryksteder, når kablet føres gennem vindues- eller dørspalter.
- knæksteder gennem ukorrekt fastgørelse eller føring af tilslutningskablet.
- snitsteder som opstår ved, at kablet køres over.
- isoleringsskader som opstår ved, at stikket rives ud af stikkontakten.
- revner p.g.a. at isoleringen er gammel.

**Sådanne defekte el-tilslutningskabler må ikke anvendes og er på grund af isoleringsskadene livsfarlige.**

El-tilslutningskabler skal regelmæssigt kontrolleres for skader. Sørg for, at el-kablet ikke er forbundet med strøm nettet under kontrollen. El-tilslutningskabler skal opfylde de gældende VDE- og DIN-bestemmelser. Brug kun tilslutningskabel med betegnelsen H 07 RN. Forskrifteme kræver, at typebetegnelsen er påtrykt kableme.

#### Een-fasemotor

- Netspændingen skal være 230 Volt I 50 Hz.
- Forlænger kabler på op til 25 meter skal have en diameter på mindst 1,5 kvadratmillimeter, kabler på over 25 meter mindst 2,5 kvadratmillimeter.

**Tilslutninger og reparationer på det elektriske udstyr må kun udføres af en el-fagmand.**

Tilslutningsdiagrammet befinder sig i motor-klem kassen.

Ved henvendelser bedes De anføre følgende data:

- Motorfabrikat
- Motorens strømart
- Data fra maskinens typeskilt
- Data fra afbryderens typeskilt

Ved returnering af motoren skal De altid indsende den komplette drivenhed med afbryder.

## Tilbehør

**SKINNE**

**1400 MM**

## ⚠ Vedligeholdelse

- Reparations- vedligeholdelses- og rengøringsarbejder samt afhjælpning af funktionsforstyrrelser må kun foretages, når der er slukket for motoren.
- Efter reparations- og vedligeholdelsesarbejder skal samtlige beskyttelses- og sikkerhedsanordninger straks monteres igen.

### NORMALE VEDLIGEHOLDSESARBEJDER

De normale vedligeholdelsesarbejder kan også foretages af ikke-uddannet personale og er alle beskrevet i de forrige afsnit og i dette kapitel.

- Saven skal ikke smøres, fordi den altid arbejder i tørre materialer; alle bevægelige maskindele er selvsmørende.
- Ved vedligeholdelsesarbejder skal de personlige beskyttelsesmidler om muligt altid bæres (beskyttelsesbrille og handsker).
- Fjern savspånerne regelmæssigt ved at rengøre savezone og støtteflader.  
Vi anbefaler brug af en sugeanordning eller en pensel.  
GIV AGT: Anvend ikke trykluft !
- Kontrollér regelmæssigt savklingen: skulle der opstå problemer, skal du lade den slibe af en fagmand eller udskifte den, alt efter tilstand.

### SERVICE

Skulle specialpersonale måtte tilkaldes til usædvanlige vedligeholdelsesarbejder eller reparationer inden for garantiperioden og derefter, så henvend dig venligst til et af os anbefalet servicested eller direkte til producenten.

## EG-conformiteitsverklaring

Hiermee verklaren wij, scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, dat de constructie, bouwwijze en uitvoering van de hieronder vermelde machine zoals ze door ons wordt verkocht, in overeenstemming is met de desbetreffende bepalingen van de onderstaande EG-richtlijnen.

De verklaring is niet langer geldig als er wijzigingen worden aangebracht aan de machine.

Naam van de machine:

**Rundsav**

Machinetype:

**cs 55, Art.-Nr. 490 1802 000, 490 1802 901, 490 1802 902, 490 1802 918**

Toepasselijke EG-richtlijnen

**EU-maskinforskrift 2006/42/EG,  
EU-lavspenningsforskrift 2006/95/EWG,  
EU-EMVforskrift 2004/108/EWG.**

Gældende harmoniserede europæiske normer, især

**EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 55014-1/A2:2002, EN 61000-3-3/A2:2005, EN 610003-3/A2:2005, EN 61000-3-11:2000, EN 55014-2/A1:2001, EN 61029-2-9:2002**

Gebruikt voor:

**GS-Zertifikat**

Plaats, datum:

**Ichenhausen, 02.05.2011**



Handtekening:

**i.o. Werner Hartmann (Head of technical Innovation)**

## Fejlafhjælpning

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Motoren fungerer ikke	Motor, kabel eller stik defekt, sikringer sprunget	Lad maskinen kontrollere af en fagmand. Reparér aldrig selv motoren. Fare! Kontrollér sikringer, udskift evt
Motoren starter langsomt og når ikke driftshastighed	Spænding for lav, vikling beskadiget, kondensator defekt	Lad spændingen kontrollere af elektricitetsværket. Lad motoren kontrollere af en fagmand. Lad kondensatoren udskifte af en fagmand
Motoren støjer for meget	Vikling beskadiget, motor defekt	Lad motoren kontrollere af en fagmand
Motoren opnår ikke fuld ydelse	Strømkredse i netanlægget overbelastet (lamper, andre motorer, etc.)	Anvend ikke andre apparater eller motorer på den samme strømkreds
Motor bliver let overop- hedet	Overbelastning af motoren, utilstrækkelig køling af motoren	Forhindr overbelastning af motoren under savning, fjern støv fra motoren, således at en optimal køling er sikret
Forringet saveydelse ved savning	Savklinge for lille (slebet for ofte)	Indstil saveaggregatets slutanslag igen
Savesnittet er ru eller bølget	Savklinge er sløv, tandform ikke egnet til materialetykkelsen	Slib savklingen efter hhv. monter en egnet savklinge
Emnet er opkradset hhv. splintret	Savetrykket er for højt hhv. savklingen er ikke egnet til anvendelsen	Monter en egnet savklinge



### Výrobce:

scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážení zákazníci,

Přejeme vám mnoho úspěchů a potěšení při práci s vaším novým přístrojem scheppach.

### Upozornění:

Podle platného Zákona o ručení za výrobek neručí výrobce tohoto přístroje za škody vzniklé na přístroji nebo jeho používáním v důsledku:

- nepřiměřeného zacházení,
- nedodržení návodu k obsluze,
- oprav třetí, neautorizovanou osobou,
- namontování a výměny neoriginálních náhradních dílů,
- nesprávného používání přístroje,
- výpadku elektrického proudu při nedodržení elektrických specifikací a norem VDE 0100, DIN 57112/VDE 0113.

### Doporučení:

Před montáží a uvedením přístroje do provozu si pozorně přečtěte celý návod k obsluze.

Tento návod k obsluze vás seznámí s přístrojem a možnostmi jeho použití.

Návod k obsluze obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečného, odborného a ekonomického zacházení s přístrojem, předcházení nebezpečí, ušetření nákladů za opravu, snížení doby nečinnosti a zvýšení spolehlivosti a životnosti stroje.

Je nutné, abyste spolu s bezpečnostními předpisy uvedenými v tomto návodu, dodržovali i předpisy platné ve vaší zemi, které se vztahují k činnosti tohoto stroje.

Návod k obsluze uchovávejte v plastovém obalu pro ochranu před znečištěním a vlhkostí a uchovávejte ho v blízkosti stroje. Před použitím stroje je nutné, aby si návod k obsluze přečetl veškerý personál, který bude stroj obsluhovat, a aby ho pečlivě dodržoval. S přístrojem smí pracovat pouze osoby, které byly k jeho použití vyškoleny, a které byly informovány o možných nebezpečích. Obslužný personál stroje musí splňovat minimální požadovaný věk. Kromě bezpečnostních předpisů uvedených v tomto návodu a zvláštních předpisů platných ve vaší zemi je nutné rovněž dodržovat obecně platná technická pravidla pro použití dřevoobráběcích strojů.

### ■ VYSVĚTLIVKY K OBR. 1

- 1 Rukojeť
- 2 Přední rukojeť
- 3 Spoušť zanoření
- 4 Spínač Zap/Vyp
- 5 Vodicí lišta
- 6 Seřizovací šroub hloubky řezu
- 7 Stupnice hloubky řezu
- 8 Seřizovací šroub pokosu
- 9 Stupnice úhlu pokosu
- 10 Seřizovací šroub 90 stupňů
- 11 List pily
- 12 Konektor odsávání
- 13 Motor
- 14 Zámek hřidelů
- 15 Jehlová pojistka výměny kotouče pily
- 16 Seřizovací šroub pro vodicí lištu

cs 55	
Obsah dodávky	
	Zanořovací pila
	Šestihranný čípkový klíč 5 mm
	Návod k obsluze
Technické údaje	
Rozměry H x Š x V (mm)	340 x 260 x 235
Kotouč pily ø (mm)	160
Počet otáček, 1/min	5500
Úhel pokosu	0°–45°
Hloubka řezu 90° mm	55
Hloubka řezu 45° mm	41
Hmotnost, kg	4,7
Pohon	
Motor V/Hz	230–240/50
Příkon kW	1200
Změny technických údajů vyhrazeny!	

### Informace o vzniku hluku

Pokud je stroj v provozu, jsou jeho hladiny hluku následující:

Maximální hladina tlaku hluku: 95 dB(A)

Maximální hladina výkonu hluku: 106 dB(A)

Varování: Hluk může mít závažný vliv na vaše zdraví. Pokud hluk stroje překročí hodnotu 85 dB (A), použijte, prosím, vhodnou ochranu sluchu. V případě vadného elektrického připojení, může při zapnutí stroje vypadnout proud, což může negativně ovlivnit jiná zařízení (např. blikající lampy). Pokud elektrický výkon odpovídá hodnotě  $Z_{max} < 0,27$ , neměly by se tyto rušivé vlivy vyskytovat. (V opačném případě informujte svého odborného prodejce).

### Všeobecné pokyny

- Po vybalení přístroje zkontrolujte, zda se při transportu žádná část nepoškodila. V případě reklamace kontaktujte neprodleně dodavatele. Na pozdější reklamace nebude brán zřetel.
- Zkontrolujte úplnost dodávky.
- Před používáním stroje si pozorně přečtěte návod k obsluze pro seznámení se strojem.
- Při použití příslušenství nebo výměně opotřebovaných dílů za nové používejte pouze originální díly. Náhradní díly jsou k dispozici u vašeho specializovaného pro-

dejce Scheppach.

- Při objednávání náhradních dílů uvádějte číslo dílu, typ stroje a rok jeho výroby.

**V tomto návodu k obsluze jsou místa, která se týkají vaší bezpečnosti označena značkou: ⚠**

## ⚠ Bezpečnostní pokyny

- Předajte bezpečnostní pokyny všem osobám, které pracují s přístrojem.
- Udržujte všechny bezpečnostní pokyny v plně čitelném stavu v blízkosti přístroje.
- Překontrolujte síťové přívody. Nepoužívejte vadné kabely.
- Dbejte na to, aby přístroj stál stabilně na podkladě.
- Pozor při práci: Hrozí nebezpečí úrazu prstů, rukou a očí.
- Zabraňte dětem v přístupu k přístroji připojenému do sítě.
- Při práci se strojem musí být namontována veškerá ochranná zařízení a kryty.
- Obsluha stroje musí mít minimálně 18 let. Učňové musí mít minimálně 16 let a s přístrojem smí pracovat pouze pod dozorem.
- Osoby pracující s přístrojem nesmí být při práci vyrušovány.
- Udržujte ovládací stanoviště přístroje bez třísek a odřezků dřeva.
- Při práci noste přiléhavé oblečení, odkládejte šperky, prsteny a náramkové hodinky.
- Pro ochranu dlouhých vlasů si nasadte čepici nebo síťku na vlasy.
- Ochranná zařízení nesmí být poškozena nebo odmontována z přístroje.
- Seřizování, nastavování, měření a čištění stroje provádějte pouze s vypnutým motorem. Vytáhněte síťovou zástrčku a vyčkejte do úplného zastavení rotujícího nástroje.
- Před odstraňováním poruch přístroj vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku.
- Instalace, opravy a údržbu elektroinstalace smí provádět pouze odborníci.
- Všechna ochranná a bezpečnostní zařízení musí být po ukončení opravy nebo údržby ihned znovu namontována.
- Nevystavujte přístroj vlhkosti a nepoužívejte stroj v blízkosti vznětlivých kapalin nebo plynů.
- Nepoužívejte přístroj ve volném prostoru, pokud to nedovolují povětrnostní a okolní podmínky (např. výbušné ovzduší při bouři nebo dešti).
- Oblékejte se odpovídajícím způsobem: Nenoste široké rukávy, šátky, kravaty, řetízky nebo náramky, které by se mohly zachytit do jednotlivých částí přístroje při jeho pohybu.
- Používejte neustále své osobní ochranné prostředky: ochranné brýle vyhovující předpisům, rukavice správné velikosti, vnější nebo vnitřní ochranu sluchu, v případě nutnosti také pokrývku hlavy, která přikryje vaše vlasy.
- Dbejte na elektrický kabel: nesmí být nikdy použit

k nadzvednutí přístroje nebo k odstranění zásuvky, chraňte kabel před ostrými hranami, olejem a přehřátím.

- V případě nutnosti použití prodlužovacího kabelu použijte, prosím, jen ověřené výrobky.
- Chraňte se před elektrickým šokem: zamezte kontaktu s uzemněnými objekty jako jsou roury, topná tělesa a lednice.

## ■ DOPLŇUJÍCÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

### ■ PRO ZANOŘOVACÍ PILU

- Udržujte ruce v povzdálí zóny řezání a kotouče pily.
- Pilu obsluhujte oběma rukama na rukojeti a přední rukojeti.
- Nešahaňte pod obrobek.
- Hloubku řezu nastavte na tloušťku materiálu.
- Obrobek upevňujte na pevný pracovní stůl.
- Pro podélné řezy používejte doraz nebo vodící lištu.
- Pilu drže oběma rukama, stůjte bokem kotouče pily, abyste se ochránili zpětnému rázu.
- Při uvíznutí kotouče pily uvolněte Spínač Zap/Vyp, počkejte, až se kotouč pily zastaví.
- Zkontrolujte, zda není kryt kotouče uvolněn a zda se správně zavírá.
- U zanořovacích řezů mějte nastaveno základní nastavení stále na 90°.
- Dbejte přitom na to, aby byl štípací klín správně nastaven.
- Nepoužívejte poškozené nebo zdeformované kotouče.
- Nepoužívejte pilu bez ochranných zařízení.
- Vyměňte vsuvku v točně, pokud je opotřebená.
- Používejte tuto pilu jen k řezání dřeva nebo podobných materiálů.
- Používejte jen kotouče pily doporučené výrobcem a v souladu s normou EN847-1.
- Při řezání připojujte svou zanořovací pilu na lapač prachu.
- Pokud řežete, připojte k pokosové pile lapač odpadu.
- Volte kotouče pily odpovídající řezanému materiálu.
- Zkontrolujte maximální hloubku řezu.
- Když řežete velké kusy, používejte podpurná křídla rozšířené podpory, která poskytují lepší podporu a také používejte upínací svěrky a další upínací zařízení.
- Používejte ochranu uší.

**VAROVÁNÍ! Hluk může být zdraví nebezpečný. Když hluk překročí povolenou hodnotu 85dB(A), použijte ochranu uší.**

## ⚠ Správné použití stroje

**Stroj odpovídá platné strojní směrnici EG.**

- Stroj musí být vždy používán pouze v technicky dokonalém stavu v souladu s použitím, pro které byl určen a v souladu s bezpečnostními pokyny uvedenými v návodu k obsluze! Neprodleně odstraňte (nebo nechte odstranit) zvláštní poruchy, které by mohly narušit bezpečnost!
- Jakékoliv jiné použití není oprávněné. Výrobce není odpovědný za jakékoliv škody, ke kterým došlo v důsledku neoprávněného použití stroje. Za všechna ri-

zika přebírá odpovědnost uživatel přístroje.

- Je nutné dodržovat pokyny pro bezpečnost, práci a údržbu uvedené výrobcem a respektovat kalibraci a rozměry uvedené v oddíle Technické údaje.
- Je rovněž nutné dodržovat předpisy týkající se prevence nehod a další obecně uznávaná bezpečnostně-technická pravidla.
- Stroj smí být používán, udržován a obsluhován pouze personálem, který je se strojem seznámen a je vyškolen v jeho používání a v postupech práce. Svévolné úpravy stroje zbavují výrobce veškeré odpovědnosti za jakékoliv vzniklé škody.
- Stroj může být používán pouze s originálním příslušenstvím a nástroji dodanými výrobcem.

## ⚠ Další nebezpečí

**Stroj byl vyroben podle moderní technologie v souladu s platnými bezpečnostními normami. I přes to mohou při práci vzniknout některá další nebezpečí.**

- Hrozí ohrožení zdraví proudem při nepoužití řádného elektrického a napájecího vedení.
- I přes všechna učiněná opatření mohou vzniknout další nebezpečí, která nejsou na první pohled patrná.
- Při dodržování pokynů v oddílu „Bezpečnostní pokyny“ a „Správné použití stroje“ a návodu k obsluze, mohou být minimalizována další nebezpečí.
- Přístroj zbytečně nepřetěžujte: příliš silný tlak při řezání rychle poškodí kotouč pily, což vede ke snížení výkonu stroje při práci a k nepřesnostem v řezu.
- Používejte, prosím, vždy svorky při řezání hliníku a plastových materiálů: řezané části materiálu vždy zafixujte pomocí svorek.
- Zabraňte náhodnému spuštění stroje: Při zasouvání zástrčky do zásuvky ve zdi nesmí být stlačen spínač pro zapnutí přístroje.
- Používejte nářadí doporučené v tomto manuálu. Tak docílíte optimálních výkonů vaší zkracovací pily.
- Pokud je stroj v provozu, nesmí se ruce dostat do zóny pro zpracování materiálu. Dříve než začnete provádět jakékoliv operace, pusťte spínač umístěný na držadle pily a vypněte přístroj.
- Přístroj zbytečně nepřetěžujte: příliš silný tlak při řezání rychle poškodí kotouč pily, což vede ke snížení výkonu stroje při práci a k nepřesnostem v řezu.
- Používejte, prosím, vždy svorky při řezání hliníku a plastových materiálů: řezané části materiálu vždy zafixujte pomocí svorek.
- Zabraňte náhodnému spuštění stroje: při zasouvání zástrčky do zásuvky ve zdi nesmí být stlačen spínač pro zapnutí přístroje.
- Používejte nářadí doporučené v tomto manuálu. Tak docílíte optimálních výkonů vaší zkracovací pily.
- Pokud je stroj v provozu, nesmí se ruce dostat do zóny pro zpracování materiálu. Dříve než začnete provádět jakékoliv operace, pusťte spínač umístěný na držadle pily a vypněte přístroj.
- Používejte nástroj, který doporučuje tento návod. Dosáhnete toho, že zanořovací pila dosáhne optimálního výkonu.

## ⚠ Rozsah použitelnosti

### Vhodné použití

Přístroj řeže:

- Tvrdé a měkké dřevo domácího nebo cizího původu, podélně nebo příčně skrz žilkování za podmínky, že jsou správně nasazené odpovídající části (speciální kotouč pily a svorky)

### Nevhodné použití

Stroj není vhodný pro:

- Železné materiály, ocel a lité železo, stejně jako všechny ostatní materiály, které zde nejsou uvedené, především potraviny.

## Uvedení do provozu

**Před uvedením přístroje do provozu dbejte na bezpečnostní pokyny uvedené v návodu k obsluze.**

### ■ ODSTRANĚNÍ OBALU

Vytáhněte stroj z krabice, která jej chrání během transportu, aniž byste ji poškodily, protože může být později užitečná, např. při delším transportu nebo dlouhodobém skladování.

### ■ PŘIPOJENÍ DO ELEKTRICKÉ SÍTĚ

Zkontrolujte, zda je elektrická síť, ke které přístroj připojíte, uzemněna v souladu s platnými bezpečnostními normami a zda je zásuvka v perfektním stavu.

Chtěli bychom vám připomenout, že elektrická síť musí být vybavena magneto-termálním ochranným zařízením, které chrání všechny vodiče před zkraty a přetížením.

Výběr tohoto zařízení by měl být proveden v souladu s elektrickými specifikacemi stroje uvedenými na jeho motoru.

**POZNÁMKY:** Elektrické zařízení Vaší zanořovací pily je opatřeno podpěťovým relé, které automaticky rozpojuje proudový okruh, když klesne napětí pod předurčenou minimální hodnotu, a zamezuje, aby se chod stroje opět automaticky obnovil, když napětí dosáhne své běžné hodnoty.

Dojde-li k tomuto zastavení stroje, nejedná se o selhání stroje. Zkontrolujte, zda skutečně nastal v elektrické síti pokles napětí.

## Nastavení

**Pozor:** Před následujícími seřizovacími pracemi stroj vypněte a odpojte jej od elektrické sítě.

### Seřízení hloubky řezu, Obr. 2

Hloubku řezu lze seřizovat od 0 do 55 mm.

Uvolněte seřizovací šroub hloubky řezu (6) a nastavte požadovanou hloubku pomocí stupnice (7) a poté šroub opět utáhněte.

Údaje na stupnici znamenají hloubku řezu bez lišty.

Hloubku řezu nastavujte při 0° na maximálně 55 mm.

### Nastavení pokosu, Obr.3

Úhel pokosu lze seřizovat od 0 do 45°.

Uvolněte na obou stranách seřizovací šroub hloubky pokosu (8), nastavte požadovaný úhel na stupnici (9) a poté oba šrouby opět utáhněte.

Hloubku řezu nastavujte při 45° na maximálně 41 mm.

#### **Výměna kotouče pily, Obr.4,5,6**

- 1 Stiskněte spoušť zanoření (3) a tlačte kotouč pily dolů do polohy výměny kotouče pily, až jehlová pojistka (15) zaklapne v předním otvoru.
- 2 Zatlačte zámek hřídelů (13) a otáčejte kotoučem pily, až se zajistí.
- 3 Držte zámek hřídelů stisknut (13) a šroubujte stavěcí šroub kotouče pily (17) proti směru chodu hodinových ručiček.
- 4 Odeberte vnější přírubu (16) a kotouč pily(10). (Pozor: Nebezpečí poranění - noste rukavice.
- 5 Nasaďte nový kotouč a přírubu.
- 6 Našroubujte stavěcí šroub kotouče pily a utáhněte, držte přitom stisknut zámek hřídelů.
- 7 Rukojeť (1) lehce tlačte dolů, uvolněte jehlovou pojistku (15) a pilu uveďte do výstupní polohy.

#### **Nastavení štípacího klínu, Obr. 7**

Seřídte po výměně kotouče vzdálenost kotouče pily ke štípacímu klínu, nebo je-li to možné.

Uveďte pilu do polohy jako při výměně kotouče pily.

Uvolněte stavěcí šroub (18) pomocí inbusového klíče a upevněte štípací klín o 2-3 mm výše jak kotouč pily a opět utáhněte stavěcí šroub.

### **Pracovní pokyny**

Poté, co jste provedli všechny postupy na předchozích stranách, můžete začít provádět řezání.

**POZOR:** Vždy udržujte ruce v dostatečné vzdálenosti od oblasti řezání a v žádném případě se k ní nepřibližujte, když je stroj v provozu.

#### **Zapnutí a vypnutí, Obr. 1**

Při zapnutí zanořovací pily použijte Spínač Zap/Vyp (4).

#### **Vedení a držení zanořovací pily, Obr. 8**

- 1 Obrobek zajistěte tak, aby se při řezání nepohyboval.
- 2 Pilou pohybujte pouze směrem vpřed.
- 3 Pilu pevně uchopte oběma rukama, Přitom jedna ruka leží na hlavní rukojeti a druhá ruka na přední rukojeti.
- 4 Při použití vodící lišty je třeba ji upevnit šroubovou svěrkou.
- 5 Dbejte na to, aby se napájecí kabel nenacházel v dráze kotouče pily.

#### **Řezání**

- 1 Umístěte přední díl stroje na obrobek.
- 2 Zapněte stroj spínačem Zap/Vyp (4).
- 3 Stiskněte spoušť zanoření (3).
- 4 Pilu tlačte dolů, abyste dosáhly hloubky řezání.
- 5 Pilu současně tlačte vpřed.
- 6 Po ukončení řezání stroj vypněte a kotouč pily zvedněte nahoru.

#### **Zanořené řezy, Obr. 9**

- 1 Umístěte pilu na obrobek.
- 2 Ukazatel řezání se zadní šipkou (A) uveďte na označené místo zanoření.
- 3 Zapněte stroj a tlačte pilu dolů na nastavenou hloubku řezání.
- 4 Posunujte pilu vpřed, až se dosáhne ukazatel řezání (C) dosáhne vyznačeného bodu.
- 5 Po ukončení zanořené řezání kotouč pily zvedněte nahoru a stroj vypněte.

#### **Řezání s lištou**

- 1 Upravte stroj do vedení lištou. Zamezte případné vůli vedení stavěcím šroubem (16). Existuje nebezpečí, že se stavěcí šrouby samovolně uvolní, seřídít je lze dodaným šestihranným klíčem.
- 2 Zapněte stroj spínačem Zap/Vyp (4).
- 3 Stiskněte spoušť zanoření (3).
- 4 Pilu tlačte dolů, abyste dosáhly hloubky řezání. Při prvním použití se odřeže pryžová čelist a tím lze uvést ochranu proti střešinám až ke kotouči pily.
- 5 Pilu současně tlačte vpřed.
- 6 Po ukončení řezání stroj vypněte a kotouč pily vyklopte nahoru.

### **⚠ Elektrické připojení**

**Nainstalovaný elektromotor je kompletně zapojený a připravený k provozu. Připojení odpovídá platným normám VDE a DIN. Připojení stroje do elektrické sítě ze strany zákazníka a všechny použité prodlužovací kabely musí být v souladu s těmito předpisy.**

#### **Důležité informace**

Při přetížení se motor automaticky vypne. Motor je možné znovu zapnout po uplynutí určitého časového intervalu potřebného pro ochlazení motoru. Tento interval se může měnit.

#### **Vadné napájecí kabely**

U napájecích kabelů často dochází k poškození izolace. Možné příčiny poškození jsou:

- Skřípnutí napájecího kabelu v bodech, kde je veden skrz mezery mezi okny nebo dveřmi.
- Zauzlování napájecího kabelu kvůli jeho nesprávnému připojení nebo vedení.
- Naříznutí napájecího kabelu kvůli jeho přejetí.
- Poškození izolace napájecího kabelu kvůli jeho vytržení ze zásuvky ve zdi.
- Vznik trhlin kvůli stáří izolace.

Takto poškozené napájecí kabely nelze používat, protože jsou kvůli poškození izolace životu nebezpečné.

Pravidelně kontrolujte, zda nejsou kabely pro připojení elektrické energie poškozeny. Při kontrole dbejte na to, aby napájecí kabely nebyly zapojeny do sítě elektrické energie.

Kabely pro připojení elektrické energie musí vyhovovat platným předpisům VDE a DIN. Používejte jen napájecí kabely s označením H 07 RN. Každý napájecí kabel musí nést označení svého typu.

### Motor na střídavý proud

- Napětí v síti musí být 220 – 240 voltů.
- Prodlužovací kabely o délce do 25 metrů musí mít průřez 1,5 mm<sup>2</sup>.

Připojení a opravy elektrického vybavení stroje smí provádět pouze kvalifikovaný elektrotechnik.

V případě poptávky specifikujte, prosím, následující data:

- Výrobce motoru
- Druh proudu motoru
- Údaje zaznamenané na výrobním štítku stroje
- Údaje zaznamenané na výrobním štítku motoru

## Příslušenství

Lišta 1400 mm

## ▲ Údržba

**Pokud je pro provedení mimořádného servisu nebo oprav během záruční lhůty nebo po jejím uplynutí nutný zásah specializovaného personálu, obraťte se, prosím, na některého z námi doporučených poskytovatelů servisních služeb nebo přímo na výrobce.**

- Údržbu, čištění a odstraňování jakýchkoliv závad provádějte vždy při vypnutém motoru přístroje.
- Veškerá ochranná a bezpečnostní zařízení musí být nainstalována ihned po dokončení oprav a údržby, a to zpět na své místo.

### ■ BĚŽNÉ ÚDRŽBY

Běžné údržby mohou provádět i nepoučené osoby a údržby jsou popsány v předchozích odstavcích a této kapitole.

- Zanořovací pila se nesmí mazat, protože stále řeže suché plochy; všechny další díly pily jsou samomazné.
- Není nutné provádět mazání pokosové pily, protože pila řeže vždy suché materiály. Všechny rotační části jsou samomazné.
- Pokud je to možné, používejte vždy při provádění údržby osobní ochranné prostředky (ochranné brýle a rukavice).
- Pravidelně odstraňujte piliny z oblasti určené k řezání a z ploch podstavce.
- Doporučujeme použití odsávacího zařízení nebo kartáče.
- POZOR: Nepoužívejte proud stlačeného vzduchu!
- Občas zkontrolujte pilový kotouč: Pokud se při řezání vyskytnou nějaké problémy, nechte kotouč naostřit zkušeným personálem nebo ho vyměňte.

### ■ TECHNICKÁ PODPORA

V případě potřeby provedení speciální údržby nebo oprav během záruční lhůty nebo i po jejím uplynutí kontaktujte vždy autorizovaná servisní střediska. Pokud se ve vašem okolí žádné takové středisko nenachází, obraťte se přímo na výrobce.

### ■ LIKVIDACE STROJE

Jakmile stroj dosáhne konce své životnosti, může být zlikvidován spolu s normálním průmyslovým odpadem.

## Prohlášení o shodě EG

My, scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, tímto prohlašujeme, že níže uvedené zařízení svojí konstrukcí a provedením ve verzi, jež jsme dodali na trh, splňuje platná ustanovení směrnice EG. Při změnách na zařízení ztrácí toto prohlášení platnost.

Označení stroje:  
**Zanořovací pila**

Typ stroje:  
cs 55, Art.-Nr. 490 1802 000, 490 1802 901, 490 1802 902, 490 1802 918

Platné směrnice EG:  
**EG strojní směrnice 2006/42/EG**  
**EG směrnice o nízkém napětí 2006/95/EWG**  
**EG-EMV směrnice 2004/108/EWG**

Použité harmonizované evropské normy, zejména:  
EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 55014-1/A2:2002, EN 61000-3-3/A2:2005, EN 610003-3/A2:2005, EN 61000-3-11:2000, EN 55014-2/A1:2001, EN 61029-2-9:2002

V činnosti pro:  
**GS-certifikát**

Místo, datum:  
**Ichenhausen, 02.05.2011**



Podpis:  
**Werner Hartmann (Head of technical Innovation)**



## Řešení problémů

Problém	Možná příčina	Řešení
Motor nefunguje.	Defektní motor, napájecí kabel nebo zástrčka. Vyhořelé pojistky.	Nechte stroj zkontrolovat odborníkem. Nesnažte se stroj opravit sami - může to být nebezpečné. Zkontrolujte pojistky, a pokud je to nutné, vyměňte je.
Motor se spouští pomalu a nedosahuje provozní otáčky.	Nízké napájení. Poškozená vinutí. Vyhořelý kondenzátor.	Vyžádejte si, aby elektrotechnici zkontrolovali dostupné napájení. Nechte motor stroje zkontrolovat odborníkem. Nechte kondenzátor vyměnit odborníkem.
Nadměrný hluk motoru.	Poškozené vinutí. Defektní motor.	Nechte motor zkontrolovat odborníkem.
Motor nedosahuje plný výkon.	Přetížený obvod z důvodu osvětlení, technického vybavení nebo jiných motorů.	Nepoužívejte jiné technické vybavení nebo motory v obvodu, ke kterému je připojena odřezávačka.
Motor se snadno přehřívá.	Přetížení motoru; nepřiměřené chlazení motoru.	Při řezání se vyvarujte přetěžování motoru; odstraňte z motoru prach tak, aby bylo zajištěno optimální chlazení motoru.
Pokles výkonu při řezání.	Pilový list je příliš malý (často broušený).	Znovu nastavte zarážku řezací jednotky.
Řez pily je hrubý nebo vlnitý.	Pilový list je tupý; tvar zubu pily není vhodný pro tloušťku materiálu.	Znovu nabrušte pilový list nebo použijte vhodný pilový list.
Obráběný materiál se odlamuje nebo štěpí.	Řezací tlak je nadměrný nebo pilový list není pro takovou aplikaci vhodný.	Použijte správný pilový list.

### Výrobca:

scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážený zákazník,

želáme vám veľa úspechu pri prácach s vaším novým strojom spoločnosti Scheppach.

### Upozornenie:

Výrobca tohto zariadenia ručí podľa platného zákona o zodpovednosti za škodu spôsobenou chybou výrobku, nie za škody, ktoré na tomto zariadení alebo týmto zariadením vzniknú pri:

- nevhodnej obsluhu,
- nedbaní na návod na obsluhu,
- opravami tretími stranami, nepoverenými technikmi,
- inštaláciou a výmenou neoriginálnych náhradných dielov,
- neprevádzkovaním podľa určení,
- výpadkov elektrického zariadenia pri zanedbaní elektrických predpisov a požiadaviek VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### Odporúčame Vám:

Pre montážou a uvedením do prevádzky si prečítajte celý text návodu na obsluhu.

Tento návod na obsluhu by vám mal uľahčiť zoznámenie sa s vaším prístrojom a vašimi možnosťami využitia podľa určenia.

Návod na obsluhu obsahuje dôležité pokyny na obsluhu; ako s prístrojom bezpečne, odborne a hospodárne pracovať a ako obmedzovať možnosť vzniku nebezpečných situácií, znižovať náklady na opravu, eliminovať a zvyšovať spoľahlivosť a životnosť nástroja.

Navyše k bezpečnostným predpisom tohto návodu na obsluhu je potrebné dbať na miestne platné predpisy pre prevádzku tohto prístroja.

Návod na obsluhu uchovávajte pri stroji v plastovom puzdre kvôli ochrane pred prachom a vlhkosťou. Každá osoba je povinná prečítať si návod pred začiatkom práce a musí postupovať tohto návodu. Na stroji môžu pracovať len osoby, ktoré sú zoznamované s činnosťou stroja a s ním spojenými rizikami. Je potrebné dodržiavať najnižší vek.

Okrem v tomto návode na obsluhu obsiahnutých bezpečnostných pokynov a zvláštnych predpisov vašej krajiny je potrebné dodržiavať všeobecne uznávané predpisy pre prácu s drevoobrábajúcimi strojmi.

### LEGENDA K OBR. 1

- 1 Rukoväť
- 2 Predná rukoväť
- 3 Spúšťač ponoru
- 4 Za-/Vypínač
- 5 Vodiaca doska
- 6 Skrutka na nastavenie hĺbky rezu
- 7 Škála s hĺbkami rezu
- 8 Pokosová nastavovacia skrutka
- 9 Škála pokosových uhlov
- 10 90 stupňová nastavovacia skrutka
- 11 Pílový list
- 12 Odsávacie hrdlo
- 13 Motor
- 14 Zablokovanie hriadeľa
- 15 Ihlová poistka na výmenu pílového listu
- 16 Nastavovacia skrutka vodiacej lišty

cs 55	
Obsah dodávky	
	Ponorná píla
	Kľúč s vnútorným šesťhranom 5 mm
	Návod na obsluhu
Technické údaje	
Rozmery D x Š x V mm	340 x 260 x 235
Pílový list ø mm	160
Otáčky 1/min.	5500
Pokosový uhol	0°–45°
Hĺbka rezu 90° mm	55
Hĺbka rezu 45° mm	41
Hmotnosť kg	4,7
Pohon	
Motor V/Hz	230–240/50
Príkon kW	1200
Technické zmeny vyhradené!	

### Informácie o hladine hluku

Hladiny hluku v priebehu prevádzky sú nasledujúce:

Maximálny akustický tlak: 95 dB (A)

Maximálny akustický výkon: 106 dB (A)

Varovanie: Hluk negatívne ovplyvňuje vaše zdravie. Ak prekračuje hluk stroja 85 dB (A), noste prosím vhodnú ochranu sluchu. Ak je chybné elektrické napájanie, prúd sa môže pri spustení stroja vypnúť. Toto môže ovplyvňovať aj iné stroje (napr. blikajúce žiarovky). Ak je elektrický výkon  $Z_{max} < 0,27$ , nemusia sa takéto poruchy vyskytnúť. (Ak áno, informujte svojho predajcu).

### Všeobecné pokyny

- Po vybalení skontrolujte všetky diely kvôli prípadnému poškodeniu. Ak je niektorá časť zariadenia chybná, okamžite kontaktujte predajcu. Neskoršie reklamácie nebudú uznané.
- Skontrolujte, či je zásielka úplná.
- Pred prácami na píle si dobre prečítajte návod na obsluhu.
- Pri výmene dielov alebo v prípade ich opotrebovania, používajte len originálne príslušenstvo. Náhradné diely získate od vášho predajcu Scheppach.
- Pri objednávke uveďte naše číslo výrobku, ako aj typ a rok výroby zariadenia.

V tomto návode na obsluhu Vás chceme informovať o bezpečnosti, týmito zobrazenými symboly: ⚠

## ⚠ Bezpečnostné pokyny

- Bezpečnostné pokyny dajte všetkým osobám, ktoré budú pracovať na stroji.
- Všetky bezpečnostné pokyny a výstražné značky na stroji musia byť dobre čitateľné.
- Skontrolujte napájací kábel. Musí byť bez chýb.
- Presvedčte sa, že je stroj upevnený na pevnom podklade.
- Pozor pri práci: Nebezpečenstvo poranenia prstov, očí a rúk.
- Zamedzte prístup detí k prístroju, ktorý zapojený do elektrickej siete.
- Pri prácach na stroji musia byť nainštalované všetky ochranné zariadenia a kryty.
- Osoby vykonávajúce obsluhu zariadenia musia mať minimálne 18 rokov. Učni musia mať minimálne 16 rokov a ba stroji môžu pracovať iba pod dozorom.
- Osoby pracujúce na stroji sa od neho nemôžu otáčať.
- Pracovné miesto udržiavajte bez triesok a hoblín.
- Noste tesný priliehavý odev. Odkladajte šperky, prstene a náhrdelníky.
- Nasadzujte si pokrývku hlavy alebo čapicu, keď máte dlhé vlasy.
- Bezpečnostné zariadenia na stroji sa nesmú demonstovať ani deaktivovať.
- Prestavby, čistenie, meranie a nastavenie vykonávajte iba v prípade, že je motor vypnutý. Vytiahnite sieťovú zástrčku a počkajte až sa rotujúce diely zastavia.
- Pre odstránenie porúch, stroj zastavte. Vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Opravy, inštalácie a údržbu na elektroinštalácii môžu vykonávať len odborníci.
- Všetky ochranné a bezpečnostné zariadenia sa musia po dokončení opravárenských a údržbárskych prác opäť ihneď namontovať.
- Stroj nepoužívajte vo vlhkom prostredí a v blízkosti horľavých kvapalín alebo plynu.
- Prístroj nepoužívajte vonku, ak na to nie sú vhodné poveternostné a prírodné podmienky (napr.: explozívne ovzdušie, počas búrok alebo dažďa).
- Správne sa obliekajte: Nenoste široké rukávy, šály, kravaty, retiazky alebo náramky, ktoré by sa mohli dostať do dielov stroja.
- Stále používajte osobné ochranné pomôcky: Vyhovujúce okuliare, rukavice vo správnej veľkosti, vonkajšiu alebo vnútornú ochranu sluchu, podľa potreby čapicu, ktorá zakryje vlasy.
- Dávajte pozor na napájací kábel: Nesmiete ním nadvíhovať stroj, alebo vyťahovať zástrčku zo zásuvky, chráňte ho pred ostrými hranami, olejom a prehriatím.
- Ak používate predlžovací kábel, používajte len schválený výrobok.
- Chráňte sa pred elektrickým úrazom: Vyvarujte sa kontaktu s uzemnenými predmetmi, ako sú trubky, radiátory a chladničky.

## ■ DODATOČNÉ BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ PRE PONORNÉ PÍLY

- Ruky chrániť pred oblasťou rezu a pílovým listom.
- Veďte pílu oboma rukami rukoväťou a prednou rukoväťou.
- Nesiahajte pod obrábaný predmet.
- Nastaviť hĺbku rezu hrúbky obrábaného predmetu.
- Obrábaný predmet pripevniť na pevnej pracovnej doske.
- Pre pozdĺžne rezy použiť nárazník alebo vodiacu lištu.
- Pílu držte pevne oboma rukami a postavte sa stranou k pílovému listu, aby ste pôsobili proti spätnému rázu.
- Pri zaseknutí pílového listu uvoľnite spínač, počkajte do zastavenia pílového listu.
- Skontrolujte, že ochrana listu je voľne pohyblivá a zatvára sa správne.
- Pri ponoroch vždy nastaviť pokosové nastavenie na 90°.
- Dajte pozor, aby bol štiepací klin správne nastavený.
- Nepoužívajte poškodené alebo deformované pílové listy.
- Nepoužívajte pílu bez ochranných zariadení.
- Vymieňajte vložky stola, ak sú opotrebované.
- Používajte pílu len na rezanie dreva a podobných materiálov.
- Používajte len pílové listy odporúčané výrobcom, ktoré zodpovedajú EN847-1.
- Pri pílení napojte vašu ponornú pílu na lapač prachu.
- Pripájajte vašu pokosovú pílu k lapaču prachu.
- Vyberajte pílové listy podľa materiálu, ktorý sa má rezať.
- Kontrolujte maximálnu hĺbku rezu.
- Vždy používajte pri rezaní dlhých obrobkov pre lepšie zachytenie predlžovací podperu a nasadzujte upínacie čeluste alebo iné upínacie zariadenia.
- Noste ochranné okuliare.

**VÝSTRAHA! Hluk môže byť zdraviu nebezpečný. Ak sa prekročí prípustná hladina hluku 85 dB(A), musí sa nosiť ochrana sluchu.**

## ⚠ Predpísané použitie

**Stroj zodpovedá platným EC smerniciam o strojných zariadeniach.**

- Stroj používajte len v bezchybnom stave, ako aj podľa pokynov na predpísané používanie, bezpečne. Stroj sa môže prevážať len pri dodržiavaní pokynov v tomto návode na obsluhu! Najmä poruchy, ktoré môžu ovplyvniť bezpečnosť, ihneď odstráňte (alebo nechajte odstrániť)!
- Každé iné použitie je v rozpore s predpísaným použitím. Za takto vzniknuté škody výrobca neručí; riziko si nesie sám používateľ.
- Bezpečnostné, pracovné a údržbárske pokyny výrobcu, ako aj údaje dané v technických dátach, je potrebné dodržiavať.
- Prípadné bezpečnostné predpisy a iné, všeobecne uznávané bezpečnostno-technické predpisy je potrebné dodržiavať.
- Stroj môžu používať, udržiavať a opravovať iba osoby, ktoré sú s týmto strojom oboznámené a sú informova-

né o možných rizikách. Akékoľvek modifikácie stroja rušia platnosť záruky výrobcu za akékoľvek škody.

- Stroj je možné používať iba s originálnymi príslušenstvami a nástrojmi výrobcu.

## **⚠ Zvyškové riziká**

**Stroj je vyrobený podľa stavu techniky a uznaných bezpečnostno-technických predpisov. Avšak, stále sa v priebehu práce vyskytnúť zvyškové riziká.**

- Ohrozenie zdravia prúdom pri použití nesprávneho elektrického pripojenia.
- Ďalej môžu vzniknúť neodhaliteľné zvyškové riziká aj napriek všetkým vykonaným opatreniam.
- Zvyšková riziká je možno minimalizovať, ak dodržiavate „Bezpečnostné pokyny“ a „Predpísané použitie“, ako aj návod na obsluhu.
- Stroj zbytočne nepreťažujte: Príliš silný tlak pri rezaní rýchlo poškodzuje list píly, a tak znižuje výkon stroja pri spracovávaní a zhoršuje presnosť.
- Pri rezaní hliníku a plastu vždy používajte svorky: Diely, ktoré sa majú rezať musia byť vždy upevnené svorkami.
- Zamedzte náhodnému zapnutiu stroja: Pri vkladani zástrečky do zásuvky nesmie byť stlačené spúšťacie tlačidlo.
- Používajte nástroj, ktorý je odporúčaný v tomto návode. Dosiahnete tak optimálny výkon vašej skracovacej píly.
- Ruky sa nemôžu nachádzať v oblasti spracovania, keď stroj beží. Pred vykonaním akékoľvek operácie, uvoľnite tlačidlo na rukoväti a stroj vypnite.
- Stroj zbytočne nepreťažujte: Príliš silný tlak pri rezaní rýchlo poškodzuje list píly, a tak znižuje výkon stroja pri spracovávaní a zhoršuje presnosť.
- Pri rezaní hliníku a plastu vždy používajte svorky: Diely, ktoré sa majú rezať musia byť vždy upevnené svorkami.
- Zamedzte náhodnému zapnutiu stroja: Pri vkladani zástrečky do zásuvky nesmie byť stlačené spúšťacie tlačidlo.
- Používajte nástroj, ktorý je odporúčaný v tomto návode. Dosiahnete tak optimálny výkon vašej skracovacej píly.
- Ruky sa nemôžu nachádzať v oblasti spracovania, keď stroj beží. Pred vykonaním akékoľvek operácie, uvoľnite tlačidlo na rukoväti a stroj vypnite.
- Používajte náradie, ktoré je odporúčané v tejto príručke. Tak dosiahnete, že vaša ponorná píla bude podávať optimálne výkony.

## **⚠ Rozsah použitia**

### **Určené používanie**

Stroj reže:

- Tvrdé a mäkké drevo tuzemského alebo cudzieho pôvodu, pozdĺžne a priečne cez priemer za predpokladu, že sú zodpovedajúce diely správne nainštalované (špeciálne list píly a svorky:

### **Zakázané používanie**

Stroj nie je vhodný na:

- železné materiály, oceľ a liatinu, ako aj iné typy tu neuvedených materiálov, predovšetkým potraviny.

## **Uvedení do prevádzky**

**Pred uvedením do prevádzky dodržiavajte prosím bezpečnostné pokyny v tomto návode na použitie.**

### **■ ODSTRÁNENIE OBALU**

Vyberte stroj zo škatule, ktorá ho chránila počas prepravy, bez toho, aby ste ju poškodili, pretože by mohla byť neskôr opäť užitočná pri dlhšej preprave alebo dlhodobom skladovaní.

### **PRIPOJENIE K ELEKTRICKEJ SIETI**

Skontroluje, či sieťové zariadenie ku ktorému stroj pripojujete, zodpovedá platným normám pre uzemnenie a či je zásuvka v dobrom stave.

Chceme vám pripomenúť, že sieťové zariadenie musí byť vybavené magnetotermickým ističom, ktorý chráni všetky vodiče pred skratom a preťažením.

Tento istič je tiež možné pripojiť na motor na základe elektrických vlastností stroja uvedených ďalej.

**PAMÄTAJTE:** Elektrické zariadenie vašej ponornej píly je vybavené jedným podpäťovým relé, ktoré automaticky otvorí elektrický obvod, keď klesne napätie pod predurčenú minimálnu hodnotu, a zabráni, aby sa automaticky znovu zahájila prevádzka stroja, keď napätie opäť dosiahne normálnych hodnôt.

Ak dôjde z nedopatrenia k zastaveniu stroja, nie je to zlé. Skontrolujte, či v sieťovom zariadení skutočne došlo k poklesu napätia.

## **Nastavenia**

**Upozornenie:** Predtým, než prevediete niektoré z nasledovných nastavení, vypnite stroj a vytiahnite sieťovú zástrečku.

### **Nastavenie hĺbky rezu obr. 2**

Hĺbka rezu môže byť nastavená od 0 do 55 mm.

Uvoľnite skrutku na nastavenie hĺbky rezu (6) a pomocou škály (7) nastavte požadovanú hĺbku a skrutku opäť pevne utiahnite.

Údaje na škále označujú hĺbku rezu bez lišty.

Nenastavujte hĺbku rezu pri 0° hlbšiu ako 55 mm.

### **Pokosové nastavenie obr. 3**

Pokosový uhol môže byť nastavený medzi 0° a 45°.

Uvoľnite pokosovú nastavovaciu skrutku (8) na oboch stranách, nastavte požadovaný uhol na škále (9) a opäť utiahnite obe skrutky.

Nenastavujte hĺbku rezu pri 45° hlbšie ako 41 mm.

### **Výmena pílového listu obr. 4,5,6**

1 Stlačiť spúšťač ponoru (3) a pílový list tlačiť dolu až do polohy pre výmenu pílového listu, kým ihlová poistka (15) nezapadne v prednom otvore.

2 Stlačiť zablokovanie hriadeľa (13) a pílový list (10)

točiť, kým toto nezaklapne.

- 3 Zablokovanie hriadeľa (13) držať stlačené a otvoriť zaist'ovaciu skrutku (17) proti smeru hodinových ručičiek.
- 4 Odstrániť vonkajšiu prírubu (16) a odstrániť pílový list (10) (Upozornenie: nebezpečenstvo poranenia, nosiť rukavice)
- 5 Znovu nasadiť nový list a prírubu
- 6 Zaskrutkovať zaist'ovaciu skrutku pílového listu a utiahnuť, pritom opäť držať blokovanie hriadeľa stlačené
- 7 Rukoväť (1) jemne potlačiť smerom dolu, uvoľniť ihlovú poistku (15) a pílu dať do východiskovej polohy.

#### Nastavenie štiepacieho klina obr. 7

Po výmene pílového listu upravte odstup pílového listu od štiepacieho klina, alebo keď je to vyžadované.

Uvedte pílu do polohy ako pri výmene pílového listu.

Uvoľnite nastavovaciu skrutku (18) inbusovým kľúčom a nastavte štiepací klin o 2–3 mm vyššie ako pílový list a opäť pevne utiahnite nastavovaciu skrutku.

### Pracovné pokyny

Hneď ako ste vykonali všetko, čo bolo v tomto návode popísané, môžete začať s vlastnou prácou.

**POZOR:** Udržiavajte svoje ruky mimo oblasti rezania a v žiadnom prípade ich sem nedávajte počas rezania.

#### Za- a vypínanie obr.1

Pri zapínaní ponornej píly stlačiť za-/vypínač (4).

#### Vedenie a držanie ponornej píly obr. 8

- 1 Obrábaný predmet zaistiť tak, aby sa nemohol posúvať.
- 2 S pílou pohybovať len smerom vpred.
- 3 Pílu pevne uchopiť obomi rukami, pritom je jedna ruka na hlavnej rukoväti a druhá ruka na prednej rukoväti.
- 4 Pri použití vodiacej lišty musí byť táto pripevnená skrutkovými zvieradlami.
- 5 Dajte pozor na to, že elektrický kábel sa nenachádza v smere píle.

#### Pílenie

- 1 Položte prednú časť stroja na obrábaný predmet
- 2 Zapnite stroj za-/vypínačom (4)
- 3 Stlačte spúšťač ponoru (3)
- 4 Pílu tlačte smerom nadol, aby sa dosiahla hĺbka pílenia
- 5 Pílu posúvať rovnomerne dopredu
- 6 Po dokončení rezania pílou vypnúť stroj a pílový list priviesť hore

#### Ponorné rezy obr. 9

- 1 Položte pílu na obrábaný predmet
- 2 Ukazovateľ rezania so zadnou šípkou (A) položiť na označené miesto ponoru
- 3 Zapnite stroj a tlačte pílu smerom nadol na nastavenú hĺbku rezu.
- 4 Posúvajte pílu dopredu, kým nedosiahne ukazovateľ rezu (C) označený bod
- 5 Po dokončení ponorného rezu priviesť pílový list nahor a pílu vypnúť

#### Pílenie s lištou

- 1 Umiestnite stroj do vedenia lišty. Prípadne zmenšite vôľu vo vedení nastavovacou skrutkou (16). Ak hrozí nebezpečenstvo, že nastavovacie skrutky sa samostatne uvoľnia, môžu byť kalibrovane dodaným šesťhranným kľúčom.
- 2 Zapnite stroj za-/vypínačom (4).
- 3 Stlačte spúšťač ponoru (3).
- 4 Pílu tlačte smerom nadol, aby sa dosiahla hĺbka pílenia. Pri prvom použití sa gumená hubica odpáli a tým zabezpečí ochranu proti úlomkom až k pílovému listu.
- 5 Pílu posúvať rovnomerne dopredu.
- 6 Po dokončení rezania pílou vypnúť stroj a pílový list priviesť hore.

### ⚠ Elektrické pripojenie

**Nainštalovaný elektromotor je pripojený už z výroby. Pripojenie zodpovedá príslušným smerniciam VDE a DIN.**

**Pripojenie do elektrickej siete u prevádzkovateľa, ako aj použité predlžovacie káble musia spĺňať predpisy.**

#### Dôležité pokyny

Ak je motor preťažený, sám sa odpojí. Po ochladení (čas sa líši) sa motor opäť spustí.

#### Chybné pripojenie do elektrickej siete

Na izoláciách elektrických vodičov vznikajú často poškodenia. Príčiny sú:

- Prepojovanie, keď sú elektrické vodiče natažené pri vretými oknami alebo dverami.
- Namáhanie neprimeraným upevnením alebo natiahnutím napájacieho vodiča.
- Rozhraní prejazdov napájacieho vodiča.
- Poškodenie izolácie pri vyťahovaní z elektrickej zásuvky.
- Praskliny vzniknuté starnutím izolácie.

Takto poškodené elektrické napájacie vodiče je zakázané používať a sú z dôvodu poškodenia izolácie životu nebezpečné.

elektrické napájacie vodiče kontrolujte na poškodenie. Presvedčte sa, že v elektrickom napájacom vodiči nie je žiadny prúd.

Elektrické napájacie vodiče musí vyhovovať smerniciam VDE a DIN. Používajte len elektrické napájacie vodiče s označením H 07 RN. Otláčok typového označenia na elektrickom napájacím vodiči je predpis.

#### Striedavý motor

- Sieťové napätie musí mať 220 – 240 voltov
- Predlžovacie káble do 25 m dĺžky musia mať prierez vnútorných vodičov 1,5 mm<sup>2</sup>.

Pripojenie a opravy elektrických zariadenia môžu vykonávať len elektro-odborníci.

Pri akýchkoľvek otázkach uvádzajte nasledujúce údaje:

- Výrobca motoru
- Napájanie motoru
- Údaje z typového štítku stroja
- Údaje z typového štítku motora



## Príslušenstvo

Lišta

1400 mm

## Údržba

**Pokiaľ sa musí privolať odborný personál na mimoriadne údržbárske práce alebo opravy v priebehu záručnej leboty, vždy sa obráťte prosím na jedno nami odporúčané servisné stredisko alebo priamo na výrobcu.**

- Opravárske, údržbárske a čistiace práce, ako aj odstraňovanie funkčných porúch vždy vykonávajte vo vypnutom stave.
- Všetky ochranné a bezpečnostné zariadenia sa musia po dokončení opravárenských a údržbárskych prác ihneď namontovať.

### ■ BEŽNÉ ÚDRŽBÁRSKE PRÁCE

Bežné údržbárske práce môžu byť vykonávané aj nevyškoleným personálom a všetky sú popísané v predchádzajúcich oddieloch a v tejto kapitole.

- Ponorná píla nemusí byť mazaná, pretože vždy reže suché plochy; všetky pohyblivé súčasti stroja sú samomazacie.
- Skracovacia píla sa nesmie mazat', pretože stále reže suché plochy; všetky pohyblivé diely stroja sú samomazacie.
- Pri údržbárskych prácach musíte stále podľa možnosti nosiť ochranný odev (ochranné okuliare a rukavice).
- Často odstraňujte piliny tým, že vyčistíte rezací oblasť a dosadacie plochy.
- Odporúčame použiť odsávacie zariadenie alebo štetec.
- POZOR: Nepoužívajte stlačený vzduch.
- Raz za čas skontrolujte list píly: Ak sa vyskytne chyba pri rezaní, musí sa nechať opäť nabrúsiť technikom alebo podľa stavu vymeniť.

### ■ SERVISNÉ MIESTO

Pokiaľ sa musí privolať odborný personál na mimoriadne údržbárske práce alebo opravy v priebehu záručnej leboty, vždy sa obráťte prosím na jedno nami odporúčané servisné stredisko alebo priamo na výrobcu, keď sa vo vašej oblasti nenachádza žiadne servisné miesto.

### ■ VYRADENIE STROJA

Po vyradení stroja sa ten môže likvidovať ako bežný priemyselný odpad.

## Prehlásenie o EC zhode

Týmto prehlasujeme, scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger, str. 69, D-89335 Ichenhausen, že ďalej uvedený stroj na základe svojej konštrukcie a spôsobu stavania, ako aj nami do prevádzky uvedené prevedenie zodpovedá príslušným ustanoveniam ďalej uvedených EC smerníc. Pri akejkoľvek zmene na stroji stráca toto prehlásenie svoju platnosť.

Označenie stroja

**Skracovacia a pokosová píla**

Typ stroja:

cs55, Art.-Nr. 490 1802 000, 490 1802 901, 490 1802 902, 490 1802 918

Príslušné EC smernice

**EC smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EG,  
EC smernica nízkeho napätia 2006/95/EG,  
EC smernica o technických požiadavkách na elektrické zariadenia nízkeho napätia 2004/108/EWG.**

Použité harmonizované európske normy, najmä:

**EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 55014-1/A2:2002, EN 61000-3-3/A2:2005, EN 610003-3/A2:2005, EN 61000-3-11:2000, EN 55014-2/A1:2001, EN 61029-2-9:2002**

Priradené ku:

**GS certifikát**

Miesto, dátum

**Ichenhausen, 02.05.11**



Podpis:

**Werner Hartmann (Head of technical Innovation)**

<b>Problém.</b>	<b>Možná příčina.</b>	<b>Pomoc.</b>
Píla sa po zapnutí stroje uvoľní.	Nie je dotiahnutá skrutka.	Dotiahnite M20 skrutku s ľavotočivým závitom.
Motor sa nezapne.	a) Nedotiahnutá skrutka. b) Porucha na predlžovacom kábli. c) Porucha v motore alebo v spínači.	a) Skontrolujte poistky. b) Pozri sekciu Elektrické prvky v tomto návode. c) Dajte ho odborne skontrolovať.
Motor sa vypne.	Preťaženie motora. Tupý nôž alebo prehriatie.	Vložte nový nôž. Po vychladnutí motora stroj môžete zapnúť.
Popáleniny na reznom povrchu.	a) Nedotiahnutá skrutka. b) Nesprávny kotúč.  c) Pozdĺžna brzda nie je paralelná. d) Bočný klzák nie je paralelný.	a) Vložte nový kotúč. b) Vložte kotúč s 20 až 28 zubmi na pozdĺžne rezanie. c) Vymeňte pozdĺžnu brzdú. d) Vyrovnajte.

**Producent:**

scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

**Szanowni Klienci,**

życzymy Państwu dużo przyjemności i satysfakcji podczas pracy z Państwa nowym urządzeniem Scheppach.

**Wskazówka:**

W świetle obowiązującego prawa dotyczącego odpowiedzialności za produkt producent tego urządzenia nie odpowiada za szkody, które powstały w tym urządzeniu lub poprzez jego działanie, podczas:

- nieprawidłowej obsługi,
- nieprzestrzegania instrukcji obsługi,
- napraw przeprowadzanych przez osoby trzecie, nieautoryzowanych fachowców,
- montażu i wymiany na nieoryginalne części,
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem,
- awarii instalacji elektrycznej, w przypadku nieprzestrzegania przepisów elektrycznych i przepisów VDE: 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

**Rekomendujemy Państwu:**

Przed montażem i pierwszym uruchomieniem przeczytajcie Państwo cały tekst instrukcji obsługi.

Instrukcja obsługi powinna Państwu ułatwić poznanie urządzenia oraz możliwości jego eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem.

Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki umożliwiające bezpieczną, fachową i ekonomiczną pracę z tym urządzeniem oraz informuje, jak uniknąć niebezpieczeństw, oszczędzić na kosztach napraw, ograniczyć czas przestoju i zwiększyć niezawodność oraz okres użytkowania urządzenia.

Oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w instrukcji obsługi koniecznie musicie Państwo dodatkowo przestrzegać przepisów dot. eksploatacji maszyn, obowiązujących w Państwa kraju.

Prosimy, żebyście Państwo przechowywali instrukcję obsługi przy urządzeniu i zabezpieczyli ją przed zanieczyszczeniami i wilgocią w plastikowej osłonie. Przed podjęciem pracy każda osoba obsługująca musi ją przeczytać i dokładnie przestrzegać. Maszyna może być obsługiwana jedynie przez osoby, które zostały poinstruowane i przeszkolone odnośnie jej użytkowania i związanych z tym niebezpieczeństw. Należy przestrzegać minimalnego wieku pracowników. Obok wskazówek dot. bezpieczeństwa zawartych w tej instrukcji obsługi oraz przepisów obowiązujących w Państwa kraju, należy również przestrzegać innych powszechnie uznanych technicznych norm dot. eksploatacji urządzeń do obróbki drewna.

**LEGENDA RYS. 1**

- 1 Rączka
- 2 Przednia rączka
- 3 Zwolnienie zanurzenia
- 4 Przełącznik ON&OFF (WŁ.i WYŁ.)
- 5 Talerz sterujący
- 6 Śrubka ustawiająca głębokość cięcia
- 7 Podziałka głębokości
- 8 Śruba ustawiająca ukos
- 9 Śruba ustawiająca kąt nachylenia
- 10 Śruba ustawiająca kąt 90 stopni.
- 11 Ostrze piły
- 12 Wyciąg
- 13 Motor
- 14 Blokada trzonu
- 15 Dźwignia blokady do zmiany ostrza piły
- 16 Śruba ustawiająca szynę prowadzącą

cs 55	
Zakres dostawy	
	Piła
	Imbus 5 mm
	instrukcja obsługi
dane techniczne	
kubatura dług x szer. x wys. mm	340 x 260 x 235
brzeszczot pilarki ø mm	160
liczba obrotów 1/min	5500
Kąt nachylenia	0°–45°
Głębokość cięcia 90° mm	55
Głębokość 45° mm	41
ciężar kg	4,7
napęd	
silnik V/Hz	230–240/50
moc wejściowa kW	1200
Prawo do zmian technicznych bez uprzedniego uprzedzenia!	

**Informacje o wytwarzanym hałasie**

Poziomy szumów tego urządzenia podczas pracy są następujące:

maksymalny poziom ciśnienia szumów: 95 dB(A)

maksymalny poziom mocy szumów: 106 dB(A)

Ostrzeżenie: Hałas może mieć znaczący wpływ na Państwa zdrowie. Jeśli poziom hałasu urządzenia przekroczy 85 dB (A), to należy nosić odpowiednie ochroniacze słuchu. Jeżeli podłączenie elektryczne jest uszkodzone, to podczas uruchamiania urządzenia może dojść do spadku napięcia. Może to uszkodzić inne urządzenia (np. migotanie lamp). Jeśli moc elektryczna odpowiada  $Z_{max} < 0,27$ , to nie powinny wystąpić tego typu zakłócenia. (Jeśli jednak stałoby się inaczej, to należy poinformować o tym dealera firmy).

**Wskazówki ogólne**

- Po rozpakowaniu należy sprawdzić wszystkie części i ewentualne uszkodzenia powstałe podczas transportu. W przypadku reklamacji dostawca musi być natychmiast zawiadomiony. Późniejsze reklamacje nie będą uwzględniane.
- Należy sprawdzić, czy przesyłka jest kompletna.
- Przed rozpoczęciem eksploatacji należy zapoznać się z urządzeniem na podstawie instrukcji obsługi.

- Dopuszcza się stosowanie wyłącznie oryginalnych akcesoriów, części zużywalnych oraz zamiennych. Części zamienne można otrzymać u dealera firmy Scheppach.
- Przy zamówieniach należy podać nasze numery artykułów, a także typ i rok produkcji urządzenia.

**W niniejszej instrukcji obsługi są miejsca, które dotyczą Państwa bezpieczeństwa, są one oznaczone znakiem: ⚠**

## ⚠ Wskazówki dotyczące

### bezpieczeństwa

- Wskazówki dot. bezpieczeństwa należy przekazać wszystkim osobom pracującym z urządzeniem.
- Konieczne jest sprawdzenie połączeń zasilających. Nie wolno używać połączeń wadliwych.
- Należy uważać na to, żeby urządzenie stało stabilnie na trwałym podłożu.
- Ostrożnie podczas pracy: niebezpieczeństwo urazu palców, rąk i oczu.
- Nie wolno dopuszczać dzieci w pobliże urządzenia podłączonego do zasilania.
- Podczas pracy z urządzeniem należy zainstalować wszystkie urządzenia zabezpieczające i osłony.
- Osoba obsługująca musi mieć co najmniej 18 lat. Osoby uczące się muszą mieć minimum 16 lat, ale wolno im pracować wyłącznie pod nadzorem.
- Osoby obsługujące urządzenie nie mogą być odwrócone w drugą stronę.
- Należy dopilnować, żeby na stanowisku obsługi urządzenia nie było wiórów i odpadów drzewnych.
- Trzeba nosić ściśle przylegające ubranie i zdejmować biżuterię, obrączki oraz zegarki na rękę.
- Dla ochrony długich włosów należy założyć czapkę lub siatkę.
- Nie wolno demontować lub rozbierać urządzeń zabezpieczających urządzenia.
- Prace przezbrojeniowe, regulacyjne, pomiarowe i związane z czyszczeniem można przeprowadzać tylko przy wyłączonym silniku. Należy wyjąć wtyczkę i odczekać aż do zatrzymania obracającego się narzędzia.
- Podczas usuwania awarii należy wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę.
- Instalacje, naprawy oraz prace konserwacyjne w obrębie instalacji elektrycznej mogą być przeprowadzane jedynie przez fachowców.
- Wszystkie urządzenia zabezpieczające i ochronne muszą być ponownie zamontowane natychmiast po zakończeniu napraw i prac konserwacyjnych.
- Nie wolno narażać urządzenia na działanie wilgoci i używać go w pobliżu łatwopalnych cieczy bądź gazów.
- Nigdy nie należy używać urządzenia na zewnątrz, gdy pogoda i warunki otoczenia na to nie pozwalają (np. wyładowania atmosferyczne, podczas burzy lub deszczu).
- Należy stosownie się ubierać: nie wolno nosić szerokich rękawów, apaszek, krawatów, łańcuszków czy

bransoletek, które mogą być wciągnięte przez poruszające się elementy urządzenia.

- Zawsze należy używać własnych zabezpieczeń: przepisowych okularów ochronnych, rękawiczek we właściwym rozmiarze, zewnętrznych lub wewnętrznych ochraniaczy uszu, a jeśli to konieczne czepka, który zakrywa włosy.
- Należy uważać na przewód elektryczny: nigdy nie wolno ciągnąć za niego, żeby przysunąć urządzenie lub wyciągnąć wtyczkę, należy też go chronić przed ostrymi krawędziami, olejem i przegrzaniem.
- W przypadku konieczności zastosowania przedłużacza, można używać tylko sprawdzonych artykułów.
- Należy zabezpieczyć się przed wstrząsem elektrycznym: trzeba unikać kontaktu z przedmiotami uziemionymi takimi jak rury, grzejniki i lodówki.

## ■ DODATKOWE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

### ■ DOTYCZĄCE PIŁY

- Trzymaj ręce z daleka od miejsca cięcia i ostrza piły
- Trzymaj piłę obydwojema rękami za rączkę i przednią rączkę.
- Nie kładź rąk na materiał obrabiany.
- Zamontuj materiał obrabiany na zamocowanym blacie.
- Dla podłużnych cięć użyj pierścienia oporowego lub szyny prowadzącej.
- Trzymaj piłę pewnie obydwojema rękami i stań bokiem do ostrza piły by zareagować w wypadku odrzutu.
- Gdy piła zablokuje się, puść przycisk ON (WŁ.) i poczekaj do chwili aż ostrze piły przestanie się obracać.
- Sprawdź czy osłona ostrza porusza się swobodnie i wygląda dobrze.
- Do cięć prostopadłych używaj ustawienia na 90 stopni.
- Upewnij się, że klin rozdzielający jest odpowiednio ustawiony.
- Nie należy używać uszkodzonych lub odkształconych brzeszczotów.
- Nie wolno używać pilarki bez zabezpieczeń.
- Należy wymieniać zużyte wkładki stołu.
- Należy używać pilarki tylko do cięcia drewna lub podobnych materiałów.
- Należy używać wyłącznie brzeszczotów polecanych przez producenta, muszą one być zgodne z Normą Europejską 847-1.
- W czasie piłowania, podłącz swoją piłę do zbieracza pyłu.
- Podczas piłowania należy docisnąć pilarkę do odpylacza.
- Należy wybierać brzeszczoty odpowiednie do ciętego materiału.
- Należy sprawdzić maksymalną głębokość cięcia.
- Podczas piłowania długich elementów zawsze należy używać do podparcia wspornika do przedłużania i kładać szczęki mocujące lub inne zaciski.
- Należy nosić ochraniacze na uszy.

**OSTRZEŻENIE! Hałas może być szkodliwy dla zdrowia. Gdy zostaje przekroczony dopuszczalny poziom szumów 85dB(A), należy nosić ochraniacze na uszy.**

## ⚠ Używanie zgodne

### z przeznaczeniem

**Urządzenie odpowiada obowiązującej Dyrektywie WE dot. maszyn.**

- Wolno używać wyłącznie urządzeń będących w stanie nienagannym oraz zgodnie z przeznaczeniem, zasadami dot. bezpieczeństwa i ewentualnych zagrożeń, przestrzegając instrukcji obsługi! Należy likwidować awarie, szczególnie te, które mogą zagrażać bezpieczeństwu (polecić ich zlikwidowanie)!
- Każde użycie wykraczające ponad to, jest uznawane za niezgodne z przeznaczeniem. Producent nie odpowiada za wynikające z tego tytułu szkody; ryzyko ponosi wtedy sam użytkownik.
- Należy przestrzegać przepisów producenta dotyczących bezpieczeństwa, pracy i konserwacji, jak i informacji podanych w danych technicznych.
- Należy przestrzegać właściwych przepisów BHP i pozostałych ogólnie uznawanych zasad techniki bezpieczeństwa pracy.
- Urządzenie może być używane, konserwowane lub naprawiane tylko przez osoby przeszkolone i zaznajomione z niebezpieczeństwami. Samowolne zmiany w urządzeniu wyłączają odpowiedzialność producenta za powstałe w ich wyniku szkody.
- Urządzenia wolno używać tylko z oryginalnymi akcesoriami i oryginalnymi narzędziami producenta.

## ⚠ Pozostałe ryzyko

**Urządzenie zostało skonstruowane zgodnie ze stanem techniki i uznanymi zasadami techniki bezpieczeństwa pracy. Mimo to podczas pracy może sporadycznie wystąpić ryzyko.**

- Zagrożenie dla zdrowia przez prąd, w przypadku używania niezgodnego z przepisami elektrycznych przewodów podłączających.
- Poza tym mimo wszystkich przedsięwziętych środków może powstać inne nieoczywiste ryzyko.
- Pozostałe ryzyko może być zminimalizowane, jeśli jednocześnie przestrzegane będą „wskazówki dot. bezpieczeństwa” oraz „zasady użytkowania zgodnego z przeznaczeniem”, jak i instrukcja obsługi.
- Nie wolno niepotrzebnie obciążać urządzenia: za duży nacisk podczas piłowania szybko uszkadza brzeszczot, co prowadzi do zmniejszenia mocy urządzenia podczas obrabiania i precyzyjności skrawania.
- Podczas cięcia aluminium i materiałów plastikowych zawsze należy używać zacisków: części, które mają zostać przepiłowane, zawsze muszą być zamocowane pomiędzy zaciskami.
- Należy unikać przypadkowego uruchomienia urządzenia: podczas wkładania wtyczki do kontaktu przycisk włączania nie może być wciśnięty.
- Narzędzia należy używać zgodnie z zaleceniami zawartymi w tym podręczniku. W ten sposób uzyskacie Państwo optymalną wydajność Państwa pilarki.
- Podczas gdy urządzenie jest uruchomione, ręce nigdy nie powinny dostać się do strefy pracy. Przed podję-

ciem jakichkolwiek działań, należy puścić przycisk w uchwycie i wyłączyć urządzenie.

- Nie wolno niepotrzebnie obciążać urządzenia: za duży nacisk podczas piłowania szybko uszkadza brzeszczot, co prowadzi do zmniejszenia mocy urządzenia przy obrabianiu i precyzyjności skrawania.
- Podczas cięcia aluminium i materiałów plastikowych zawsze należy używać zacisków: części, które mają zostać przepiłowane, zawsze muszą być zamocowane pomiędzy zaciskami.
- Należy unikać przypadkowego uruchomienia urządzenia: podczas wkładania wtyczki do kontaktu przycisk włączania nie może być wciśnięty.
- Narzędzia należy używać zgodnie z zaleceniami zawartymi w tym podręczniku. W ten sposób uzyskacie Państwo optymalną wydajność Państwa pilarki.
- Podczas gdy urządzenie jest uruchomione, ręce nigdy nie powinny dostać się do strefy pracy. Przed podjęciem jakichkolwiek działań, należy puścić przycisk w uchwycie i wyłączyć urządzenie.

## ⚠ Zakres stosowania

### Przewidziane możliwości zastosowania

Urządzenie tnie:

- twarde i miękkie drewno pochodzenia krajowego lub egzotycznego, wzdłuż i w poprzek słoju pod warunkiem, że odpowiednie części są prawidłowo włożone (specjalne brzeszczoty i zaciski),

### Nieprzewidziane możliwości zastosowania

Urządzenie nie nadaje się do:

- materiałów z żelaza, stali i żeliwa, jak i wszystkich innych rodzajów materiałów, które nie zostały podane, a przede wszystkim artykułów spożywczych,

## Uruchomienie

Przed uruchomieniem należy przestrzegać wskazówek dot. bezpieczeństwa oraz instrukcji obsługi.

### ■ USUWANIE OPAKOWANIA

Wyjmij maszynę z opakowania ochronnego, które było użyte do transportu bez niszczenia go, jako, że może być przydatne później do dłuższego transportu lub dłuższego przechowania piły.

### ■ PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ

Należy sprawdzać, czy podłączenie do sieci, do której włączone jest urządzenie, jest uziemione zgodnie z obowiązującymi normami i czy gniazdko jest w dobrym stanie.

Chcemy przypomnieć Państwu o tym, że podłączenie do sieci musi posiadać magnetotermiczne urządzenie zabezpieczające, które chroni wszystkie przyłącza przed zwarciami i przeciążeniami.

Biorąc pod uwagę podane cechy elektryczne maszyny, urządzenie zabezpieczające może też być umiejscowione na silniku.

**UWAGA:** System elektryczny piły jest wyposażony w przełącznik spadku poziomu mocy, który automatycznie

otwiera układ kiedy poziom napięcia spada poniżej ustalonej wartości minimalnej, i powstrzymuje pracę do momentu gdy poziom napięcia osiągnie normalną wartość. Jeśli maszyna zatrzyma się przez przypadek, nie jest to końcowe. Sprawdź czy nastąpił wtedy opad poziomu napięcia.

## Regulacja

**Uwaga:** Przed wykonaniem jakichkolwiek z poniższych ustawień, wyłącz maszynę i odetnij dopływ prądu.

### Ustawienia głębokości cięcia Rys. 2.

Głębokość cięcia może być ustawiona na 0 do 55 mm. Poluzuj śrubę regulującą głębokość cięcia (6) i ustaw ją na pożądaną głębokość używając podziałki (7) a potem zacieśnij ponownie śrubę.

Dane na podziałce pokazują głębokość cięcia bez użycia szyny prowadzącej.

Głębokość cięcia przy 0 stopniach powinna być nie wyższa niż 55 mm.

### Ustawienia kąta Rys. 3.

Kąt może być ustawiony od 0 do 45 stopni.

Poluzuj śrubę regulującą kąt (8) i ustaw ją pop pożądanym kątem używając podziałki (9) a potem zacieśnij ponownie śrubę.

Głębokość cięcia przy 45 stopniach powinna być nie wyższa niż 41 mm.

### Wymiana ostrza piły Rys. 4,5,6.

- 1 Naciśnij zwolnienie zanurzenia (3) i przyciskaj dalej w dół ostrze piły do pozycji wymiany do czasu kiedy blokada trzonu (15) zaskoczy w pierwszą dziurkę.
- 2 Przyciśnij blokadę trzonu i obróć ostrze (10) do czasu gdy dojdzie na swoje miejsce.
- 3 Przyciskając ciągle blokadę trzonu (14) obróć śrubę blokady ostrza piły (17) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- 4 Usuń zewnętrzny kołnierzyk (16) i ostrze piły (10) (Uwaga: ryzyko urazów, załóż rękawice).
- 5 Zamieść nową piłę i kołnierzyk.
- 6 Zamieść śrubę blokady ostrza piły i zacieśnij trzymając wciśniętą blokadę trzonu.
- 7 Naciśnij delikatnie rączkę w dół (1), poluzuj dźwignia blokady do zmiany ostrza piły (15) i ustaw piłę w pozycji wyjściowej.

### Ustawienie klinu. Rys. 7

Dostosować odległość pomiędzy tarczą piły i klinem po wymianie tarczy piły lub gdy zaistnieje taka potrzeba. Ustawić tarczę piły w to miejsce tak jak przy wymianie tarczy. Poluzować regulującą śrubę (18) kluczem nimbosowym, wstawić klin 2-3 mm powyżej tarczy piły i dokręcić śrubę mocno.

## Wskazówki dot. pracy

Po wykonaniu wszystkich opisanych tutaj czynności, można rozpocząć obróbkę.

UWAGA: Ręce należy trzymać daleko od strefy cięcia i

nie wolno próbować ich tam zbliżyć.

### Włączanie i wyłączanie. Rys. 1

Do włączenia zasilania piły (4) użyć przełącznik.

### Prowadzenie i trzymanie piły tarczowej. Rys. 1

- 1 Obrabiany przedmiot ustawić tak, aby nie przesuwiał się przy piłowaniu.
- 2 Piła przesuwa się tylko do przodu.
- 3 Piłę trzymać mocno obiema rękami, przy czym jedną ręką uchwyt główny, a drugą uchwyt przedni.
- 4 Przy zastosowaniu prowadnicy musi być ona przymocowana zaciskami.
- 5 Upewnić się, że kabel zasilający nie znajduje się na drodze piły.

### Piłowanie

- 1 Ustawić przód maszyny na obrabianym przedmiocie.
- 2 Włączyć maszynę przełącznikiem.
- 3 Nacisnąć przycisk zwalniający.
- 4 Przechylić piłę w dół, aby osiągnąć głębokość cięcia.
- 5 Przesuwać piłę równomiernie do przodu.
- 6 Po zakończeniu cięcia, wyłączyć maszynę i unieść piłę do góry.

### Cięcie wgłębne. Rys. 9

- 1 Ustawić piłę na obrabianym przedmiocie.
- 2 Ustawić wskaźnik kąta tak, by tył strzałki był na zaznaczonym miejscu.
- 3 Włączyć maszynę i przycisnąć piłę do osiągnięcia głębokości cięcia.
- 4 Przesuwać piłę do przodu aż wskaźnik kąta osiągnie zaznaczony punkt.
- 5 Po zakończeniu cięcia, unieść piłę do góry i wyłączyć maszynę.

### Piłowanie z prowadnicą

- Ustawić maszynę w kierunku prowadnicy. Jeżeli to konieczne, uregulować prowadnicę śrubą regulacyjną (16). W przypadku poluzowania się śruby należy ją dokręcić dołączonym imbusowym kluczem.
- Wyłączyć urządzenie za pomocą przełącznika zasilania (4).
- Nacisnąć przycisk zwalniający (3).
- Przycisnąć piłę w dół na głębokość cięcia. Przy pierwszym użyciu gumowe pokrycie będzie wypilowane, co prowadzi do ochrony przed odpryskami dla tarczy piły.
- Piłę przesuwać równomiernie do przodu.
- Po zakończeniu cięcia, wyłączyć maszynę i tarczę piły podnieść do góry.

## ⚠ Podłączenie elektryczne

Zainstalowany silnik elektryczny jest gotowy do pracy. Podłączenie jest zgodne z właściwymi przepisami VDE i DIN (Zrzeszenie Niemieckich Elektrotechników i Niemiecka Norma Przemysłowa).

Podłączenie do sieci po stronie klienta jak i użyte przedłużacze muszą być zgodne z tymi przepisami.

### Ważne wskazówki



W przypadku przeciążenia silnik sam się wyłącza. Po ostygnięciu (może to zająć zróżnicowany czas) silnik ponownie da się włączyć.

#### Uszkodzone przewody elektryczne

W przypadku połączeń elektrycznych często powstają uszkodzenia izolacji. Przyczynami tego są:

- wyciągnięcie, gdy przewody podłączające poprowadzone są przez szczelinę w oknie lub w drzwiach.
- zagięcie spowodowane nieprawidłowym zamocowaniem lub przeprowadzeniem przewodu.
- przecięcie spowodowane przejechaniem kabla.
- uszkodzenia izolacji poprzez wyrwanie z kontaktu w ścianie.
- pęknięcia spowodowane starzeniem się izolacji.

Nie wolno używać uszkodzonych w ten sposób elektrycznych przewodów podłączeniowych, z powodu uszkodzeń izolacji są one niebezpieczne dla życia.

Należy regularnie sprawdzać elektryczne przewody podłączeniowe w poszukiwaniu uszkodzeń. Należy zwrócić uwagę na to, żeby kontrolowane podłączenia nie były w tym czasie włączone do sieci.

Podłączenia elektryczne muszą być zgodne z właściwymi normami VDE i DIN (Zrzeszenie Niemieckich Elektrotechników i Niemiecka Norma Przemysłowa). Należy używać jedynie przewodów podłączeniowych z oznaczeniem H 07 RN. Nadruk na kablu podłączeniowym z oznaczeniem jego typu jest obowiązkowy.

#### Silnik prądu zmiennego

- Napięcie zasilające musi wynosić 220 – 240 volt.
- Podłączenia przedłużające do 25 m długości muszą mieć przekrój 1,5 milimetra kwadratowego.

Podłączenia i naprawy sprzętu elektrycznego mogą być przeprowadzane wyłącznie przez elektryków.

W przypadku zgłoszeń prosimy o podawanie następujących danych:

- producent silników
- rodzaj prądu silnika
- dane z tabliczki znamionowej urządzenia
- dane z tabliczki znamionowej silnika

## Wypożyczenie

Prowadnica 1400 mm

## ⚠ Konserwacja

**W przypadku, gdy wykwalifikowany personel stwierdzi konieczność wykonania niestandardowych prac remontowych lub napraw, podczas obowiązywania gwarancji, zawsze należy zwrócić się do polecanego przez nas serwisu lub bezpośrednio do producenta.**

- Prace naprawcze, konserwacyjne oraz czyszczenie, jak i likwidacja zakłóceń w funkcjonowaniu, mogą być zasadniczo podejmowane wyłącznie przy wyłączonym napędzie.
- Wszystkie urządzenia ochronne i zabezpieczające muszą być ponownie zamontowane natychmiast po zakończeniu napraw i prac konserwacyjnych.

## ■ REGULARNA KONSERWACJA

Regularna konserwacja może być przeprowadzana nawet przez niewykwalifikowane osoby co zostało opisane w poprzednich sekcjach i w tym rozdziale.

- Piła tarczowa nie może być smarowana, ponieważ trnie ona nawet powierzchnie mokre; Wszystkie ruchome elementy maszyny są samosmarujące się.
- Kapówka nie musi być smarowana, ponieważ trnie ona suche powierzchnie; wszystkie poruszające się części urządzenia są samosmarowalne.
- Podczas prac konserwacyjnych, jeśli to możliwe, zawsze należy nosić własne zabezpieczenia ochronne (okulary ochronne i rękawiczki).
- Podczas czyszczenia strefy cięcia i powierzchni przylegających należy regularnie usuwać trociny.
- Rekomendujemy używanie urządzeń odsysających lub pędzla.
- UWAGA: Nie wolno używać sprężonego powietrza.
- Od czasu do czasu należy sprawdzać brzeszczot pilarki: jeśli podczas piłowania pojawiają się problemy, to należy go oddać specjalście do naostrzenia lub zależnie od stanu, wymienić.

## ■ SERWISOWANIE

W przypadku, gdy wykwalifikowany personel stwierdzi konieczność wykonania niestandardowych prac remontowych lub napraw, podczas obowiązywania gwarancji, zawsze należy zwrócić się do polecanego przez nas serwisu lub bezpośrednio do fabryki, jeżeli w pobliżu nie ma takiego serwisu.

## ZAKOŃCZENIE PRACY URZĄDZENIA

Po zakończeniu użytkowania urządzenia można je wyrzucić wraz z normalnymi odpadami przemysłowymi.

## Deklaracja zgodności WE

My, scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69; D-89335 Ichenhausen, niniejszym oświadczamy, że poniżej opisane urządzenie odpowiada stosownym przepisom zawartym w następujących Dyrektywach WE, pod względem swojego projektu i sposobu konstrukcji, jak i wprowadzonej przez nas do obrotu wersji.

W przypadku nie uzgodnionej z nami zmiany w urządzeniu oświadczenie to traci ważność.

oznaczenie urządzenia:

**Piła**

typ urządzenia:

**cs55, Art.-Nr. 490 1802 000, 490 1802 901, 490 1802 902, 490 1802 918**

stosowne Dyrektywy WE:

**Dyrektywa WE dot. maszyn 2006/42/WE ,  
Dyrektywa dot. niskiego napięcia 2006/95/EWG,  
Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej WE 2004/108/  
EWG.**

stosowne zgodne Normy Europejskie, w szczególności:

**EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 55014-1/A2:2002, EN 61000-3-3/A2:2005, EN 610003-3/A2:2005, EN 61000-3-11:2000, EN 55014-2/A1:2001, EN 61029-2-9:2002**

poświadczony certyfikatem:

**GS-Zertifikat (bezpieczeństwo gwarantowane)**

miejsce, data:

**Ichenhausen, 02.05.2011 r.**



podpis:

**Werner Hartmann (Head of technical Innovation)**

## PRODUSENT:

scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

## KJÆRE KUNDE.

vi ønsker deg en behagelig og vellykket arbeidserfaring med din nye Scheppach-maskin.

I henhold til gjeldende produktansvarlover er produsenten av dette apparatet ikke ansvarlig for skader som oppstår på eller i tilknytning til dette apparatet i tilfelle:

- feilaktig håndtering,
- ikke-overholdelse av bruksinstruksjonene,
- reparasjoner av tredjeparts ikke-autoriserte fagarbeidere,
- installering og bytting av uoriginale reservedeler,
- feilaktig bruk, feil i elektrisk system grunnet
- ikke-overholdelse av elektriske spesifikasjoner og bestemmelsene VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

## ANBEFALINGER:

### Les alle bruksinstruksjonene før montering og bruk av apparatet.

Disse bruksinstruksjonene er tiltenkt å gjøre det enklere for deg å bli kjent med apparatet ditt og nyttiggjøre deg dets tiltenkte bruksmuligheter.

Bruksinstruksjonene inneholder viktige merknader om hvordan jobbe sikkert, korrekt og økonomisk med maskinen din, og hvordan unngå farer, spare reparasjonskostnader, redusere dødtid og øke maskinens pålitelighet og levetid.

I tillegg til sikkerhetsbestemmelsene heri må du også overholde gjeldende bestemmelser for ditt land i forhold til bruk av maskinen.

Putt bruksinstruksjonene i en klar plastlomme for å beskytte dem mot skitt og fuktighet, og lagre dem i nærheten av maskinen. Instruksjonene må leses og forstås av hver operatør før arbeide startes. Kun personer som har blitt opplært i bruk av maskinen og har blitt informert om de relaterte farene og risikoene har tillatelse til å bruke maskinen. Påkrevd minimumsalder må overholdes.

I tillegg til sikkerhetsmerkene i disse bruksinstruksjonene og spesialbestemmelsene for ditt land, må de generelt anerkjente tekniske reglene for bruk av maskiner for trearbeid overholdes.

## TEGNFORKLARING FOR FIG. 1

- 1 Håndtak
- 2 Fremre grep
- 3 Dykk slipp
- 4 Av/På-bryter
- 5 Styreplate
- 6 Justeringsskruer for skjæredybde
- 7 Skala for skjæredybde
- 8 Justeringsskruer for gjæring
- 9 Vinkel skala for gjæring
- 10 90-graders justeringsskruer
- 11 Sagblad
- 12 Utblåsning
- 13 Motor
- 14 Aksellås
- 15 Låsehendel for skift av sagblad
- 16 Justeringsskruer for styreplate

cs 55	
<b>Leveransens omfang</b>	
	Dykkssag
	Unbrakonøkkel 5mm
	Bruksinstruksjoner
<b>Tekniske data</b>	
Dimensjoner L x B x H mm	340 x 260 x 235
Sagblad ø mm	160
Hastighet 1/min	5500
Skjærehastighet m/s	55
Gjæringsvinkel	0°–45°
Skjæredybde 90° mm	55
Skjæredybde 45° mm	41
Vekt kg	4,7
<b>Drev</b>	
Motor V/Hz	230–240/50
Inngangseffekt W	1200
<b>Underlagt tekniske modifikasjoner!</b>	

### Informasjon om støyutvikling

Støynivået produsert av denne maskinen under drift er som følger:

Maksimalt støytrykknivå: 95 dB(A)

Maksimalt støyttelsesnivå: 106 dB(A)

**Advarsel:** Støy kan ha ugunstige helsepåvirkninger. Skulle støynivået stige over 85 dB(A) må hørselsvern brukes. Dersom strømforsyningen ikke er optimal, kan spenningen falle for en kort stund når maskinen slås på. Dette kan påvirke annet utstyr (f.eks. kan en lampe blinke). Dersom strømforsyningen har en  $Z_{max} < 0.27$  er slike forstyrrelser ikke forventet. (Kontakt din lokale forhandler dersom du opplever problemer.)

## Generelle merknader

- Sjekk alle deler for transportskade etter å ha pakket dem opp. Leverandøren må informeres øyeblikkelig om feil oppdages.
- Senere klager kan ikke vurderes.
- Sjekk at leveringen er fullstendig.
- Før maskinen settes i drift, gjør deg kjent med den ved å lese disse instruksjonene nøye.
- Bruk kun originalt Scheppach tilbehør og slitasje- eller erstatningsdeler. Du finner erstatningsdeler hos din Scheppach-forhandler.
- Inkluder artikkelnummer og maskinens type og konstruksjonsår ved bestilling.

Steder i bruksinstruksjonene som har med din sikkerhet å gjøre er merket med dette tegnet: ⚠

### ⚠ Generelle sikkerhetsmerknader

- Sørg for at alle som jobber på maskinen har sikkerhetsmerknadene og instruksjonene.
- Overhold alle sikkerhetsinstruksjoner og advarsler på maskinen.
- Sørg for at alle sikkerhetsinstruksjoner og advarsler på maskinen er fullt leselige.
- Sjekk alle strømforsyningskabler. Ikke bruk defekte kabler.
- Sørg for at maskinen står støtt på stødig underlag.
- Pass på under arbeide: Det er fare for fingre, hender og øyne.
- Hold barn vekk fra maskinen når den er koblet til strømforsyningen.
- Når det arbeides på maskinen må alle sikkerhetsmekanismer og deksler være montert.
- Brukspersonell må være minst 18 år gamle. Lærlinger må være minst 16 år gamle, men kan kun bruke maskinen under oppsyn av en voksen.
- Personer som arbeider på maskinen må ikke forstyrres i arbeidet.
- Arbeidsområdet på maskinen må være fritt for flis og trebiter.
- Bruk kun tettsittende klær. Fjern ringer, armbånd og andre smykker.
- Brukere med langt hår må bruke lue eller hårnett.
- Rengjøring, endring, kalibrering og plassering av maskinen kan kun utføres når motoren er slått av. Dra ut strømkontakten og vent til det roterende verktøyet har stoppet fullstendig.
- Slå maskinen av og dra ut strømkontakten når feil repareres.
- Tilkobling og reparasjonsarbeid på den elektriske installasjonen kan kun utføres av en kvalifisert elektriker.
- Alle beskyttelses- og sikkerhetsinnretninger må byttes ut etter fullførte reparasjons- og vedlikeholdsprosedyrer.
- Fjern all flis fra arbeidsoverflaten, og sørg for at den er fullstendig ren.
- Bruk maskinen i tørre områder og unna brennbare substanser eller gass.
- Maskinen må ikke brukes utendørs i dårlig vær eller miljøforhold (eksplosive atmosfærer, stormer eller regn).
- Bruk passende klær: ikke bruk løsthengende plagg eller objekter slik som skjerf, kjeder eller armbånd som kan sette seg fast i maskinens bevegelige deler.
- Bruk alltid personlig beskyttelsesutstyr: standard sikkerhetsbriller, godt passende hansker, hørselsvern eller øreplugg og hodeplagg for å dekke håret om nødvendig.
- Behandle strømkabelen med forsiktighet: ikke bruk den til å løfte maskinen eller til å dra støpslet ut av kontakten. Holdes unna skarpe kanter, oljeflekker og høye temperaturer.
- Ved behov skal kun godkjente skjøteledninger brukes.

- Pass opp for elektriske støt: unngå all kontakt med jordede objekter som rør, radiatorer og kjøleskap.

### YTTERLIGERE SIKKERHETSINSTRUKSER FOR DYKKSAGER

- Hold hender borte fra skjærepunkt og sagblad.
- Hold sagen med begge hendene på håndtaket og frontgrepet.
- Ikke før hendene under arbeidsstykket.
- Juster skjæredybde i samsvar med tykkelsen på arbeidsstykket.
- Fest arbeidsstykket på fast plate.
- For langsgående kapp må det brukes stoppring eller styreskinne.
- Hold sagen fast med begge hender og stå sidelengs i forhold til sagbladet for å kunne reagere i tilfelle tilbakeslag.
- Hvis sagbladet kiler seg, slipp PÅ-bryteren og vent til sagbladet står stille.
- Sjekk om bladbeskyttelsen lett kan beveges og at det låser seg skikkelig.
- Ved dykkskjæring, sett alltid gjæring til 90°.
- Se til at kløyveveggen er riktig justert.
- Ikke bruk sagblad som er skadd eller deformert.
- Ikke bruk sagen uten at vernene er på plass.
- Bytt ut bordinnsats når slitt.
- Ikke bruk sagen til å kutte annet enn tre eller lignende materialer.
- Bruk kun sagblad anbefalt av produsenten i henhold til EN847-1.
- Ved saging, koble dykksagen til en støvoppsamler.
- Velg sagblad i forhold til materialet som skal kuttes.
- Sjekk maksimal dybde på kutt.
- Ved saging av lange arbeidsstykker, bruk alltid forlengelsesvinger for å gi bedre støtte, og bruk klemmer eller andre klemmeinnretninger.
- Bruk hørselsvern.

**ADVARSEL! Støy kan være en helsefare. Bruk hørselsvern når støynivået overskrider 85dB(A).**

### ⚠ Korrekt bruk

**CE-testede maskiner møter alle gjeldende maskinretningslinjer for EU, samt alle relevante retningslinjer for hver maskin.**

- Maskinen må kun brukes i teknisk perfekt tilstand i henhold til dens angitte bruk og instruksjonene oppgitt i brukermanualen, og kun av sikkerhetsbevisste personer som er fullt klar over risikoene involvert i bruk av maskinen. Enhver funksjonsfeil, spesielt de som påvirker maskinens sikkerhet, skal derfor rettes øyeblikkelig.
- Enhver annen bruk overskrider autorisasjon. Produsenten er ikke ansvarlig for skader som oppstår fra uautorisert bruk; risiko er operatørens eneansvar.
- Sikkerhets-, arbeids- og vedlikeholdsinstruksjoner fra produsenten samt tekniske data oppgitt i kalibrering og dimensjoner må holdes fast ved.
- Relevante ulykkeshindrende bestemmelser og andre, generelt anerkjente sikkerhets-tekniske regler, må også følges.
- Maskinen skal kun brukes, vedlikeholdes og driftes av

personer som er kjent med og instruert om dets bruk og prosedyrer. Vilkårlige endringer av maskinen frigjør produsenten for alt ansvar for resulterende skader.

- Maskinen skal kun brukes med originalt tilbehør og verktøy laget av produsenten.

## ⚠ Gjenværende farer

**Maskinen har blitt bygd ved hjelp av moderne teknologi i henhold til anerkjente sikkerhetsregler. Noen farer kan imidlertid fremdeles finnes.**

- Behandle kun utvalgt trevirke uten defekter som: Grenknuter, kantsprekker, overflatesprekker. Tre med slike defekter har en tendens til å splintres og kan være farlig.
- Tre som ikke er korrekt limt kan eksplodere når det behandles, pga. sentrifugalkraften.
- Skjær ned arbeidsstykket til en rektangulær form, midtstill og sikre før behandling. Ubalanserte arbeidsstykker kan være farlige.
- Langt hår og løse klær kan være farlige når arbeidsstykket roterer. Bruk personlig beskyttelsesutstyr som hårnett og tettsittende arbeidsklær.
- Sagflis og trespon kan være farlig. Bruk personlig beskyttelsesutstyr som vernebriller og en støvmaske.
- Bruk av feil eller skadd strømkabel kan føre til skader forårsaket av elektrisitet.
- Selv om alle sikkerhetsforanstaltninger er tatt, kan noen gjenværende farer som ikke er åpenbare fremdeles være tilstede.
- Gjenværende farer kan minimaliseres ved å følge instruksjonene i "Sikkerhetsforholdsregler", "Korrekt bruk" og i hele brukermanualen.
- Bruk kun verktøy som er anbefalt i denne håndboken. Dermed vil dykksagen gi beste ytelse.
- Ved kutting av aluminium og plast må korrekte klemmer alltid brukes: alle arbeidsstykker må være godt klemt fast.
- Unngå tilfeldig start: ikke trykk startknappen mens kontakten settes i støpslet.
- Bruk alltid verktøy anbefalt i denne manualen for å oppnå de beste resultater fra din kuttemaskin.
- Hold alltid hendene vekk fra arbeidsområdet når maskinen kjører; slipp hovedbryteren på håndgrepet før noen oppgaver utføres, slik at maskinen stopper.
- Hold alltid hendene vekk fra arbeidsområdet når maskinen kjører; slipp hovedbryteren på håndgrepet før noen oppgaver utføres, slik at maskinen stopper.

## ⚠ Korrekt bruk

**Passende for kutting:**

- Harde og myke innenlandske og eksotiske tresorter, både på langs og tvers, og med korrekte justeringer (spesifikke blader og klemmer);

**Uskikket bruk**

**Ikke passende for kutting:**

- Jernholdige materialer, stål og støpejern, eller andre materialer ikke nevnt ovenfor, og spesielt matvarer;

## Oppstart

**Les sikkerhetsmerkene i bruksinstruksjonene før bruk av maskinen.**

### UTPAKKING

Ta maskinen ut av pakken uten å skade noe av emballasjen, da den kan bli nyttig senere for lengre transport eller lengre oppbevaring av dykksagen.

### ELEKTRISKE TILKOBLINGER

Sjekk at det elektriske systemet som maskinen er tilkoblet er jordet i overholdelse med gjeldende sikkerhetsbestemmelser, og at kontakten er i perfekt stand.

Det elektriske systemet må utstyres med en beskyttelsesinnretning for å sikre alle ledere fra kortslutninger og overbelastning.

Valg av denne innretningen skal være i henhold til følgende elektriske spesifikasjoner for maskinen som oppgitt på motoren.

**MERK:** Den elektriske delen av sagen er utstyrt med et underspenningsrelé som automatisk bryter kretsen når spenningen faller under en bestemt verdi og avverger at maskinen starter automatisk når spenningen kommer tilbake til normalt nivå.

Hvis maskinen stopper ved uhell er dette ikke farlig. Sjekk om det virkelig var et spenningsfall på strømmettet.

## JUSTERING

Advarsel: Før du foretar noen av de følgende innstillingene, se til at maskinen er slått av og koblet fra strømtaket.

### Justering av skjæredybde Fig. 2

Skjæredybden kan justeres fra 0 til 55 mm.

Løsne justeringsskruen for skjæredybde (6), sett ønsket dybde etter skalaen (7) og skru til skruen igjen.

Data på skalaen indikerer skjæredybde uten skinne.

Skjæredybden ved 0° bør ikke være mer enn 55 mm.

### Justering av gjæring Fig. 3

Gjæringsvinkelen kan justeres mellom 0° og 55°.

Løsne justeringsskruen for gjæring (8) på begge sider, sett ønsket vinkel på skalaen (9) og skru til begge skruene igjen.

Skjæredybden ved 45° bør ikke være mer enn 41 mm.

### Skift av sagblad Fig. 4,5,6

**1** Trykk utløser (3) og hold sagbladet nede i posisjon for utskiftning til låsehendelen (15) klikker inn i fremre hull.

**2** Press aksellåsen (13) og drei sagbladet (10) til det kommer i riktig posisjon.

**3** Hold aksellåsen (13) inne og drei låseskruen for bladet (17) mot klokken.

**4** Fjern ytre flens (16) og sagbladet (10) (**Advarsel: Fare for skade, bruk hansker**)

**5** Sett inn det nye bladet og flensen.

**6** Skru til låseskruen for sagbladet mens aksellåsen holdes inne.

7 Press håndtaket (1) forsiktig ned, løsne låsehendelen (15) og sett sagen i startposisjon.

#### Justering av kløyvevegg Fig. 7

Juster avstanden mellom sagbladet til kløyveveggen etter bladskifte eller etter behov.

Sett sagbladet i samme posisjon som når man skifter det. Løsne justeringsskruen (18) med unbrakonøkkel og sett kløyveveggen 2-3 mm høyere enn sagbladet og skru til skruen.

### Drift

Etter at alle ovenstående prosedyrer og operasjoner har blitt utført, kan kutting starte.

**OBS:** Hold alltid hender unna kutteområdet og ikke forsøk å nærme deg det når maskinen kjører.

#### Slå av/på Bilde 1

Bruk AV/PÅ-knappen (4) for å starte dykksagen.

#### Styre og holde dykksagen Fig. 8

- 1 Sikre arbeidsstykket så det ikke beveger seg under saging.
- 2 Beveg sagen kun fremover.
- 3 Hold sagen fast med begge hender, med en hånd på hovedgrepet og den andre på fremre grep.
- 4 Ved bruk av styreskinne må den festes med klemmer.
- 5 Se til at strømkabelen ikke kommer i veien for sagingen.

#### Saging

- 1 Sett fremre del av maskinen på arbeidsstykket.
- 2 Slå på maskinen med AV/PÅ-bryteren (4).
- 3 Press dykkutløseren (3).
- 4 Før sagen ned til skjæredybden.
- 5 Beveg sagen jevnt fremover.
- 6 Slå av sagen og løft opp bladet etter fullført saging.

#### Dykkskjæring Fig. 9

- 1 Sett sagen på arbeidsstykket.
- 2 Sett kantindikatoren med sort pil (A) på merket punkt.
- 3 Slå maskinen på og før sagen ned til innstilt skjæredybde.
- 4 Beveg sagen fremover til kantindikatoren (C) når merket punkt.
- 5 Slå av sagen og løft opp bladet etter fullført saging.

#### Saging med styreskinne

- 1 Sett sagen inn mot styreskinnen. Juster om nødvendig skinnen med justeringsskruen (16). Dersom justeringsskruene løsner av seg selv kan de skrues til med medfølgende unbrakonøkkel.
- 2 Slå på maskinen med AV/PÅ-knappen (4). Press dykkutløseren (3).
- 3 Før sagen ned til skjæredybden. Ved førstegangs bruk skjæres gummilisten av, slik at splintbeskyttelsen trer i kraft.
- 4 Beveg sagen jevnt fremover.
- 5 Slå av sagen og løft opp bladet etter fullført saging.

### ⚠ Elektrisk tilkobling

**Den installerte elektriske motoren er klargjort for drift. Kundens tilkobling til strømforsyningsystem og skjøtekabler som brukes må overholde lokale bestemmelser.**

#### Viktig merknad:

Motoren slås av automatisk ved overbelastning. Motoren kan slås på igjen etter en nedkjølingsperiode som kan variere.

#### Defekte strømkabler

Strømkabler utsettes ofte for isolasjonsskade.

Mulige årsaker er:

- Klemmepunkter når kabler kjøres gjennom vinduer eller døråpninger.
- Knekk grunnet feil festing eller legging av tilkoblingskabelen.
- Kutt grunnet at kabelen har blitt kjørt over.
- Isolasjonsskade oppstått fordi kabelen har blitt dratt kraftig ut av kontakten.
- Sprekking grunnet alder.

Slike defekte strømkabler må ikke brukes da isolasjonsskader gjør dem **ekstremt farlige**.

Sjekk strømkablene jevnlig for skade. Sørg for at kabelen er koblet fra strømmen når den sjekkes.

Strømkabler må overholde gjeldende bestemmelser for ditt land.

#### Enfasemotor

- Strømspanningen må stemme med spenningen spesifisert på motorens merkeplate.
- Skjøtekabler på opptil 25 m må ha et tverrsnitt på 1,5 mm<sup>2</sup>, og over 25 m på minst 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Kobling til lysnettet må beskyttes med en 16 A treg sikring.

En kvalifisert elektriker må koble til maskinen og utføre reparasjoner på dens elektriske utstyr.

Oppgi følgende data ved forespørsel:

- Motorprodusent
- Motorens spenningstype
- Data oppgitt på maskinens merkeplate
- Data oppgitt på bryterens merkeplate

Dersom en motor må returneres må den alltid sendes med komplett drev enhet og bryter.

### Tilbehør

SKINNE

1400 MM

### ⚠ Vedlikehold

**Dersom spesialister må tilkalles for ekstraordinær service eller reparasjoner under garantiperioden og deretter, kontakt en serviceleverandør anbefalt av oss, eller kontakt produsenten direkte.**

- Overhalinger, vedlikehold, rengjøring samt reparasjon av feil må kun utføres med motoren avslått.
- Alt beskyttelses- og sikkerhetsutstyr må gjeninstalleres.



res umiddelbart etter fullført reparasjons- eller vedlikeholdsarbeide.

### **NORMALT VEDLIKEHOLD**

Normalt vedlikehold kan utføres av utrent personell. Alt vedlikehold er beskrevet i de foregående seksjonene og i dette kapittelet.

- Dykksagen må ikke smøres, da den alltid skjærer i tørt materiale; alle bevegelige deler på maskinen er selvsmørende.
- Gjæresagen må ikke smøres, fordi kutting må utføres under tørre forhold; alle roterende deler er selvsmørende.
- Bruk beskyttelsesutstyr (vernebriller og hansker) under vedlikehold, om mulig.
- Fjern flis fra kutteområdet, arbeidsoverflater og støttesokler når nødvendig.  
Bruk av sugeapparat eller børste anbefales.

**OBS:** Ikke bruk trykkluftstråler!

- Sjekk bladets tilstand jevnlig: dersom det oppstår vanskeligheter under kutting, få bladet kvesset av faglært personell, eller bytt ut om nødvendig.

### **ASSISTANSE**

Ved behov for faglært personell for spesialvedlikehold eller reparasjoner, både under og etter garantiperioden, ta alltid kontakt med autoriserte sentre for assistanse, eller direkte til produsenten om det ikke er noen autoriserte sentre i ditt område.

### **AVHENDING AV MASKINEN**

Når maskinens levetid er over, må avhending av maskinen finne sted gjennom innsamlingscenter for industriavfall.

## **EU samsvarserklæring**

Vi, scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, erklærer herved at maskinen beskrevet nedenfor i dets konstruksjon og design og i versjonen levert av oss overholder gjeldende bestemmelser i følgende EU-direktiver.

Ved modifisering av maskinen er denne erklæringen ikke lenger gyldig.

Beskrivelse av maskinen:

#### **Dykksag**

Maskintype:

**cs 55, Art.-Nr. 490 1802 000, 490 1802 901, 490 1802 902, 490 1802 918**

Gjeldende EU-direktiver:

**EU maskindirektiv 2006/42/EG,  
EU lavspenningsdirektiv 2006/95/EWG,  
EC-EMV direktiv 2004/108/EWG.**

Anvendte harmoniserte europeiske standarder, spesielt  
**EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 55014-1/A2:2002, EN 61000-3-3/A2:2005, EN 610003-3/A2:2005, EN 61000-3-11:2000, EN 55014-2/A1:2001, EN 61029-2-9:2002**

Engasjert for:

GS-sertifikat

Sted, dato:

**Ichenhausen, 02.05.2011**



Handtekening:

**i.o. Werner Hartmann (Head of technical Innovation)**

## Feilsøking

Problem	Mulig årsak	Hjelp
Motoren kjører ikke.	Feil i motor, strømkabel eller støpsel. Sprengte sikringer.	Få maskinen undersøkt av faglært personell. Ikke forsøk å reparere maskinen selv, da dette kan være farlig. Sjekk sikringene og bytt dem om nødvendig.
Motoren starter sakte og når ikke kjørehastighet.	Lav strømspenning. Skadde spolinger. Sprengt kondensator.	Be elektrisitetsverket sjekke tilgjengelig spenning. Få maskinens motor undersøkt av faglært personell. Få kondensatoren byttet ut av faglært personell.
Overdreven motorstøy.	Skadde spolinger. Feil i motor.	Få motoren undersøkt av faglært personell.
Motoren når ikke full kraft.	Overbelastet krets grunnet lys, hjelpesystemer eller andre motorer.	Ikke bruk hjelpesystemer eller motorer på kretsen som kuttemaskinen er tilkoblet.
Motor overopphetes lett	Overbelastning av motor; utilstrekkelig kjøling av motor	Unngå overbelastning av motor ved kutting; fjern støv fra motoren for å sikre optimal kjøling
Minsking i kuttekraft under saging	Sagbladet er for lite (kvasset for ofte)	Juster anslaget på sagenheten
Sagekuttet er grovt eller bølgende	Sagbladet er sløvt; tannformen passer ikke til materialets tykkelse	Kvess sagbladet eller bruk et passende sagblad
Arbeidsstykket kløyves eller flises opp	Kuttetrykket er overdrevent eller sagbladet passer ikke til bruken	Bruk korrekt sagblad

## TILLVERKARE:

scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

## KÄRA KUND,

vi önskar dig en trevlig och framgångsrik arbetsupplevelse med din nya Scheppach-maskin.

I enlighet med gällande produktansvarslagstiftning är tillverkaren av denna apparat inte ansvarig för skador som uppstår på eller i anslutning till denna apparat i händelse av:

- felaktig hantering.
- bristande efterlevnad av bruksanvisningen.
- reparationer utförda av tredje part, icke auktoriserade arbetare.
- installation och utbyte av reservdelar som inte är originaldelar.
- felaktig användning.
- fel i det elektriska systemet på grund av bristande efterlevnad av de elektriska specifikationerna och föreskrifterna VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

## REKOMMENDATIONER:

### Läs hela bruksanvisningen innan montering och användning av apparaten.

Denna bruksanvisning har som syfte att göra det lättare för dig att bekanta dig med apparaten och kunna använda den på korrekt sätt.

Bruksanvisningen innehåller viktig information angående hur man använder maskinen säkert, korrekt och ekonomiskt och hur man undviker faror, sparar in på reparationskostnader, minskar avbrott och ökar maskinens pålitlighet och arbetsliv.

Utöver de säkerhetsföreskrifter som ingår i bruksanvisningen, måste du alltid respektera gällande lagstiftning i ditt land angående användning av maskinen.

Placera bruksanvisningen i en genomskinlig plastmapp för att skydda den mot smuts och fukt och förvara den i närheten av maskinen. Bruksanvisningen måste läsas och följas noggrant av varje operatör innan arbetet påbörjas. Endast personer som har utbildats i användning av maskinen och som har informerats om relaterade faror och risker får använda maskinen. Minimåldern för användning måste respekteras.

Utöver säkerhetsanvisningarna som ingår i den aktuella bruksanvisningen och de särskilda föreskrifterna för ditt land, bör du iaktta de allmänt vedertagna tekniska reglerna för användning av träarbetsmaskiner.

## SYMBOLFÖRKLARING TILL FIG. 1

- 1 Handtag
- 2 Främre handtag
- 3 Sänkningsknapp
- 4 På/Av-knapp
- 5 Styrplatta
- 6 Justerskruv till skärdjup
- 7 Skärdjupsskala
- 8 Justerskruv geringssågning
- 9 Geringsvinkelskala
- 10 Justerskruv för 90-grader
- 11 Sågklinga
- 12 Sugstöd
- 13 Motor
- 14 Axellåsning
- 15 Låsspak för klingbyte
- 16 Justerskruv för styrskena

cs 55	
Leveransinnehåll	
	Sänksåg
	5-mm insexnyckel
	Driftsinstruktioner
Tekniska data	
Dimensioner L x B x H mm	340 x 260 x 235
Sågblad $\varnothing$ mm	160
Hastighet 1/min	5500
Skärhastighet m/s	55
Geringsvinkel	0°-45°
Skärdjup 90° mm	55
Skärdjup 45° mm	41
Vikt kg	4,7
Drivmotor	
Motor V/Hz	230-240/50
Effekt W	1200
Föremål för tekniska ändringar!	

## Information angående bullerutveckling

Ljudnivån som alstras av denna maskin under drift är följande:

Maximal ljudtrycksnivå: 95 dB(A)

Maximal ljudstyrkenivå: 106 dB(A)

**Varning:** Buller kan ha skadlig inverkan på hälsan. Om bullernivån överstiger 85 dB(A), måste du använda hörselskydd. Om den elektriska försörjningen inte är optimal, kan strömförsörjningen sjunka under en kort tidsperiod när maskinen sätts igång. Detta kan påverka annan utrustning (till exempel att en lampa blinkar). Om den elektriska kapaciteten har ett  $Z_{max} < 0,27$ , är sådana störningar inte att förvänta. (Om du skulle uppleva problem, var vänlig rådfråga din lokala återförsäljare.)

## Allmänna noter

- Efter uppackning, inspektera alla delar för eventuella transportskador. Meddela leverantören omedelbart om någon typ av fel upptäcks.
- Senare klagomål kommer inte att beaktas.
- Kontrollera att leveransen är fullständig.
- Innan maskinen tas i drift, bekanta dig med maskinen genom att noggrant läsa denna bruksanvisning.
- Använd endast originalextrautrustning och originalreservdelar från Scheppach. Reservdelar finns hos din Scheppach-återförsäljare.
- Inkludera delnummer och typ och tillverkningsår för maskinen när du beställer.

I denna bruksanvisning har vi markerat de avsnitt som har att göra med din säkerhet med denna symbol: ⚠

## ⚠ Allmän säkerhetsinformation

- Var vänlig vidarebefordra noter och instruktioner till all personal som arbetar med maskinen.
- Respektera alla säkerhetsinstruktioner och varningar på maskinen.
- Se till att alla säkerhetsinstruktioner och varningar på maskinen är fullständigt läsbara.
- Inspektera alla strömförsörjningskablar. Använd inte defekta kablar.
- Säkerställ att maskinen står stabilt på fast underlag.
- Iaktta försiktighet under arbetet: Det föreligger fara för fingrar, händer och ögon.
- Låt inte barn befinna sig i närheten av maskinen när den är ansluten till strömkällan.
- Vid arbete med maskinen måste alla säkerhetsmekanismer och skydd vara monterade.
- Driftspersonalen måste vara minst 18 år gammal. Lärningar måste vara minst 16 år gamla och får endast använda maskinen under uppsikt av en vuxen.
- Personer som arbetar med maskinen får inte störas i sitt arbete.
- Maskinens arbetsområde måste vara fritt från spån och träavfall.
- Använd endast åtsittande kläder. Avlägsna ringar, armband och andra smycken.
- Använd keps eller hårnät för att undvika att långt hår trasslar in sig i maskinen.
- Rengöring, byte, kalibrering och inställning av maskinen får endast utföras när motorn är avstängd. Drag ut nätkontakten och vänta tills det roterande verktyget stannar helt.
- Stäng av maskinen och drag ut nätkontakten när du åtgärdar eventuella fel.
- Anslutning och reparationsarbeten på den elektriska installationen får endast utföras av en behörig elektriker.
- Alla skydds- och säkerhetsanordningar måste återplaceras efter genomförda reparations- eller underhålls-procedurer.
- Avlägsna alla spån från arbetsytan för att säkerställa att den är fullständigt ren.
- Använd maskinen i torra områden och på avstånd från antändliga ämnen eller gas.
- Använd inte maskinen utomhus i ogynnsamma väder- eller miljöförhållanden (explosiva atmosfärer, storm eller regn).
- Använd lämpliga kläder: använd inte löst åtsittande plagg eller föremål som halsdukar, kedjor eller armband som kan fastna i maskinens rörliga delar.
- Använd alltid personlig skyddsutrustning: skyddsglasögon av standardtyp, välpassande handskar, hörselskydd eller hörselproppar och huvudbonad för att täcka hår vid behov.
- Hantera nätkabeln med försiktighet: använd den inte för att lyfta maskinen eller för att dra kontakten ur uttaget. Undvik vassa kanter, oljefläckar och höga temperaturer.

- Använd endast godkända förlängningskablar vid behov.
- Akta dig för stötar: undvik all kontakt med jordade föremål som rör, element och kylskåp.

## YTTERLIGARE SÄKERHETSREGLER FÖR SÄNKSÅGAR

- Håll händerna borta från skärområdet och sågklinga.
- Kör sågen med båda händerna på handtaget och främre handtaget.
- Grip inte under arbetsstycket.
- Ställ in skärdjupet till tjockleken av arbetsstycket.
- Fäst arbetsstycket på en fast arbetsplatta.
- Använd ett stopp eller styrskena för långa sågningar.
- Håll sågen stadigt med båda händerna och ställ dig vid sidan av sågklingan, så att du kan parera ett kast.
- Om sågklingan fastnar, släpper du på/av knappen, och väntar på att sågklingan slutar rotera.
- Kontrollera att klingskyddet kan röra sig fritt och kan stängas ordentligt.
- Vid sänksågning ska man alltid ställa in geringsinställningen till 90°.
- Kontrollera även att kilen är korrekt inställd.
- Använd inte sågblad som är skadade eller deformerade.
- Använd inte sågen utan att skydden är på plats.
- Byt ut bordsinsatsen när den är utsliten.
- Använd inte sågen för att skära annat än trä eller liknande material.
- Använd endast sågblad som rekommenderas av tillverkaren i enlighet med EN847-1.
- Anslut din sänksåg till en dammuppsamlare när du sågar.
- Välj sågblad i enlighet med materialet som ska skäras.
- Kontrollera maxskärdjupet.
- När du sågar långa arbetsstycken, använd alltid förlängningsklaffar för att tillhandahålla bättre stöd och använd klämmor eller hållare.
- Använd hörselskydd.

**WARNING! Buller kan utgöra en hälsorisk. När bullernivån överskrider 85 dB (A), använd alltid hörselskydd.**

## ⚠ Korrekt användning

**CE-testade maskiner uppfyller alla gällande EU-maskinriktlinjer såväl som alla relevanta riktlinjer för respektive maskin.**

- Maskinen får endast användas när den är i tekniskt perfekt skick i enlighet med dess avsedda användningsområde och de instruktioner som anges i bruksanvisningen och endast av personer som är fullständigt medvetna om de risker som är förbundna med användning av maskinen. Alla funktionsfel, i synnerhet de som påverkar maskinens säkerhet, bör därför åtgärdas omedelbart.
- All annan typ av användning är förbjuden. Tillverkaren är inte ansvarig för skador som orsakas av otillåten användning; ansvaret vilar endast på operatören.
- Säkerhets-, arbets- och underhållsinstruktioner från tillverkaren såväl som de tekniska data som anges i avsnitten för kalibrering och dimensioner måste respekteras.
- Relevanta olycksförebyggande föreskrifter och andra allmänt vedertagna säkerhetstekniska regler måste

också respekteras.

- Maskinen får endast användas, underhållas och användas av personer som är bekanta med maskinen och som har utbildats i drift och procedurer. Egenmäktiga ändringar av maskinen frigör tillverkaren från allt ansvar för eventuella skador.
- Maskinen får endast användas tillsammans med originalextrautrustning och verktyg som är tillverkade av tillverkaren.

## ⚠ Återstående faror

**Maskinen har tillverkats med hjälp av modern teknologi och i enlighet med vedertagna säkerhetsregler. Vissa faror kan dock fortfarande förekomma.**

- Behandla endast utvalt trä utan defekter som exempelvis: Kvisthål, kantsprickor, ytsprickor. Trä med liknande defekter riskerar att splittras och kan vara farligt.
- Trä som inte är limmat på korrekt sätt kan explodera när det behandlas på grund av centrifugalkrafter.
- Trimma arbetsstycket till en rektangulär form, centrera och säkra på korrekt sätt innan bearbetning. Obalanserade arbetsstycken kan innebära fara.
- Långt hår och löst sittande kläder kan innebära fara när arbetsstycket roterar. Använd personlig skyddsutrustning som exempelvis hårnät och tätt åtsittande arbetskläder.
- Sågdamm och träspån kan vara farligt. Använd personlig skyddsutrustning som exempelvis skyddsglasögon och ett dammskydd.
- Användning av felaktiga eller skadade nätkablar kan leda till skador orsakade av elektriska stötar.
- Även när alla säkerhetsåtgärder har vidtagits, återstår vissa faror som kanske inte är uppenbara med ändå närvarande.
- Återstående faror kan minimeras genom att följa instruktionerna i „Säkerhetsåtgärder“, „Korrekt användning“ och i hela bruksanvisningen.
- Använd det verktyg som rekommenderas i denna handbok. På så sätt ser du till att din sänksåg arbetar med bäst möjliga prestanda.
- När du skär aluminium och plast använd alltid lämpliga fastspänningsanordningar: alla arbetsstycken måste vara ordentligt åtspända.
- Undvik oavsiktlig igångsättning: tryck inte på startknappen samtidigt som du sätter in stickkontakten i uttaget.
- Använd alltid verktygen som rekommenderas i denna bruksanvisning för att uppnå bästa möjliga resultat för din sågmaskin.
- Håll alltid händerna borta från arbetsområdet när maskinen är igång; innan du utför någon typ av åtgärder, släpp upp huvudbrytarknappen som återfinns på handtaget för att koppla bort maskinen.
- Håll alltid händerna borta från arbetsområdet när maskinen är igång; innan du utför någon typ av åtgärder, släpp upp huvudbrytarknappen som återfinns på handtaget för att koppla bort maskinen.

## ⚠ Lämplig användning

**Att skära:**

- Hårda och mjuka, inhemska och exotiska träslag, både i längd- och breddriktning och med lämpliga inställningar (specifika blad och klämmor);

**Olämplig användning**

**Skär inte:**

- Järnmaterial, stål och gjutjärn eller andra material som inte nämns ovan och i synnerhet inte livsmedel;

## Uppstart

**Observera säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen innan du använder maskinen.**

### BORTTAGANDE AV FÖRPACKNINGEN

Ta maskinen ur dess skydd som har skyddat den under transporten, utan att skada skydden, eftersom de kan vara till nytta senare, under en längre transport av sänksågen eller vid långtidsförvaring.

### ELEKTRISKA ANSLUTNINGAR

Kontrollera att det elektriska systemet till vilket maskinen är anslutet är jordat i enlighet med gällande säkerhetsföreskrifter och att strömuttaget är i perfekt skick.

Det elektriska systemet måste vara utrustat med en magnetotermisk skyddsanordning för att säkra alla ledare mot kortslutning och överbelastning.

Valet av anordning bör ske i enlighet med följande elektriska specifikationer på maskinen som anges på motorn.

**OBS!** Det elektriska systemet i din sänksåg är utrustat med ett underspanningsrelä som automatiskt öppnar strömkretsen när spänningen sjunker under det förutbestämda lägsta värdet, och förhindrar att driften av maskinen återupptas automatiskt när spänningen återgår till normala värden.

Om du av misstag förorsakar en maskinstopp, är detta inte farligt. Kontrollera om det verkligen har varit ett spänningsbortfall i strömförsörjningen.

## Inställningar

**Obs:** Innan du gör några av följande inställningsarbeten på maskinen ska du stänga av maskinen och dra ur nätsladden.

### Skärdjupsjustering Bild 2.

Skärdjupet kan justeras från 0 till 55 mm.

Lossa på justerskruven till skärdjupsjusteringen (6) och ställ in önskat djup med hjälp av skalan (7) och dra åt skruven igen.

Värdena på skalan anger skärdjupet utan skena.

Ställ in skärdjupet vid 0° till inte djupare än 55 mm.

### Geringsinställning Bild 3.

Geringsvinkeln kan justeras mellan 0° och 45°.

Lossa justerskruvarna till geringsinställningen (8) på båda sidor, ställ in önskad vinkel på skalan (9) och dra åt båda skruvarna igen.

Ställ in skärdjupet vid 45° till inte djupare än 41 mm.

#### Klingbyte Bild 4, 5, 6

- 1 Tryck in sänknappen och tryck ner sågklingan till läget för klingbyte, så långt så att låsspaken (15) snäpper fast i det främre hålet.
- 2 Tryck på axellås (13) och rotera klingan (10) tills den klickar fast i läge.
- 3 Håll axellåset intryckt (13) och öppna låsskruven till klinglåset (17) moturs
- 4 Ta bort den yttre flänsen (16) och klingan (10) (Obs: Skaderisk: använd handskar)
- 5 Sätt i den nya klingan och sätt tillbaka flänsen
- 6 Skruva fast låsskruven på klingan och dra åt, medan du åter trycker in axellåset
- 7 Tryck försiktigt ned handtaget (1) lossa på låsspaken (15) och för sågen till sitt ursprungliga läge.

#### Inställning av kilen Bild 7

Justera avståndet mellan sågklingan och kilen efter klingbyte, eller vid behov.

Flytta sågen till samma läge som vid byte av sågklinga. Lossa justerskruven (18) med en insexnyckel och ställ in kilen 2-3 mm högre än sågklingan och dra åt skruven ordentligt.

## Användning

Efter att alla ovanstående procedurer och åtgärder har utförts, kan arbete med sågen påbörjas.

**OBSERVERA:** Håll alltid händerna borta från skärområdet och undvik att närma dig det när maskinen är igång.

#### Start och avstängning av maskinen Bild 1

Vid start av sänksågen ska du använda på/av-knappen (4).

#### Hur man styr och håller sänksågen Bild 8

- 1 Arbetsstycket ska säkras så att det inte kan förflytta sig vid sågning.
- 2 Sågen får endast föras framåt.
- 3 Ta tag i sågen med båda händerna i ett fast grepp, med den ena handen på det centrala handtaget och den andra handen på det främre handtaget.
- 4 Om du använder en styrskena måste den fästas med skruvtvingar.
- 5 Se till att nätsladden inte befinner sig i sågbanan

#### Sågning

- 1 Placera den främre delen av maskinen på arbetsstycket
- 2 Sätt på maskinen med hjälp av på/av-knappen (4)
- 3 Tryck i sänknappen (3)
- 4 För sågen nedåt för att nå skärdjupet
- 5 För sågen framåt i en jämn rörelse
- 6 Efter att du har sågat klart sågsnittet stänger du av maskinen och lyfter du upp sågklingan

#### Sänksågning Bild 9.

- 1 Placera sågen på arbetsstycket.
- 2 Ställ snittmarkeringen med den bakre pilen (A) på den markerade insättningspunkten
- 3 Sätt på maskinen och tryck ner sågen till de förinställda

skärdjupet

- 4 Skjut fram sågen tills snittmarkeringen (C) har nått den markerade punkten
- 5 Efter att du har gjort klart sänksnittet lyfter du upp sågklingan och stänger av sågen

#### Sågning med skenor

- 1 Sätt maskinen i guiden på skenan. Minska styrvästheten med justerskruven (16) vid behov. Om det finns en risk att justerskruven lossnar av sig själv, kan den efterjusteras med hjälp av medföljande insexnyckel.
- 2 Sätt på maskinen med hjälp av på/av-knappen (4).
- 3 Tryck i sänknappen (3).
- 4 För sågen nedåt för att nå skärdjupet. Vid första användningen sågas gummiläppen av vilket gör att det finns ett garanterat splitterskydd fram till sågklingan.
- 5 För sågen framåt i en jämn rörelse.
- 6 Efter att du har sågat färdigt sågsnittet stänger du av maskinen och lyfter upp sågklingan.

## ⚠ Elektrisk anslutning

**Den installerade elektriska motorn är fullständigt kopplad och redo för användning.**

**Kundens anslutning till nätströmmen och eventuella förlängningskablar som används måste uppfylla lokala föreskrifter.**

#### Viktig anmärkning:

Motorn stängs av automatiskt i händelse av överbelastning. Motorn kan slås på igen efter en nedkylningsperiod som kan vara av varierande längd.

#### Defekta elektriska anslutningskablar

Elektriska anslutningskablar råkar ofta ut för isoleringsskador.

Möjliga orsaker är:

- Klämpunkter när anslutningskablar dras genom fönster- eller dörrspringor.
- Öglor som bildas från felaktig anslutning eller dragning av anslutningskabeln.
- Skärskador som orsakas av överkörning av anslutningskabeln.
- Isoleringsskador som orsakas av att kraftfullt dra ut kabeln från vägguttaget.
- Sprickor på grund av gammal isolering.

Defekta elektriska anslutningskablar av denna typ får inte användas eftersom skador på isoleringen gör dem extremt farliga.

Inspektera de elektriska anslutningskablarna regelbundet för tecken på skador. Säkerställ att kabeln är bortkopplad från nätströmmen vid inspektionen.

De elektriska anslutningskablarna måste uppfylla gällande föreskrifter i ditt land.

#### Enfasmotor

- Nätspänningen måste överensstämma med spänningen som specificeras på motorns märkplåt.
- Förlängningskablar med en längd på upp till 25 m måste ha ett tvärsnitt på 1,5 mm<sup>2</sup> och om de är längre än 25 m, minst 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Anslutningen till nätströmmen måste skyddas av en



långsam 16 A-säkring.

Endast en kvalificerad tekniker får ansluta maskinen och genomföra reparationer på dess elektriska utrustning.

I händelse av frågor, var vänlig specificera följande data:

- Motortillverkare
- Strömtyp för motorn
- Data som anges på maskinens märkplåt
- Data som anges på brytarens märkplåt

Om en motor måste lämnas tillbaka, måste den alltid skickas tillbaka med komplett drivenhet och brytare.

## Extrautrustning

SKENA

1400 MM

## ⚠ Underhåll

Om specialistpersonal måste kallas in för specialservice eller reparationer under garantiperioden eller därefter, var vänlig kontakta en serviceleverantör som vi rekommenderar eller kontakta tillverkaren direkt.

- Översyn, underhållsarbete, rengöring, såväl som åtgärdande av fel får endast utföras efter att motorn har stängts av.
- All skydds- och säkerhetsutrustning måste återinstalleras omedelbart efter slutförandet av alla typer av reparations- eller underhållsarbeten.

## NORMALT UNDERHÅLL OCH SKÖTSEL

Normalt underhåll och skötsel kan utföras även av utbildad personal och alla underhållsmoment är beskrivna i föregående avsnitt och i detta kapitel.

- Sänksågen får inte smörjas eftersom den alltid sågar i torrt material; alla rörliga maskinkomponenter är självsmörjande.
- Smörj inte geringssågen med olja, eftersom arbetet måste utföras under torra förhållanden; alla roterande delar är självsmörjande.
- Vid underhåll, använd skyddsutrustning om det är möjligt (olycksförebyggande skyddsglasögon och handskar).
- Avlägsna spån vid behov, både från skärområdet, arbetsytan och stöd.

Användning av en dammsugare eller borste rekommenderas.

**OBSERVERA:** Använd inte komprimerad luft!

- Inspektera bladets tillstånd regelbundet: om svårigheter skulle uppstå under bearbetning, låt en kvalificerad tekniker vässa bladet eller byt ut bladet vid behov.

## ASSISTANS

Vid behov av utbildad personal för specialunderhåll eller reparationer, både under och efter garantiperioden, kontakta alltid auktoriserade verkstäder för assistans eller kontakta tillverkaren direkt om det inte finns en auktoriserad verkstad i ditt område.

## BORTSKAFFNING AV MASKINEN.

Så snart som maskinens livstid har avslutats, måste bortskaffning av maskinen ske via normal insamling och läm-

nas in på en återvinningsstation för industriavfall.

## EU-försäkran om överensstämmelse

Vi, Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, intygar härmed att maskinen som beskrivet nedan, på grund av dess konstruktion och design och i den versionen som levereras av oss, uppfyller alla relevanta krav i följande EU-direktiv. I händelse av att maskinen modifieras, upphör denna försäkran att gälla.

Maskinbeskrivning:

**Sänksåg**

Maskintyp:

cs55, Art.-Nr. 490 1802 000, 490 1802 901, 490 1802 902, 490 1802 918

Gällande EU-direktiv:

EU:s maskindirektiv 2006/42/EG,  
EU:s lågspänningsdirektiv 2006/95/EWG,  
EU:s EMV-direktiv 2004/108/EWG.

Tillämpade harmoniserade europeiska standarder, i synnerhet

EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 55014-1/A2:2002, EN 61000-3-3/A2:2005, EN 610003-3/A2:2005, EN 61000-3-11:2000, EN 55014-2/A1:2001, EN 61029-2-9:2002

Engagerad för:

GS-Certifikat

Plats, datum:

Ichenhausen, 02.05.2011



Underskrift:

i.o. Werner Hartmann (Head of technical Innovation)

## Felsökning

Problem	Möjlig orsak	Åtgärd
Motorn fungerar inte.	Fel på motorn, strömförsörjningen eller kontakten. Utbrända säkringar.	Låt behörig personal inspektera maskinen. Försök inte att reparera maskinen på egen hand eftersom det kan innebära fara. Kontrollera säkringarna och byt ut dem vid behov.
Motorn startar långsamt och uppnår inte arbets-hastighet.	Låg nätförsörjningsspänning. Skadad lindning. Utbränd kondensator.	Be elleverantören kontrollera tillgänglig spänning. Låt utbildad personal inspektera maskinens motor. Låt behörig personal byta ut kondensatorn.
Överdrivet motorbuller.	Skadad lindning. Fel på motorn.	Låt behörig personal inspektera motorn.
Motorn uppnår inte full effekt.	Överbelastat nät på grund av blixtnedslag, apparater eller andra motorer.	Använd inte andra apparater eller motorer på nätet till vilket skärmaskinen är ansluten.
Motorn överhettas enkelt	Motorn är överbelastad; otillräcklig kylning av motorn	Undvik överbelastning av motorn under arbete; avlägsna damm från motorn för att säkerställa optimal kylning av motorn
Minskad skärkraft under sågning	Sågbladet är för litet (har slipats för ofta)	Justera ändstoppet för sågenheten
Sågsnittet är ojämnt	Sågbladet är slött; tandformen är inte lämplig för materialtjockleken	Slipa om sågbladet eller använd ett passande sågblad
Arbetsstycket klyvs eller spricker	Skärtrycket är för högt eller är sågbladet inte lämpligt för användningsområdet	Använd korrekt sågblad

### Tootja:

scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Lugupeetud klient,

Soovime Teile meeldivat ja edukat töökogemust Teie uue Scheppachi masinaga.

Kooskõlas kohaldatava tootevastutuse seadusega, ei vastuta selle seadme tootja kahju eest, mis tulenevad seadmest või on seotud seadmega, ja mis on põhjustatud järgnevast:

- sobimatu käsitlemine,
- kasutusjuhendi mitte järgimine,
- remonttööd, mis on tehtud kolmandate isikute, mittevolitatud oskustöölise poolt,
- mittealgupäraste tagavaraosade paigaldamine ja asendamine,
- sobimatu kasutamine,
- elektrisüsteemi tõrge, mille on põhjustanud kokkubotimatus elektrilaste spetsifikatsioonide ning VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 eeskirjadega

### Soovitused:

Lugege läbi terve kasutusjuhendi tekst enne seadme kokkupanekut ja sellega töötamist.

See kasutusjuhend on koostatud selleks, et teha Teile kergemaks oma seadmega tutvumine ning ära kasutada selle võimalikud kasutusotstarbed.

Kasutusjuhend sisaldab tähtsaid märkusi selle kohta, kuidas saate töötada masinaga ohutult, asjatundlikult ja ökonoomselt, ning kuidas saate vältida ohte, kokku hoida remondikuludelt, vähendada aega, mil masin ei ole töökorras, ning tõsta masina töökindlust ning pikendada selle töötamise iga.

Lisaks selles kasutusjuhendis sisalduvaile ohutusnõudele, peate Te masina kasutamist silmas pidades igal juhul kinni pidama oma riigis rakendatavatest eeskirjadest.

Asetage juhend läbipaistvasse plastikust kausta, et kaitsta seda mustuse ja niiskuse eest ning hoidke seda masina juures. Juhendit peab olema lugenud iga kasutaja enne töö alustamist ja sellest kohusetundlikult kinni pidama. Vaid need isikud, kes on masina kasutamiseks väljakoolitatud ning kellele on teatavaks tehtud asjassepuutuvad ohud, võivad masinaga töötada. Nõutavast miinimum vanuse piirangust peab kinni pidama.

Lisaks neile ohutusnõuetele, mida sisaldab käesolev kasutusjuhend ja Teie riigis rakenduvad erialased eeskirjad, peate kinni pidama üldtunnustatud tehnilistest reeglitest, mis puudutavad puidutöö masinaid.

### ■ LEGEND JOONIS 1

- 1 Käepide
- 2 Eesmine käepide
- 3 Languse vabastus
- 4 Sisse/Välja lüliti
- 5 Juhtplaat
- 6 Lõikesügavuse reguleerimiskruvi
- 7 Lõikesügavuse skaala
- 8 Kalde reguleerimiskruvi
- 9 Kaldenurga skaala
- 10 90-kraadi-reguleerimiskruvi
- 11 Saeketas
- 12 Eraldaja
- 13 Mootor
- 14 Võlli lukk
- 15 Lukustushoob saeketta vahetamiseks
- 16 Juhtrööpa reguleerimiskruvi

cs 55	
Tarne määr	
	Ules-alla nihutatava kettaga saepink
	Kuuskantvõti 5mm
	Kasutusjuhend
Tehnilised andmed	
Möödud pikkus x laius x kõrgus mm	340 x 260 x 235
Sae tera ø mm	160
Kiirus 1/min	5500
Kaldnurk	0°–45°
Lõikesügavus 90° mm	55
Lõikesügavus 45° mm	41
Lõikamise kiirus m/s	55
Kaal kg	4,8
Ajam	
Mootor V/Hz	230–240/50
Sisendvõimsus W	1200
Vastavalt tehnilistele muudatustele!	

### Teave müra tasemete kohta

Masina poolt selle töötamise ajal tekitatav müratase on järgnev:

Suurim surve müratase: 95 dB(A)

Suurim soorituse müratase: 106 dB(A)

Hoiatus: Müral võivad olla tervisele kahjulikud mõjud. Juhul, kui müratase ületab 85 dB(A), peate Te kandma kõrvakaitset. Juhul, kui elektriga varustamine ei ole parim, võib masina töötamise kestel vool lühikeseks ajaks kaduda. See võib avaldada mõju muudele seadmetele (näiteks, lambipirni vilkumine). Olukord, kus elektri võimsus  $Z_{max} < 0.27$ , ei ole eeldatud. (Kui Teil peaks esinema raskusi, palun pidage nõu oma kohaliku edasimüüjaga.)

### Üldised märkused

- Pärast lahtipakkimist, kontrollige kõiki osi igasuguse veol tekkinud vigastuse tuvastamiseks. Viivitamatult teavitage tarnijat kõikidest puudustest. Hilisemaid kaebusi ei võeta arvesse.
- Veenduge selles, et tarne on täielik.
- Enne tööle rakendamist, viige end masinaga kurssi, lugedes hoolikalt neid juhiseid.
- Kasutage ainult algupäraseid Scheppach'i lisaseadmeid, kande- või asendusosasid. Te võite leida asendusosasid oma Scheppach'i edasimüüja kaudu.
- Tellimise tegemisel lisage meie ühiku number ja masina tüüp ning valmistamise aasta.

Selles kasutusjuhendis oleme tähistanud kohad, mis

puudutavad Teie ohutust, sellise tähisega: ⚠

## ⚠ Üldised märkused ohutuse kohta

- Palun edastage ohutusalsed märkused ja juhised kõigile neile, kes masinaga töötavad.
- Täitke kõiki masinal paiknevaid ohutusalsed juhiseid ja kuuletuge hoiatustele.
- Hoidke kõik masinal paiknevad ohutusalsed juhised ja hoiatused täielikult loetavana.
- Kontrollige kõiki vooluvõrgu liine. Ärge kasutage kahjustatud liine.
- Veenduge, et masin seisaks püsivalt kindlal pinnal.
- Hoiatus töötamise juures: on olemas oht sõrmedele, kätele ja silmadele.
- Hoidke lapsed eemal masina juurest, kui see on vooluvõrguga ühendatud.
- Masinaga töötamise ajal peavad kõik ohutusmehhanismid ja kaitsed olema paigaldatud.
- Töötav personal peab olema vähemalt 18 aastat vana. Praktikandid peavad olema vähemalt 16 aastat vanad, kuid võivad masinal töötada ainult täiskasvanu järelevalve all.
- Isikuid, kes töötavad masinaga, ei tohi nende töö juures eksitada.
- Masina kohal paiknev töötamise piirkond peab olema vaba laastudest ja puidujääkidest.
- Kandke ainult hästisobituvaid riideid. Eemaldage rõngad, käevõrud ja muud ehted.
- Selleks, et kaitsta pikki juukseid, kandke mütsi või juuksevõrku.
- Masina puhastamist, seadistamist, kalibreerimist ja paigaldust võib teostada siis, kui mootor on välja lülitatud. Tõmmake välja voolupistik ja oodake kuni pöörlev töövahend täielikult peatub.
- Lülitage masin välja ja tõmmake välja voolupistik selleks ajaks, kui püüate kõrvaldada mistahes talitustakistusi.
- Elektrilise paigaldise ühendamist ja parandamist võib teostada ainult kvalifitseeritud elektrik.
- Kõik kaitse- ja ohutusseadeldised peavad olema peale parandustööde ja hooldustoimingute lõpetamist välja vahetatud.
- Eemaldage tööpinnalt kõik löikamisjäägid veendudes tööpinna täielikus puhtuses.
- Kasutage masinat kuivades kohtades ja eemal kergetisüttivatest ainetest või gaasist.
- Ärge kasutage masinat väljaspool ruume ebasoodsates ilmastikuoludes või ümbritsetavates tingimustes (plahvatusohtlik atmosfäär, tormid või vihm).
- Kandke sobivat riietust: ärge kandke avarate varrukatega rõivaesemeid või asju nagu kaelarätid, keed või käeketid, mis võivad takerduda masina liikuvatesse osadesse.
- Kasutage alati oma isiklikku kaitsevarustust: standardseid õnnetust ennetavaid kaitseprille, hästi sobituvaid kindaid, kõrvaklappe või kõrvatroppes ning vajadusel peakatteid juuste katmiseks.
- Käsitsege vooluvõrgu kaablit hoolikalt: ärge kasutage seda masina tõstmise jaoks või selleks, et tõmmata pistik pesast välja. Hoidke seda eemal lõikuvatest

servadest, õlistest lappidest ja kõrgetest temperatuuridest.

- Kui selle järgi on vajadus, kasutage vaid heakskiidetud elektrikaabli pikendusi.
- Hoiduge elektrifitseerimise eest: hoiduge kõikidest kontaktidest maandatud objektidega nagu torud, radiaatorid ja külmikud.

## ■ LISA OHUTUSSÄTTED ÜLES-ALLA NIHUTATAVA KETTAGA SAEPINKIDE JAOKS

- **Hoidke käed löikamisalast ja saekettast eemal.**
- Hoidke saest kinni kahe käega, käepidemest ja eesmisest käepidemest.
- Ärge asetage käsi töödetali alla.
- Kohandage lõikesügavus vastavalt töödetali tihedusele.
- Paigutage töödetail kinnitatud tööpinnale.
- Pikisuunaliste lõigete puhul kasutage seiskamiskraed või juhtrööbast.
- Hoidke saagi kindlalt kahe käega ning seiske küljega saeketta suhtes, et saaksite tagasilöögi puhul reageerida.
- Juhul, kui saeketas kiilub kinni, vabastage "Sisse" lüliti ning oodake, kuni saeketas jääb liikumatult seisma.
- Kontrollige, kas ketta kate liigub kergelt ning kas see lukustub õigesti.
- Languslõigete puhul seadke nurk alati 90°.
- Veenduge, et lõhestuskiil on õigesti kohandatud.
- Ärge kasutage saeteri, mis on kahjustatud või moonutatud.
- Ärge kasutage saagi kui kaitseseadeldised pole paigaldatud.
- Asendage plaadi sisend kui see on kulunud.
- Ärge kasutage saagi millegi muu lõikamiseks peale puidu või sellega samasuguse materjali.
- Kasutage ainult neid saeteri, mida soovib tootja vastavalt EN847-1.
- Saagimiseks ühendage oma üles-alla nihutatava kettaga saepink tolmukogujaga.
- Ühendage oma nurksaag tolmukogumise seadega saagimise ajaks.
- Valige saeterad vastavalt sellele, milliseid materjale hakatakse saagima.
- Kontrollige maksimaalset lõikesügavust.
- Kui saete pikki tükke, kasutage alati pikendustiibu, et kindlustada parem toetus ja kasutage kinnitusklambreid või teisi kinnitusvahendeid.
- Kandke kõrvakaitseid.

**HOIATUS! Müra võib olla tervisele ohtlik. Juhul, kui müratase ületab 85dB(A), kandke kindlasti kõrvakaitseid.**

## ⚠ Kohane kasutamine

**CE testitud masinad on vastavuses kõigi Euroopa Ühenduse masina-alaste suunistega, nagu ka iga masina asjakohaste suunistega.**

- Masinat peab kasutama ainult tehniliselt täiuslikus seisukorras ja vastavuses sellele määratud kasutusotstarbega ning juhustega, mis on toodud kasutusjuhendis, ning ainult ohutusalsast väljaõpet saanud isikute

poolt, kes on teadlikud masinal töötamist puudutavatest ohtudest.

- Mistahes funktsionaalsed häired, ja eriti need, mis mõjutavad masina ohutust, peavad seetõttu saama koheselt lahendatud.
- Mistahes muu kasutusviisi ületab volitused. Tootja ei ole vastutav mistahes kahjude eest, mis tulenevad volitamata kasutusviisist: riisiko on kasutaja ainuvastutusel.
- Kinni peab pidama tootja ohutusala-stest, töötamise ja hooldetööde alastest juhistest, nagu ka tehnilistest andmetest, mis on toodud mõõdete ja kalibreerimiste juures.
- Samuti peab kinni pidama asjakohastest juhistest õnnetuse ennetamise kohta ning muudest üldtunnustatud ohustehnika eeskirjadest.
- Kasutada ja hooldada masinat ning sellega töötada võivad ainult isikud, kes tunnevad seda ning keda on juhendatud selle töö ja toimingute osas.
- Masina omavoliline ümbertegemine vabastab tootja kogu vastutusest sellest tulenevate kahjude eest.
- Masinat tohib kasutada vaid koos algupäraste lisatarvikute ja algupäraste tööriistadega, mis on valmistatud tootja poolt.

## ⚠ Ülejäänud ohud

**Masin on ehitatud kaasaegset tehnoloogiat kasutades ja kooskõlas tunnustatud ohutusala-ste eeskirjadega. Mõned ülejäänud ohud võivad siiski ilmneda.**

- Töödelge ainult valitud puitu, millel puuduvad defektid nagu: oksakohad, serva praod, pindmised praod. Selliste puudustega puit võib kergesti puruneda tükikideks ning võib olla ohtlik.
- Puit, mis ei ole õigesti kokku liimitud, võib töötlemisest tuleneva kesktõukejõu tõttu laiali paiskuda.
- Ajage töödeta-til täisnurkseks, asetage keskele ja kinnitage korralikult enne töötlemist. Tasakaalustamata töödeta-tilid võivad olla ohtlikud.
- Pikad juuksed ja avar riietus võib olla ohtlik kui töödeta-til pöörleb. Kandke isiklikku kaitsevarustust nagu juuksevõrk ja kitsaid hästisobituvaid tööriideid.
- Saagimise tolmu ja puidu laastud võivad olla ohtlikud. Kandke isiklikku kaitsevarustust nagu kaitseprillid ja tolmu-mask.
- Valede või kahjustatud vooluvõrgu kaablite kasutamine viib elektrist põhjustatud vigastusteni.
- Isegi juhul, kui kõik ettevaatusabinõud on tarvitusele võetud, võivad esineda seni mitteilmnenud ülejäänud ohud.
- Ülejäänud ohtude tekkimise võimalust saab vähendada järgides peatükkides „Ettevaatusabinõud“ ja „Kohane kasutamine“ ning kogu kasutusjuhendis toodud juhiseid.
- Ärge survestage masinat kui see ei ole vajalik: liigne surve lõikamise ajal võib põhjustada saetera kiire nüristumise ja soorituse halvenemise lõikamise lõpul ja lõikamise täpsuses.
- Lõigates alumiiniumi ja plastikuid kasutage alati sobilikke kinnitusi: kõik detailid peavad olema kindlalt kinnitatud.

- Hoiduge tahtmatutest käivitustest: ärge vajutage käivitusnuppu ajal, kui sisestate pistikut pesasse.
- Selleks, et saavutada parimaid tulemusi oma lõikemasinast, kasutage alati tööriistu, mida soovitatakse selles käsiraamatus.
- Kasutage ainult seda tööriista, mis on antud käsiraamatus soovitatud. See võimaldab Teie saele optimaalse suutlikkuse.
- Hoidke alati käed tööpiirkonnast eemal kui masin töötab; ennem mistahes töötoimingute tegemist vabastage peamine lülitusnupp, mis paikneb käepidemel, ühendades niiviisi masin lahti.

## ⚠ Kokkupanek

**HOIATUS! Teie oma turvalisuse tagamiseks, sisestage vooluvõrgu pistik pesasse ainult peale seda, kui olete lõpetanud kokkupaneku, läbi lugenud ohutus- ja tegevusjuhised ning neist aru saanud.**

Võtke saag selle pakendist välja ja asetage see tööpingi peale.

### Sae tolmu-koti paigaldamine

- Pigistage metallklambrid kokku ning kinnitage see väljalaskeava külge mootori juures.

## ⚠ Sobilik kasutamine

### ■ PAKENDI EEMALDAMINE

Võtke masin veoks kasutatud kaitsvast karbist välja nii, et Te seda ei kahjustaks, sest pakend võib osutuda kasulikuks sae pikema veo või pikema hoiustamise puhul.

### Lõikamiseks:

- Kõva ja pehme, kodumaine ja eksootilist päritolu puit nii pikki- kui ristipidi ja koos asjakohaste lisatarvikutega (sobiv tera ja kinnitusklambrid);
- Plastikud;
- Alumiinium ja alumiiniumi sulamid

### Sobimatu kasutamine

#### Ärge lõigake:

- Rauasisaldusega materjale, terasest ja malmist või mistahes muust materjalist, mida pole mainitud eespool ja iseäranis toiduaineid;
- Ärge laske sael pöörelda ilma kaitseta.

## Käivitamine

**Järgige kasutusjuhendis olevaid ohutusala-seid märkusi enne töötamist masinaga.**

### ■ PAKENDI EEMALDAMINE

Eemaldage karp, mida kasutati masina kaitseks veo ajal ja hoidke see alles edaspidise veo ning ladustamise tarvis.

### ■ TEISALDAMINE

Kuna sisselõike nurksaag on suhteliselt väike ja kerge, võib seda kergesti vedada isegi üks inimene. Piisav on tõsta saag üles käepidemest peale seda, kui lukustus-

nupp (13) on lukustatud kõige madalamas asendis.

#### ■ VEDU

Juhul, kui masinat on tarvis vedada, asetage see originaalpakendisse, milles see tarniti. Vaadake üle, et see oleks paigutatud õigesse asendisse (vastavad märgid on karbi sees).

Võimalusel kinnitage karp rihmadega selleks, et hoida ära ettekatsetamatut liikumist või masina osade kadu.

#### ■ ASEND/TÖÖTAMISE PIIRKOND

Asetage masin tööpingile või piisavalt lamedale alusele/postamendile selleks, et kindlustada parim võimalik tasakaalustatus.

Silmas pidades ergonomilisi kriteeriume, peaks tööpingi või aluse ideaalne kõrgus olema selline, et aluse pind või ülemine tööpind oleks maapinnast 90 ja 95 cm vahel.

Veenduge alati, et masina ümber oleks olemas kõikides suundades vähemalt 80 cm raadiuses tegutsemisruumi, selleks, et teostada kõiki vajalikke puhastus-, hooldus- ja seadistamistöid selleks piisava olemasoleva ruumi sees. HOIATUS: Veenduge, et masin oleks sobilikus asendis nii ümbritseva keskkonna kui ka valgustuse suhtes. Pidage alati meeles seda, et üldised keskkonna olud on õnnetuste ärahoidmiseks põhilise tähtsusega.

#### ■ ELEKTRIÜHENDUSED

Kontrollige, et elektrisüsteem, millega masin on ühendatud, oleks maandatud vastavalt vooluvõrgu ohutusalastele eeskirjadele ja et vooluvõrgu pistikupesa on täiuslikus seisukorras.

Elektrisüsteem peab olema varustatud magneetotermilise kaitseseadeldisega selleks, et kaitsta kõiki voolujuhte lühiste ja ülekoormuste eest.

Antud seadeldise valimine peab olema vastavuses mootoril tähistatud masina elektriliste spetsifikatsioonidega.

**PANGE TÄHELE:** Teie üles-alla nihutatava kettaga saepingi elektrisüsteem on varustatud alapinge releega, mis avab automaatselt vooluringi, kui pinge langeb ettenähtud miinimummäärast allapoole ning välistab selle, et masina töö taastub automaatselt peale pinge taastumist normaalmääran.

Juhul, kui masin juhuslikult seiskub, pole olukord fataalne. Kontrollige, kas vooluvõrgus tegelikult esines pingelangust.

### Seaded

**Hoiatus:** Enne, kui Te sooritate mistahes järgnevatest seadistustest, lülitage masin välja ning tõmmake pistik pesast välja.

#### Lõikesügavuse seadistamine Joonis 2

Lõikesügavust on võimalik seadistada 0 kuni 55 mm. Keerake lahti lõikesügavuse reguleerimiskruvi (6) ja seadistage soovitud sügavus kasutades skaalat (7) ning keerake kruvi uuesti kinni.

Skaalal asuvad andmed näitavad lõikesügavust rööpata. 0° juures ei tohi lõikesügavus olla rohkem kui 55 mm.

#### Kalde seadistamine Joonis 3

Kaldnurka on võimalik seadistada 0° ja 45° vahel.

Keerake kalde reguleerimiskruvi (8) lahti mõlemal küljel, seadistage soovitud nurk skaalal (9) ning keerake mõlemad kruvid jälle kinni.

Lõikesügavus 45° juures ei tohi olla rohkem kui 41 mm.

#### Saeketta vahetamine Joonised 4, 5, 6

**17** Vajutage languse vabastust (3) ja suruge saeketast alla vahetusasendini, kuni lukustushoob (15) naksub eesmisel avasse.

**18** Vajutage võlli lukku (13) ka keerake saeketast (10), kuni see asetub oma kohale.

**19** Hoidke võlli lukku (13) surutult ja keerake ketta lukustuskruvi (17) vastupäeva.

**20** Eemaldage välis-äärrik (16) ja saeketas (10) (**Hoiatus: Vigastuse oht, Kandke kindaid**)

**21** Asetage peale uus saeketas ja äärrik.

**22** Keerake saeketta lukustuskruvi kinni, surudes samal ajal võlli lukku.

**23** Suruge käepide (1) kergelt alla, vabastage lukustushoob (15) ja paigutage saag selle esialgsesse asendisse.

#### Lõhestuskiilu kohandamine Joonis 7

Kohandage saeketta ja lõhestuskiilu vaheline vahemaad peale saeketta vahetust või juhul, kui see on vajalik.

Asetage saag samasse asendisse, millises see oli saeketta vahetamise ajal.

Keerake kuuskantvõtme abil lahti reguleerimiskruvi (18) ja seadke lõhestuskiil 2-3 mm saekettast kõrgemale ning keerake kruvi kindlalt kinni.

### Toimingud

Peale seda, kui on sooritatud kõik eeltoodud protseduurid ja toimingud, võite alustada lõikamist.

**TÄHELEPANU:** Hoidke alati käed lõikamise piirkonnast eemal ja ärge püüdke sellele läheneda ajal, kui masin töötab.

#### Sisse/Välja lülitamine Joonis 1

Kasutage sisse/välja lülitit (4) üles-alla nihutatava kettaga saepingi käivitamiseks.

#### Üles-alla nihutatava kettaga saepingi juhtimine ja hoidmine Joonis 8

**1** Kinnitage töödetaali nii, et see saagimise ajal ei liiguks.

**2** Liigutage saagi ainult edasi.

**3** Hoidke saagi kindlalt mõlema käega, kus üks käsi on peamiselt käepidemel ning teine eesmisel käepidemel.

**4** Kui kasutate juhtröõbast, peab see olema klambritega kinnitatud.

**5** Veenduge, et voolujuhe ei oleks saagimise teel.

#### Saagimine

**1** Asetage masina eesmine osa töödetaalile

**2** Lülitage masin sisse kasutades lülitit sisse/välja (4)

**3** Vajutage languse vabastust (3).

**4** Suruge saagi allapoole, et jõuda lõikesügavuseni

**5** Liigutage saagi ühtlaselt edasi

**6** Peale lõike lõpetamist lülitage masin välja ning tõstke saeketas üles.



## Kaldlõiked Joonis 9

- 1 Asetage saag töödetali kohale
- 2 Asetage servanäidik musta noolega (A) märgitud punkti.
- 3 Lülitage masin sisse ja suruge saagi alla kuni seadistatud lõikesügavuseni
- 4 Libistage saagi edasi, kuni servanäidik (C) jõuab märgitud punkti.
- 5 Peale kaldlõike lõpetamist tõstke saeketas üles ja lülitage masin välja.

## Saagimine juhrööpaga

- 1 Asetage masin juhrööpasse. Vajadusel kohandage rööbast reguleerimiskruvi abil (16). Juhul, kui esineb reguleerimiskruvide iseeneslikku lõdvestumist, saab neid olemasoleva kuuskantvõtmega reguleerida.
- 2 Lülitage masin sisse sisse/välja lüliti (4) abil. Vajutage languse vabastust (3).
- 3 Suruge saagi lõikesügavuse saavutamiseks allapoole. Esmakordsel kasutamisel saetakse läbi kummiriba võimaldades seega saekettale pinnukaitset.
- 4 Liigutage saagi ühtlaselt edasi.
- 5 Peale saagimisloike lõpetamist lülitage masin välja ja tõstke sae ketas üles.

## ⚠ Elektrihendus

**Paigaldatud elektrimootor on täielikult töötamiseks valmis.**

**Kliendi ühendused vooluvõrgu süsteemi ja mistahes pikenduskaablite võimalik kasutus peab olema vastavuses kohalike eeskirjadega.**

### Tähtis märkus:

Mootor on automaatselt välja lülitatud juhul, kui esineb ülekoormus. Mootor võib uuesti käivituda peale mahajahutamise ajavahemiku möödumist, mis võib olla vahelduv.

### Kahjustatud elektrihenduse kaablid

Elektrihenduse kaablitel esineb sageli isolatsiooni kahjustusi.

Võimalikud põhjused on:

- Kinni pigistatud kohad kui ühenduskaablid kulgevad akende või uste vahelt.
- Sõlmed, mis on põhjustatud sobimatust ühendusviisist või ühenduskaabli paiknemisest maapinnal.
- Sisselõiked, mis on põhjustatud ühenduskaablitest üleastumistest.
- Isolatsiooni kahjustused, mis on põhjustatud seinas olevast pistikupesast jõuga väljatõmbamisest.
- Isolatsiooni vananemisest tingitud praod.

Selliseid kahjustatud elektrihenduskaableid ei tohi kasutada, sest isolatsiooni kahjustus muudab need erakordselt ohtlikuks.

Kontrollige elektrihenduse kaableid kahjustuste suhtes korrapäraselt. Veenduge, et kaabel oleks kontrollimise ajal juhtvõrgust lahti ühendatud.

Elektrihenduse kaablid peavad olema vastavuses eeskirjadega, mida kohaldatakse Teie asukohariigis.

## Ühefaasiline mootor

- Juhtvõrgu pinge peab langema kokku pingega, mis on toodud mootori spetsifikatsiooni plaadil.
- Pikenduskaablid pikkusega kuni 25 m peavad olema 1.5 mm<sup>2</sup> ristlõikega, ja üle 25 m pikkusega peavad olema vähemalt 2.5 mm<sup>2</sup> ristlõikega.

Ühendus juhtvõrguga peab olema kaitstud 16 A aeglustusega kaitsmega.

Masinat ühendada ja viia lõpule elektrilise varustuse remonttööd on lubatud ainult kvalifitseeritud elektrikul.

Järelduste tegemisel täpsustage palun järgmised andmed:

- Mootori tootja
  - Mootori voolutarbimise tüüp
  - Andmed, mis on kantud masina spetsifikatsiooni plaadile
  - Andmed, mis on kantud lüliti spetsifikatsiooni plaadile
- Kui mootori peab tagastama, peab see olema saadetud alati täisvarustuses juhtimiseadme ja lülitiga koos.

## Lisatarvikud

### ■ SAETOLMU EEMALDAMISE IMEMISSÜSTEEM

Tsirkulaarsaag on varustatud imemisühendusega nii, et seda oleks võimalik ühendada imemissüsteemiga. Valikulisel on võimalik ühendada samuti tolmuõli.

Imemissüsteemi voolik on kinnitatud imemisühenduse külge vooliku klambrikinnitusega. Me soovime, et Te tühistaksite imemisseadeldise kotti või konteinerit aegajalt ja puhastaksite filtrit.

Imemissüsteemi õhuvoolu liikumise tase peab olema vähemalt 30 meetrit sekundis.

## Lisatarvik

Rööbas

1400 mm

## ⚠ Hooldus

**Juhul, kui erakorralisteks teenindus- või remonttöödeks on vajalik kohale kutsuda erialase ettevalmistusega personal garantiiaja kehtivuse ning sellele järgneval perioodil, palun võtke ühendust meie poolt soovitatud teenusepakujaga või võtke ühendust otse tootjaga.**

- Põhjalikku ülevaatust, hooldustööd, puhastamist, ja ka mistahes talitustõrgete kõrvaldamist tuleb teostada vaid peale mootori välja lülitamist.
- Kogu kaitse- ja ohutusvarustus peab olema peale remont- ja hooldustööde lõpetamist uuesti peale paigaldatud.

### ■ KORRAPÄRANE HOOLDUS

Korrapäraselt hooldust saab teha ka koolitamata personal. Kõiki hooldustoiminguid on kirjeldatud eelnevates lõikudes ning käesolevas peatükis.

- Üles-alla nihutatava kettaga saepinki ei tohi õlitada, sest see lõikab alati kuivi pindu; kõik masina liikuvad osad on isemäärduvad.
- Ärge õlitage nurksaagi, sest lõikamist peab teostama

kui vades tingimustes (kaasa arvatud alumiiniumi ja alumiiniumi sulamite lõikamine); kõik pöörlevad osad on iseenesliku määrdumisega.

- Hoolduse kestel kandke võimalusel kaitseriietust (õnetust ennetavad kaitseprillid ja kindad).
- Eemaldage vajadusel lõikamisjäädgid nii lõikamise tööpiirkonnast, tööpindadelt kui ka abipindadelt.
- Soovitatav on kasutada õhupuhastajat või harja.
- TÄHELEPANU: Ärge kasutage suruõhu pihustit!
- Kontrollige korrapäraselt tera seisukorda: juhul, kui esineb raskusi lõikamise ajal, laske see koolitatud personalil teritada või vajadusel välja vahetada.

#### ■ ABI

Nii garantii kehtivuse ajal, kui sellele järgneval ajavahe- mikul, kui on vajadus koolitatud personali järele erakorralise hoolduse või remondi jaoks, pöörduge abi saamiseks alati volitatud keskuste poole, või juhul, kui Teile lähedal ei paikne volitatud keskusi, siis otse tootja poole.

#### ■ MASINA UTILISEERIMINE

Kui masina kasutustegevus on jõudnud lõpule, peab selle utiliseerimine toimuma jäätmeäitluse keskuse kaudu tavapärase tööstusliku jäätme kogumise ja äraandmise teel.

## EÜ Vastavuse deklaratsioon

Käesolevaga meie, scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, deklareerime, et allpool kirjeldatud masin, oma ehituselt, kujunduselt ja meie poolt tarnitud valikus, on vastavuses järgnevate asjakohaste Euroopa Ühenduse Direktiivide sätetega. Juhul, kui masinat modifitseeritakse, on deklaratsioon kehtetu.

Masina kirjeldus:  
Üles-alla nihutatava kettaga saepink

Masina tüüp:  
cs55, Art.-Nr. 490 1802 000, 490 1802 901, 490 1802 902, 490 1802 918

Kohaldatavad Euroopa Ühenduse Direktiivid:  
Euroopa Ühenduse masina direktiiv 2006/42/EÜ,  
Euroopa Ühendus madalpinge direktiiv 2006/95/EÜ,  
Euroopa Ühendus – EMP direktiiv 2004/108/EÜ.

Rakendatavad ühtlustatud Euroopa Standardid, iseäranis:  
EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 55014-1/A2:2002, EN 61000-3-3/A2:2005, EN 610003-3/A2:2005, EN 61000-3-11:2000, EN 55014-2/A1:2001, EN 61029-2-9:2002

Reserveeritud:  
GS-Certificate

Koht, kuupäev:  
Ichenhausen, 02.05.2011



Allkiri:  
i.o. Werner Hartmann (Head of technical Innovation)

## Vea selgitamine

Tõrge	Võimalik põhjus	Abinõu
Mootor ei tööta.	Vigane mootor, vooluvõrgu kaabel või lüüti. Läbipõlenud kaitsmed.	Laske kontrollida masinat koolitatud personali poolt. Ärge püüdke parandada masinat ise, kuna see võib olla ohtlik. Kontrollige kaitsmeid ja vajadusel asendage need.
Mootor käivitub aeglaselt ja ei saavuta töökiirust.	Madal vooluvõrgu pingeline. Kahjustatud mähis. Läbipõlenud kondensaator.	Paluge elektrivoolu tarnijat kontrollida olemasolevat pingetaset. Laske masina mootorit kontrollida koolitatud personalil. Laske kondensaator välja vahetada koolitatud personali poolt.
Mootori liigne müra.	Kahjustatud mähis. Vigane mootor.	Laske mootorit kontrollida koolitatud personali poolt.
Mootor ei saavuta täit võimsust.	Valgustusest, seadmetest või muudest mootoritest tingitud vooluringi ülekoo- rmus.	Ärge kasutage teisi seadmeid või mootoreid selles vooluvõrgu ringis, millesse on ühendatud lõikemasin.
Mootor kuumeneb kergesti üle	Mootori ülekooormus; ebapiisav mootori jahutus	Hoiduge mootorit üle koormamast lõikamise ajal; eemaldage mootorit tolm selleks, et kindlustada mootori jaoks parim jahutus
Lõikevõimsuse kahanemine lõikamise ajal	Saetera on liiga väike (liiga tihti teritatud)	Seadistage saeosa lõppseisaku koht ümber
Saagimislõige on kare või laineline	Saetera on nürri; hamba kuju ei sobi materjali tihedusega	Teritage saetera teravaks või kasutage sobivat saetera
Töödetail rebib või killustub	Lõikamissurve on liiga suur või saetera ei ole sobilik	Kasutage õiget saetera

### Ražotājs:

scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Cienījamais klient!

Novēlam Jums patīkamu un veiksmīgu darbu ar Jūsu jauno Scheppach iekārtu.

Saskaņā ar piemērojamo izstrādājumu atbilstības likumu, šīs iekārtas ražotājs nav atbildīgs par bojājumiem, kas radušies ierīcei vai saistībā ar šo ierīci šādos gadījumos:

- nepareiza apiešanās;
- lietošanas instrukciju neievērošana;
- trešo personu, nepilnvarotu, neprasmīgu darbinieku veikti remontu;
- neoriģinālu rezerves daļu uzstādīšana un nomainīšana;
- nepareiza lietošana;
- elektroinstalācijas traucējumi, kas radušies elektrisko specifikāciju un VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 noteikumu neievērošanas rezultātā.

### Ieteikumi:

Pirms iekārtas montāžas un ekspluatācijas izlasiet visu lietošanas instrukciju.

Šī lietošanas instrukcija ir paredzēta, lai Jūs viegli iegūtu informāciju par iekārtu un to izmantotu atbilstoši paredzētajam mērķim.

Lietošanas instrukcija satur svarīgas piezīmes attiecībā uz iekārtas drošu, atbilstošu un ekonomisku izmantošanu, risku novēršanu, remonta izmaksu un dīkstāves samazināšanu, kā arī iekārtas izturības un darbību paildzināšanu.

Papildus šeit sniegtajiem drošības noteikumiem Jums jebkurā gadījumā ir jāievēro Jūsu valstī spēkā esošie noteikumi par iekārtu izmantošanu.

Ievietojiet lietošanas instrukciju plastikāta mapē, lai to pasargātu no netīrumiem un mitruma, un glabājat to blakus iekārtai. Pirms darba sākšanas katram operatoram ir jāizlasa un rūpīgi jāievēro šī instrukcija. Šo iekārtu drīkst izmantot tikai personas, kas ir apmācītas lietot šo iekārtu un ir informētas par riskiem saistībā ar iekārtu. Ir jāievēro noteiktais minimālais vecums.

Papildus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajām piezīmēm par drošību un Jūsu valsts noteikumiem ir jāievēro arī vispārāztītie kokapstrādes iekārtu lietošanas tehniskie noteikumi.

### LEĢENDA 1. ATT.

- 1 Rokturis
- 2 Priekšējais rokturis
- 3 Iegremdēšanas atbrīvošanas mehānisms
- 4 Ieslēgt/izslēgt slēdzis
- 5 Vadības plātne
- 6 Griešanas dziļuma regulēšanas skrūve
- 7 Griešanas dziļuma mērogs
- 8 Slīpuma regulēšanas skrūve
- 9 Slīpuma leņķa mērogs
- 10 90 grādu leņķa regulēšanas skrūve
- 11 Zāgripa
- 12 Ekstrakcijas mehānisms
- 13 Motors
- 14 Vārpstas aizturis
- 15 Aizslēgsvira zāgripas nomainīšanai
- 16 Vadības slīdes regulēšanas skrūve

cs 55	
Piegādes apjoms	
Iegremdējams zāģis	
Allena uzgriežņu atslēga, 5mm	
Lietošanas norādījumi	
Tehniskie dati	
Izmēri G x P x A mm	340 x 260 x 235
Zāģa asmens ø mm	160
Slīpā griezuma leņķis	0°–45°
Griešanas dziļums pie 90°, mm	55
Griešanas dziļums pie 45°, mm	41
Ātrums 1/min	5500
Griešanas ātrums m/s	55
Svars, kg	4,8
Piedziņa	
Motors V/Hz	230–240/50
Ievade W	1200
Pakļauts tehniskām izmaiņām!	

### INFORMĀCIJA PAR TROKŠŅA DIAPAZONU

Trokšņa līmenis, kas rodas, izmantojot šo iekārtu, ir šāds.  
Maksimālais trokšņa spiediena līmenis: 95 dB(A)  
Maksimālais darbības trokšņa līmenis: 106 dB(A)

Brīdinājums. Trokšnis var nelabvēlīgi ietekmēt veselību. Ja trokšņa līmenis pārsniedz 85 dB(A), valkājiet ausu aizsargus. Ja elektrības padeve nav optimāla, tad, ieslēdzot iekārtu, strāva uz īsu brīdi var tikt pārtraukta. Tas var ietekmēt citas ierīces (piem., lampas mirgošana). Ja elektrības jaudas  $Z_{max} < 0,27$ , tad šādi traucējumi nerodas. (Ja rodas sarežģījumi, konsultējieties ar vietējo izplatītāju.)

### Vispārīgās piezīmes

- Pēc izsaiņošanas apskatiet visas daļas, lai pārbaudītu, vai transportējot nav radušies bojājumi. Ja ir bojājumi, nekavējoties informējiet piegādātāju.
- Novēlotas sūdzības netiks ņemtas vērā.
- Pārliedzieties, vai ir piegādātas visas daļas.
- Pirms lietošanas iepazīstiet iekārtu, rūpīgi izlasot šo instrukciju.
- Izmantojiet tikai oriģinālos Scheppach piederumus, dilstošās daļas un rezerves daļas. Rezerves daļas ir nopērkamas pie Scheppach izplatītāja.
- Pasūtot rezerves daļu, norādiet tās numuru, iekārtas veidu un ražošanas gadu.

Šajā lietošanas instrukcijā nodaļas, kurās ir informācija par drošību, ir apzīmētas ar simbolu: ⚠

## ⚠ Vispārīgas drošības piezīmes

- Lūdzu, nododiet šīs drošības piezīmes un norādījumus visiem, kuri strādā ar šo iekārtu.
- Izmantojot iekārtu, ievērojiet visus drošības norādījumus un brīdinājumus.
- Uzņēmējiet visus drošības norādījumus un brīdinājumus uz mašīnas tā, lai tie būtu salasāmi.
- Pārbaudiet visus elektrības padeves vadus. Neizmantojiet bojātus vadus.
- Pārliecinieties, ka iekārta stabili stāv uz cieta pamata.
- Brīdinājums, izmantojot iekārtu: pastāv pirkstu, roku un acu savainošanas risks.
- Kad iekārta ir pievienota elektrības padevei, neļaujiet bērniem tuvoties iekārtai.
- Izmantojot iekārtu, visiem drošības mehānismiem un apvalkiem ir jābūt uzmontētiem.
- Izmantojot šo iekārtu, darbiniekam jābūt vismaz 18 gadus vecam. Mācekļiem jābūt vismaz 16 gadus veciem, un tie drīkst izmantot šo iekārtu tikai pieaugušo uzraudzībā.
- Personas, kuras strādā ar šo iekārtu, nedrīkst novērst uzmanību no darba.
- Ir jābūt brīvai iekārtas darba telpai, kas paredzēta skaidām un koka atgriezumiem.
- Valkājiet tikai pieguļošu apģērbu. Noņemiet gredzenus, rokassprādzes un citas rotaslietas.
- Ja jums ir gari mati, drošības nolūkos valkājiet cepuri vai matu tīkliņu.
- Tīrīšanu, nomaiņu, kalibrēšanu un iestatīšanu var veikt tikai tad, kad iekārtas motors ir izslēgts. Izraujiet elektrības padeves kontaktdakšu un nogaidiet līdz rotējošais darbarīks ir pilnībā apstājies.
- Izslēdziet iekārtu un izraujiet elektrības padeves kontaktdakšu, ja pamanāt jebkādas darbības traucējumus.
- Elektroinstalāciju pieslēgšanu un labošanu drīkst veikt vienīgi kvalificēts elektriķis.
- Pēc labošanas un apkopes darbu veikšanas visas aizsargierīces un drošības ierīces ir jāuzliek atpakaļ.
- Noņemiet no darba virsmas visus atgriezumus, lai tā būtu pilnīgi tīra.
- Izmantojiet iekārtu sausā vidē un neturiet to viegli uzliesmojošu vielu vai gāzes tuvumā.
- Neizmantojiet iekārtu ārpus telpām nelabvēlīgos laika vai vides apstākļos (eksplozīvas atmosfēras, vētra vai lietus).
- Valkājiet aizsargapģērbu: nevalkājiet apģērbu ar vaļīgām piedurknēm vai, piemēram, šalles, ķēdītes vai rokassprādzes, kas var tikt ierautas iekārtas kustīgajās daļās.
- Vienmēr valkājiet personīgo aizsargapģērbu: standarta aizsargbrilles, labi pieguļošus cimdus, ausu aizsargus vai aizbāžņus un galvassegu gariem matiem nelaiemes gadījuma novēršanai.
- Uzmanīgi rīkojieties ar elektrības padeves kabeli: neizmantojiet to iekārtas pacelšanai un kontaktdakšas izvilkšanai no kontaktlīdždas; neļaujiet tam saskarties

ar asmeņu malām, eļļas plankumiem un nepakļaujiet to augstas temperatūras iedarbībai.

- Ja nepieciešams izmantot kabeļa pagarinātāju, tad izmantojiet tikai sertificētu elektrības padeves kabeli.
- Uzmanieties no elektrizācijas: izvairieties no kontakta ar zemētiem priekšmetiem, piem., caurules, radiatoru vai kondensatoru.

## ■ PAPILDU DROŠĪBAS NOTEIKUMI

### ■ IEGREMDĒJAMAM ZĀĢIM

- **Turiet rokas atstātus no griešanas zonas un zāģripas.**
- Turiet zāģi ar abām rokām, satverot to aiz galvenā un priekšējā roktura.
- Nelieciet rokas zem sagataves.
- Noregulējiet griešanas dziļumu atbilstoši sagataves biežumam.
- Uzstādiet sagatavi uz nostiprinātās darbvirsmas.
- Garenvirziena griezumam izmantojiet apturēšanas ieliktni vai vadības sliedi.
- Turiet zāģi stingri ar abām rokām un stāviet iesāņus attiecībā pret zāģripu, lai spētu reaģēt pretsitiena gadījumā.
- Ja zāģripa iesprūst, atlaidiet ieslēgšanas slēdzi un pagaidiet, līdz zāģripa pilnībā apstājas.
- Pārbaudiet, vai zāģripas pārsegs brīvi kustas un vai tas pareizi fiksējas.
- Iegremdētiem griezumiem vienmēr noregulējiet slīpumu uz 90°.
- Pārliecinieties, ka skaldkūlis ir pareizi noregulēts.
- Neizmantojiet zāģu asmeņus, kas ir bojāti vai deformēti.
- Neizmantojiet zāģi, ja aizsargierīces nav savās vietās.
- Ja galda starplika ir nolietojusies, nomainiet to.
- Neizmantojiet zāģi nekam citam, kā vienīgi koka un līdzīgu materiālu griešanai.
- Izmantojiet tikai ražotāja ieteiktos zāģu asmeņus saskaņā ar standartu EN 847-1.
- Veicot zāģēšanu, pievienojiet savu iegremdējamo zāģi putekļu atsūkšanas iekārtai.
- Pirms zāģēšanas, savienojiet zāģi griešanai 45° leņķī ar putekļu savākšanas ierīci.
- Izvēlieties zāģu asmeņus atbilstoši griežamajam materiālam.
- Noskaidrojiet, kāds ir maksimālais griešanas dziļums.
- Zāģējot garus materiālus, vienmēr izmantojiet pagarinājuma spārnus, lai nodrošinātu labāku atbalstu un izmantojiet skavas vai citas spriegojumierīces.
- Valkājiet ausu aizsargus.

**BRĪDINĀJUMS! Troksnis var nelabvēlīgi ietekmēt veselību. Ja trokšņa līmenis pārsniedz 85 dB(A), noteikti valkājiet ausu aizsargus.**

## ⚠ Pareiza izmantošana

**CE pārbaudītās iekārtas atbilst visām EK mašīnu vadlīnijām, kā arī visām katrai iekārtai atbilstošajām vadlīnijām.**

- Iekārtu drīkst izmantot tikai tad, ja tās tehniskais stāvoklis ir nevainojams un, ja tā tiek izmantota atbilstoši tās paredzētajam lietošanas mērķim saskaņā ar lieto-

šanas instrukciju, un to drīkst izmantot tikai tās personas, kas ir brīdinātas par riskiem, kas ir saistīti ar šīs iekārtas izmantošanu. Jebkādas nepilnības, īpaši tās, kas ietekmē iekārtas drošību, ir nekavējoties jānovērš.

- Izmantošana pretēji šiem norādījumiem ir aizliegta. Ražotājs neatbild par bojājumiem, kas radušies nepareizas izmantošanas rezultātā; atbildība par risku jāuzņemas operatoram vienpersoniski.
- Ražotāja sastādītajiem drošības, darba un apkopes norādījumiem, kā arī tehniskajiem datiem, kas norādīti kalibrācijā un dimensijās ir jābūt uzlīmētiem uz iekārtas.
- Arī attiecīgajiem nelaimes gadījumu novēršanas noteikumiem un citiem vispārpieņemtiem drošības tehnikas noteikumiem ir jābūt uzlīmētiem uz iekārtas.
- Iekārtu drīkst izmantot, veikt tās apkopi un darbināt tikai tās personas, kurām ir informācija par iekārtu un, kuras ir apmācītas ar to strādāt un rīkoties. Iekārtai patvaļīgi veiktas izmaiņas atbrīvo ražotāju no jebkādas atbildības, ja rodas jebkādi bojājumi.
- Iekārtai drīkst izmantot tikai oriģinālus piederumus un rīkus, kurus izgatavojis tās ražotājs.

### Citi riski

Iekārta ir izgatavota, izmantojot modernu tehnoloģiju saskaņā ar atzītiem drošības noteikumiem. Tomēr pastāv vēl daži riski.

- Apstrādājiet tikai atlasītus kokmateriālus, kuriem nav šādu defektu, piem.: zaru vietas, malu plaisas vai virsmas plaisas. Koks, kuram ir šādi defekti, var sašķelties un ir bīstams.
- Koks, kas nav pareizi salīmēts, apstrādes gaitā var eksplodēt, jo darbojas centrālās spēks.
- Pirms apstrādes apgrieziet apstrādājamo materiālu taisnstūra formā, nocentrējiet un pareizi nostipriniet. Nestabili apstrādājami materiāli var būt bīstami.
- Gari mati un vaļņi apģērbs var būt bīstams, strādājot ar rotējošiem instrumentiem. Valkājiet personīgo aizsargapģērbu, piem., matu sietiņu un cieši pieguļošas drēbes.
- Zāģu skaidas un koka šķembas var būt bīstamas. Valkājiet personīgo aizsargapģērbu, piem., aizsargbrilles un putekļu masku.
- Izmantojot neatbilstošu vai bojātu strāvas kabeli, var gūt elektrības izraisītus savainojumus.
- Pat, ja visi drošības pasākumi ir veikti, joprojām pastāv daži riski, kas uzreiz nav pamanāmi.
- Šos atlikušos riskus var samazināt, izpildot norādījumus, kas aprakstīti sadaļā "Drošības pasākumi", "Pareiza izmantošana" un citur lietošanas instrukcijā.
- Nespiediet iekārtu ar pārāk lielu spēku: pārāk liela spēka izmantošana griežot var izraisīt pēkšņu asmens bojājumu un pasliktināt apdari un griešanas precizitāti.
- Griežot alumīniju un plastmasu, vienmēr izmantojiet atbilstošas skavas: visus apstrādājamus materiālus ir stingri jānostiprina skavās.
- Izvairieties no netīšas iedarbināšanas: nespiediet starta pogu, ievietojot kontaktdakšu kontaktligzdā.
- Lai ar šo iekārtu sasniegtu vislabākos griešanas rezultātus, vienmēr izmantojiet darba rīkus, kas ieteikti

šajā instrukcijā.

- Kad iekārta darbojas, rokas vienmēr turiet nost no darba laukuma; pirms jebkādu citu darbu veikšanas, atlaidiet strāvas slēdža pogu, kas atrodas uz roktura, lai atvienotu iekārtu no strāvas.
- Izmantojiet tikai tādu rīku, kāds ir rekomendēts šajā rokasgrāmatā. Tādējādi jūs iegrodamātais zāģis saglabās optimālu veiktspēju.
- Kad iekārta darbojas, rokas vienmēr turiet nost no darba laukuma; pirms jebkādu citu darbu veikšanas, atlaidiet strāvas slēdža pogu, kas atrodas uz roktura, lai atvienotu iekārtu no strāvas.

### Montāža

**BRĪDINĀJUMS!** Rūpējoties par savu drošību, ievietojiet strāvas kontaktdakšu kontaktligzdā tikai tad, kad esat pabeidzis visus montāžas darbus, izlasījis un izpratis drošības un lietošanas norādījumus.

Izņemiet zāģi no iepakojuma un novietojiet to uz darbgalda.

**Zāģu skaidu maisa montāža**

- Saspiediet metāla gredzena klipšus kopā un pievienojiet tos izvades atverei motora zonā.

### Atbilstoša izmantošana

#### ■ IZSAIŅOŠANA

Izņemiet iekārtu no kastes, kura tika izmantota transportēšanai, to nesabojājot. Vēlāk tā var noderēt tālākai transportēšanai vai ilgākai iegrodamā zāģa uzglabāšanai.

**Lai grieztu:**

- cietu un mīkstu, vietējo un eksotisko koku gan garenvirzienā, gan šķērsvirzienā, izmantojot atbilstošus pielāgojumus (specifisks asmens un skavas);
- Plastmasa;
- Alumīnijs un alumīnija sakausējumi

**Neatbilstoša izmantošana**

**Negrieziet:**

- metāla materiālus, tēraudu un čugunu vai citus materiālus, kas nav iepriekš minēti un it īpaši pārtikas vielas;
- izmantojot cirkulējošu zāģi, kuram nav aizsargapkojuma.

### Iedarbināšana

**Pirms lietošanas pārskatiet drošības piezīmes, kas aprakstītas lietošanas norādījumos.**

#### ■ IZSAIŅOŠANA

Izņemiet iekārtu no kastes, kas tika izmantota transportējot iekārtu, un saglabājiet to, lai turpmāk izmantotu transportēšanai uzglabāšanai.

#### ■ PĀRNĒSĀŠANA

Zāģis griešanai 45° leņķī ir salīdzinoši neliels un viegls,



tāpēc pat viens cilvēks to viegli var pārnēsāt. Kad bloķēšanas poga (13) ir fiksēta zemākajā pozīcijā, zāģi var pacelt aiz roktura.

### ■ TRANSPORTĒŠANA

Ja iekārtu ir nepieciešams pārvietot, ievietojiet to tās oriģinālajā iepakojumā, kurā tā tika piegādāta. Raugieties, lai tā tiktu ievietota pareizi (skatiet atzīmes uz kastes).

Ja iespējams, nostipriniet kasti ar lenti, lai novērstu nevēlamas kustības vai nepazaudētu iekārtas daļas.

### ■ NOVIETOŠANA/DARBA VIETA

Novietojiet iekārtu uz darbgalda vai cita pietiekami līdzena pamata/paaugstinājuma tā, lai nodrošinātu maksimālu stabilitāti.

Ievērojot ergonomiskās prasības, darbgalda vai pamata ideālajam augstumam ir jābūt tādā, lai virsma atrastos 90 līdz 95 cm augstumā no zemes.

Lai veiktu visus nepieciešamos tīrīšanas, apkopes un regulēšanas darbus, vienmēr nodrošiniet 80 cm lielu manevrēšanas vietu visos virzienos ap iekārtu.

**UZMANĪBU!** Pārliecinieties, vai iekārta ir novietota atbilstošā pozīcijā gan no vides, gan apgaismojuma aspekta.

Vienmēr atcerieties, ka vispārīgie vides apstākļi būtiski ietekmē nelaimes gadījumu novēršanu.

### ■ ELEKTROSAVIENOJUMI

Pārliecinieties, vai elektrosistēma, kurai tiks pieslēgta iekārta, ir zemēta saskaņā ar spēkā esošajiem drošības noteikumiem un strāvas kontaktligzda ir nevainojamā stāvoklī.

Elektrosistēmai ir jābūt aprīkotai ar magnēttermisko aizsargierīci, lai visus vadus pasargātu no īssavienojuma un pārslodzes.

Šai ierīcei ir jābūt saskaņā ar iekārtas elektrospecifikācijām, kas norādītas uz motora.

**IEVĒROJIET:** Jūsu iegremdējamā zāģa elektroapgādes sistēma ir aprīkota ar zema sprieguma releju, kurš automātiski atver ķēdi, kad spriegums pazeminās zem iepriekšnoteiktās minimālās robežas, un novērš iekārtas automātisku ieslēgšanos brīdī, kad spriegums atkal sasniedz normālu apmēru.

Iekārtas nejauša apstāšanās neizraisa bojājumus. Pārbaudiet, vai elektroapgādes sistēmā patiešām notika sprieguma samazināšanās.

## Uzstādījumi

**Brīdinājums:** Pirms jebkādu sekojošo iestatījumu uzstādīšanas, izslēdziet iekārtu un atvienojiet elektroapgādes kabeli.

### Griešanas dziļuma regulēšana, 2. att.

Griešanas dziļumu iespējams uzstādīt no 0 līdz 55 mm. Atlaidiet vaļīgāk griešanas dziļuma regulēšanas skrūvi (6) un uzstādiet vēlamo dziļumu, izmantojot mērogu (7), tad atkārtoti pievelciet skrūvi.

Uz mēroga ir norādīts griešanas dziļums, ņemot vērā sliedi.

Griešanas dziļumam pie 0° nevajadzētu būt lielākam par 55 mm.

### Slīpuma regulēšana, 3. att.

Slīpās griešanas leņķi iespējams uzstādīt amplitūdā no 0° līdz 45°.

Atlaidiet vaļīgāk slīpuma regulēšanas skrūves (8) abās pusēs, uzstādiet vēlamo leņķi uz mēroga (9), tad pievelciet abas skrūves.

Griešanas dziļumam pie 45° nevajadzētu būt lielākam par 41 mm.

### Zāģripas nomaiņa, 4., 5., 6. att.

1 Atlaidiet iegremdēšanas atbrīvošanas mehānismu (3) un turpiniet spiest zāģripu uz leju līdz nomaiņas pozīcijai, līdz aizslēgsvira (15) iecērtas priekšējā atverē.

2 Nospiediet vārpstas aizturi (13) un grieziet zāģripu (10), līdz tā nonāk vietā.

3 Turiet vārpstas aizturi (13) nospiestu un grieziet zāģripas aizslēgskrūvi (17) pretēji pulksteņa rādītāju virzienam.

4 Noņemiet ārējo atloku (16) un zāģripu (10) (**Brīdinājums: Savainojuma risks. Lietojiet cimdus!**)

5 Uzlieciet jauno zāģripu un atloku.

6 Ieskrūvējiet zāģripas aizslēgskrūvi un pievelciet to, turot vārpstas aizturi nospiestu.

7 Nedaudz nospiediet uz leju rokturi (1), atlaidiet aizslēgsviru (15) un nolieciet zāģi tā sākotnējā pozīcijā.

### Skaldķīļa regulēšana, 7. att.

Noregulējiet attālumu starp zāģripu un skaldķīli pēc zāģripas nomaiņas vai kad nepieciešams.

Nolieciet zāģi tajā pašā pozīcijā kā tad, kad veicat zāģripas nomaiņu.

Atlaidiet vaļīgāk regulēšanas skrūvi (18), izmantojot Allena uzgriežņu atslēgu, un uzstādiet skaldķīli par 2 līdz 3 mm augstāk nekā zāģripa, un stingri pievelciet skrūvi.

## Ekspluatācija

Pēc visu minēto procedūru un darbību veikšanas var sākt griešanu.

**UZMANĪBU!** Rokas vienmēr turiet nost no griešanas laukuma un nemēģiniet tam tuvuoties, iekārtai darbojoties.

### Ieslēgšana/izslēgšana, 1. att.

Izmantojiet ieslēgt/izslēgt slēdzi (4), lai iedarbinātu iegremdējamo zāģi.

### Iegremdējamā zāģa vadīšana un turēšana, 8. att.

1 Nostipriniet sagatavi tā, lai tā zāģēšanas laikā nekustētos.

2 Virziet zāģi tikai uz priekšu.

3 Turiet zāģi stingri ar abām rokām, ar vienu roku satverot galveno rokturi un ar otru roku satverot priekšējo rokturi.

4 Kad izmantojat vadības sliedi, tai jābūt nostiprinātai ar spailēm.

5 Pārliecinieties, ka elektroapgādes kabelis neatrodas uz zāģēšanas ceļa.

### Zāģēšana

1 Uzlieciet iekārtas priekšējo daļu uz sagataves.

2 Ieslēdziet iekārtu, izmantojot ieslēgt/izslēgt slēdzi (4).



- 3 Nospiediet iegremdēšanas atbrīvošanas mehānismu (3).
- 4 Spiediet zāģi uz leju, lai sasniegtu griešanas dziļumu.
- 5 Virziet zāģi vienmērīgi uz priekšu.
- 6 Pēc griezuma pabeigšanas izslēdziet iekārtu un paceliet zāģripu.

#### **Iegremdētie griezumi, 9. att.**

- 1 Uzlieciet zāģi uz sagataves.
- 2 Uzlieciet malas rādītāju ar aizmugures bultiņu (A) uz atzīmētā punkta.
- 3 Ieslēdziet iekārtu un spiediet zāģi uz leju līdz uzstādītajam griešanas dziļumam.
- 4 Virziet zāģi uz priekšu, līdz malas rādītājs (C) sasniedz atzīmēto punktu.
- 5 Pēc iegremdētā griezuma pabeigšanas paceliet zāģripu un izslēdziet iekārtu.

#### **Zāģēšana, lietojot vadības sliedi**

- 1 Uzlieciet iekārtu uz vadības sliedes. Ja nepieciešams, noregulējiet sliedi, izmantojot regulēšanas skrūvi (16). Gadījumā, ja regulēšanas skrūves patstāvīgi kļūst vaļīgas, tās iespējams noregulēt, izmantojot komplektācijā iekļauto Allena uzgriežņu atslēgu.
- 2 Ieslēdziet iekārtu, izmantojot ieslēgt/izslēgt slēdzi (4). Nospiediet iegremdēšanas atbrīvošanas mehānismu (3).
- 3 Spiediet zāģi uz leju, lai sasniegtu griešanas dziļumu. Lietojot pirmoreiz, tiek nozāģēta gumijas mala, tādējādi nodrošinot pretskaidu aizsardzību zāģripai.
- 4 Virziet zāģi vienmērīgi uz priekšu.
- 5 Pēc griezuma pabeigšanas izslēdziet iekārtu un paceliet zāģripu.

## ⚠ Elektrosavienojums

**Uzstādītais elektromotors ir pilnībā sagatavots darbam.**

**Klienta veiktajai pievienošanai pie elektrības padeves sistēmas un visiem izmantotajiem pagarinātājiem ir jāatbilst vietējiem noteikumiem.**

#### **Svarīga piezīme.**

Pārslodzes gadījumā motors izslēdzas automātiski. Motoru var ieslēgt tad, kad tas ir atdzisis; atdzišanas laiks var būt dažāds.

#### **Bojāti elektrības savienojuma kabeli**

Elektrības savienojuma kabeliem bieži rodas izolācijas bojājumi.

Iespējamie cēloņi ir:

- saspiešanas punkti, kas rodas kabeli izvelkot pa logu vai durvīm;
- samezglojumi, kas rodas nepareizi pievienojot vai izvietojot savienojuma kabeli;
- iegriezumi, kas rodas pārvietojoties pār savienojuma kabeli;
- izolācijas bojājumi, kas rodas, ja kabeli ar spēku izvelk no sienas kontaktligzdas;
- plīsumi, kas rodas izolācijai nodilstot.

Šādus bojātus elektrības savienojuma kabelus nedrīkst

izmantot, jo ar bojātu izolāciju tie ir ļoti bīstami.

Regulāri pārbaudiet elektrības savienojuma kabelus, lai nav radušies bojājumi. Pirms pārbaudes pārlicinieties, vai kabelis ir atvienots no strāvas.

Elektrības savienojumu kabeliem ir jāatbilst noteikumiem, kas ir spēkā Jūsu valstī.

#### **Vienfāzes motors**

- Strāvas spriegumam ir jāatbilst motora spriegumam, kas norādīts uz specifikācijas plāksnes.
- Pagarinātāju kabelu, kuru garums ir līdz 25 m, šķērsriezuma biezumam ir jābūt 1,5 mm, bet garākiem par 25 m — vismaz 2,5 mm.

Strāvas pieslēgumam ir jābūt aizsargātam ar 16 A lēnas darbības drošinātāju.

Iekārtas pievienošanu un elektroiekārtu remontu drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis.

Ja veicat pasūtījumu, lūdzu, norādiet šos datus:

- motora ražotājs;
- motora strāvas veids;
- dati, kas norādīti uz iekārtas specifikācijas plāksnes;
- dati, kas norādīti uz slēdža specifikācijas plāksnes.

Ja motoru ir jānogādā atpakaļ, tad nosūtiet to kopā ar visu piedziņas ierīci un slēdzi.

## Piederumi

Sliede, 1400 mm

#### **■ ZĀĢA SKAIDU NOSŪKŠANAS SISTĒMA**

Cirkulējošais zāģis ir aprīkots ar nosūkšanas savienotāju, lai to varētu pievienot nosūkšanas sistēmai. Pēc izvēles var uzstādīt arī maisu skaidām.

Nosūkšanas sistēmas šļūtene tiek piestiprināta nosūkšanas savienotājam ar šļūtenes skavu. Ik pēc laika iesakām iztukšot nosūkšanas komplekta maisu vai tvertni un iztīrīt filtru.

Gaisa plūsmas ātrumam nosūkšanas sistēmā ir jābūt vismaz 30 metri sekundē.

## ⚠ Apkope

**Ja garantijas perioda laikā un pēc tam ir nepieciešama speciālista palīdzība, lai veiktu ārpusgrafika apkopi vai remontu, lūdzu, sazinieties ar mūsu ieteikto servisa nodrošinātāju vai sazinieties tieši ar ražotāju.**

- Kapitālremonti, apkopes darbi, tīrīšana un jebkuru defektu novēršana ir jāveic tikai pēc motora izslēgšanas.
- Pēc remonta vai apkopes darbu pabeigšanas tūlīt jāuzstāda visas aizsargierīces un drošības aprīkojums.

#### **■ REGULĀRA APKOPE**

Regulāru apkopi var veikt pat neapmācīts personāls. Visas apkopes darbības ir aprakstītas iepriekšējās un šajā nodaļā.

- Iegremdējamo zāģi nedrīkst eļļot, jo tas vienmēr griež sausas virsmas; visi iekārtas kustīgie elementi patstāvīgi nodrošina eļļošanu.
- Neeļļojiet zāģi, jo griešanai jānotiek sausumā (arī alumīnija un tā sakausējumu griešanai); visas rotējošās daļas ieeļļojas pašas.

- Veicot apkopi, pēc iespējas valkājiet aizsargapģērbu (aizsargbrilles un cimdus nelaiemes gadījuma novēršanai).
- Ja nepieciešams, savāciet atgriezumus no griešanas zonas, darba virsmas un atbalsta pamatnes.
- Notīrīšanai ieteicams izmantot aspiratoru vai slotiņu.
- UZMANĪBU! Neizmantojiet saspiestu gaisu!
- Regulāri pārbaudiet asmeņu stāvokli: ja griežot rodas grūtības, lieciet asmeni uzasināt kvalificētam darbiniekam vai nomainiet to.

## ■ PALĪDZĪBA

Ja garantijas perioda laikā vai pēc tam nepieciešama ģeapa apkope vai remonts, kas jāveic kvalificētam darbiniekam, vienmēr vērsieties pēc palīdzības pilnvarotās remontdarbnīcās vai tieši pie ražotāja, ja Jūsu atrašanās vietā nav pilnvarotu remontdarbnīcu.

## ■ IEKĀRTAS IZNĪCINĀŠANA

Kad iekārta ir pārstājusi darboties, tā jānogādā industriālo atkritumu savākšanas un iznīcināšanas centrā.

## EK atbilstības deklarācija

Ar šo mēs apliecinām, ka scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen zemāk raksturotā iekārta, ņemot vērā tās konstrukciju, uzbūvi un mūsu piegādes versiju, atbilst EK direktīvu attiecīgajiem noteikumiem.

Ja iekārtai tiek veiktas modifikācijas, tad šī deklarācija nav spēkā.

Iekārtas apraksts:  
Zāģis griešanai 45° lenķī

Iekārtas veids:  
cs 55, Art.-Nr. 490 1802 000, 490 1802 901, 490 1802 902, 490 1802 918

Piemērojamās EK direktīvas:  
Direktīva 2006/42/EK par iekārtām,  
Zemsprieguma direktīva 2006/95/EEK,  
EK-EMV direktīva 2004/108/EEK.

Piemērojamie saskaņotie Eiropas standarti, ģeapa:  
EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 55014-1/A2:2002, EN 61000-3-3/A2:2005, EN 610003-3/A2:2005, EN 61000-3-11:2000, EN 55014-2/A1:2001, EN 61029-2-9:2002

Saņemts:  
GS sertifikāts

Vieta, datums:  
Ichenhausen, 02.05.2011.



Paraksts:  
Werner Hartmann (Head of technical Innovation)

## PROBLĒMU NOVĒRŠANA

Problēma	Iespējamie cēloņi	Palīdzība
Motors nedarbojas.	Bojāts motors, elektrības padeves kabelis vai kontaktdakša. Izdeguši drošinātāji.	Lieciet, lai iekārtu pārbauda kvalificēts darbinieks. Nemēģiniet iekārtu salabot pats, jo tas var būt bīstami. Pārbaudiet drošinātājus un nomainiet tos, ja nepieciešams.
Ieslēdzot ierīci, motors darbojas lēni un nenasniedz vajadzīgo ātrumu.	Zems elektrības padeves spriegums. Bojāti tinumi. Izdedzis kondensators.	Lūdziet, lai elektroapgādes uzņēmums pārbauda spriegumu. Lieciet, lai iekārtas motoru pārbauda kvalificēts darbinieks. Lieciet, lai kondensatoru nomaina kvalificēts darbinieks.
Motors darbojas pārāk skaļi.	Bojāti tinumi. Bojāts motors.	Lieciet, lai motoru pārbauda kvalificēts darbinieks.
Motors nedarbojas ar pilnu jaudu.	Apgaismojuma, ierīču vai citu motoru darbības izraisīta pārslodze ķēdē.	Ķēdei, kurai ir pievienota griešanas iekārta, nepievienojiet citas ierīces un motorus.
Motors ātri pārkarst	Motora pārslodze; neadekvāta dzesēšana	Novērsiet motora pārslodzi, kas rodas griežot; notīriet putekļus no motora, lai nodrošinātu optimālu dzesēšanu
Griešanas jaudas samazināšanās, zāģējot	Zāģa asmens ir par mazu (pārāk bieži tiek uzasināts)	Noregulējiet zāģēšanas ierīces atdures punktu
Zāģa griezumam ir robains vai viļņains	Zāģa asmens ir neass; zobu forma neatbilst griežamā materiāla biežumam	Uzasiniet zāģa asmeni vai izmantojiet piemērotu zāģa asmeni
Apstrādājamais materiāls tiek saplēsts vai sašķelts	Griežot tiek lietots pārāk liels spēks vai zāģa asmens neatbilst pielietojumam	Izmantojiet atbilstošu zāģa asmeni

**Gamintojas:**

scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

**Mielas kliente,**

mes linkime jums malonios ir sėkmingos darbinės patirties su jūsų naująja Scheppach mašina.

Naudojantis produkto vartojimo teisinės atsakomybės įstatymu, jo gamintojas neprisiima atsakomybės už jo sudarinimą šiais atvejais:

- naudojimo,
- instrukcijų nesilaikymo,
- remonto, suteikto iš trečiųjų asmenų tarpo ir neapibrėžto gamintojo-vartotojo susitarimu,
- atsarginių dalių įdiegimo ir pakeitimo,
- naudojimo,
- sistemos gedimų dėl neteisingos eksploatacijos bei nesutikimo su VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 nuostatomis

**Mes rekomenduojame:**

Pilnai susipažinti su vartojimo instrukcijomis prieš surinkant mašiną ir pradėdant darbą. Šios vartojimo instrukcijos yra tam, kad jūs susipažintumėte su mašina ir geriausiai išnaudotumėte ją pagal paskirtį.

Vartojimo instrukcijose yra svarbi informacija apie tai, kaip reikia saugiai, tinkamai ir ekonomiškai dirbti su jūsų mašina ir kaip išvengti pavojų, sumažinti remonto kaštus, prastovas ir kaip pagerinti mašinos patikimumą bei vartojimo laikotarpį.

Kartu su saugumo instrukcijomis, pateiktomis šiame vadove, jūs taip pat turite bet kuriuo atveju laikytis savo šalies įstatymų naudojant šią mašiną.

Norint apsaugoti nuo drėgmės ir nešvarumų, padėkite valdymo instrukcijas į plastikinį maišelį ir laikykite jas šalia mašinos. Instrukcijos turi būti perskaitytos ir atidžiai peržiūrėtos kiekvieno operatoriaus prieš pradėdant darbą. Tik tie asmenys, kurie buvo apmokyti naudotis šia mašina bei supažindinti su galimais pavojais bei rizika, turi teisę ja naudotis. Turi būti laikomasi minimalaus leidžiamo amžiaus.

Kartu su saugumo ir vartojimo instrukcijomis bei jūsų šalies specialiais įstatymais, turi būti laikomasi bendrai priimtų techninių taisyklių darbu su medžio apdirbimo mašinomis.

**■ SUTARTINIŲ ŽENKLŲ APRAŠAS (1 PAV.)**

- 1 Rankena
- 2 Priekinė rankena
- 3 Giliojo pjovimo įjungimo mechanizmas
- 4 Įjungimo / išjungimo mygtukas
- 5 Kreipimo plokštė
- 6 Pjūvio gylio reguliavimo varžtas
- 7 Pjūvio gylio skalė
- 8 Įstrižojo pjovimo reguliavimo varžtas
- 9 Nuožambio kampo skalė
- 10 90° kampo reguliavimo varžtas
- 11 Pjūklo ašmenys
- 12 Ištraukimo įtaisas
- 13 Variklis
- 14 Veleno užraktas
- 15 Fiksuojamoji svirtis pjūklo ašmenims keisti
- 16 Kreipiamojo bėgio reguliavimo varžtas

<b>cs 55</b>	
<b>Siuntinio sudedamosios dalys</b>	
	Diskinis pjūklas
	5 mm šešiakampis galinis raktas
	Naudojimo instrukcijos
<b>Techniniai duomenys</b>	
Išmatavimai Ilgis x Plotis x Aukštis mm	340 x 260 x 235
Pjūklo ašmenų skersmuo Ø mm	160
Nuožambio kampas	0–45°
Pjovimo 90° kampu gylis (mm)	55
Pjovimo 45° kampu gylis (mm)	41
Variklio greitis 1/min	5500
Pjovimo greitis 1/min	55
Svoris kg.	4,8
<b>Varantysis mechanizmas</b>	
Variklis V/Hz	230–240/50
Tiekiamą galia W	1200
<b>Gamintojas pasilieka teisę keisti techninius parametrus!</b>	

**■ INFORMACIJA APIE TRIUKŠMO KELIAMĄ****■ LYGĮ IR JO VYSTIMĄSI**

Šio įrenginio keliamas triukšmo lygis darbo metu yra toks:

Maksimalus triukšmo slėgio lygis: 95 dB(A)


Maksimalus triukšmo charakteristinis lygis: 106 dB(A)

Dėmesio: Triukšmas gali turėti neigiamų padarinių sveikatai. Triukšmo lygiui viršijus 85 dB(A), jūs turite dėvėti apsaugines ausines. Nesant optimaliam elektros energijos tiekimui, tiekiamą srovę dirbančiam įrenginiui gali dingti trumpam laikui. Tai gali įtakoti ir kitą elektros įrangą (pavyzdžiui gali mirksėti lempos). Jeigu elektrinės talpos maksimali vertė  $Z_{max} < 0,27$ , tokie sutrikimai nepasitaiko (iškilus problemoms, kreipkitės į jūsų vietinį tiekėją).

**Bendros pastabos**

- Išpakavus gaminį patikrinkite jį dėl galimų transportavimo pažeidimų. Nedelsiant informuokite tiekėją pastebėję bet kokių pažeidimų. Vėlyvi nusiskundimai nebus priimti.
- Įsitikinkite, kad siuntinys pilnai sukomplektuotas.
- Atidžiai perskaitykite šias instrukcijas, kad susipažintumėte su mašina prieš ją naudojantis.
- Naudokite tik originalias Scheppach dalis priedams bei susidėvėjusioms ir atsarginėms detalėms keisti. Atsarginių detalių galima prašyti iš jūsų specializuoto Scheppach tiekėjo.

- Savo prašymuose pateikite detalių numerius bei mašinos surinkimo metus ir jos tipą.

Šiose vartojimo instrukcijose mes pažymėjome tas vietas, kurios liečia jus ir jūsų naudojamą prietaisą šiuo ženklu: 

## Bendri Saugos Reikalavimai

- Prašome perduoti saugumo reikalavimus ir instrukcijas visiems, dirbantiems su šia mašina.
- Laikykitės visų saugumo instrukcijų ir įspėjimų, esančių ant mašinos.
- Stenkitės, kad tie saugumo reikalavimai ir įspėjimai nuolat būtų aiškiai įskaitomi.
- Patikrinkite visas energijos tiekimo linijas. Nenaudokite pažeistų linijų.
- Įsitinkite, kad mašina stabiliai stovi ant kietos, tvirtos žemės.
- Dėmesio dirbant su įrenginiu - jis kelia pavojų rankoms, pirštams ir akims.
- Laikykitės vaikų atokiau nuo įrenginio, kai šis prijungtas prie energijos tiekimo šaltinio.
- Dirbant su mašina visi saugos mechanizmai ir gaubtai turi būti pajungti
- Darbinis amžius yra ne mažesnis nei 18 metų. Mokiniai turi būti ne mažiau kaip 16 metų ir valdyti mašiną tik su suaugusio priežiūra.
- Asmenys, dirbantys su šia mašina, negali būti trikdami pašaliniu dėmesiu.
- Įrenginio darbinė vieta turi būti švari nuo skiedrų ir medienos gabaliukų.
- Dėvėkite tik patogius, prigludusius drabužius. Nusiimkite žiedus, apyrankes ir kitus papuošalus.
- Norint apsaugoti ilgus plaukus, dėvėkite kepurę arba galvos tinklėlį.
- Įrenginio valymas, keitimas, kalibravimas ir derinimas gali būti atlikti tik tada, kai variklis yra išjungtas. Ištraukite energijos tiekimo kištuką ir palaukite, kol besisukantis pjovimo diskas visiškai sustos.
- Išjunkite mašiną ir ištraukite energijos tiekimo kištuką taisant bet kokius gedimus.
- Sujungimas ir elektros instaliavimo remonto darbai gali būti atlikti tik kvalifikuoto elektriko.
- Visos saugumo priemonės ir įrenginiai turi būti pakeisti naujais baigus remonto ir priežiūros procedūras.
- Išvalykite savo darbo vietą nuo visų drožlių ir šiukšlių bei užtikrinkite jos švarumą.
- Laikykitės mašiną sausose vietose, kuo toliau nuo lengvai užsidegančių medžiagų ir dujų.
- Nenaudokite mašinos nepalankiomis oro arba aplinkos sąlygomis (sprogstamoje aplinkoje, audroje arba lietuje).
- Tinkamai renkitės: nedėvėkite drabužių plačiomis rankovėmis arba tokių apdarų kaip šalikai, grandinėlės arba apyrankės, kurie gali būti įsukti į mašinos judančias dalis.
- Visada naudokite asmenines apsaugos priemones: standartinius apsauginius akinius, patogias pirštines, ausines arba ausų kištukus bei iškilus būtinybei apdangalus galvos plaukams apsaugoti.

- Atsargiai elkitės su energijos tiekimo kabeliu: nenaudokite jo pakelti mašiną arba ištraukti kištuką iš lizdo. Laikykitės jį atokiau nuo aštrių briaunų, tepalo dėmių ir aukštų temperatūrų.
- Iškilus reikalui, tik specialiai pagaminti ir atitinkamai pažymėti prailginimo laidai gali būti naudojami.
- Saugokitės įelektrinimo: stenkitės išvengti bet kokio kontakto su įžemintais objektais - tokiais kaip vamzdžiai, radiatoriai arba šaldytuvai.

## ■ PAPILDOMOS DISKINIO PJŪKLO

### ■ SAUGOS TAISYKLĖS

- **Rankas laikykite atokiau nuo pjovimo vietos ir pjūklo ašmenų.**
  - Pjūklą laikykite abiem rankomis už rankenos ir priekinės rankenos.
  - Nedėkite rankų po ruošiniu.
  - Pjūvio gylį nustatykite pagal ruošinio storį.
  - Ruošinį pritvirtinkite ant fiksuoto darbo stalo paviršiaus.
  - Išilginiams pjūviams naudokite atraminį žiedą arba kreipiamąjį bėgį.
  - Pjūklą tvirtai laikykite abiem rankomis ir stovėkite pjūklo ašmenų šone, kad atšokus ruošiniui galėtumėte pasitraukti.
  - Jei pjūklo ašmenys užstringa, atleiskite įjungimo (On) mygtuką ir palaukite, kol ašmenys sustos.
  - Patikrinkite, ar ašmenų gaubtas lengvai juda ir ar tinkamai užfiksuotas.
  - Giliems pjūviams atlikti visada nustatykite 90° kampą.
  - Patikrinkite, ar tinkamai nustatytas sklėlimo pleištasis.
  - Nenaudokite pjūklo ašmenų, kurie yra pažeisti arba deformuoti.
  - Nenaudokite pjūklo be įmontuotų ašmenų apsaugos priemonių.
  - Pakeiskite susidėvėjusį stalo įdėklą.
  - Nenaudokite pjūklo pjauti kitoms medžiagoms nei mediena ar jos pakaitalai.
  - Naudokite tik pjūklo ašmenis, rekomenduojamus gamintojo ir atitinkančius Europos normatyvą EN 847-1.
  - Pjaudami, prijunkite diskinį pjūklą prie dulkių gaudyklės.
  - Dirbant prijunkite jūsų nuožulnaus pjovimo pjūklą prie dulkes surenkančio įtaiso.
  - Pjūklo ašmenis pasirinkite atsižvelgdami į medžiagą, kurią pjausite.
  - Patikrinkite maksimalų pjūvio gylį.
  - Pjaunant ilgas darbinės detales, visada naudokite prailginančius suportus ir spaustuvus arba kitus suveržiančius įtaisus.
  - Dėvėkite ausų apsaugą.
- ĮSPĖJIMAS! Triukšmas gali būti pavojingas sveikatai. Kai triukšmo lygis viršija 85 dB(A), visada dėvėkite ausų apsaugą.**

## Tinkamas naudojimas

**CE testus išlaikę įrenginiai atitinka galiojančias EK mašinų direktyvas kaip ir direktyvas atskirai kiekvienam įrenginiui.**

- Įrenginys turi būti naudojamas tik techniškai puikios

būklės pagal savo numatytą paskirtį ir instrukcinius vadovo nurodymus bei tik asmenų, susipažinusių su saugumo reikalavimais ir žinančių šios mašinos keliamus pavojus. Ypač atkreipkite dėmesį ir stenkitės pašalinti tuos gedimus, kurie kelia pavojų saugumui.

- Bet koks kitas nesankcionuotas naudojimas nėra apibrėžtas. Neįgaloti mašinos pakeitimai panaikina bet kokią gamintojo atsakomybę dėl galimų nuostolių; iš to kilę nuostoliai yra ne gamintojo, o vartotojo atsakomybėje.
- Turi būti laikomasi saugumo, darbo ir gamintojo priežiūros instrukcijų, kaip ir gamintojo pateiktų techninių duomenų išmatavimų.
- Turi būti laikomasi susijusių nelaimingų atsitikimų prevencinių įstatymų bei kitų visuotinai priimtų saugumo taisyklių.
- Mašina gali būti naudojama, prižiūrima ir valdoma tik asmenų, susipažinusių su jos veikimo principais ir žinančių jos keliamus pavojus. Neįgaloti mašinos pakeitimai panaikina bet kokią gamintojo atsakomybę dėl galimų nuostolių.
- Mašina gali būti naudojama tik su originaliais gamintojo pateiktais priedais bei įrankiais.

### ⚠ Kiti pavojai

**Įrenginys buvo pagamintas naudojant modernias technologijas bei laikantis visuotinai pripažintų saugumo reikalavimų. Deja, kai kurie pavojai vis tiek gali išlikti.**

- Apdorokite tikrai rinktinę medieną be pastebimų defektų - tokių kaip šakinių gumbų, įtrūkimų briaunose ir paviršiuose. Medieną su šiais defektais yra linkusi skilinėti ir gali būti pavojinga.
- Medieną, kuri nėra tinkamai suklijuota, gali apdorojama sprogti, veikiami išcentriniai jėgų.
- Paruoškite stačiakampės formos darbinę detalę ir tinkamai suveržkite už centrinės dalies prieš pradėdami apdorojimo procesą. Nesubalansuotos darbinės detalės gali būti pavojingos.
- Ilgi plaukai ir palaidi drabužiai gali kelti pavojų operatoriui besisukant darbinei detalei. Dėvėkite asmenines apsaugos priemones – tokias kaip apsauginis tinklelis plaukams ir priglundančius prie kūno darbinis drabužius.
- Pjūklo dulkės ir medienos atplaišos gali būti pavojingos. Dėvėkite asmenines apsaugos priemones – tokias kaip apsauginiai akiniai ir kaukė nuo dulkių.
- Neteisingų arba pažeistų maitinimo kabelių naudojimas gali sukelti elektros iššauktas traumas.
- Net ir laikantis visų atsargumo priemonių, kai kurie akivaizdžiai dar nematomi pavojai vis tiek išlieka.
- Sumažinkite pavojų dydį laikydamiesi „Saugumo reikalavimai“, „Tinkamas naudojimas“ ir viso vartotojo vadovo instrukcijų.
- Nespauskite mašinos per daug - pernelyg didelis pjovimo slėgis gali lemti labai staigų ašmenų nusidėvėjimą ir sumažėjusią darbo kokybę laiko bei pjūvių tikslumo atžvilgiu.
- Atliekant aliumininių ir plastikinių detalių pjovimus, visada naudokite atitinkamus veržtuvus – visos darbinės

detalės turi būti tvirtai suveržtos.

- Stenkitės išvengti netyčinio mašinos paleidimo – nespauskite paleidimo mygtuko jungiant kištuką į lizdą.
- Visada naudokite įrankius, rekomenduojamus šio vartotojo vadovo, kad pasiekti optimalius rezultatus su jūsų pjovimo mašina.
- Naudokite tik šiame vadove rekomenduojamus įrankius. Laikantis šių reikalavimų, diskinis pjūklas veiks optimaliai.
- Visada laikykite rankas atokiau nuo darbinės aplinkos kai mašina veikia; prieš atliekant bet kokius darbus, atleiskite pagrindinį jungiklio mygtuką, esantį rankejoje, tokiu būdu išjungdami mašiną.

### ⚠ Surinkimas

**ĮSPĖJIMAS! Dėl jūsų pačių saugumo maitinimo kabelio kištukąjunkite į lizdą tik tuomet, kai visi surinkimo darbai baigti ir jūs perskaitėte bei susipažinote su saugos bei valdymo instrukcijomis.**

Išimkite pjūklą iš įpakavimo ir padėkite jį ant darbatalio.

#### Pjūklo dulkių maišo surinkimas

- Sujunkite metalinio žiedo sklendes kartu ir prijunkite maišą prie išmetamosios angos skylės variklio srityje.

### ⚠ Tinkamas eksploatavimas

#### ■ IŠPAKAVIMAS

Įrenginį ištraukite iš apsauginės pakuotės, kuri buvo naudojama transportuojant, tačiau nepažeiskite jos, nes ji gali būti vėliau naudinga diskini pjūklą ilgai transportuojant arba sandėliuojant.

#### Pjovimas:

- Kietos ir minkštos, vietinės ir egzotiškos medienos tiek išilginiu, tiek skersiniu būdais su atitinkamais nustatytais ( specialiais ašmenimis ir spaustuvais);
- Plastmasės;
- Aliuminio ir aliuminio lydinių;

#### Netinkamas eksploatavimas

##### Nepjauti:

- Medžiagų, pagamintų iš geležies, plieno, ketaus ir kitų anksčiau neišvardintų medžiagų - ypač maisto produktų;
- Diskiniu pjūklą be apsauginio apdangalo.

### Mašinos paleidimas

**Susipažinkite su saugos instrukcijomis prieš pradėdami eksploatuoti mašiną.**

#### ■ IŠPAKAVIMAS

Nuimkite dėžę, kurioje mašina buvo transportuojama, ir laikykite ją saugioje vietoje ateities transportavimo ir laikymo tikslais.

#### ■ KITAS TRANSPORTAVIMO BŪDAS

Kadangi nuožulnaus pjovimo pjūklas yra pakankamai lengvas ir kompaktiškas, jis gali būti lengvai transportuo-



jamais vieno asmens. Pjūklą užtenka pakelti ir laikyti už rankenos, kuomet fiksuojantis mygtukas (13) yra nustatomas žemiausioje pozicijoje.

### ■ TRANSPORTAVIMAS

Tas atvejis, kai mašina turi būti transportuojama originalioje pakuotėje, kurioje ji buvo gauta. Žiūrėkite, kad ji būtų teisingai įpakuota ( vadovaukitės ženklais ant dėžutės). Jeigu tik įmanoma, sutvirtinkite dėžutę sąvaržomis, kad išvengti nelaukto sudėtinųjų dalių judėjimo arba jų netekties.

### ■ POZICIJA/ DARBO VIETA

Padėkite mašiną ant darbatalio arba ant pakankamai plokščios platformos/pjėdestalo, kad užtikrinti geriausią galimą stabilumą.

Remiantis ergonominiu kriterijumi, idealus suoliuko arba platformos aukštis turėtų būti toks, kad platformos paviršius arba viršutinysis darbinis paviršius turėtų būti tarp 90 ir 95 cm. nutolęs nuo žemės.

Visada stenkitės užtikrinti, kad jūs turite bent 80 cm. erdvės manevruoti visomis kryptimis aplink mašiną tam, kad galėtumėte visus būtinus valymo, priežiūros ir reguliavimo darbus saugiai su pakankamai vietos aplink jus. DĖMESIO: užtikrinkite, kad mašina yra laikoma tinkamoje vietoje tiek aplinkos sąlygomis, tiek tinkamo apšvietimo atžvilgiu.

Visada turėkite omenyje, kad bendros aplinkos sąlygos yra labai svarbios užkertant kelią nelaimingiems atsitikimams.

### ■ ELEKTRINĖS JUNGTYS

Užtikrinkite, kad elektrinė sistema, į kurią yra jungiama jūsų mašina, yra įžeminta pagal visus šiuolaikinius saugumo reikalavimus ir kad elektros srovės lizdas yra puikios būsenos.

Elektrinė sistema turi būti aprūpinta magnetoterminiu apsauginiu prietaisu apsaugoti visus konduktorius nuo trumpų jungimų ir perkrovų.

Šio prietaiso pasirinkimas turi atitikti mašinos elektrines specifikacijas, nurodytas ant variklio.

**PASTABA.** Diskinio pjūklo maitinimo sistema yra sumontuota su mažiausiosios įtampos rele, kuri automatiškai išjungia grandinę, kai įtampa tampa mažesnė už nustatytą mažiausiąją vertę, ir automatiškai atnaujina įrenginio darbą, kai įtampa vėl pasiekia normalią vertę.

Jei įrenginys sustoja atsitiktinai, tai nėra gedimas. Patikrinkite, gal tik sumažėjo maitinimo įtampa.

## Nustatymas

Dėmesio! Prieš nustatydami įrenginį, jį išjunkite ir ištraukite laido kištuką iš maitinimo lizdo.

### Pjūvio gylio reguliavimas (2 pav.)

Galima nustatyti 0–55 mm pjūvio gylį.

Atlaisvinkite pjūvio gylio reguliavimo varžą (6), norimą gylį nustatykite naudodami skalę (7) ir vėl užveržkite varžą. Skalės duomenys nurodo pjūvio gylį be bėgio.

Pjūvio gylis esant 0° kampui neturėtų būti didesnis negu 55 mm.

### Nuožambio reguliavimas (3 pav.)

Galima nustatyti 0° arba 45° nuožambio kampą.

Abiejose pusėse atlaisvinkite nuožambio reguliavimo varžus (8), naudodami skalę (9) nustatykite norimą kampą ir vėl juos užveržkite.

Pjūvio gylis esant 45° kampui neturėtų būti didesnis negu 41 mm.

### Pjūklo ašmenų keitimas (4, 5 ir 6 pav.)

1 Nuspauskite giliojo pjovimo įjungimo mechanizmą (3) ir pjūklo ašmenis spauskite į jų keitimo padėtį, kol priekinėje skylėje užsifiksuos fiksuojamoji svirtis (15).

2 Nuspauskite veleno užraktą (13) ir sukite pjūklo ašmenis (10), kol užsifiksuos.

3 Nuspauskite ir laikykite nuspaudę veleno užraktą (13). Ašmenis fiksuojantį varžtą (17) pasukite prieš laikrodžio rodyklę.

4 Nuimkite išorinę jungę (16) ir pjūklo ašmenis (10). (Dėmesio! Mūvėkite pirštines, nes galite susižaloti!)

5 Įdėkite naujus pjūklo ašmenis ir jungę.

6 Laikydami nuspaudę veleno užraktą, užsukite ir užveržkite pjūklo ašmenis fiksuojantį varžtą.

7 Lengvai nuspauskite rankeną (1) žemyn, atsukite fiksuojamąją svirtį (15) ir nustatykite pradinę pjūklo padėtį.

### Skėlimo pleišto reguliavimas (7 pav.)

Pakeitę pjūklo ašmenis arba, kai to reikia, nustatykite atstumą tarp ašmenų ir skėlimo pleišto.

Nustatykite tokią pačią pjūklo padėtį, kaip ir keisdami jo ašmenis.

Atsukite reguliavimo varžtą (18) šešiakampi galiniu veržliarakčiu, nustatykite skėlimo pleišto 2–3 mm aukščiau negu pjūklo ašmenys ir tvirtai užveržkite varžtą.

## Eksplotavimas

Atlikus visas anksčiau minėtas procedūras ir operacijas, jūs galite pradėti pjovimo darbus.

DĖMESIO: visada laikykite rankas atokiau nuo pjovimo srities ir nemėginkite jų kišti arčiau mašinai veikiant.

### Įjungimas / išjungimas (1 pav.)

Diskiniam pjūklui įjungti naudokite įjungimo / išjungimo mygtuką (4).

### Diskinio pjūklo kreipimas ir laikymas (8 pav.)

1 Pritvirtinkite ruošinį taip, kad pjaunant jis nejudėtų.

2 Pjūklą stumkite tik pirmyn.

3 Pjūklą tvirtai laikykite abiem rankomis: viena laikykite pagrindinę rankeną, o kita – priekinę.

4 Naudojant kreipiamąjį bėgį, jį reikia pritvirtinti veržtuvais.

5 Patikrinkite, ar maitinimo laidas nėra padėtas pjovimo kryptimi.

### Pjovimas

1 Priekinę įrenginio dalį padėkite ant ruošinio.

2 Įjunkite įrenginį įjungimo / išjungimo mygtuku (4 pav.).

3 Nuspauskite giliojo pjovimo paleidimo mechanizmą (3).



- 4 Spauskite pjūklą žemyn, kol pasieksite pjovimo gylį.
- 5 Pjūklą tolygiai stumkite pirmyn.
- 6 Baigę pjauti, išjunkite įrenginį ir pakelkite pjūklo ašmenis.

#### Gilieji pjūviai (9 pav.)

- 1 Padėkite pjūklą ant ruošinio.
- 2 Uždėkite krašto indikatorius su atbuline rodykle (A) ant pažymėtosios vietos.
- 3 Įjunkite įrenginį ir nuspauskite pjūklą iki nustatytojo pjūvio gylio.
- 4 Stumkite pjūklą pirmyn, kol krašto indikatorius (C) pasieks pažymėtają vietą.
- 5 Baigę pjauti, pakelkite pjūklo ašmenis ir išjunkite įrenginį.

#### Pjovimas su kreipiamuoju bėgiu

- 1 Įdėkite įrenginį į bėgių kreipiklį. Jei reikia, sureguliuokite bėgį reguliavimo varžtu (16). Jei reguliavimo varžtai atsikus savaime, juos galima nustatyti komplekte esamu šešiakampi galiniu veržliarakčiu.
- 2 Įjunkite įrenginį įjungimo / išjungimo mygtuku (4 pav.). Nuspauskite giliojo pjovimo paleidimo mechanizmą (3).
- 3 Spauskite pjūklą žemyn, kol pasieksite pjovimo gylį. Prieš pradėdant naudoti pirmą kartą, reikia nupjauti guminių kraštelių, kad ant pjūklo ašmenų galima būtų uždėti apsaugą nuo nuolaužų.
- 4 Pjūklą tolygiai stumkite pirmyn.
- 5 Baigę pjauti, išjunkite įrenginį ir pakelkite pjūklo ašmenis.

### ⚠ Elektrinis sujungimas

**Elektros variklis yra jungiamas jau paruoštas darbiam režimui.**

**Vartotojo atliktas sujungimas darbo vietoje bei panaudoti prailginimo laidai turi atitikti visas vietines reikalaujamas nuostatas.**

#### Svarbi informacija:

Perkrautas variklis išsijungia automatiškai. . Praėjus tam tikram vėsinimo laikotarpiui, jūs galite vėl jį įjungti.

#### Pažeisti elektrinės jungties laidai

Elektrinių jungčių laiduose dažnai įvyksta izoliaciniai pažeidimai.

Priežastys gali būti:

- Slėginės žymės, kai elektriniai laidai yra praversti per langų ar durų plyšelius.
- Sulenkimai, dėl neteisingo elektrinių laidų sujungimo.
- Įpjovimai, atsirandantys fiziškai pažeidus elektrinius laidus.
- Izoliaciniai pažeidimai, dėl staigaus elektros laidų traukimo iš lizdo sienoje.
- Įtrūkimai, atsiradę dėl senėjančios izoliacijos. Tokios pilnos defektų elektrinės jungtys neturėtų būti naudojamos ir yra ypač pavojingos gyvybei dėl izoliacinių pažeidimų.

Reguliariai tikrinkite elektrinius kabelius dėl pažeidimų. Įsitinkinkite, kad kabeliai atjungti nuo maitinimo grandinės juos tikrinant. Elektrinės jungtys turi atitikti jūsų šalyje ga-

liojančius įstatymus.

#### Vienfazis variklis

- Maitinimo tinklo įtampa turi sutapti su įtampos duomenimis, nurodytais ant variklio našumo lentelės.
- Prailginantys laidai iki 25 metrų turi turėti bent 1.5 mm<sup>2</sup> skerspjūvį, tie kurių ilgis didesnis nei 25 metrai – 2.5 mm<sup>2</sup>.

Tinklo jungtis turi būti apsaugota 16 A daugkartiniu saugikliu.

Mašinos pajungimo ir jos elektrinės įrangos remonto darbai gali būti atliekami tik kvalifikuoto specialisto.

Prieš kreipiantis į mus įvairiais klausimais pateikite šiuos duomenis:

- Variklio gamintoją
  - Varikliui teikiamos srovės tipą
  - Duomenis, nurodytus ant mašinos našumo lentelės
  - Duomenis, nurodytus ant jungiklio našumo lentelės
- Jeigu variklis turi būti grąžintas, jis visada turi būti atsiųstas su pilna varančiąja sistema ir jungikliu.

### Priedai

1400 mm bėgis

#### ■ DULKIŲ ĮSIURBIMO PAŠALINIMO SISTEMA

Diskinis pjūklas yra aprūpintas įsiurbimo jungtimi, kuri gali būti pajungta į įsiurbimo sistemą.

Pagal pageidavimą dulkių surinkimo maišas taip pat gali būti sumontuotas.

Įsiurbimo sistemos žarna yra prijungta prie įsiurbimo jungties su žarnos gnybtu. Mes rekomenduojame jums kartas nuo karto išvalyti įsiurbimo sistemos maišą arba rezervuarą bei išvalyti filtrą.

Oro srovės greitis įsiurbimo sistemoje turi būti bent 30 metrų per sekundę.

### ⚠ Priežiūra

**Jeigu garantinio aptarnavimo laikotarpiu ir jam pasibaigus prireikia iškviešti specialistus atlikti ypatingus priežiūros arba remonto darbus, prašome kreiptis į mūsų rekomenduojamą paslaugų tiekėją arba tiesiai pas gamintoją.**

- Nuodugnūs patikrinimai, remonto darbai, valymas ir visų gedimų šalinimas turi būti atliekami tik išjungus variklį.
- Visa saugumo įranga turi būti sumontuota iš naujo baigus remonto arba priežiūros darbus.

#### ■ REGULIARI TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

Reguliarią techninę priežiūrą gali atlikti net ir nekvalifikuoti darbuotojai. Visi techninės priežiūros darbai yra aprašyti ankstesniuose skirsniuose ir šiame skyriuje.

- Diskinio pjūklo tepti nereikia, nes juo pjaunami tik sausi paviršiai. Visos judančios įrenginio dalys susitepa automatiškai.
- Nemėginkite nuožulnaus pjovimo pjūklo tepti tepalu, nes pjovimas turi būti atliekamas tik sausomis sąlygomis (tas galioja ir pjaunant aliuminį arba jo lydinius); visos besisukančios dalys yra savaiminio tepimo.

- Jei įmanoma, priežiūros metu dėvėkite apsaugines priemones (apsauginius akinius nuo nelaimingų atsitikimų ir pirštines).
- Prireikus išvalykite nuopjovas tiek iš pjovimo srities, tiek iš darbinės aplinkos, tiek iš prilaikančių suportų.
- Rekomenduojamas aspiratoriaus arba šepečio naudojimas.
- DĖMESIO: Nenaudokite suspausto oro srautų!
- Reguliariai tikrinkite ašmenų būseną: jei išskyla sunkumų pjovimo metu, leiskite juos pagalsti kvalifikuotiems specialistams arba iškilus reikalui pakeiskite.

#### ■ PAGALBA

Jeigu garantinio aptarnavimo laikotarpiu ir jam pasibaigus prireikia iškviešti kvalifikuotus specialistus atlikti ypatingus priežiūros arba remonto darbus, visada kreipkitės pagalbos į įgaliotus aptarnavimo centrus arba tiesiai pas gamintoją, jei aptarnavimo centro jūsų rajone nėra.

#### ■ MAŠINOS PERLEIDIMAS

Pasibaigus jos operaciniam laikotarpiui, ji turi būti atiduota pramoninių atliekų surinkimo ir perdirbimo Centrai.

## EK Suderinamumo deklaracija

Mes, scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, norime pareikšti, kad žemiau aprašyta mašina, remiantis jos konstrukcija ir dizainu bei mūsų pristatomu pavidalu atitinka susijusias EK direktyvų nuostatas. Mašinos modifikavimo atveju ši deklaracija nustoja galioti.

Mašinos aprašymas:  
Nuožulnaus pjovimo pjūklas

Mašinos modelis:  
cs55, Art.-Nr. 490 1802 000, 490 1802 901, 490 1802 902, 490 1802 918

Susijusios EK direktyvos:  
EK mašinų direktyva 2006/42/EG,  
EK žemos įtampos direktyva 2006/95/EWG,  
EK-EMV direktyva 2004/108/EWG.

Taikomieji suderinti Europiniai standartai:  
EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 55014-1/A2:2002, EN 61000-3-3/A2:2005, EN 610003-3/A2:2005, EN 61000-3-11:2000, EN 55014-2/A1:2001, EN 61029-2-9:2002

Laidavimas:  
GS-sertifikatas

Vieta, data:  
Ichenhausen, 02.05.2011



Parašas:  
Werner Hartmann (Head of technical Innovation)

## Gedimų lokalizavimas

Problema	Galima priežastis	Pagalba
Variklis neveikia	Sugedęs variklis, energijos tiekimo linijos arba kištukas. Perdegę saugikliai.	Duokite mašiną patikrinti kvalifikuotam personalui. Nemėginkite jos remontuoti pats, nes tai gali būti pavojinga. Patikrinkite saugiklius ir pakeiskite juos, jei būtina.
Variklis startuoja lėtai ir nepasiekia operacinių greičių	Žema energijos tiekimo įtampa. Pažeistos apvijos. Perdegę kondensatoriai.	Paprašykite elektros linijų darbuotojų patikrinti tiekiamą įtampą. Leiskite kvalifikuotiems darbuotojams patikrinti mašinos variklį. Leiskite jiems pakeisti kondensatorių.
Pernelyg didelis variklio triukšmas	Pažeistos apvijos. Sugedęs variklis.	Leiskite kvalifikuotiems darbuotojams patikrinti mašinos variklį
Variklis nepasiekia pilno galingumo	Perkrautas energijos tiekimo tinklas dėl apšvietimo, pagalbinių darbų bei kitų variklių darbo	Neperkraudite tinklo kitais pagalbiniais darbais ar pajungtais varikliais, kuriame veikia ir jūsų mašina.
Variklis greitai perkaista	Variklio perkrovimas; nepakankamas jo aušinimas	Stenkitės neperkrauti variklio pjaudami; išvalykite dulkes iš variklio, kad užtikrinti optimalų jo aušinimą
Pjaunat sumažėjusi pjaunamoji galia	Pjovimo ašmenys yra per maži (per dažnai galandami)	Pareguliuokite pjovimo sistemos galinį fiksatorių
Pjūvis yra nelygus arba banguotas	Pjūklo ašmenys yra atšipę; jų dantų forma nėra pritaikyta pjaunamos medžiagos storiui	Pagaląskite pjūklo ašmenis arba naudokite atitinkamą jų tipą
Darbinė detalė plyšta arba skilinėja	Per didelis pjovimo slėgis arba pjūklo ašmenys nepritaikyti šiam darbui	Naudokite tinkamus pjūklo ašmenis

### İmalatçı:

scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Değerli müşteri,

Yeni Scheppach makinanız ile zevkli ve başarılı bir üretim diliyorsunuz.

Yürürlükte bulunan ürün sorumluluğu kanununa göre bu makinanın aşağıdaki kullanım durumlarından doğacak hasarlardan imalatçı sorumlu değildir:

- hatalı tutuş,
- kullanım talimatlarına uymama,
- yetkisiz kişilerce yapılan tamiratlar,
- orjinal olmayan yedek parçaların takılması ve kullanımı,
- uygun olmayan kullanım,
- elektrik aksamındaki özelliklere ve VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 kurallarına uymama nedeniyle meydana gelebilecek elektrik sistemindeki arızalar

### Tavsiyeler:

Makinayı kurmadan ve kullanmaya başlamadan önce kullanım talimatlarını tümüyle okuyun.

Bu kullanım talimatlarının amacı makinanızı daha iyi tanımanıza ve onu amacına uygun şekilde kullanmanıza yardımcı olmaktır.

Kullanım talimatları makinanızı nasıl güvenli, uygun ve ekonomik bir şekilde kullanacağınıza dair önemli notlar içerirken aynı zamanda makinanızın dayanıklılığını ve dayanma ömrünü nasıl yükselteceğinize, hasarlardan nasıl kaçınacağınıza, tamir maliyetlerini nasıl düşüreceğinize ve arızalı süreyi nasıl kısaltacağınıza dair önemli notlar da içermektedir.

Güvenlik koşullarına ek olarak makina kullanımı ile ilgili ülkenizde yürürlükte olan kurallara da uymalısınız.

Kullanım talimatlarını kir ve nemden korumak için şeffaf bir plastik dosyaya koyun ve bunları makinanın yanında bir yerde bulundurun. Talimatlar, çalışmaya başlanmadan önce her işçi tarafından okunmalı ve dikkatlice uygulanmalıdır. Sadece makinanın kullanımı konusunda eğitim almış ve söz konusu hasarlar ve riskler konusunda bilgilendirilmiş kişiler makinayı kullanabilirler. Aranmış yaş sınırlarına uyulmalıdır.

Güncellenmiş kullanım talimatlarını ve ülkenizin özel düzenlemelerini içeren güvenlik ikazlarına ek olarak ke-reste üretim makinalarının kullanımına dair genel kabul görmüş teknik kurallara da uyulmalıdır.

### ■ ŞEKİL 1 AÇIKLAMALAR

- 1 Tutamak
- 2 Ön tutamak
- 3 Daldırıcı sürgü
- 4 Açma/Kapama düğmesi
- 5 Yönlendirici plaka
- 6 Kesim derinliği ayar vidası
- 7 Kesim derinliği skalası
- 8 Gönye ayar vidası
- 9 Gönye açısı skalası
- 10 90 dereceli ayar vidası
- 11 Testere bıçağı
- 12 Sökücü
- 13 Motor
- 14 Mil kilidi
- 15 Testere bıçağı değişimi amaçlı kilit kolu
- 16 Kılavuz rayı ayar vidası

cs 55	
Çıkış alanı	
	Daldırmalı testere Allen anahtarı 5mm Kullanım talimatları
Teknik Bilgi	
Ebatlar L x W x H mm	340 x 260 x 235
Testere bıçağı ø mm	160
Gönye açısı	0°–45°
Kesim derinliği 90° mm	55
Kesim derinliği 45° mm	41
Hız 1/min	5500
Kesme oranı m/s	55
Ağırlık kg	4,8
Kumanda	
Motor V/Hz	230–240/50
Giriş W	1200
Teknik değişikliklerle ilgili!	

### Gürültü geliştirme ile ilgili bilgi

Bu makinanın çalışırken yarattığı gürültü seviyesi aşağıdaki gibidir:

En fazla gürültü baskı seviyesi: 95 dB(A)

En fazla gürültü yapma seviyesi: 106 dB(A)

İkaz: Gürültünün olumsuz sağlık etkileri olabilir. Gürültü seviyesi 85 dB(A)'ın üzerine çıkarsa kulaklara koruyucu takılmalıdır. Elektrik seviyesi yeterli değilse makina çalıştırıldığına voltaj kısa bir süre için düşebilir. Bu da diğer ekipmanları etkileyebilir (örneğin; lambanın yanıp sönmesi). Elektrik kapasitesi  $Z_{max} < 0.27$  ise bu tür bozulmalar beklenmez. (Zorlukla karşılaşırsanız lütfen yerel bayiinize başvurunuz)

### Genel ikazlar

- Ambalajı açtıktan sonra bütün parçaların taşımadan dolayı hasar alıp almadığını kontrol edin. Herhangi bir hasarda hemen tedarikçiyi bilgilendirin.
- Sonraki şikayetler dikkate alınmayabilir.
- Teslimatın doğru yapıldığından emin olun.
- Kullanmadan önce bu talimatları dikkatlice okuyarak makina hakkında bilgilendirin.
- Yıpranan veya eskiyen parçalar için sadece orjinal Scheppach yedek parçalarını kullanın. Yedek parçaları, Scheppach bayinizden temin edebilirsiniz.

- Sipariş verirken makinanızın üretim tarihini, tipini ve numarasını da belirtin.

**Kullanım talimatlarında güvenliğinizi ilgili olarak yapmanız gerekenleri bu işaretli yerlerde belirttik: ⚠**

### ⚠ Genel Güvenlik İkazları

- Güvenlik ikazlarını ve talimatlarını lütfen makina üzerinde çalışan tüm kişilere verin.
- Tüm güvenlik talimatlarına ve makina hakkındaki tüm ikazlara uyun.
- Tüm güvenlik talimatlarını ve makina hakkındaki ikazları okunabilir şekilde saklayın.
- Bütün güç kaynağı hatlarını kontrol edin. Arızalı hatları kullanmayın.
- Makinanın sert zeminde sabit şekilde durduğundan emin olun.
- Çalışırken dikkat edilecekler: Parmaklar, eller ve gözler tehlike altındadır.
- Makina güç kaynağına bağlı iken çocukları makinadan uzak tutun.
- Makina ile çalışırken bütün güvenlik mekanizmaları ve kapakları takılmış olmalıdır.
- Makinayı kullanan kişiler en az 18 yaşında olmalıdır. Eğitim görenler en az 16 yaşında olmalıdır, ancak yetişkin birinin gözetiminde makinayı kullanabilirler.
- Makinayı kullanan kişiler dikkatlerini dağıtmamalıdır.
- Makinanın kullanıldığı yer küçük kereste parçalarından ve talaşlardan temizlenmiş olmalıdır.
- Sadece sıkı elbiseler giyin. Yüzüklerinizi, kolyelerinizi ve diğer mücevherlerinizi çıkartın.
- Uzun saçlarınızın güvenliği için ya bir bone takın veya da bir kasket giyin.
- Makinanın temizliği, değişimi, kalibrasyonu ve montajı sadece motor kapalı durumdayken yapılabilir. Güç kaynağını prizden çekin ve dönen parçanın tamamen durmasını bekleyin.
- Arıza olduğunda makinayı kapatın ve güç kaynağını prizden çekin.
- Elektrik tesisatının bağlantısı ve tamir işi sadece uzman elektrikçiler tarafından yapılabilir.
- Tüm koruma ve güvenlik parçaları tamir ve bakım prosedürleri bittikten sonra yerlerine takılmalıdır.
- Çalışılan yerin tamamıyla temiz olması için tüm kesilen parçaları toplayın.
- Makinayı, kolayca alev alan maddelerden veya gazdan uzakta, kuru bölgelerde kullanın
- Makinayı, patlayıcı atmosfer, fırtınalar veya yağmur gibi havanın veya çevre koşullarının kötü olduğu dış mekanlarda kullanmayın.
- Uygun elbiseler giyin: Eşarplar, zincirler veya bilezikler gibi makinanın hareket eden parçalarına sıkışabilecek geniş kollu giysiler giymeyin veya objeler takmayın.
- Her zaman özel koruyucu teçhizatlar kullanın: standart kaza önleyici gözlükler, iyi oturan eldivenler, kullaklıklar veya kulak tıkaçları ve gerekiyorsa saç kapatan başlık.
- Elektrik kablosunu dikkatle tutun: makinayı kaldırmak için elektrik kablosunu kullanmayın veya da fişi duvardaki prizden çıkarmak için elektrik kablosunu

- çekmeyin. Elektrik kablosunu kesici uçlardan, yağlı parçalardan ve yüksek ısıdan uzak tutun.
- Gerektiğinde sadece onaylanmış elektrik uzatma kablolarını kullanın.
- Elektrik çarpmasından korunmak: borular, ısıtıcılar ve buzdolapları gibi tüm topraklanmış objelerle temastan kaçınin.

### ■ TESTERE BİÇAKLARI İÇİN

#### ■ İLAVE EMNİYET TALİMATI

- **Ellerinizi kesim bölgesinden ve testere bıçağından uzak tutunuz.**
- Testereyi iki elinizle tutamaktan ve ön tutamaktan kavrayınız.
- Ellerinizi iş parçasının altına koymayınız.
- Kesim derinliğini iş parçasının kalınlığına göre ayarlayınız.
- İş parçasının kurulumunu sabit bir tezgâh üzerinde yapınız.
- Uzunlamasına kesimlerde durdurma halkası veya kılavuz çubuğu kullanınız.
- Testereyi iki elinizle sıkıca kavrayınız ve geri tepmeden korunmak için testere bıçağının yan tarafında durunuz.
- Testere bıçağı kilitletirse 'On' düğmesini serbest bırakınız ve testere bıçağının durmasını bekleyiniz.
- Bıçak muhafazasının kolay hareket ettiğini ve doğru bir şekilde kilittendiğini kontrol ediniz.
- Daldırma kesimlerinde gönyeyi daima 90°ye göre ayarlayınız.
- Ayırma takozunun doğru bir şekilde ayarlandığından emin olunuz.
- Hasarlı veya deforme olmuş testere bıçaklarını kullanmayın.
- Koruyucusuz durumda testereyi kullanmayın.
- Eskidiğinde tabla bağlantı yuvasını değiştirin.
- Testereyi kereste veya benzer meteryaller dışında her hangi bir şeyi kesmek için kullanmayın.
- EN847-1'e göre sadece imalatçı tarafından tavsiye edilen testere bıçaklarını kullanın.
- Testereyle kesim yaparken, daldırma testerelerini toz toplayıcısına bağlayınız.
- Testere ile keserken gönye testeresini toz toplama aletine bağlayın.
- Kesilecek materyal ile ilgili testere bıçaklarını seçin.
- Maksimum kesme derinliğini kontrol edin.
- Uzun çalışma parçalarını testere ile keserken daha iyi destek sağlaması için her zaman uzatma kanatlarını ve diğer kısaç aletlerini kullanın.
- Kullak koruyucu takın.

**İKAZ! Gürültü bir sağlık riskidir. Gürültü seviyesi 85dB(A)' yi geçtiğinde kulak koruyucu taktığınızdan emin olun.**

### ⚠ Uygun kullanım

**CE tarafından test edilen makinalar, her makina ile ilgili kılavuzlarda istenen şartlara uygun olduğu kadar tüm geçerli Avrupa Birliği (EC) makina kılavuzlarındaki şartlara da uygundur.**

- Makina, belirtilen kullanıma ve kullanım el kitabının

da gösterilen talimatlara göre sadece teknik olarak eksiksiz durumda iken kullanılmalıdır. Herhangi bir fonksiyonel arızalarda özellikle makinanın güvenliğini etkileyecek olanlar, hemen onarılmalıdır.

- Amacı dışındaki herhangi bir kullanım, yetki belgesini ihlal edecektir. İmalatçı uygun olmayan kullanımdan doğacak herhangi bir hasardan sorumlu değildir. Risk, makina kullanan kişinin sorumluluğundadır.
- Kalibrasyon ve boyutlarda verilen teknik bilgi ile birlikte imalatçının güvenlik, çalışma ve bakım talimatlarına da sadık kalınmalıdır.
- İlgili kaza önleyici düzenlemelere ve diğer genel olarak kabul görmüş güvenlik tehlikesi taşıyan teknik kurallar da yerine getirilmelidir.
- Makina, sadece makina kullanan ve kullanım ve prosedürler hakkında bilgilendirilen kişilerce kullanılmalıdır, bakımı yapılmalı ve kullanılmalıdır. Makinada keyfi olarak yapılan değişiklikler ve bundan dolayı meydana gelebilecek herhangi bir hasardan imalatçı sorumlu değildir.
- Makinada sadece kendi orijinal parçaları ve imalatçı tarafından üretilen aletler kullanılabilir.

### ⚠ Geriye kalan riskler

**Makina kabul görmüş güvenlik kurallarına göre modern teknoloji kullanılarak üretilmiştir.**

**Bununla birlikte bazı riskleri de taşımaktadır.**

- Sadece kusurları olmayan seçilmiş keresteleri işlemekten geçirin. Örneğin; Ağaç üzerindeki dallar, kenarları çatlaqları, yüzeydeki çatlaqlar gibi kusurlu kereste parçalanmaya meyillidir ve bu da riskli olabilir.
- Doğru bir şekilde yapılandırılmayan kereste, sentrifüjlü bir kuvvetle işlem yapıldığında patlayabilir.
- İşleme başlamadan önce çalışılacak parçayı ortalayın ve doğru bir şekilde sabitleyerek dikdörtgen şeklinde kesin. Dengesiz çalışma parçaları riskli olabilir.
- Çalışma parçası dönerek hareket ederken uzun saç ve bol elbiseler riskli olabilir. Saç bonesi ve sıkı bedene oturan iş elbiseleri gibi özel koruyucu giysiler giyin.
- Testere tozu ve talaşlar risk yaratabilir. Güvenlik gözlükleri ve toz maskesi gibi özel koruyucu eşyalar takın.
- Doğru olmayan veya zarar görmüş ana kabloların kullanımı elektriğin neden olabileceği yaralanmalara yol açabilir.
- Tüm güvenlik önlemleri alınsa bile düşünülmeden bazı riskler hala olabilir.
- „Güvenlik Önlemleri“, „Uygun Kullanım“ ve kullanım el kitabında gösterilen talimatlara uyararak diğer riskler de en aza indirilebilir.
- Makina gereksiz şekilde zorlamayın: aşırı kesim basıncı bıçak ağzının hızlı bozulmasına ve kesme dayanıklılığında ve işi bitirme bağlamında performansta bir düşüşe neden olabilir.
- Alüminyum ve plastikler kesilirken her zaman uygun kısaçları kullanılmalıdır. tüm çalışma parçaları sıkı bir şekilde sabitlenmelidir.
- Kazaya neden olabilecek başlangıçlardan kaçınınız: fişi prize sokarken çalıştırma düğmesine basmayın.
- Kesim yapan makinanızdan en iyi sonucu alabilmek için her zaman bu el kitabında tavsiye edilen aletleri

kullanın.

- Sadece bu kullanım kılavuzunda tavsiye edilen cihazı kullanınız. Bu yönde hareket ederseniz daldırmalı testereniz ideal performans sergileyecektir.
- Makina çalışırken her zaman ellerinizi çalıştığı alandan uzak tutun, her hangi bir işe başlamadan önce makinanın kolunda bulunan ana değişim düğmesini serbest bırakın ve böylece makinanın bağlantısı kesilecektir.

### ⚠ Montaj

**İKAZ! Kendi güvenliğiniz için tamamıyla montajı yaptıktan sonra ana kablo fişini prize takın; güvenlik ve kullanım talimatlarını okuyun ve iyice anlayın.**

Testereyi paketinden çıkartın ve çalışma tezgahına yerleştirin.

**Testere toz torbasının montajı**

- Madeni bilezik kapaklarına bastırın ve motor bölgesindeki boşaltma açıklığına bağlayın.

### ⚠ Uygun kullanım

■ **AMBALAJINDAN ÇIKARMA**

Makineyi taşınması sırasında zarar görmemesi için kullanılan koruyucu kutusundan çıkarınız, kutu daha uzun süreli taşımalarda veya daldırmalı testerenin daha uzun süreli saklanması için kullanılabilir.

**Kesmek:**

- Sert ve hafif, yerel ve ithal keresteler hem boylamasına hem de enine doğru yatırılarak uygun ayarlamalarla (belirli bıçak ağzı ve kelepçeler/kısaçlar)
- Plastikler
- Alüminyum ve alüminyum alaşımlar

**Uygun olmayan kullanım**

Kesmeyin:

- Demirden yapılmaz malzemeler, çelik ve dökme demir veya yukarıda belirtilmeyen herhangi bir malzeme ve beslenme amaçlı gıda maddeleri ile temas eden malzemeler;
- Korumasız dairesel testere.

### Çalıştırma

**Makina kullanmadan önce kullanım talimatlarındaki güvenlik ikazlarına dikkat edin.**

■ **PAKETTEN ÇIKARTMA**

Taşırken makina kılıfını korumak için kullanılan kutuyu çıkartın ve gelecekte yapılabilecek taşımalarda kullanmak ve makina muhafaza etmek için kutuyu saklayın.

**YER DEĞİŞTİRME**

Altta kesen gönye testeresi oldukça küçük ve hafif olduğundan tek bir kişi tarafından bile kolayca taşınabilir. Kilit düğmesi (13) en düşük seviyede kilitlendikten sonra testere sapından kaldırılabilir.



## ■ TAŞIMA

Makinanın taşınması gerektiği durumda içinde gelen orjinal paketine koyun. Doğru şekilde yerleştirildiğine bakın (kutu üzerindeki işaretlere göre).

Mümkünse istenmeyen hareketlerden kaçınmak ve makinanın parçalarının kaybolmasını önlemek için kutuyu askılarla iyice sabitleyin.

## ■ YER/İŞ İSTASYONU

Makinayı en iyi şekilde sabitlemek için iş tezgahına veya düz bir yere/döşemeye yerleştirin.

Tezgahın veya tabanın ideal yüksekliğinin, taban yüzeyinin veya tezgahın üst yüzeyinin yerden 90-95 cm arasında olması gerektiğinin ergonomik kriter olduğunu aklınızdan çıkarmayın.

Güvenli bir şekilde tüm gereken temizliği, bakımı ve ayarlama işlemlerini yapabilmek için makinanın her yöne rahatça hareket edebilmesi için en az 80 cm manevra alanının olduğundan emin olun.

Dikkat: Makinanın hem çevresel koşullara hem de aydınlatma bakımından uygun bir yere yerleştirildiğinden emin olun. Genel çevresel şartların kazaları önlemek bakımından temel bir öneme sahip olduğunu her zaman aklınızda tutun.

## ■ ELEKTRİK BAĞLANTILARI

Makinanın bağlı olduğu elektrik sisteminin yürürlükteki güvenlik düzenlemelerine uygun şekilde topraklandığını ve kullanılan prizden mükemmel durumda olup olmadığını kontrol edin.

Elektrik sistemi, tüm iletkenleri kısa devrelerden ve aşırı yüklenmeden korumak için bir manyetotermik koruyucu aletle donatılmalıdır.

Bu aletin seçimi motorda belirtilen makinanın elektriksel özelliklere göre yapılmalıdır.

**NOT:** Daldırılmalı testerenizin elektrik devresi, gerilim önceden saptanmış minimum değer altına düştüğünde devreyi otomatik açan ve voltaj yeniden normal değerlere ulaştığında makinenin otomatik çalışmasının devam etmesini engelleyen düşük gerilim rölesiyle donatılmıştır. Makine yanlışlıkla durursa, ölümcül bir durum oluşmaz. Güç nakil şebekesinde gerçekten de gerilim düşüp düşmediğini kontrol ediniz.

## Ayarlar

**Uyarı:** Aşağıdaki ayarları yapmadan önce makineyi kapatınız ve güç kablosunun fişini prizden çekiniz.

### Şekil 2 Kesim derinliği ayarı

Kesim derinliği 0'dan 55 mm'ye kadar ayarlanabilir. Kesim derinliği ayar vidasını (6) gevşetiniz ve skalayı (7) kullanarak istenilen derinliğe ayarlayınız. Skala üzerindeki veri raysız kesim derinliğini gösterir. 0°deki kesim derinliği 55 mm'den fazla olmamalıdır.

### Şekil 3 Gönye ayarı

Gönye açısı 0° ve 45° arasında ayarlanabilir. Her iki tarafta bulunan gönye ayar vidasını (8) gevşetiniz, skalada (9) istenilen açıyı ayarlayınız ve her iki vidayı da sıkıştırınız.

45°deki kesim derinliği 41 mm'den fazla olmamalıdır.

### Şekil 4,5,6 Testere bıçağının değişimi

- 1 Daldırıcı sürgüye basınız (3) ve testere bıçağını değiştirme pozisyonu için kilit kolu (15) ön deliğe oturana kadar aşağı bastırmayı sürdürünüz
- 2 Mil kilidine (13) basınız ve testere bıçağını (10) kilit yerine geçene kadar döndürünüz.
- 3 Mil kilidine (13) basılı tutmaya devam ediniz ve bıçak kilit vidasını (17) saat yönünün tersine doğru çeviriniz.
- 4 Dış flanşı (16) ve testere bıçağını (10) çıkarınız (Uyarı: Yaralanma riski. Eldiven takınız).
- 5 Yeni testere bıçağını ve flanşı yerleştiriniz.
- 6 Testere bıçağı kilit vidasını çeviriniz ve mil kilidini basılı tutarken vidayı sıkınız.
- 7 Tutamağı (1) yavaşça aşağı doğru bastırınız, kilit kolunu (15) gevşetiniz ve testereyi başlangıç konumuna getiriniz.

### Şekil 7 Bölücü takoz ayarı

Testere bıçağıyla bölücü takoz arasındaki mesafeyi testere bıçağının değişiminden sonra veya gerekli görüldüğünde ayarlayınız.

Ayar vidasını (18) bir Allen anahtarıyla gevşetiniz ve bölücü takozu testere bıçağından 2-3 mm daha yüksekte olacak şekilde ayarlayınız ve vidayı iyice sıkınız.

## İşlemler

Yukarıdaki tüm prosedürleri ve işlemleri yerine getirdikten sonra kesmeye başlayabilirsiniz.

**DİKKAT:** Ellerinizi her zaman kesim alanından uzak tutun ve makina çalışırken yaklaştırmayın.

### Resim 1 Açma/kapatma

Daldırılmalı testereyi başlatmak için on/off düğmesini (4) kullanınız.

### ■ ŞEKİL 8 DALDIRMALI TESTEREYİ YÖNLENDİRME VE KAVRAMA

- 1 İş parçasını emniyetleyiniz, böylece testere kullanımında hareket etmez.
- 2 Testereyi sadece ön tarafa doğru hareket ettiriniz.
- 3 Testereyi bir eliniz ana tutamakta diğer eliniz ön tutamakta olacak şekilde her iki elinizle sıkıca kavrayınız.
- 4 Kılavuz rayını kullanırken ray bileziklerle sabitlenmelidir.
- 5 Güç kablosunun testere kesimi yönünde olmadığından emin olunuz.

### Testereyle Kesim

- 1 Makinenin ön kısmını iş parçası üzerinde konumlandırınız.
- 2 On/off düğmesine (4) basarak makineyi çalıştırınız.
- 3 Daldırıcı sürgüye (3) basınız.
- 4 Kesim derinliğine ulaşmak için testereyi aşağı doğru bastırınız.
- 5 Testereyi yatay olarak ileri doğru hareket ettiriniz.
- 6 Testere kesimi bittikten sonra makineyi kapatınız ve testere bıçağını yukarı doğru kaldırınız.



### Şekil.9 Daldırma kesimi

- 1 Testereyi iş parçasının üzerine konumlandırınız.
- 2 Uç göstergiyi geri ibreye (A) işaretlenen nokta üzerine koyunuz.
- 3 Makineyi çalıştırınız ve kesim derinliğini ayarlamak için testereyi aşağı doğru bastırınız.
- 4 Uç gösterge (C) işaretli noktaya ulaşıncaya kadar testereyi ileri doğru kaydırınız.
- 5 Daldırma kesimi tamamlandıktan sonra testere bıçağını yukarı doğru kaldırınız ve makineyi kapatınız.

### Kılavuz rayla kesim

- 1 Makineyi ray güdümü içine yerleştiriniz. Gerekli olursa rayı ayar vidasıyla (16) ayarlayınız. Ayar vidalarının kendi kendine gevşemeleri halinde vidalar içerikteki Allen anahtarıyla ayarlanabilir.
- 2 On/off düğmesini (4) kullanarak makineyi açınız. Daldırma sürgüsüne (3) basınız.
- 3 Kesim derinliğine ulaşmak için testereyi aşağı doğru bastırınız. İlk kullanıldığında lastik kenar kesilir ve böylece testere bıçağının sırtının korunması sağlanır.
- 4 Testereyi yatay olarak ileri doğru hareket ettiriniz.
- 5 Testere kesimi bittikten sonra makineyi kapatınız ve testere bıçağını yukarı doğru kaldırınız.

## ⚠ Elektrik bağlantısı

Yerleştirilen elektrik motoru kullanıma hazır şekilde bağlanmıştır.

Müşterinin elektrik sistemine bağlantısı ve kullanılan herhangi bir uzatma kablosu, yerel düzenlemelere uygun olmalıdır.

### Önemli uyarı:

Motor aşırı yüklendiğinde otomatik olarak kapanır. Motor soğuduktan sonra tekrar çalıştırılabilir.

### Bozuk elektrik bağlantı kabloları

Elektrik bağlantı kabloları sıklıkla yalıtım yönünden hasar görür.

Mümkün olan nedenler:

- Bağlantı kabloları pencere veya kapı aralıklarından geçmesinden doğan kısırtma noktaları.
- Doğru yapılmayan eklentiler veya bağlantı kablosunun yerleştirilmesinden doğan dolaşmalar.
- Bağlantı kablosunun araç ile ezilmesinden doğan kesikler.
- Duvardaki prizden kuvvetli şekilde çekilmesinden doğan yalıtım hasarları.
- Yalıtımın eskimesi nedeniyle oluşan çatlaklar.

Yalıtım hasarı bağlantı kablolarını oldukça tehlikeli yapacağından hasar görmüş elektrik bağlantı kabloları kullanılmamalıdır.

Elektrik bağlantı kablolarının hasar görüp görmediğini düzenli olarak kontrol edin. Kontrol yaparken kablonun ana kablodan bağlantısının kesildiğinden emin olun.

Elektrik bağlantı kabloları ülkenizde yürürlükte olan düzenlemelerle uyumlu olmalıdır.

### Tek fazlı motor

- Şebeke voltajı, motorun değer plakası üzerinde belir-

tilen voltaj ile aynı olmalıdır.

- 25 m'ye kadar olan uzatma kablolarında 1.5 mm<sup>2</sup>'lik bir ara kesit, ve 25 m'den uzun uzatma kablolarında en azından 2.5 mm<sup>2</sup>'lik ara kesit olmalıdır.

Ana kablo bağlantısı bir 16 A geçiktirme sigortası ile korunmalıdır.

Sadece uzman bir elektrikçi makinaya bağlantı yapabilir ve elektrik ekipmanını tamir edebilir.

Talep durumunda lütfen aşağıdaki bilgileri belirtin:

- Motor imalatçısı
  - Motorun tipi
  - Makina değer plakasının üzerindeki kayıtlı bilgiler
  - Düşme değer plakasının üzerindeki kayıtlı bilgiler
- Motor geri verilecekse, motor çalıştırma ünitesi ve düşmesi ile birlikte gönderilmelidir.

## Yedek parçalar

### TESTERE TOZU BOŞALTMA SİSTEMİ

Döner testeresine emme sistemine bağlanabilmesi için bir emme bağlantısı yerleştirilmiştir. Tercihan bir toz torbası da takılabilir.

Emme sisteminin hortumu bir hortum kelepçesi ile emme bağlantısına bağlıdır. Zaman zaman emme montaj kabını veya torbasını boşaltmanızı ve filtreyi temizlemenizi tavsiye ediyoruz.

Emme sisteminin hava üfleme oranı en az saniyede 30 metre olmalıdır.

## Aksesuar

Ray 1400 mm

## ⚠ Bakım

**Garanti süresi ve sonrasında servis veya onarımlar için uzman personel getirilmesi gerekiyorsa, lütfen bizim tarafımızdan tavsiye edilen servis hizmeti veren bir kişiyle bağlantı kurun veya doğrudan imalatçı ile bağlantıya geçin.**

- Herhangi bir bozukluğu gidirmenin yanı sıra gözden geçirilerek yapılacak tamiratlar, bakım işleri, temizlik sadece motor kapatıldıktan sonra yapılmalıdır.
- Tüm koruyucu ve güvenlik ekipmanları tamir veya bakımın hemen ardından yerine konulmalıdır.

### ■ DÜZENLİ BAKIM YAPMA

Eğitim almamış eleman dahi düzenli bakımı gerçekleştirebilir. Tüm bakım işlemleri önceki bölümlerde ve bu kısımda açıklanmaktadır.

- Daldırıcı testere yağlanmamalıdır, çünkü testere daima kuru yüzeyleri keser; makinenin hareket eden tüm parçaları kendinden yağlamalıdır.
- Gönye testeresini yağlamayın, kesim işlemi kuru şartlarda (alüminyum ve alüminyum alaşımların kesimi) yapılmalıdır; tüm döner parçalar kendi kendilerine yağlanmaktadır.
- Mümkünse bakım yaparken koruyucu eşyalar kullanın (kaza önleyici gözlükler ve eldivenler).
- Gerektiğinde kesik kırıntılarını kesim alanından, çalışma yüzeyinden ve destek tabanlarından temizleyin.
- Fan veya fırçanın kullanılması tavsiye edilir.

- DİKKAT: Basıncılı hava jeti kullanmayın!
- Düzenli olarak bıçak ağzını kontrol edin: Kesme zorlukları ile karşılaşsanız uzman personele bıçağı biletin veya gerekiyorsa yenisini takın.

#### ■ DESTEK

Garanti süresinde ve sonrasında özel bakım veya tamiratlar için uzman personel gerektiğinde her zaman destek için yetkili merkezlere veya bölgenizde yetkil bir merkez yoksa direkt olarak imalatçıya başvurun.

#### ■ MAKİNANIN İMHASI

Makinanın kullanımı biter bitmez makinanın imhası normal bir toplama aracılığı ile endüstriyel atıklar için kurulan imha merkezinde yapılmalıdır.

## AT-Uyumluluk Beyanı

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. D-89335 Ichenhausen olarak biz, aşağıdaki belirtilen makinanın imalatı, dizaynı ve tarafımızdan dağıtılması Avrupa Birliği (EC) Yönetmeliğinde belirtilen ilgili hükümlere uygun olduğunu taahhüt ederiz. Makinada yapılan bir değişiklik durumunda bu taahhütnamenin geçerliliği sona erecektir.

Makinanın tanımı:  
**Alltan kesen Gönye Testeresi**

Makina tipi:  
cs55, Art.-Nr. 490 1802 000, 490 1802 901, 490 1802 902, 490 1802 918

Yürürlükteki Avrupa Birliği (EC) Yönetmeliği:  
**2006/42/EG, nolu AB (EC) makina yönetmeliği**  
**2006/95/EWG nolu AB (EC) Düşük voltaj yönetmeliği**  
**2004/108/EWG nolu AB (EC EMV yönetmeliği**

Uyumlu hale getirilmiş Avrupa standartları,  
EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 55014-1/A2:2002, EN 61000-3-3/A2:2005, EN 610003-3/A2:2005, EN 61000-3-11:2000, EN 55014-2/A1:2001, EN 61029-2-9:2002

Bağlantılı olarak:  
**GS-Sertifikası**

Yer, tarih:  
Ichenhausen, 02.05.2011



Werner Hartmann (Head of technical Innovation)

## Arıza tespiti

Problem	Olası Sebep	Yardım
Motor çalışmıyor.	Bozuk motor, elektrik kablosu veya fişi. Yanmış sigortalar.	Uzman personele makınayı kontrol ettirin. Makınayı kendiniz tamir etmeye kalkmayın, tehlikeli olabilir. Sigortaları kontrol edin ve gerekiyorsa yenilerini takın.
Motor yavaş çalışmaya başlıyor ve normal çalışma hızına erişemiyor.	Düşük elektrik voltajı. Hasarlı sargılar. Yanmış kapasitör	Elektrik Kurumundan voltajı kontrol etmesini isteyin. Uzman personele makınayı kontrol ettirin. Uzman personele kapasitörü değiştirin.
Aşırı motor gürültüsü.	Hasarlı sargılar. Bozuk motor.	Motorunuzu uzman personele kontrol ettirin.
Motor tam güce ulaşamıyor.	Işıklıdırma, tesisler veya diğer motorlar nedeniyle aşırı yüklü elektrik devresi.	Kesme makinasının takılı olduğu devre üzerinden diğer tesisleri veya motorları kullanmayın.
Motor kolayca aşırı ısınıyor	Motorun aşırı yüklenmesi, doğru olmayan şekilde motorun soğutulması	Keserken motorun aşırı yüklenmesini önleyin; motoru optimum şekilde soğutabilmek için motordaki tozları temizleyin
Testere ile keserken kesme gücünde azalma	Testere bıçağı çok küçük (çok sık bilenmiş)	Testere ünitesinin duraklatıcı düğmesini yeniden ayarlayın
Testere kesimi pürüzlü veya dengesiz	Testere bıçağı kör; diş şekli malzemenin kalınlığına uygun değil.	Testere bıçağını yeniden bileyin veya uygun bir testere bıçağı kullanın
Çalışma parçasındaki yarıklar veya kıymıklar	Kesme basıncı aşırı veya testere bıçağı kullanıma uygun değil.	Doğru testere bıçağını kullan

## PRODUCENT:

scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

## GEACHTE KLANT,

Wij wensen u een prettige en succesvolle werkervaring toe met uw nieuwe Scheppach-machine.

### Advies:

Volgens de van toepassing zijnde wet voor productaansprakelijkheid is de producent van dit apparaat niet aansprakelijk voor schade die ontstaat door of door middel van dit apparaat in geval van:

- Onjuist gebruik,
- Niet-naleving van de gebruiksinstructies,
- Reparaties door derden, niet-erkende getrainde werklui,
- Installatie en vervanging van niet-originele reserveonderdelen,
- Ongepast gebruik, falen van het elektronisch systeem ten gevolge van niet-naleving van de elektrische specificaties en de VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 voorschriften.

## AANBEVELINGEN:

Lees de volledige handleiding voor de montage en besturing van het apparaat. Deze handleiding is bedoeld om het gebruik van het apparaat gemakkelijker te maken voor u en om vertrouwd te geraken met het gebruik van het apparaat.

De handleiding bevat belangrijke nota's over hoe veilig, goed en economisch gebruik te maken van uw apparaat, en over hoe u gevaar kan vermijden, reparatiekosten kan besparen, downtime kan verminderen en de betrouwbaarheid en levensduur van uw apparaat kan vergroten.

Bovenop de veiligheidsvoorschriften in deze handleiding, moet u ook voldoen aan de geldende voorschriften van uw land in verband met het gebruik van het apparaat.

Plaats de gebruiksaanwijzing in een doorzichtig plastic map om deze te beschermen tegen vuil en vocht, en bewaar ze in de nabijheid van het apparaat. De instructies moeten gelezen en nauw gevolgd worden door iedereen vooraleer het apparaat te gebruiken. Enkel getrainde personen die op de hoogte gebracht zijn van de mogelijke gevaren en risico's mogen het apparaat gebruiken. De vereiste minimumleeftijd moet worden voldaan.

Als aanvulling op de veiligheidsvoorschriften in deze handleiding en de speciale voorschriften van uw land, moeten ook de algemeen erkende technische regels voor het gebruik van houtverwerkende apparaten in acht genomen worden.

## LEGENDE VOOR AFB. 1

- 1 Handgreep
- 2 Voorste handgreep
- 3 Inval-trekker
- 4 Aan / uit schakelaar
- 5 Bodemplaat
- 6 Stelschroef voor de diepte van de snede
- 7 Schaal voor de diepte van de snede
- 8 Schroef voor verstek-instelling
- 9 Verstek vierkant
- 10 90 graden verstelschroef
- 11 Zaagblad
- 12 Aansluituit voor zaagselafvoer
- 13 Motor
- 14 Werkstuklemmechisme
- 15 Vergrendeling voor vervanging van het zaagblad
- 16 Verstelschroef voor de geleiderail

cs 55	
<b>Omvang van de levering</b>	
	Afkortzaag
	Hexagon moersleutel 5 mm
	Gebruiksaanwijzing
<b>Technische gegevens</b>	
<b>Afmetingen</b>	
L x B x H mm	340 x 260 x 235
Zaagblad ø mm	160
Snelheid 1/min	5500
Verstek vierkant	0°-45°
<b>Diepte van de snede</b>	
90° mm	55
<b>Diepte van de snede</b>	
45° mm	41
Gewicht kg	4,8
<b>Aandrijving</b>	
Motor V/Hz	230-240/50
Aandrijving W	1200
<b>Technische wijzigingen voorbehouden!</b>	

## INFORMATIE OVER HET GELUIDSNIVEAU.

Het geluidsniveau van dit apparaat tijdens het zagen is als volgt:

Maximaal geluidsniveau: 95 dB(A)

Maximaal geluidsniveau prestatieniveau: 106 dB(A)

**Waarschuwing:** Lawaai kan nadelige effecten op de gezondheid hebben. Indien het geluidsniveau 85dB(A) zou overschrijden, dient u oorbescherming te dragen. Als de elektrische toevoer niet ideaal is, kan de stroom mogelijk dalen voor een korte periode wanneer de machine wordt ingeschakeld. Dit kan invloed hebben op ander materiaal (bijvoorbeeld het knippen van een lamp). Indien het elektrisch vermogen een maximaal vermogen van  $Z_{max} < 0,27$  heeft, zijn dergelijke storingen niet te verwachten. (Mocht u problemen hebben, neem dan contact op met uw plaatselijke dealer.)

## Algemene opmerkingen

- Kijk bij het uitpakken van uw apparaat uit voor mogelijke transportschade. In geval van klachten dient u de leverancier onmiddellijk te informeren. Klachten die op een latere datum ontvangen worden zullen niet aanvaard worden.
- Controleer de levering op volledigheid.
- Lees de gebruiksaanwijzing om uzelf vertrouwd te maken met het apparaat vooraleer u het gebruikt.
- Gebruik enkel originele Scheppach-onderdelen als ac-

cessoires, alsook voor slijtage en onderdelen. Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij uw Scheppach-dealer.

- Geef steeds de nummers door voor de onderdelen alsmede het type en bouwjaar van het apparaat bij bestellingen.

**In deze handleiding hebben wij de onderdelen die te maken hebben met uw veiligheid met het volgende symbool aangeduid: **

### **Algemene veiligheidsregels**

- Gelieve de veiligheidsaanwijzingen en instructies door te geven aan al degenen die de machine bedienen.
- Voldoe aan alle veiligheidsaanwijzingen en waarschuwingen op de machine.
- Zorg ervoor dat alle veiligheidsaanwijzingen en waarschuwingen op de machine volledig leesbaar blijven.
- Controleer alle stroomkabels. Gebruik geen defecte kabels.
- Zorg ervoor dat de machine stabiel staat op vaste grond.
- Let op bij het werken: er is gevaar voor de vingers, handen en ogen.
- Hou kinderen uit de buurt van de machine wanneer het aan het elektriciteitsnet aangesloten is.
- Bij het werken aan de machine moeten alle veiligheidsmechanismen en beschermingen aangebracht zijn.
- De minimum leeftijd om de machine te bedienen is 18 jaar. Stagiairs moeten minimaal 16 jaar oud zijn, maar mogen de machine enkel onder toezicht van een volwassene bedienen.
- Personen die de machine bedienen mogen niet van hun werk afgeleid worden.
- De werkplek moet schoon zijn en zonder stukken hout of zaagsel.
- Draag enkel nauwsluitende kleding. Verwijder ringen, armbanden en andere juwelen.
- Draag voor de veiligheid een pet of haarnet over lang haar.
- Schoonmaken, veranderen, kalibreren en het instellen van de machine mag enkel gebeuren wanneer de motor uitgeschakeld is. Trek de stekker uit het stopcontact en wacht tot de ronddraaiende onderdelen tot stilstand gekomen zijn.
- Schakel de machine uit en trek de stekker uit het stopcontact bij het verhelpen van eventuele storingen.
- Aansluiting en herstelwerken aan de elektrische installatie mogen enkel door een gekwalificeerde elektricien uitgevoerd worden.
- Alle beschermings- en veiligheidsvoorzieningen moeten vervangen worden na het voltooiën van onderhouds- en reparatiewerken.
- Verwijder alle rondslingerende stukken hout van de werkplek en zorg ervoor dat de werkplek helemaal schoon is.
- Gebruik de machine enkel in droge plaatsen en uit de buurt van ontvlambare stoffen of gas.
- Gebruik de machine niet buitenshuis bij slecht weer of slechte omstandigheden (bliksem, storm of regen).

- Draag gepaste kleding: draag geen losse mouwen of sjaals, kettingen of armbanden die verstrikt kunnen raken in bewegende onderdelen.
- Draag altijd beschermingsmiddelen: standaard beschermingsbril, goed aansluitende handschoenen, koptelefoon of oordopjes en indien nodig een hoofddeksel om het haar te bedekken.
- Wees voorzichtig met de stroomkabel: gebruik het niet om de machine op te tillen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de kabel uit de buurt van snijkanten, olievlekken en hoge temperaturen.
- Gebruik indien nodig enkel goedgekeurde verlengsnoeren.
- Let op voor elektrificatie: vermijd alle contact met geaarde voorwerpen zoals buizen, radiatoren en koelkasten.

### **AANVULLENDE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN VOOR UW INVAL-CIRKELZAAGMACHINE.**

- Houd uw handen uit de buurt van het snijgebied en het zaagblad.
- Bedien de zaag met beide handen op de handgreep en voorste handgreep.
- Grijp niet onder het werkstuk.
- Stel de dikte van de zaagdiepte van het werkstuk in.
- Zet het werkstuk vast op een vast werkblad.
- Gebruik een stop of een geleiderail voor dwarse sneden.
- Houd de zaag met beide handen vast en sta langs de zijkant van het zaagblad zodat u uw rug kan keren.
- Als het zaagblad vastloopt, laat dan de aan-af knop los en wacht tot het zaagblad tot stilstand komt.
- Controleer of de beschermkap vrij kan bewegen en correct sluit.
- Stel het verstek vierkant altijd in op 90° voor invallen.
- Zorg ervoor dat de splits-wig correct ingesteld is.
- Gebruik geen zaagbladen die beschadigd of misvormd zijn.
- Gebruik de zaag niet zonder dat de beveiliging in positie is.
- Gebruik de zaag niet om andere materialen dan hout of gelijkaardig te versnijden.
- Gebruik enkel zaagbladen die aanbevolen zijn door de fabrikant volgens EN847-1.
- Sluit uw verstekzaag aan een stof-opvangend apparaat bij het zagen.
- Kies zaagbladen volgens het materiaal dat u gaat versnijden.
- Controleer de maximale diepte van de snede.
- Bij het zagen van lange werkstukken, gebruik altijd de verleng-vleugels voor betere ondersteuning, en gebruik klemmen.
- Draag oorbescherming.

**WAARSCHUWING! Lawaai kan een gevaar voor de gezondheid betekenen. Draag zeker oorbescherming wanneer het geluidsniveau meer dan 85 dB(A) bedraagt.**

## ⚠ Correct gebruik

**CE geteste machines voldoen aan alle geldige voorschriften voor EG-apparaten alsmede alle relevante richtlijnen voor elk apparaat.**

- Het apparaat mag enkel gebruikt worden in technisch perfecte staat in overeenstemming met zijn doel en de instructies in de handleiding, en enkel bestuurd worden door personen door veiligheids-bewuste personen die zich volledig bewust zijn van alle risico's die verbonden zijn met het besturen van het apparaat. Elke functionele stoornissen, met name die voor de veiligheid van het apparaat, moeten daarom onmiddellijk hersteld worden.
- Elk ander gebruik is verboden. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade als gevolg van ongeoorloofd gebruik; dit risico is volledig de verantwoordelijkheid van de operator.
- De veiligheid, werk-en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant alsmede de technische gegevens in de kalibraties en afmetingen moeten in acht genomen worden.
- Relevante voorschriften ter voorkoming van ongevallen alsmede andere, algemeen erkende veiligheidstechnische regels moeten ook in acht genomen worden.
- Het apparaat mag enkel gebruikt, onderhouden en bestuurd worden door personen die vertrouwd zijn met de instructies voor het gebruik ervan. Arbitraire wijzigingen aan het apparaat stellen de fabrikant vrij van elke verantwoordelijkheid voor de daaruit voortvloeiende schade.
- Het apparaat mag enkel gebruikt worden met originele onderdelen van de fabrikant.

## ⚠ Overige risico's

**Het apparaat is ontwikkeld met behulp van moderne technologie in overeenstemming met erkende veiligheidsregels. Er kunnen echter wel risico's overblijven.**

- Het gebruik van onjuiste of of beschadigde kabels kan leiden tot verwonding door elektriciteit.
- Zelfs wanneer alle veiligheidsmaatregelen genomen zijn, kunnen sommige overblijvende risico's nog steeds aanwezig zijn, zonder dat dit evident is.
- Resterende risico's kunnen geminimaliseerd worden door de volgende instructies uit de hoofdstukken "Veiligheidsmaatregelen" en "Correct gebruik" en uit de volledige handleiding te volgen.
- Forceer het apparaat niet onnodig; overmatige druk door het snijden kan leiden tot snelle verslechtering van het blad en een afname van de prestaties op het gebied van afwerking en precisie.
- Gebruik bij het snijden van aluminium en kunststoffen steeds de juiste klemmen: elk werkstuk moet stevig worden vastgeklemd.
- Voorkom dat u per ongeluk start: druk nooit op de start-knop terwijl de stekker in het stopcontact steekt.
- Gebruik altijd het aanbevolen gereedschap om de beste resultaten te verkrijgen met uw apparaat.
- Houd uw handen altijd uit de buurt van de werkplek wanneer de machine draait; voordat u aan een taak

begint, lost u de schakelaar op het handvat, waardoor u de machine uitschakelt.

## ⚠ Geschikt gebruik

### OM TE SNIJDEN:

Hard en zacht, huiselijk en exotisch hout zowel in de lengte en overdwars met de nodige aanpassingen (specifiek zaagblad en klemmen);

### ONGESCHIKT GEBRUIK

Om niet te snijden:

IJzerhoudend materiaal, staal en gietijzer of enig ander materiaal dat niet eerder genoemd werd, en in het bijzonder levensmiddelen.

## Start-up

**Let op de veiligheidsaanwijzingen in de gebruiksaanwijzing vooraleer u de machine bedient.**

### VERWIJDEREN VAN DE VERPAKKING

Verwijder de doos die gebruikt werd om de machine tijdens het vervoer te beschermen, en houd deze intact voor toekomstig transport en opslag.

### ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

Controleer of het elektrische systeem waarop de machine is aangesloten geaard is in overeenstemming met de huidige veiligheidsvoorschriften en dat het stopcontact in perfecte staat is.

Het elektrische systeem moet voorzien zijn van een magnetothermische beveiliging om alle geleiders tegen kortsluiting en overbelasting te beschermen.

De selectie van dit apparaat moet in overeenstemming zijn met de elektrische specificaties zoals vermeld op de motor van de machine.

**OPMERKING:** uw inval-cirkelzaagmachine is uitgerust met een onderspanning relais die het circuit automatisch opent wanneer de spanning beneden het vooraf ingestelde minimum valt, hetgeen voorkomt dat de machine zichzelf reset wanneer de spanning opnieuw tot een normaal niveau komt.

Als de machine ongewenst stopt, wees dan niet ongerust. Controleer of er geen probleem met de spanning was in het elektrische systeem.

## AANPASSEN

**Let op:** vooraleer u aanpassingen uitvoert, schakel de machine uit en trek de stekker uit het stopcontact.

### Aanpassen van de zaagdiepte, Afb. 2

De zaagdiepte kan van 0 tot 55 mm aangepast worden. Maak de schroef voor het aanpassen van de zaagdiepte (6) los en stel de gewenste diepte in met de schaal (7) en draai de schroef vast.

De afmetingen op het spoor tonen de zaagdiepte zonder spoor.

### Verstek-instellingen, Afb. 3

Het verstek vierkant kan van 0° tot 45° ingesteld worden. Draai de verstek-verstelschroeven (8) aan beide kanten los, stel de gewenste verstek-instellingen in op de schaal (9) en draai beide schroeven vast.

### Het zaagblad vervangen, Afb. 4, 5, 6

- 1 Druk op de inval-trekker (3) en duw het zaagblad naar beneden naar de positie voor de vervanging tot de vergrendelingshendel (15) sluit vlak voor de opening.
- 2 Duw op het slot voor de as (13) en draai het zaagblad (10) tot het slot op zijn plaats klikt.
- 3 Houd het slot voor de as (13) ingedrukt en draai de borgschroef van het zaagblad (17) los door tegen de klok in te draaien.
- 4 Verwijder de buitenste flens (16) en het zaagblad (10). (**Let op:** risico op blessures, draag beschermende handschoenen)
- 5 Plaats het nieuwe zaagblad en flens.
- 6 Schroef de borgschroef van het zaagblad vast terwijl u het slot voor de as ingedrukt houdt.
- 7 Duw de hendel (1) voorzichtig naar beneden, laat de vergrendeling (15) los en breng het zaagblad terug in zijn originele positie.

### Instellen van de splits-wig, Afb. 7

Pas de afstand tussen het zaagblad en de splits-wig aan na de vervanging van het zaagblad, of wanneer dat nodig is.

Plaats het zaagblad in dezelfde positie als wanneer u het zaagblad vervangt.

Draai de instelschroef (18) los met een inbussleutel en stel de spits-wig 2-3 mm hoger in dan het zaagblad, en draai de instelschroef vervolgens terug vast.

## GEBRUIK

Nadat u alle bovenstaande procedures uitgevoerd heeft, kunt u beginnen snijden.

**Let op:** Houd uw handen steeds uit de buurt van het snijgebied en probeer de machine niet te benaderen wanneer het in werking is.

### Het apparaat in-en uitschakelen, Afb. 1

Om de inval-cirkelzaagmachine in te schakelen, duwt u op de aan/uit schakelaar (4).

### Besturing en onderhoud van de inval-cirkelzaagmachine, Afb. 8

- 1 Zet het werkstuk vast zodat het niet verplaatst kan worden tijdens het zagen.
- 2 Beweeg de zaag enkel voorwaarts.
- 3 Houd de zaag stevig met beide handen vast en zorg ervoor dat u één hand op de handgreep en de andere hand op de voorste handgreep heeft.
- 4 Bij het gebruik van een geleiderail, moet deze vast gemaakt worden met klemmen.
- 5 Zorg ervoor dat het netsnoer zich niet in de zaagricting bevindt.

### Zagen

- 1 Plaats het voorste deel van de machine op het werkstuk.
- 2 Schakel de machine aan met de aan/uit schakelaar (4).
- 3 Druk op de inval-trekker (3).
- 4 Duw de zaag naar beneden om de zaagdiepte te bereiken.
- 5 Duw de zaag gelijkmatig naar voren.
- 6 Na het afronden van het zagen, schakelt u de machine uit en zet u het zaagblad omhoog.

### Inval-snede, Afb. 9

- 1 Plaats de zaag op het werkstuk.
- 2 Plaats de indicator voor het snijden met de achterste pijl (A) op de gemarkeerde inval positie.
- 3 Schakel de machine aan en duw de zaag naar beneden tot u de ingestelde zaagdiepte bereikt.
- 4 Beweeg de zaag naar voren tot de indicator voor het snijden (C) het aangeduide punt bereikt.
- 5 Na het afronden van de inval-snede, zet u het zaagblad omhoog en schakelt u de machine uit.

### Snijden met rails

- 1 Plaats de machine in de geleiderails. U kan aanpassingen aanbrengen met de sleutel die bijgeleverd werd, indien de instelschroeven zichzelf los maken.
- 2 Schakel de machine aan met de aan/uit schakelaar (4).
- 3 Duw op de inval-trekker (3).
- 4 Duw de zaag naar beneden om de zaagdiepte te bereiken. Tijdens het eerste gebruik wordt de rubberen rand afgezaagd, waardoor er bescherming tegen splinters is tot aan het zaagblad.
- 5 Duw de zaag gelijkmatig naar voren.
- 6 Na het afronden van het zagen, schakelt u de machine uit en zet u het zaagblad omhoog.

## ⚠ Elektrische aansluiting

De geïnstalleerde elektrische motor is volledig bedraad en klaar voor gebruik.

De aansluiting met het stroomvoorzieningssysteem van de klant, en alle verlengsnoeren die gebruikt worden, moeten voldoen aan plaatselijke voorschriften.

### BELANGRIJKE OPMERKING:

De motor wordt automatisch uitgeschakeld in het geval van overbelasting. De motor kan opnieuw ingeschakeld worden na afkoeling tijdens een periode die kan variëren.

### DEFECTE ELEKTRISCHE KABELS

Elektrische kabels lijden vaak isolatie-schade.

Mogelijke oorzaken zijn:

- Knelpunten bij aansluitkabels worden door raam-of deuropeningen geleid.
- Knikken als gevolg van het onjuist bevestigen of plaatsen van de elektrische kabel.
- Beschadiging als gevolg van stappen of rijden over de kabel.
- Schade aan isolatie als gevolg van het met kracht verwijderen uit het stopcontact.
- Scheuren door veroudering van de isolatie.



Dergelijke defecte elektrische kabels mogen niet gebruikt worden aangezien de schade aan de isolatie hen uiterst gevaarlijk maken.

Controleer elektrische kabels regelmatig op schade. Zorg ervoor dat de kabel is losgekoppeld tijdens de controle. Elektrische kabels moeten voldoen aan de voorschriften van uw land.

#### Eenfasige motor

De netspanning moet samenvallen met de spanning op het typeplaatje van de motor.

Verlengsnoeren met een lengte van tot en met 25 m moeten een doorsnede hebben van 1,5 mm<sup>2</sup>, en kabels van langer dan 25 m moeten een doorsnede hebben van minstens 2,5 mm<sup>2</sup>.

De aansluiting op het elektriciteitsnetwerk moet beschermd worden met een 16A traag zekering.

Aleen een gekwalificeerd elektricien mag het apparaat aansluiten en reparatie uitvoeren.

In het geval van vragen vragen wij naar de volgende gegevens:

- Motorfabrikant
- Aard van de stroom van de motor
- Gegevens op het typeplaatje van het apparaat
- Gegevens op het typeplaatje van de schakelaar

Als een motor moet worden teruggestuurd, moet deze altijd verzonden worden met de volledige aandrijving en schakelaar.

### Onderdelen

RAIL

1400 MM

### ⚠ Onderhoud

**Als gespecialiseerd personeel betrokken moet worden voor buitengewoon onderhoud tijdens of na de garantieperiode, neem dan contact op met een service provider die door ons aangeraden wordt, of met de fabrikant.**

- Revisies, onderhoudswerken, schoonmaak, evenals de eliminatie van eventuele storingen mogen enkel uitgevoerd worden wanneer de motor uitgeschakeld is.
- Alle beschermings- en veiligheidsuitrusting moet onmiddellijk na het voltooiën van reparaties of onderhoudswerk opnieuw geïnstalleerd worden.

#### NORMAAL ONDERHOUD

Het bovenstaande en onderstaande onderhoud kan door ongeschoold personeel.

- Smeer de inval-cirkelzaagmachine niet, aangezien het zagen in droge omstandigheden moet worden uitgevoerd. Alle bewegende onderdelen zijn zelfsmarend.
- Draag beschermend materiaal tijdens het onderhoud (veiligheidsbril en handschoenen).
- Verwijder resten van snijhout aan beide zijden van het snijgebied en werkvlak indien nodig.

Het gebruik van een aspirator of borstel is aangeraden.

**Let op:** Gebruik geen perslucht!

Controleer regelmatig de toestand van het zaagblad: indien er zich moeilijkheden voordoen tijdens het zagen,

laat het zaagblad dan verscherpen of vervangen door een deskundige.

#### ASSISTENTIE

Indien u hulp nodig heeft van getraind personeel voor onderhoud, reparaties of beide tijdens en na de garantieperiode, vraag dan altijd hulp aan erkende centra of rechtstreeks aan de fabrikant indien er geen erkend centrum in uw buurt is.

#### VERWIJDERING VAN DE MACHINE.

Van zodra haar operationele activiteiten voltooid zijn, moet de machine naar een afzonderlijk inzamelpunt voor industrieel afval gebracht worden.

### EG-verklaring van overeenstemming

Wij verklaren hierbij voor, scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

dat de onderstaande machine, op basis van zijn ontwerp, bouw en versie die wij op de markt gebracht hebben, in overeenstemming is met de onderstaande EG-vereisten.

Deze verklaring is ongeldig indien eventuele veranderingen werden aangebracht aan het apparaat zonder onze toestemming.

Begunstigde:  
**Werner Hartmann**

Beschrijving machine:  
**Inval-cirkelzaagmachine**

Type toestel:  
cs 55, Art.-Nr. 390 1802 000, 390 1802 901, 390 1802 902, 390 1802 908

Relevante EG-richtlijnen:  
EG machine richtlijn 2006/42/EG,  
EG laagspanningsrichtlijn 2006/95/EWG,  
EG-EMV richtlijn 2004/108/EWG.

Voldoet aan de geharmoniseerde Europese normen:  
EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 55014-1/A2:2002, EN 61000-3-3/A2:2005, EN 610003-3/A2:2005, EN 61000-3-11:2000, EN 55014-2/A1:2001, EN 61029-2-9:2002

Aangenomen voor:  
**GS-Certificaat**

Plaats, datum:  
**Ichenhausen, 5 februari 2011**

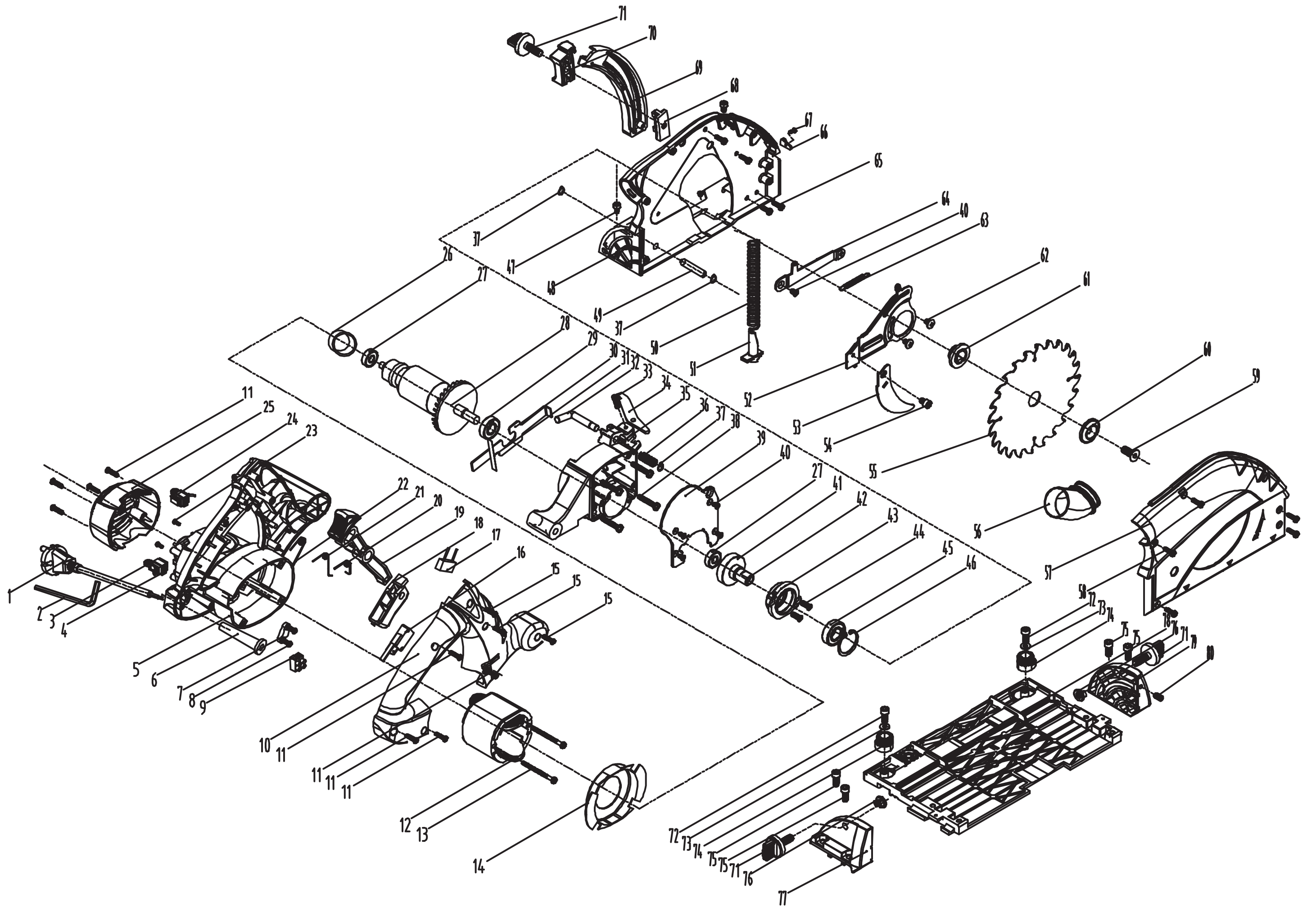


Handtekening:  
**Werner Hartmann (Hoofd van de technische innovatie)**

## Trouble shooting

Probleem	Mogelijke oorzaak	Help
De motor start niet.	Defecte motor, elektrische kabel of stekker. Doorgebrande zekeringen.	Laat de motor door vakkundig personeel controleren. Probeer niet om de machine zelf te repareren aangezien dit gevaarlijk kan zijn. Controleer de zekeringen en vervang indien nodig.
De motor start traag en geraakt niet op loopsnelheid.	Lage voedingsspanning. Beschadigde wikkelingen. Doorgebrande condensator.	Vraag de elektriciteitsleverancier om de beschikbare spanning te controleren. Laat de machine door vakkundig personeel controleren en laat de condensoren vervangen.
Overmatig motorgeluid.	Beschadigde wikkelingen. Defecte motor.	Laat de motor door vakkundig personeel controleren.
De motor geraakt niet op volle kracht.	Overbelast circuit door bliksem, toepassingen of andere motoren.	Gebruik geen andere toepassingen of motoren op het circuit waarop de zaag aangesloten is.
De motor oververhit gemakkelijk.	Overbelasting van de motor, onvoldoende afkoeling van de motor.	Voorkom overbelasting van de motor tijdens het snijden, verwijder stof van de motor om een optimale afkoeling te garanderen.
Afname in het snijvermogen tijdens het zagen.	Het zaagblad is te klein (te vaak geslepen)	Stel het einde van de zaag-eenheid opnieuw in
De zaagsnede is ruw of golvend.	Het zaagblad is bot, de tandvorm is niet geschikt voor het materiaal	Laat het zaagblad slijpen of gebruik een geschikt zaagblad
Het werkstuk scheurt of splintert.	De druk tijdens het snijden is te groot of het zaagblad is niet geschikt voor deze toepassing	Gebruik het juiste zaagblad





**Garantie D**

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Folge-gabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Über- Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wand-lungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

**Warranty GB**

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyerfs rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the up-stream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

**Garantie FR**

Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchan-dise, sans quoi l'acheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantis-sons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons d'erreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de l'acheteur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à l'indemnité sont exclus.

**Garanzia I**

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'ac-quirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

**Garantía ES**

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior.

Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

**Garantia PT**
Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas scheapach. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido conserta-dos por lerceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

**Garantie NL**

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden ge-leverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of ver-keerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

**Garanti NO**

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantitidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukbar som følge av material- eller produksjons-feil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

**Garanti SE**

Uppenbara brister ska anmälas inom 8 dagar efter mottagandet, i annat fall förlorar köparen samtliga anspråk på grund av dessa brister. Vi lämnar garanti för våra maskiner vid riktig hantering för den lagenliga garantitiden från övertagandet på det sättet, att vi kostnadsfritt ersätter varje maskindel, som inom denna tid blir obrukbar bevisligen som följd av material eller tillverkningsfel. För delar, som vi inte själva tillverkar, lämnar vi endast garanti i så måtto, som vi själva får garanti av våra underleverantörer. Kostnaderna för monteringen av de nya delarna blår köparen. Förändrings och vårdeminskningsanspråk och övriga skadeståndsanspråk är uteslutna.

**Garanti DK**

Med denna maskin følger en 24 måneders garanti. Garantin dækker endast material- och konstruk-tionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti dækker endast original scheapach-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

<p><b>Händler:</b>  <b>Dealer:</b>  <b>Vendeur:</b>  <b>Rivenditore:</b>  <b>Handelaar:</b>  <b>Återförsäljare:</b>  <b>Myyjälle:</b>  <b>Forhandler:</b>  <b>Forhandler:</b></p>	<p><b>Gerätetype:</b>  <b>Appliance type:</b>  <b>Type diappareil:</b>  <b>Tipo diapparecchio:</b>  <b>Type:</b>  <b>Maskin typ:</b>  <b>Kone:</b>  <b>Apparat type:</b>  <b>Maskintype:</b></p>	<p><b>Gerätenummer:</b>  <b>Serial number:</b>  <b>Numéro de liappareil:</b>  <b>N. dell'iapparecchio:</b>  <b>Nummer:</b>  <b>Maskin nr.:</b>  <b>Koneen numero:</b>  <b>Apparat nummer:</b>  <b>Maskinnummer:</b></p>
---	--	---

**Takuu FIN**

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuuaajaksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme kor-vauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kulussa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

**Záruka SK**

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnej vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

**Garancija SLO**

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

**Záruka CZ**

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu , v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodávateli . Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

**Garantii EST**

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskölbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutusunõuded välistatakse.

**Гарантия (RUS)**

Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок в применяемых материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантии в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.

**Gwarancja (POL)**

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwa-rancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowa-nych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

**Garantija (LAT)**

Acimredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atdizību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju sa-vām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietoājama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laikā periodā. Attiecībā uz rezervēs daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garan-tējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atceļšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atlīdzināšanu netiek izskatītas.

**Garantija (LIT)**

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir įūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

**Ábyrgð (IS)**

Ábyrgðsar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna slíka skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfelli réttur meðhöndlunar yfir lögbundið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónothæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímabils. Af því er tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eigum rétt á ábyrgðarkröfum gagnvart birgðasöllum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ógilding sölu eða afsláttur á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskildar.